



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2025

KAMUS BAHASA MANDAR INDONESIA

Edisi Revisi





**KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025**

KAMUS MANDAR-INDONESIA

Edisi Revisi

Sandra Safitri Hanan, dkk.

Undang-Undang Republik Indonesia
Nomor 28 Tahun 2014 tentang Hak Cipta
Lingkup Hak Cipta
Pasal 1

Hak Cipta adalah hak eksklusif pencipta yang timbul secara otomatis berdasarkan prinsip deklaratif setelah suatu ciptaan diwujudkan dalam bentuk nyata tanpa mengurangi pembatasan sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan.

Ketentuan Pidana
Pasal 113

- (1) Setiap Orang yang dengan tanpa hak melakukan pelanggaran hak ekonomi sebagaimana dimaksud dalam Pasal 9 ayat (1) huruf i untuk Penggunaan Secara Komersial dipidana dengan pidana penjara paling lama 1 (satu) tahun dan/atau pidana denda paling banyak Rp100.000.000 (seratus juta rupiah).
- (2) Setiap Orang yang dengan tanpa hak dan/atau tanpa izin Pencipta atau pemegang Hak Cipta melakukan pelanggaran hak ekonomi Pencipta sebagaimana dimaksud dalam Pasal 9 ayat (1) huruf c, huruf d, huruf f dan/atau huruf h untuk Penggunaan Secara Komersial dipidana dengan pidana penjara paling lama 3 (tiga) tahun dan/atau pidana denda paling banyak Rp500.000.000,00 (lima ratus juta rupiah).
- (3) Setiap Orang yang dengan tanpa hak dan/atau tanpa izin Pencipta atau pemegang Hak Cipta melakukan pelanggaran hak ekonomi Pencipta sebagaimana dimaksud dalam Pasal 9 ayat (1) huruf a, huruf b, huruf e, dan/atau huruf g untuk Penggunaan Secara Komersial dipidana dengan pidana penjara paling lama 4 (empat) tahun dan/atau pidana denda paling banyak Rp1.000.000.000,00 (satu miliar rupiah).
- (4) Setiap Orang yang memenuhi unsur sebagaimana dimaksud pada ayat (3) yang dilakukan dalam bentuk pembajakan, dipidana dengan pidana penjara paling lama 10 (sepuluh) tahun dan/atau pidana denda paling banyak Rp4.000.000.000,00 (empat miliar rupiah).

KAMUS MANDAR-INDONESIA
Edisi Revisi

Penyusun

Sandra Safitri Hanan, Abdul Muthalib, Idham,
Nurhayati, Haeruddin, Jerniati, Charmilasari, Lia Pertiwi

Diterbitkan oleh:

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah
Jalan Jenderal Sudirman, Senayan, Jakarta Pusat

Dikeluarkan oleh:

Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Selatan
Jalan Sultan Alauddin Km. 7, Tala Salapang, Makassar
90221

Cetakan: 2025

ISBN

TIM REDAKSI KAMUS MANDAR-INDONESIA
Edisi Revisi

Pemimpin Redaksi

Toha Machsum

Kepala Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Selatan

Wakil Pemimpin Redaksi

Wahidah

Kepala Subbagian Umum Balai Bahasa Provinsi
Sulawesi Selatan

Ketua Redaksi Pelaksana

Sandra Safitri Hanan

Redaksi Pelaksana

Charmilasari, Lia Pertiwi

Sidang Redaksi

Idham, Nurhayati, Haeruddin, Jerniati,

**PENYUMBANG DAN PENGUMPUL DATA
KAMUS MANDAR-INDONESIA
Edisi Revisi**

Penyumbang Data

Abdul Muthalib, Idham, Nurhayati, Haeruddin, Jerniati

Pengumpul Data

Abdul Muthalib, Idham, Nurhayati, Sandra Safitri
Hanan, Haeruddin, Jerniati, Charmilasari, Lia Pertiwi,
Haeriah

KATA PENGANTAR

KEPALA BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA

Bahasa merupakan jembatan utama yang menghubungkan generasi kini dengan warisan leluhur. Dalam era globalisasi ini, keberadaan kamus dwibahasa menjadi semakin penting, tidak hanya sebagai alat bantu penerjemahan, tetapi juga sebagai sarana memperkuat identitas bangsa, meningkatkan pemahaman antar-budaya, serta mendukung pembelajaran bahasa Indonesia yang lebih kontekstual. Dengan menyajikan padanan kata, frasa, dan contoh penggunaan dalam bahasa Indonesia dan bahasa daerah, kamus ini diharapkan dapat memfasilitasi komunikasi yang lebih efektif antara penutur bahasa Indonesia dengan penutur bahasa daerah, sekaligus menginspirasi generasi muda untuk menjaga dan mengembangkan bahasa ibu mereka.

Dengan penuh rasa syukur, kami menyambut baik terbitnya Kamus Mandar-Indonesia yang disusun oleh Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Selatan. Kamus ini merupakan hasil kerja keras tim penyusun, para pakar bahasa, serta seluruh pihak yang turut berkontribusi dalam upaya mendokumentasikan dan melestarikan bahasa daerah yang kaya akan nilai budaya dan kearifan lokal. Untuk itu, kami ucapkan terima kasih yang

sebesar-besarnya kepada seluruh tim penyusun, informan, serta narasumber yang telah memberikan berbagai dukungan teknis. Semoga karya ini dapat menjadi rujukan utama bagi pelajar, pendidik, peneliti, dan masyarakat luas dalam upaya mempromosikan multilingualisme di Indonesia.

Akhir kata, semoga Kamus Mandar-Indonesia ini membawa manfaat yang luas, memperkaya khazanah linguistik nasional, dan meneguhkan posisi bahasa daerah sebagai aset berharga bangsa.

Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Hafidz Muksin

DAFTAR ISI

Tim Redaksi Edisi Revisi

Penyumbang dan Pengumpul Data Edisi Revisi

Kata Pengantar

Daftar Isi

Petunjuk Pemakaian Kamus

Lema

A.....	1
B.....	36
C.....	98
D.....	116
E.....	130
G.....	132
H.....	154
I.....	158
J.....	172
K.....	186
L.....	219
M.....	267
N.....	290
O.....	297
P.....	307
R.....	358
S.....	384
T.....	434
U.....	485
W.....	498

Daftar Pustaka

PETUNJUK PEMAKAIAAN

1. FONOLOGI

1.1. Fonem

Tata bunyi bahasa Mandar mengenal 24 fonem, yaitu: 19 fonem konsonan /b c d g h j k l m n p r s t ng ny w y (q)/ dan 5 fonem vokal /a i u e o/. Fonem vokal dapat menduduki semua posisi, sementara posisi fonem konsonan dapat dilihat pada tabel berikut.

TABEL I

No Urut	Fonem	Posisi		
		Depan	Tengah	Belakang
1	/b/	/bua/ "buah"	/lamba/ "pergi"	-
2	/c/	/caniq/ "madu"	/bocok/ "kelambu"	-
3	/d/	/dalleg/ "rezeki"	/adaq/ "adat"	-
4	/g/	/golla/ "gula"	/masigi/ "masjid"	-
5	/h/	/haraq/ "harap"	/Ahaq/ "Ahad"	-
6	/j/	/jari/ "jadi"	/jeqjeq/ "gagap"	-
7	/k/	/kanneq/ "nenek"	/bakuq/ "bakul"	-
8	/l/	/laliq/ "lalat"	/ala/ "ambil"	/sombal/ "layar"
9	/m/	/muaq/ "kalau"	/namoq/ "nyamuk"	-
10	/n/	/nana/ "nanah"	/indaq/ "injak"	/tongan/ "betul"
11	/p/	/pare/ "padi"	/appeq/ "empat"	-
12	/r/	/raiq/ "jahit"	/areq/ "perut"	/taqqar/ "karat"
13	/s/	/seqde/ "samping"	/asu/ "anjing"	/mammis/ "manis"
14	/t/	/tau/ "orang"	/ate/ "hati"	-
15	/ng/	/nganga/ "mulut"	/dongiq/ "pipit"	/losong/ "bohong"

16	/ny/	/nyamang/ "nyaman"	/manyang/ "tuak"	-
17	/w/	/wai/ "air"	/bowo/ "lengan"	-
18	/y/	-	/ayu/ "kayu"	-
19	/q/	-	/laqbi/ "lebih"	/rakkeq/ "takut"
		18 kata	19 kata	6 kata

1.2. Ejaan

Ejaan yang dipakai dalam kamus ini, disesuaikan dengan Ejaan Yang Disempurnakan Edisi V serta Ejaan Bahasa Mandar hasil Lokakarya Pembakuan Ejaan Latin Bahasa-Bahasa Daerah di Sulawesi Selatan. Untuk alasan kemudahan bagi pembaca, fonem glotal /ʔ/ dilambangkan dengan /q/. Ejaan 24 fonem bahasa Mandar itu ialah sebagai berikut:

TABEL II

No	Fonem	Ejaan	Contoh	Arti
1	/a/	a	anning	"kening"
2	/b/	b	bau	"ikan"
3	/c/	c	coroq	"curi"
4	/d/	d	daiq	"naik"
5	/e/	e	eme	"rendam"
6	/g/	g	golla	"gula"
7	/h/	h	hawa	"cuaca"
8	/i/	i	itaq	"kita"
9	/j/	j	jolloq	"tunjuk"

10	/k/	k	kasiasi	“miskin”
11	/l/	l	leloq	“ekor”
12	/m/	m	mongeq	“sakit”
13	/n/	n	kenuq	“robek”
14	/ng/	ng	ngoa	“loba”
15	/ny/	ny	nyamang	“nyaman”
16	/o/	o	ondong	“lompat”
17	/p/	p	paruq	“parut”
18	/r/	r	rarung	“jarum”
19	/s/	s	sasiq	“laut”
20	/t/	t	tedong	“kerbau”
21	/u/	u	uma	“kebun”
22	/w/	w	wai	“air”
23	/y/	y	iyau	“saya”
24	/q/	q	-	-

1.3. Bunyi dan cara mengucapkan

Dalam membaca kamus ini, kiranya diperhatikan hal-hal berikut ini:

- 1.3.1.** Ada 4 buah fonem letupan bersuara yang perlu mendapat perhatian khusus dalam pengucapannya, karena masing-masing mempunyai alofon frikatif. Hal ini terjadi apabila fonem-fonem itu diapit oleh dua vokal di dalam satu kata atau pada perbatasan dengan kata yang lain.

Keempat fonem itu, ialah /b d g j/

/b/ beralofon /w/ jika /b/ diapit oleh dua vokal,
contoh /abang/ menjadi [awang] “dedak”.

/d/ beralofon /dz/, jika /d/ diapit oleh dua vokal
bunyinya seperti bunyi /ð/ dalam bahasa Arab,
contoh /tedong/ menjadi [tedzong] “kerbau”.

/g/ beralofon /gh/, jika /g/ diapit oleh dua vokal
bunyinya seperti bunyi /ġ/ dalam bahasa Arab,
contoh /suruga/ menjadi [surugha] “surga”.

/j/ beralofon /y/, jika diapit oleh dua vokal, contoh
/bija/ menjadi [biya] “keturunan”.

Dalam bahasa Mandar terdapat gugusan konsonan
nasal dengan konsonan lain sebagai gejala morfofonemik
yang menimbulkan perubahan bunyi, seperti:

TABEL III

No	Tulisan	Ucapan	Arti
1	-ngb- diang bomo	-mb- diambomo	ada lagi
2	-ngp- sangnging pabotor	-pp- sangngippawotor	semuanya penjudi
3	-ngd- andiandoiq	-nd- andiandoiq	tidak ada uang
4	-ngt- -	-tt- -	ada juga

	diang toqo	diattoqo	
5	-ngc-	-cc-	ada keinginannya
	diang cinnana	diaccinnana	
6	-ngk-	-kk-	kertas robek
	buyang kenuq	buyakkenuq	
7	-ngj-	-nj-	rumah lapuk
	boyang jappoq	boyanjappoq	
8	-ngs-	-ss-	semuanya kaya
	sangnging sugiq	sangngissugiq	
9	-ngh-	-hh-	ada harapan
	diang harapang	diahharapang	
10	-ngm-	-mm-	sudah ada
	diang mo	diammo	
11	-ngn-	-nn-	ada ia lihat
	diang naita	diannaita	
12	-ngny-	-ny ny-	ada kenikmatan
	diang nyamang	dianynyamang	
13	-ngl-	-ll-	tumbang ke situ
	sumbang lao i	sumballao i	
14	-ngr-	-rr-	semua musnah
	sangnging ropu i	sangngirropu i	
15	-ngw-	-ww-	ada airnya
	diang wai na	diawwainna	
16	-ngy-	-yy-	ada kami
	diang yamiq	diayyamiq	

1.4. Tekanan Kata

Umumnya kata-kata dalam bahasa Mandar terdiri atas dua suku kata, tetapi ada juga yang bersuku satu, bersuku tiga dan bersuku empat, misalnya:

1.4.1. Yang bersuku satu

da “jangan”

da muala i doiqna! “jangan kamu ambil uangnya!”

bung "ubun-ubun"

tiumba-umbaq dua pa i bung na anaqna “ubun-ubun anaknya masih berdenyut-denyut”

a (seruan keheranan karena suatu peristiwa, dapat berarti "mana boleh", "masa")

muissang bandi muaq pole i anaqna mindulu? “adakah kamu tahu bahwa anaknya datang kembali?”

a, pole tongan di? “masa, benarkah ia datang?”

Tekanan agak kuat dengan suara menaik.

1.4.2. Yang bersuku dua

Tekanannya jatuh pada suku kedua dari belakang, kecuali untuk bahasa berirama atau puisi, misalnya:

méloq "mau"

andiang i meloq “Ia tidak mau”

bócoq "kelambu"

sassai bocoq mu! “cucilah kelambumu!”

pépe "bisu"

pepe doqo na andiang oq meloq mappau? “bisukah kamu, sampai tak mau berbicara?”

Apabila kata-kata yang bersuku dua ini (kata kerja atau kata keadaan) diikuti "i" maka ada dua kemungkinan tekanan, yang membawa perubahan arti, seperti berikut:

1. Bila "i" sebagai kata tugas, maka ditulis terpisah dari kata yang mendahuluinya. Tekanan kata jatuh pada suku kedua dari belakang terhadap kata yang mendahuluinya tersebut.
2. Bila "i" sebagai akhiran atau bagian yang tak terpisahkan dari kata sebelumnya, ia ditulis serangkai dengan kata itu, dan tekanannya jatuh pada suku pertama dari belakang, atau suku kedua dari belakang dalam rangkaian dengan "i", misalnya:

ala “ambil”:

1. ála i, “ambil itu” (perintah)
2. alái “simpan” (perintah)

mala "dapat":

1. mála i "itu dapat" (pemberitahuan)
2. malái "pulang", "dia pulang"(pemberitahuan)

allo “siang, hari”:

1. állo i "sudah siang"(pemberitahuan)

2. allói "Jemurlah!" (perintah)

base "basah":

1. báse i "ia basah" (pemberitahuan)

2. baséi "cucilah" (perintah)

1.4.3. Yang bersuku tiga

Tekanannya jatuh pada suku kedua dari belakang misalnya:

madóndong

"besok"

poleo medondong!

“datanglah kamu besok!”

karéwa

"kabar"

diang karewa macoa u tarima “ada kabar baik yang kuterima”

diónging

"kemarin"

malai mi dionging

“ia sudah pulang kemarin”

1.4.4. Yang bersuku empat

Jumlahnya hanya sedikit. Tekanannya juga jatuh pada suku kedua dari belakang, contoh:

lululáreq "saudara"

na sayangngi luluaqna “iamenyayangi saudaranya”

kaluwámbang “kupu-kupu”

massaka kaluwambang “anak-anak menangkap kupu-kupu”

Catatan untuk kata yang bersuku tiga (1.4.3)

Kecuali untuk beberapa kata berikut ini, tekanannya jatuh pada suku pertama dari belakang:

amessá "sembilan"; **aruá** "delapan": arawáq
"Rabu"

Keterangan: tanda /-/: tempat jatuhnya tekanan.

Apabila kata-kata di atas (yang bersuku satu, dua, tiga, dan empat) mengalami proses afiksasi atau pengimbuhan, sehingga jumlah suku katanya bertambah, maka tekanan tetap jatuh pada suku kedua dari belakang.

Contoh:

<i>ammesāngan</i>	“persatuan”
<i>assisalāngan</i>	“perselisihan”

2. MORFOLOGI

Untuk keperluan pemakaian kamus ini, akan dibicarakan pula beberapa aspek morfologis yang secara langsung berkaitan dengan isinya, yaitu: bentuk kanonik dari morfem bebas (kata dasar); afiksasi (pengimbuhan); kata-kata pinjaman (*loan words*), bentuk-bentuk khusus kata ganti persona.

2.1. Bentuk Kanonik (*Canonic Form*)

Pada dasarnya bentuk morfem bebas bahasa Mandar, dapat dirumuskan ke dalam 4 kategori, seperti yang telah dibicarakan pada pasal 1.4. Bentuk kanoniknya akan dilambangkan : K : Konsonan; V : Vokal.

2.1.1. Bersuku satu

Kata-kata yang bersuku satu hanya beberapa kata saja. Rumusan bentuk kanonik yang dapat digambarkan sebagai berikut:

RUMUS

V

KV

KVK

CONTOH

a “ah” (kata seru pengingkaran);

daq “jangan”;

bung “ubun-ubun”

soh (kata seru untuk mengusir ayam)

RUMUS UMUM

(K)V(K)

2.1.2. Bersuku dua

Meliputi jumlah yang paling banyak.

RUMUS	CONTOH	
VV	ia	“ia, dia”
KVV	yau	“saya, aku”
	tau	“orang”
VKV	api	“api”
	upa	“paha”
KVKV	mala	“dapat”
	pole	“datang”
VKKV	anna	“dan, simpan”
	alli	“beli”
KVKVK	lelus	“gilas”
	losor	“merayap”
VKKVK	ondong	“lompat”
	onnos	“pintal”
KVKKVK	kambang	“bengkak”
	bukkus	“bungkus”

RUMUS UMUM

(K)V(K)(K)V(K)

2.1.3. Bersuku Tiga

Jumlahnya juga cukup banyak, dan dapat dirumuskan seperti berikut:

RUMUS	Contoh	
VKVV	arua	"delapan"
VKVKV	urawa	"cendawan"
KVKVV	boroa	"nakal"
VKVKVK	alipang	"lipan"
KVKVKV	malawo	"dermawan"
VKVKKV	amessá	"sembilan"
KVKVKVK	malimang	"pagi"
KVKVKVKV	sambayang	"sembahyang"
KVKVKVKV	sakkala	"pasung"

RUMUS UMUM

(K)V(K) (K)V(K) (K)V(K)

2.1.4. Bersuku empat

Jumlahnya amat sedikit.

RUMUS	CONTOH	
KVKVKVKV	malasuyi	"ikan barakuda"
KVKVKVKVKV	kaluppiniq	"pelipis"

KVKVKVKVKV	kaluwambang	"kupu-kupu"
KVKVKVKVKV	kalindoro	"cacing tanah"

RUMUS UMUM

KVKV(K)(K)V(K)V(K)

2.2. Afiksasi (pengimbuhan)

Yang dimaksud dengan afiksasi di sini, ialah proses penggabungan morfem dasar dengan prefiks, sufiks, infiks, baik sendiri-sendiri ataupun berkombinasi.

2.2.1. Prefiks me-/mi-

Bila kata dasarnya kata benda, maka prefiks ini bermakna memakai yang tersebut pada morfem dasar (BI awalan "berq), misalnya:

mebayu atau mibayu	"memakai baju, berbaju"
mesokkoq atan misokkoq	"memakal kopiah, berkopiah"
metombi atau mitombi	"memakai kalung, berkalung"

Bila kata dasarnya kata kerja maka prefiks ini dapat membentuk kata kerja transitif, misalnya:

mettuleq atau mittuleq	"bertanya"
mellamba atau millamba	"berjalan"

Prefiks me-/mi- mempunyai beberapa alomorf, misalnya: meq-/miq, apabila fonem pertama kata dasar yang diikutinya /i e a o u g/, contoh:

meqillong atau miqillong	"memanggil"
meqema atau miqema	"mengunyah"
meqapa atau miqapa	"bagaimana"
meqoro atau miqoro	"duduk"
meqondong atau miqondong	"melompat"
mequlu atau miqulu	"berkepala"
meqguru atau miqguru	"belajar"

Bila fonem pertama kata dasar yang diikutinya adalah /c h k l m n p r s t ng ny/, maka alomorfnya adalah /mec-, meh-, mek-, mel-, mem-, men-, mep-, mer-, mes-, met-, meng-, meny-/, misalnya:

meccoko atau miccoko	"berjongkok"
mehhurupuq atau mihhurupuq	"berhuruf"
mekkeqdeq atau mikkeqdeq	"berdiri"
melloliq atau miloliq	"berbaring"
memminnaq atau mimminnaq	"berminyak"
mennaung atau minnaung	"turun"
meppaniq atau mippaniq	"bersayap"
merraqitti atau mirraqitti	"berpeluk"

messaraq atau missaraq	"memisahkan diri"
mettekeq atau mintekeq	"memanjat"
mengnganga atau mingnganga	"membuka mulut"
menynyawa atau minynyawa	"bernyawa"

2.2.2. Prefiks ma-

Umumnya bermakna sama dengan "me" dalam BI, dan dapat membentuk kata kerja transitif, bila kata dasarnya kata kerja, contoh:

massaka	"menangkap"
marruiq	"menarik"
mattimbe	"melempar"
maqala	"mengambil"

Bila kata dasarnya kata sifat, hampir tidak pernah berdiri sendiri. Dalam hal ini prefiks ma- berfungsi membentuk kata sifat. Bentuk "ma- adjektif" ini tidak mempunyai alomorf, misalnya:

malotong	"hitam"
mapute	"putih"
malinggao	"tinggi"
macaiq	"marah"
malutta	"malas"
magawuq	"biru"

mariri	"kuning"
mapocciq	"pendek"
mario	"gembira"
malammor	"gampang"

Bila kata dasarnya kata benda, maka prefiks ma- dapat bermakna seperti "ber-" dalam BI, seperti:

mamboyang	"berkeluarga"
mabatu	"berbatu-batu"
mawai	"berair, mengandung banyak air"
mabuttu	"berbukit",

Di samping itu prefiks ma- juga dapat bermakna lain, misalnya:

malino	"tenang" (lino "dunia")
--------	-------------------------

Prefiks ma- beralomorf maq, apabila fonem pertama kata dasar yang diikutinya adalah /a i u e o b g/, mis:

maqita	"melihat"
maqala	"mengambil"
maquduq	"mencium bau"
maqgalung	"bersawah"
maqelong	"menyanyi"
maqorros	"mengulur dengan cepat"

maqbaluq	"menjual"
maqgeccung	"bergincu, berlipstik".

Apabila fonem pertama dari kata dasar yang didatanginya adalah /c h k l m n p r s t ng ny/, maka terjadi alomorf-alomorf /mac-, mah-, mak-, mal-, mam-, man-, map-, mar-, mas-, mat-, mang, many-/; contoh:

maccalla	"mencela"
mahharaq	"mengharap"
makkoiq	"mengait"
mallambuq	"menumbuk"
mammakkoq	"diam"
manniaq	"berniat"
mappau	"berkata"
marraiq	"menjahit"
massaka	"menangkap"
mattimbe	"melempar"
mangngaqang	"memulai (puasa)"
manynyonnyoq	"mencocor"

2.2.3. Prefiks **pe-/pi-**

Bila kata dasarnya kata bilangan, maka prefiks ini berarti "kali atau kelipatan", misalnya:

pendaqdua	“dua kali”
pettallung	“tiga kali”
pessappulo	“sepuluh kali”
pessappulo pitu	“tujuh belas kali”

Bila kata dasarnya **kata kerja** maka **pe-/pi-** bermakna “gemar, atau melakukan pekerjaan seperti pada kata dasarnya”, misalnya: pellamba “gemar berjalan, pejalan”. Seperti pada contoh-contoh di atas, alomorf-alomorfnya ialah: /pet-, pes-, pel-, di samping itu terdapat alomorf-alomorf berikut /pec-, pek-, pel-, pem-, pen-, pep-, per-, peng-, peq-/ misalnya:

peccoko moq o!	“menjongkoklah kamu!”
pekkaer moq o!	“menyapulah kamu!”
pellungenne moq o!	“menggeliatlah kamu!”
pembueq moq o!	“bangunlah kamu!”
pendaiq moq o!	“naiklah kamu!”
peppondoq moq o!	“membelakanglah kamu!”
perrawung moq o!	“turunlah kamu!”

pengnganga moq o! “bukalah mulutmu!”

peqoro moqo! “duduklah kamu!”

Prefiks pe-/pi- dapat berkombinasi dengan sufiks -
i, -ang (pe-i; pe-ang), mis:

pendaiqi “menaiki”

pendaiang “pendakian”

pennaungngi “turuni”

pennaungang “penurunan”

2.2.4. Prefiks pa-

Prefiks ini umumnya bermakna “perintah”,
misalnya:

padundu aq pauli! “minumkan saya obat!”

parawung i! ”turunkan!”

Di samping itu bermakna pula "buat supaya"
contoh:

paloppaq i wai! ”panaskan air”, “buat supaya panas”

pasitteng i “samakan dengan dia” atau "buat supaya
sama dengan dia"

Alomorfnya ialah /pah-, pal-, pam-, pap-, par-, pas,
pang-/ misalnya;

pahharaq	“pengharapan”
pallotong	“cat hitam”
pammase	“berkah”, “cobaan”
pappasang	“amanat”
parraiq	“penjahit”
passorong	“uang mahar,mas havin”.
panggilingan	“gilingan”

2.2.5. Prefiks a-

Prefiks ini tidak dapat berdiri sendiri, ia harus berkombinasi dengan sufiks -ang (a-ang), misalnya:

ameloang	“kemauan”
amongeang	“penyakit”
anarangang	“kepandaian”

Di samping itu dapat bergabung dengan prefiks pe-/-i; me-/mi contoh:

peqamala-malai	“usahakan supaya dapat”
meqamonge-mongeqi	“ia berpura-pura sakit”

2.2.6. Prefiks ke-

Prefiks ini bermakna “mempunyai”, misalnya:
kebara-barang “mempunyai kekayaan (barang barang)”
keanaq “mempunyai anak”.

2.2.7. Prefiks ka-

Prefiks ini hanya dapat bergabung dengan kata kerja berulang maknanya “suka melakukan pekerjaan seperti pada kata dasar yang diikutinya”, misalnya:
kaala-ala “panjang tangan (suka mengambil barang orang)”
katimbe-timbe “suka melempar-lempar”
kapau-pau “panjang mulut (suka menyampaikan kata-kata)”
kapulu-pulu “suka mengadu”

2.2.8. Prefiks na-

Di samping bermakna prefiks di- dalam BI, banyak kali muncul sebagai kata tugas persona ketiga yang maknanya “dia, ia” misalnya:

dota i natuttuq “lebih baik ia dipukul”
naperoaq mangino “ia mengajak saya bermain”.

2.2.9. Prefiks di-

Bentuk "di" hanya dapat berfungsi prefiks (awalan), bila kata dasarnya kata kerja, misalnya:

didundu “diminum”

diande “dimakan”

ditarukkung “dipenjara”

Di samping itu “di” dapat berfungsi sebagai kata depan misalnya:

di lalang “di dalam”

di pasar “di pasar”

2.2.10. Prefiks ti-

Berarti “ter” dalam BI, misalnya:

titedo “tersandung”

tibangngang “terheran heran”

tiappas “terempas”

2.2.11. Prefiks si-

Dalam BI berarti “saling me”, atau “ber-an”, atau “ber-”, misalnya:

sitimbe “saling lempar”

sibatta “saling memarang” (berkelahi dengan parang)

sikottaq “saling mencintai”, “bercinta-cintaan”
sibalelo “berkelahi”.

Dapat berkombinasi dengan prefiks a- menjadi sia-, yang berarti “ber-an”, contoh:

sialuttus	“beterbangan”
siaondong	“berlompatan”
siasangiq	“bertangis-tangisan”

2.2.12. Prefiks um-

Terbatas hanya pada beberapa kata. Artinya sama dengan “me-,” “ber” atau “dalam keadaan”, misalnya:

ummewa	“melawan”
ummarraq	“menangis meraung-raung”
ummondong	“melompat”
ummorong	“berenang”
ummadang	“dalam keadaan sakaratulmaut, hampir mati”

2.3. Infiks (Sisipan)

Bahasa Mandar mengenal 3 (tiga) macam sisipan. Ketiga sisipan ini kurang produktif, hanya terbatas pada beberapa kata saja. Sisipan-sisipan itu ialah: -um-, -al-, -

ar-. Bentuk kata yang telah mendapat sisipan, tidak dapat lagi berkombinasi dengan afiks (imbuhan lainnya).

2.3.1. Sisipan -um-

Maknanya ialah “melakukan pekerjaan seperti pada kata dasar”, misalnya:

tumekeq	“memanjat”
tumadu	“makan sirih dan pinang”
tumetteq	“bertenun”
lumamba	“pergi, bepergian”
lumuttus	“terbang”
lumepaq	“makan” (sapaan kasar)
lumoloq	“menyelam”

2.3.2. Sisipan -al-

Contoh:

kalekeq “gelitik” (membuat seseorang merasa geli)

2.3.3. Sisipan -ar-

Contoh:

karoqbaq	“berlubang”
karepus	“buruk”

2.4. Sufiks (Akhiran)

Akhiran-akhiran bahasa Mandar ialah: -ang, -i, -mu (posesif), -u (posesif)

dunduang	“tempat minum” (gelas, dsb)
alangang	“ambilkan”
tuttuqi	“pukuli”
oroi	“tempati”
kaderau	“kursiku”
anjorou	“kelapaku”
lopimmu	“perahumu”
amanauremu	“pamanmu”

2.5. Kata Tugas (partikel)

Yang dimaksud dengan kata tugas (partikel) dalam kamus ini ialah bentuk kata yang tidak mendukung makna sendiri, kecuali dalam hubungannya dengan morfem bebas atau morfem kombinasi. Tugasnya ialah untuk membantu menjelaskan makna sesuatu kata yang diikutinya.

Kata-kata tugas (partikel) itu antara lain: -mi, -mo, -di -pa, -pai, -boi, -bopa, -toi, -toqo, -tuqu, -bandi, -nasang, -dua, -duai. Contoh:

meloqmi	“ia sudah mau”
gayangmi	“tikamlah”
diangmo	“sudah ada”
apadi	“apakah,apalah”
iyaupa	“biarlah saya”
madondong pai	“nanti besok”
meloq boi	“ia mau lagi”
meloq bopai	“nanti ia mau lagi”
meloq toi	“ia mau juga”
loka toqo	“pisang juga”
mokai tuqu	“dia tidak mau”
meloq bandi	“dia mau juga”
pole nasang	“datang semua”
anuqu dua	“masih saya punya”
meloq duai	“ia masih mau”

2.6. Kata-kata Pinjaman (*loan words*)

Mengenai kata-kata pinjaman, terdapat dua corak yaitu yang mesra dan yang baru. Kata pinjaman mesra memasuki bahasa daerah Mandar melalui tiga jalur utama yaitu jalur pergaulan lokal, jalur agama dan jalur pendidikan. Kata-kata yang melalui jalur lokal hampir

tidak dapat ditelusuri lagi karena telah luluh ke dalam bahasa daerah Mandar, sedang kata-kata yang melalui jalur agama pada umumnya berasal dari bahasa Arab tetapi disesuaikan dengan pola tata bahasa daerah Mandar.

Beberapa contoh:

barakkaq	"berkat"
parallu	"fardu"
imang	"iman"
katteq	"khatib"
saraq	"syarat"
suyuq	"sujud"
massarapaq	"belajar ilmu saraf"
sunnaq	"sunat"
kali	"kadi, penghulu"
bilal	"muazin"
aji	"haji"
sujjada	"sajadah"
tammaq	"khatam"

Kata-kata yang melalui jalur pendidikan pada umumnya berasal dari bahasa Indonesia (bahasa Melayu)

atau bahasa asing yang diindonesiakan. Beberapa di antaranya:

sapatu, sipatu	"sepatu"
potol	"pensil"
kamedì	"drama"
sapeda	"sepeda"
paccetáŋgan	"mesin tulis"
rekeng	"hitung"
paqgol	"pemain bola"
kappal	"kapal"
peleng	"film"
papangbor	"papan tulis"
balawas	"mistar"
goccang	"aduk, guncang"
seppaq	"sepak"
jambatang	"jembatan"

Kata-kata yang memasuki melalui jalur pendidikan atau pemerintahan ataupun penerangan, misalnya:

gorombolang	"gerombolan, pengacau"
panarangan	"penerangan"
desa	"desa"

pulisi	"polisi"
politiq	"politik"
radio	"radio"
dottor	"dokter"
bidang	"bidan"
pegawe	"pegawai"
repolusi	"revolusi"
areqloyi	"arlojiq"
tantara	"tentara"
kapala daera	"kepala daerah"
parasideng	"presiden"
camaq	"camat"
mantari	"mantri"
pakulitas	"fakultas"
maradeka	"merdeka"
rapaq	"rapat"
talipong	"telepon"

Contoh-contoh. di atas menggambarkan kecenderungan dalam bahasa daerah Mandar mengenal kata pinjaman itu, serta cara pinjaman yang utuh ataupun pinjaman dasar. Konsonan hambat cenderung menjadi

/q/, nasal /n/ pada akhir kata menjadi /ng/, /s w y l r/ tetap, /h/ hilang dan vokal tidak mengalami perubahan.

2.7. Bentuk-bentuk Kata Ganti Persona

TABEL IV

PERSONA		SERI I bentuk bebas	SERI II		SERI III Bentuk inversi
			Bentuk pelaku	Bentuk pemilik	
1	tunggal	iyau	– u	–	–aq-maq
	jamak	iyamiq	–	– ta –i	mang
2	tunggal	iqo itaq	mu-	– mu – tu	-o moqo –i tau
	jamak	iqo nasang itaq nasang itaq nasang	na–	-mu-mieq (-meq)	-nasang oqo -nasang moqo -nasang mi tau
3	tunggal	iya	na–	–na	-i -di
	jamak	iseqiya	na-i iseqiya	–na iseqiya	-i iseqiya -di iseqiya

Penjelasan:

SERI I: Dipakai sebagai bentuk bebas dalam fungsi subjek. Namundalam tuturan sopan, kurang lazim digunakan, Jika tidak bermaksud menekankan atau menjawab pertanyaan. Pemakai bahasa Mandar biasanya menggunakan bentuk inversi (SERI III).

Contoh-contoh:

Persona 1

Tunggal

iyau pole dionging “saya yang datang kemarin”

Jamak

iyamiq naperoa “kami yang diundang”

Persona 2

Tunggal

iqo nasio "kamu yang disuruhnya”

itaq na paralluang "anda yang diperlukan"

Jamak

iqo nasang maqala “kamu semua yang mengambilnya”

Persona 3

Tunggal

iya moka "ia tidak mau"

iseqiya maqua "mereka yang mengatakan"

SERI II :

a. Bentuk pelaku

Contoh-contoh :

Persona 1

Tunggal

u timbe i asunna "kulempar anjingnya"

ututtuq "kupukul"

uande "kumakan"

Jamak —

Persona 2

Tunggal

mutai "kamu melihat dia"

musayangngi "kamu menyayanginya"

Jamak

mukottaqi mieq "kamu semua mencintainya".

Persona 3

Tunggal

natuttuqi kandiqla

“ia memukul adiknya”

Jamak

naitai iseqiya membuni “mereka melihat ia bersembunyi”

b. Bentuk pemilik (posesif)

Bentuk kata ganti persona ini berkedudukan di belakang (mengikuti) suatu kata, dan bermakna "pemilik" (posesif) dalam kata yang diikutinya.

Contoh:

Personal 1

Tunggal

lettequ beang

“kakiku luka”

doiqu paqda

“uangku hilang”

Jamak

lokataq naperau

“pisang kami dimintanya”

anuqi naeloqi

“kepunyaan kami yang disukainya”

Persona 2

Tunggal

boyangmu naitai "rumahmu ia cari"

anaqta naeloqi "anak anda yang disukainya"

Jamak

kaqderamu mieq, meloq naindang "kursi kamu semua yang ingin dia pinjam"

barrasmeq macoa niande "beras kamu semua enak dimakan"

Persona 3

Tunggal

atena mongeq "hatinya sakit"

Jamak

lasseqna iseqiya maseppo "langsut mereka murah"

SERI III: Dipakai sebagai bentuk inversi untuk menonjolkan sesuatu peristiwa, baik untuk berita biasa, pemastian, penyangkalan ataupun pertanyaan.

Contoh:

Persona 1

Tunggal

malaiiq mendiolo	“saya pulang lebih dahulu”
meloaq ummande	“saya mau makan”
mokamaq sibalelo	“saya sudah tidak mau berkelahi”

Jamak

meloqmaq meqakkeq “kami sudah mau berangkat”

Persona 2

Tunggal

poleo madondong!	"datanglah engkau besok!"
andeo poleq!q	"makan lagi kamu!"
palaimoqo!	“pulanglah kamu!”
mandundui tau kandi	“silakan adik minum!”
polei tau muaq bongi!	“silakan datang sebentar malam!"

Jamak

patindo nasang moqo!	“tidurlah kamu semua!”
ummande nasang moqo?	“Apakah kamu semua sudah makan?”
malai nasang mi	“mereka sudah pulang semua”

Persona 3

Tunggal

meloqi ummande

“ia mau makan”

meloqdi ummande?

“maukah ia makan?”

Jamak

mandoeqi iseqiya

“mereka mandi”

mokadi iseqiya maqbaluq parena? “tidak maukah mereka menjual padinya?”

SIMBOL PENJELASAN

== pengganti kata pokok (entri), dan kata bawahan (sub entri)

- 1. penunjuk kata tugas (partikel) pada kata pokok
2. penunjuk afiks (imbuhan)
3. penghubung

(q) tempat jatuhnya tekanan kata, dan pengganti fonem yang dihilangkan (apostrof)

- (...) 1. fakultatif
2. seharusnya ada atau seharusnya hilang
3. fonem pelancar
4. fonem pengganti fonem final
5. label

/...../ lambang fonetik

: sebagai pengantar rangkaian, atau perincian

(^) penanda vokal panjang

± kira-kira

DAFTAR SINGKATAN

dengan	dng	Yang	tidak disingkat
daripada	dp	pd	pada
dari	dr	pers	persona
kepada	kpd	nomina	n
karena	krn	verba	v
misalnya	msl	adjektiva	a
pada	pd	adverbia	adv
sebagai	sbg	partikel	p
seperti	spt	numeralia	num
terhadap	thd	pronomina	pron
tentang	tt	ungkapan	uKP
yang	yg	peribahasa	pb
dan sebagainya	dsb	msl	misalnya
dan lain-lain	dll		
tersebut	tsb		
dan seterusnya	dst		
Yang	tidak disingkat		

A - a

a *p o ya* (kata seru yg menyatakan keheranan thd suatu keadaan yg berttan dng jalan pikiran sebelumnya dan sbg jawaban atas suatu pertanyaan atau pernyataan ~

uissangmi a saya tahu!

abi *n* bapak, ayah (panggilan atau gelaran) **inna naola -- mu anaq?** ke mana ayahmu nak?

abong-abong *n* makanan yg berbahan dasar daging atau ikan yg disuir-suir kecil, dibumbui lalu digoreng **manyamangi diande -- kindo** abon-abon ibu enak dimakan

acar *n* acar **tambai poleq mai siccoq -- !** tambahkan lagi sedikit acar!

maacar *v* membuat acar

maroaq i

naqibaine lalang di

pacceko ~

gadis-gadis ramai membuat acar di dapur

accu *a* remeh

accuang *v* meremehkan

accur *a* hancur, remuk,

berantakan **purai --**

pindangna bemmeq

naung di semmeng

semua piringnya

hancur jatuh di lantai

(semen) **pitu buttu**

malindui, pitu

ponnana ayu, purai --

tujuh gunung tujuh

pohon menjadi

pelindungnya, remuk

berantakan dilanda

kerinduanku

accurang *v* berhancuran

(banyak yg hancur)

~ **i gallasna lalang**

lamari gelasnya

berhancuran di

dalam lemari

maaccur *v*

1 meremukkan,
menyakitkan
kedomu tia na ~
ateu sifatmu itu
akan meremukkan
hatiku

a

2 *a* melebur **pande**
inna ~ bulawangmu
anna maiqdi teng i
sosoqna pandai emas
mana yg melebur
emasmu, sehingga
demikian banyak
susutnya

maaccu-accur *v*

meremukkan ~ **ateu**
maqita
amongeanggna
remuk hatiku
melihat
penderitaannya

siaccurang *n* sehidup
semati (sama-sama
menanggung risiko)
kalamannai tau ~
muaq na diang na
megauq bawang
lebih baik kita
bersama
menanggung risiko
dp saling menzalimi
satu sama lain

aci *n* adukan semen dan air
yg agak cair

maaci *v* menghaluskan
tembok bangunan
dng cairan semen
paqallio semmeng
meloqmi ma--
tukang belilah
semen, tukang akan
memulai mengaci

acoq *n* panggilan; gelaran;
nama (untuk anak
laki-laki yg masih ada
kadar
kebangsawanannya)
anaq sambua-buana
maraqdia tede-tedena
i -- panggilan
sehari-hari putra
tunggal raja (nama
kecil) si "Aco"

adae *a* buruk; jelek **sipaqna**
-- begai kelakuannya
sangat buruk

adaeang *a* keburukan;
 kejelekan **ilalangna**
mesa-mesa
panggauang
biasanna diang
apianganna diang
toqo ~ na dalam
 setiap perbuatan
 (tindakan), biasanya
 ada kebaikan dan
 keburukannya

-adami *p* kalau-kalau;
 jangan-jangan (partikel
 penunjuk rasa
 kekhawatiran) **moka --**
tia mepainrangngi
doiqna, masiriq mi
tuqu tau kalau-kalau
 ia tak mau
 meminjamkan
 uangnya, kita akan
 malu

adaq *n* adat; hukum **iamo**
diqe abiasanna to
Balanipa di wattu
andian napa -- inilah
 kebiasaan orang
 Balanipa pd saat belum
 ada adat

adaqna *n* adatnya;
 hukumnya ~ **to**
Balanipa, muaq
diang tommuane
sisala paranna
tommuane,
meqoro mi Toma
kaka ana na
pesioanggi tama di
anna di Bala Batu
anna siganjang
 adatnya orang
 Balanipa, kalau ada
 laki-laki berselisih
 sesama laki-laki
 duduklah
 Tomakaka, dan
 keduanya disuruh
 masuk ke Bala
 Batuq kemudian
 bersetumpulah yg
 satu thd yg lain dan
 bertikam-tikamlah

-adaq *p* mungkin saya
 (partikel pers 1)
meqakkeq --
madondong daiq di
Maqasar mungkin
 saya berangkat ke
 Makassar besok

adede *p* 1 aduh (kata seru rintihan kesakitan biasanya krn sesuatu penyakit atau kesedihan) --,
monge-mongeq pai todiq bundangngu aduh, sungguh sakit rasanya bisulku
 2 aduh (kata seru yg menyatakan keheranan atau kekaguman thd sesuatu hal) --,
mara-rasa pai tia bambana aduh, sungguh merdu sekali suaranya
meadede *v* merintih **apa na ~ tengoa o, inggaqmu legbaq to namate** mengapa merintih demikian, kau spt akan mati
-adi *p* partikel pers kedua **meloq-- ummande kandiqlmu** mungkin adikmu mau makan
-adoq *p* mungkin engkau (partikel pers 3) **meloq-- matindo doloq** mungkin engkau mau tidur dahulu

agama *n* agama (kepercayaan, keyakinan thd Tuhan, Dewa, dsb)
pettuqgalang masseq o lao di -- mu berpegang teguhlah engkau kpd agamamu!
maagama *v* beragama ~ **apai luluareqta?** saudara kamu beragama apa?
paagama *n* alim; santri ~ **sannaq i anaqna** anaknya sangat alim
agar, agar-agar *n* rumput laut yg dibuat orang penganan, dsb
maqrupa-rupa kande-kende petoanana, bolu, putu, loka janno, -- anna onde-onde penganan jamuannya bermacam-macam, spt bolu, putu, pisang goreng, agar-agar, dan onde-onde
maagar *v* membuat agar **manarang mi i Sitti** ~ Siti sudah pandai membuat agar

agie

agie *n* lidi **pagola o pekaer**

--! ambillah sapu lidi!

agiegie *n* ujung lidi yg
kecil

ah *i* kata seru --!

matanggalaq ah! Saya
capek --! **iqdai wulle**,
matanggalaq wah
saya tidak kuat, saya
capek

Ahaq *n* Ahad **allona pai --**,
na maqakkeq tau
nantu hari Ahad kita
berangkat

aheng *n* makelar **diangmo**
baratta dio di --
barang Anda sudah di
makelar

aheraq *n* akhirat; hari
kemudian **daqa**
muluppei ilmu --
jangan melupakan ilmu
akhirat

-ai **1** *adv*
mudah-mudahan,
semoga **samog-- mala**
messau amongeanna
mudah-mudahan dia
dapat sembuh dr
penyakitnya

peakalang

2 *p* kalau-kalau;

jangan-jangan

namacai -- kindomu
muaq inda pao tanda
lau i boyang ibumu
akan marah
kalau-kalau kamu
belum tiba di rumah

akal *n* akal; pikiran;
kepandaian **muaq**
diang -- na mala i
tuqu tandaq liwang
dia bisa sampai ke
seberang kalau
memiliki akal

keakal *n* berakal; pandai
tau ~ najagai
agamana orang yg
berakal pasti
menjaga agamanya

peakal *a* curang; tidak
jujur **ia na pabeta**
apaq ~ i dia
menang, krn ia
curang

peakalang *a* curang;
tidak jujur (jamak)
sanging ~ toi tia
sappiluluareang
mereka bersaudara
curang semua

akkalang *n* 1 akal; otak
andiang katarangan
mannassa mala
mettama di -- na tidak
 ada keterangan jelas yg
 dapat masuk di akal
 2 harapan **mate** --
maqita panginoanna
 tidak ada harapan
 (kalau) menyaksikan
 permainannya
akka-akkalang *n*
 kelihaian; tipu daya
 ~ **napake**
mipagengge hanya
 dng kelihaiannya
 dia menipu kita
diakkalangni *v* diakali;
 ditipu **mslcha** ~ **fitri**
namalai mottong
dio boyanna kanne
 mslkah diakali oleh
 Fitri sehingga Fitri
 bisa tinggal di
 rumah nenek
akkas *n* penyakit kulit (spt
 kurap yg kering
 bersisik,
 keputih-putihan
 niasanya gatal) **narua i**
amongeangg --
letteqna kakinya
 terserang penyakit kulit

akkasang *v* berpenyakit
 kulit **pak camat**
nabengan i
sumbangan tau
akkasang pak
 Camat memberi
 sumbangan kpd
 orang berpenyakit
 kulit
akkatta *n* 1 niat **u** -- **i**
ummande puasa
parallu karana Alla
Taala saya niatkan
 makan sahur, demi
 Allah Swt
 2 maksud **apa** -- **ta**
pole dini? apa maksud
 kamu datang ke sini?
akkattamu *n* maksudmu
apa leqbaq ~ apa
 gerangan
 maksudmu
naakkattai *v*
 direncanakan ~
memang i meloq
megayang memang
 direncanakan untuk
 menikam
akkeq *v* angkat -- **mi**
masiga daiq di oto
barangmu! segeralah
 angkat barangmu ke
 mobil

diakke-akkeq *v*

dipuji-puji **iapa na masiga disio muaq**
~ **sala i dioloq** ia
mudah disuruh
kalau ia dipuji-puji
terlebih dahulu
andiangaq iyau meloq tulu -- saya
tak senang selalu
dipuji-piuji

maqakke *v* mengangkat
innai ~ pareu pira?
siapa yg
mengangkat padiku
sebagian?

maqakkeang *v*
mengangkatkan
iyau ~ i bokaqna pole di uma saya
mengangkatkan
kopranya dr kebun

meqakke *v* berangkat
andiang pai ~ i kamaq ayah belum
berangkat
marodong pai -- kappala sau di Surabaya kapalnya
berangkat ke
Surabaya besok

paqakkeang *n*

keberangkatan
sinnaiya pai na mu
~ hari Senin saja
(hari)
keberangkatanmu

akoq *n* akik (jenis batu
permata berwarna
untuk cincin)

ala *v* ambil ~ **dio batu o**
ambil batu itu

alai *v* ambillah ~ **mating pira bulleaqu maweqi begai!**
ambillah sebagian
pikulanku krn
terlalu berat!

alang *v* ambilkan ~ **aq ande, tambaqi aq!**
ambilkan saya nasi,
saya lapar!

kaqala-ala *ki* panjang
tangan (suka
mengambil milik
orang lain) **sumaya o muaq mottong i i-Kaco dio di boyammu, na oloqi tuqu ~!** waspadalah
engkau kalau si
Kaco bermalam di
rumah, ia panjang
tangan

maqala *v* 1 mengambil

masiaq i anaqna ~

wai anaknya rajin
mengambil air

2 *v* memenggal;
memotong

3 *v* mencuri **diang**~

doiqu lalang di lamari

ada yg mencuri uangku
di dalam lemari

meala *n* 1 memperoleh

sau tau disasiq

dibongi andiang

toi tau ~ **bau kami**

ke laut semalam,

tidak juga

memperoleh ikan

v

2 *v* menjemput **inai**

na mamba ~

maraqdia siapa yg
akan pergi menjemput
raja

naala *v* diambil

paqalang *n* tempat

mengambil **inna na**

engei ~ **wai dini?** di

mana tempat

mengambil air di

sini?

peala, mapeala *n*

1 penjemput

maqakkeqmi

lomai ~ penjemput

sudah berangkat

kemari

v

2 *v* dapat; beroleh ~ **i**

mesa jonga anna

daqdua boe dibongi

dia dapat satu ekor rusa

dan dua ekor babi tadi

malam

alai *v* simpan -- **tama di**

lamari doiqmu!

simpan uangmu di

dalam lemari!

alasang *n* alasan **apa -- na,**

anna moka

mambayar inrangna?

apa alasannya sehingga

ia tidak mau membayar

utangnya?

alasang mate *ki* alasan

yg tidak masuk akal

~ **alasanna**

alasannya alasan yg

tak masuk akal

alawe *n* 1 sendiri ~ **u**

mottong dio di

boyang ia tinggal

sendiri di rumah itu

2 diri **pakanyang o**
lau di -- mu percaya
 pada diri sendiri
 3 badan tubuh
mongeq nasang -- u
pura maqgol seluruh
 badan saya sakit,
 sesudah bermain sepak
 bola

meqalawe *v* berbadan;
 bertubuh ~ **bassi**
balinna andiang i
siratang lawannya
 bertubuh kekar dan
 berbadan besi

alelang *n* paha (bagian
 dalam sebelah atas)
pellus i -- saiiyanna
 paha kudanya lecet

maqalelang *v* berpaha ~
turingang,
membattis lajang
lebu (ki) berpaha
 spt ikan tongkol,
 betisnya spt ikan
 layang

aleq *n* tali pengangkat
 lapisan atas dan bawah
 dr benang tenunan
papiai taqena --
tandayangmu, na da
bottu pegang baik-baik
 alek tenunanmu,
 supaya tidak putus

alimboeq *n* dasar bumi
masussa nayawa
inggana diong di --
 susah hatiku laksana
 berada di dasar bumi

alimbongi *n* kelapa muda
 yg belum berisi tetapi
 sudah jatuh

alipang *n* lipan **kambang i**
letteqna na bokko --
dibongi kakinya
 bengkok digigit lipan
 tadi malam

alisisq *n* anyaman dr kulit
 bambu atau kulit gabus
lao i maqalli -- di
pasar na
naparrindingani
boyangna ia pergi
 membeli anyaman di
 pasar untuk mendidingi
 rumahnya

alitta *n* lintah **maiqdi**
cerraqna upanna
nabokko -- pahnya
 banyak darah krn
 digigit lintah

allai *v* marahi; tegur ~
anaqmu muaq gengge
i marahi saja anakmu
 kalau dia nakal

maallai v mengusik;
mengusir **mottong**
aq di uma
sambongi ~ boe
saya bermain
semalam di kebun
untuk mengusir babi

meallai v memarahi
inggai malai
masiga na ~ i
kindoq! mari kita
segera pulang, ibu
akan memarahi kita

peallai v marahi;
kemarahan **simita**
na narua o tia ~
muaq gengge o
kamu akan selalu
kena marah, kalau
kamu nakal

poallaiang n yg akan
kena marah ~ **tulu**
mupogau perbuatan
yg akan kena marah
selalu kau buat

allaq n tempat yg sepi tidak
berpenghuni

alle n gusi **kambang i -- u**
nasusuq buku bau
gusi saya bengkok
ditusuk tulang ikan

meqalle beke v bergusi
spt gusi kambing (tt
ejekan thd orang
ompong) **masekeq**
o ~ muaq tulu
mubuqbiqui
ringemu kamu akan
bergusi kambing,
kalau kamu selalu
mencabut gigimu

alleq n antara -- **boyangngu**
anna boyangna diang
tuo ponna anjoro
antara rumah saya dan
rumahnya, ada tumbuh
pohon kelapa

alleq banua n tempat
sunyi (antara
kampung dng
kampung)
maindong tama i
di ~ tedongna
kerbaunya lari ke
tempat sunyi

alli 1 n harga **sangapa**
mutarima -- bokaq
ilalangna setaung?
berapa harga kopra yg
kamu terima dalam
setahun?

2 *v* beli -- **mi masiga anjorona, nalumba o manini tau!** belilah segera kelapanya, nanti engkau didahului orang!

kaqalli-alli *a* boros (suka berbelanja) **andiang memangmo apa-apammu, apaq ~ bega o** sungguh tak akan ada hartamu, sebab engkau terlalu boros

maqalli *v* membeli **meloaq ~ sokkoq muaq allo pasar i** saya mau membeli kopiah pd hari pasar

paqalli *n* pembeli **andiang saqapa ~ lalang di pasar Mapili, rugi sala i tau tama maqballuq** sedikit pembeli di dalam pasar Mapili, kita rugi penjualan di sana

paqalliang *n* pembelian **uwanna dio i ~ tikeq di aya meja** saya menyimpan pembelian tiket di atas meja

pealli *n* uang **andiang ~** tidak ada uang

allo *n* **1** hari -- **apa naengei meqakkeq?** hari apa ia berangkat? -- **Sattu pukul appeq subu-subu na naung mandoeq di wai** hari Sabtu pukul empat dini hari, ia turun ke sungai untuk mandi

2 siang **tangnga -- namambai** dia berangkat siang hari

alloang *a* kesiangan ~ **i membueq lamba lau passikolang** ia bangun kesiangan ke sekolah

allo-allo *n* setiap hari; tiap-tiap hari ~ **i sau di sasiq mameang** setiap hari ia ke laut untuk mengail -- **i pole passingarna** setiap hari penagih utangnya mendatanginya

maqalloi *v* menjemur;
mengeringkan
iyaupa ~
sassangmu kindo!
nanti saya yg
menjemur cucian
ibu!

paqalloang *n* jemuran
(tempat menjemur)
dio dua pai lipaqna
mettoe di ~
sarungnya masih
tinggal tergantung
di jemuran **alai**
masiga
pakeangmu dio di
-- apaq inggaqna
na matambaq
urang ambil segera
pakaianmu dr
jemuran sebab
agakny akan hujan
lebat

allung *n* awan **maullungi**
paindona allo
narundungi -- sinar
matahari redup
terlindungi awan

alluq,meqallu *v* bersemi
paqmaiq mapiammu
-- lalang di ateu budi
baikmu telah bersemi
dalam hatiku

sipeqalluang *v* saling
bersemi **sarau anna**
saramu ~ maseq
lalang di ate
deritaku dan
deritamu saling
bersemi dalam hati

aloting *n* arang kayu bakar
-- maiqdi lalang di
lapurang banyak
arang kayu bakar di
dapur

aluppas 1 *n* ampas (dr
kelapa yg diparut
setelah dikeluarkan
santannya) **paqala o --,**
na mupanggeqgesang
limammu! ambillah
ampas untuk
menggosok tanganmu
2 p tak beradab --
diqo nanaqeke o,
barani i ummewa
anak itu tak beradab, ia
berani melawan

alus a halus **apa na -- teng i**
teqo gayangmu
andiq? mengapa
demikian halus gagang
kerismu dik?

dipealussi *v* diperhalus

macoa i muaq ~

pau-pau agaknya
lebih baik kalau
kata-kata kamu
diperhalus

mappaqalus *v*

memperhalus

manarang i ~

pau-paunna
tomabuwengta
orang tua kita
pandai
memperhalus
bahasanya

paqalus *v* perhalus ~ **i**

poleq siccoq!

perhalus lagi
sedikit!

sipealussi *v* saling

menghormati ~

sannaq i tia

ammaq muaq

sipau i kamaq ibu
dan ayah dalam
percakapan sangat
saling menghormati

ama,amammu *n* ayahmu

peqosa moqo

sumangiq,na pole

bandi tia masiga --!

berhentilah menangis,
ayahmu akan segera
datang

ama-ama *n*

kuman-kuman

ama-amang *v* berkuman

tulu alloi

patindoangmu na

da ~! jemurlah

selalu alat tidurmu,

agar tidak berkuman

amaq *p* apakah saya ~

ditarima dio

kantormu? apakah

saya bisa diterima di
kantormu?

amanaure *n* paman **na**

pole i mottong ~ na

sambongi

pamannya akan

datang bermalam

semalam, **dique**

gayang e,

soссорang pole di --

u keris ini, warisan

dr pamanku

keama *v* berayah **sukaqu**

andiang mo ~

menau-nau

paqmaiq sannaq

mi atuo-tuoqi

sejak saya tidak

berayah lagi,

kehidupan kami

sangat menyedihkan

peamanaureang *n*

paman-paman ~

miqoro dio bolloq

paman-pamanku

duduk di teras

ambang *n* binatang bangsa

lipa, sebesar lidi,

panjangnya kira-kira

15 cm

ambaq *n* pukul, hantam ~**mi, masae mi kegauq!**

pukul saja, sudah lama

ia nakal! **u -- pai muaq****pole dua i** akan

kupukul dia, kalau

masih datang -- **bopa i,****muaq ummewa dua i**

akan kupukul lagi,

kalau ia masih mau

melawan

meambaq *v* memukul,menghantam **pura i**~, **malai mi lao di****boyangna** sesudah

ia memukul, ia

pulang ke rumahnya

peambaq *n* 1 pemukul

(alat yg dipakai

memukul) **alang aq****mai ~ na****upandeqdeangi****dige asu!** ambilkan

saya pemukul, akan

kupukulkan ke

anjing ini!

*a***2** *n* rakus ~ **sanna i**

dia sangat rakus

ambei *v* ambil, raih, jangkau-- **mating****tappaqna, na mane****mu pettuyuang i tama****di ponna anjoro!**

ambillah ujung tali

kemudian kamu

ikatkan pd pohon

kelapa!

ambeiang *v* ambilkan ~**aq kowiq lakkau!**

ambilkan parang

panjangku!

maqambe *v* mengambil,

meraih, menjangkau

andiangaq pali ~**pattiqu wattunna****meqakkeq tau** saya

tidak sempat

mengambil

koperku, ketika

kami berangkat

naambei mi *v* diraihlah ~
bowo kananna dio
nanaeke pura dio
nakulissi i diraihlah
 lengan kanan bayi
 itu lalu dicubit

ambing *n* teras yg ada di
 buritan perahu atau
 kapal

ambiq *v* merawat

mangambiq *v*
 memelihara **inai** ~
bekena? siapa yg
 memelihara
 kambingnya?

paqambiq *n*
 pengembala, gembal
a anaqna menjari ~
tedong anaknya
 menjadi
 pengembala kerbau

poambiang *n*
 pemeliharaan **da**
mu gereqi
bekemu, macoa i
dipajari ~ ! jangan
 kau potong
 kambingmu, lebih
 baik dijadikan
 peliharaan!

ambotiq *n* tumit

meqambotiq *v* bertumit **i**
Hadara to malolo ~
talloq manuq
 Hadara si gadis
 cantik, bertumit bak
 telur ayam

amessa *num* sembilan -- **tau**
naperoa maqjama
umanna sembilan
 orang dipanggil
 mengerjakan kebunnya

amessa pai *adv* lagi
 sembilan ~ **na mu**
pattambang anna
gannaq lagi
 sembilan kamu
 tambahkan baru
 cukup

amessa dua pai *p*
 sedangkan sembilan
 ~ **mokaq damo tia**
muaq pitu di
 sedangkan sembilan
 saya tak mau,
 apalagi kalau hanya
 tujuh

ami *adv* **1** semoga ia
 sudah **iqda -- macaiq**
banda mo semoga ia
 sudah tidak marah lagi
2 mungkin ia
indang-- melo pole
 mungkin ia tidak mau
 datang!

ammaq

ammaq *n* ibu **inggai siga**
malai,apaq na pole mi
i -- lomai di
Tinambung mari
segera pulang, sebab
ibu akan segera tiba dr
Tinambung

meammaq *adv*
memanggil ibu,
memanggil mama
(mak) **macaiq i**
muaq andiang i
tau ~ lao ia marah
kalau kita tidak
memanggil ibu
kpdnya

ammeq *n* telan -- **i masiga**
paulimmu! telan
segera obatmu itu!

maqammeq *v*
1 menelan
andiang i meloq
kandiqu ~ pelna
apaq mapaiq i adik
saya tidak mau
menelan pilnya
sebab pahit

ammung

2 *n* memakan (ucapan
kasar, msl diucapkan
oleh seorang ibu thd
anaknya, krn marah)
meloq bandoq
palakang ~
pappapiaqu kau mau
juga kiranya memakan
hasil masakanku

mangammeq *v* menelan
(dikatakan untuk
bintang spt ular, yg
menelan mangsanya
hidup-hidup)
inggaqmu leqbaq
ular pura ~ persis
kamu spt ular yg
sudah menelan

pangammeang *n*
pangkal
tenggorokan, untuk
menelan **tiumba**
umbaq i ~ na
pangkal
tenggorokannya
kembang-kempis

ammung *n* genggam **u ~**
limanna kugenggam
tangannya

sangammungang *n*
 segenggam **bengan**
i lao berrasmu ~
diting doya o !
 berikanlah berasmu
 walau segenggam
 kpd peminta-minta
 itu!

tiammung *v* tergenggam
 ~ **masseq mi lalang**
di ateu, paqmai
mapianna budi
 baiknya telah
 tergenggam kuat
 dalam hatiku

amo₁

amo₂ *p* kah mengguliling
mi maqitai peanu,
ayu --, batu --, tapi
andiang toqo andiang
naruppaq ia sudah
 berkeliling mencari
 pemukul, kayukah,
 batukah, tetapi tak ada
 yg didapatinya

amodoqo *adv* mungkin
 kamu sudah **moka --**
 mungkin kamu sudah
 tidak mau

amoqo *pron* engkaukah
maiqdi
jama-jama`ang mala
na
mupogauq,mosasiq
manguma ~ inna-inna
mu assagenai banyak
 kerjaan yg akan dapat
 kamu kerjakan, kamu
 ke laut menangkap
 ikan, atau kamu
 berkebun, terserah
 kesanggupanmu

anaq *n* anak **leppang moq o**
mai di boyang -- !
 singgalah ke rumah,
 Nak!

anaqnaure *n* kemenakan
gannaq mi pitu ~ u
 kemanakanku sudah
 cukup tujuh orang

keanaq *v* mempunyai
 anak **sukkuq maq**
mappuji lao di alla
Taala,na sawaq
keboyang maq,~
tomaq saya
 sepenuhnya memuji
 ke hadirat Allah
 Swt, sebab sudah
 mempunyai rumah,
 dan mempunyai
 juga anak

mappeanang *v*

melahirkan **inai** ~ **i**?
 siapa yg melahirkan
 dia?

mappepeanaq *v*

menolong untuk
 melahirkan **sando**
bandi tuqu ~ **o**
 dukun jugalah yg
 menolong engkau
 untuk melahirkan

meanaq *v*

1 melahirkan,
 bersalin **masekeq**
mi ~ **bainena**
 istrinya sudah
 hampir bersalin

2 *n* memanggil anak
aqdappangan muaq ~
mating maafkanlah
 bila saya memanggil
 anak kpdmu

peanang *n* peranakan

tuttuq ayumaq
pole sandona
mapparessa ~ **na**
 setiap hari
 dukunnya datang
 memeriksa
 peranakannya

andar *v* antar

diandar *v* diantar

maqandar *v* mengantar

maroaqi tau
maqandar
tolumamba
sumombal ramai
 orang yg mengantar
 orang yg hendak
 berlayar

ande *v* **1** makan **laoq o** --

muaq tambaqi o!
 pergilah makan kalau
 kau lapar!

2 makan nasi **purai**
mande ande dia sudah
 makan nasi

andeang *n* tempat
 makan, piring **basei**
 ~ **muaq pura i tau**
ummande! cucilah
 piring kalau kita
 sudah makan!

andeangang *n* lauk
saqbar o anaq
cappuq i ~!
 sabarlah nak lauk
 sudah habis!

andena *v* makanannya ~
tan naande toi
 makananya tak
 dimakan juga

- naande** *v* dimakannya ~
nasang dio bau o
sampena nandiang
tassisa dimakannya
 semua ikan itu
 sampai habis
- naande toi** *v* dimakan
 juga ~
kande-kandena
kandiqna kue
 adiknya dimakan
 juga
- paqande** *n* rayap **die ayu**
tahang i pole di ~
 kayu ini tahan rayap
- ummande** *v* makan **pura**
todami ~ mereka
 sudah selesai makan
- andiang 1** *adv* tidak ~
amba massikola dia
 tidak pergi sekolah
- 2** *adv* tidak ada ~
rapangangna tidak
 ada bandingannya
- andiangaq** *pron* saya tak
 ~ **parallu doiqmu**
 saya tidak
 memerlukan
 uangmu
- andiangoq** *pron* kau tak
 ~ **naita digenaq**
amammu tadi kau
 tak dilihat oleh
 ayahmu

- andiang i** *pron 1* ia tak
 ~ **meqosa merau** ia
 tak berhenti
 meminta
v
- 2** *adv* mereka tak ~
sippahang mereka tak
 sepaham -- **maiqdi**
siola mereka tak
 banyak berteman
- andiang mi** *adv*
1 sudah tidak jadi
sappulo tau ~ **jari**
nabawa naung di
Pandolang sepuluh
 orang sudah tak jadi
 di bawah ke
 Pandolang
pron
- 2** *adv* ia tidak lagi ~
naoloq i ia tidak lagi
 menyukainya
- 3** *pron* kami tidak lagi
 ~ **mioloq i** kami tidak
 lagi menyukainya

andiang pa *adv*

1 belum ~ **diang**

anoro maraqe

belum ada kelapa yg

kering ~ **diang**

doiqna uangnya

belum ada ~ **q mala**

mattulung i saya

belum dapat

menolongnya

2 *pron* belum ada ~ **to**

barani maqewa i

belum ada orang yg

berani melawannya

andiang maq *pron* saya

tidak lagi ~

sisolangan i

hadara saya tidak

lagi berteman

dengan Hadara

andiang boaq *pron* saya

tidak lagi (masih

ada harapan untuk

berulang kembali

apa yg sudah

berlaku) ~ **mongeq**

saya tidak sakit lagi

andiang boi *pron* ia

tidak lagi ~ **mongeq**

ia tidak sakit lagi

andiang boqo *pron*

kamu tidak lagi ~

mongeq kamu tidak

sakit lagi

andiang toaq *pron* saya

tidak juga ~

mangapa saya tidak

apa-apa

andiang toi *adv* 1 tidak

juga itu ~ **sangapa,**

duallessorang

limangatus allinna

tidak juga seberapa,

hanya dua ribu lima

ratus harganya

pron

2 *pron* ia tidak juga ~

macaiq tongguru guru

tidak juga marah

andiang toqo *pron* kau

juga tidak ~ **na**

mappaqguru

marondong kau

juga tidak akan

mengajar besok

andiang taq *adv* mesti

(tidak boleh tidak)

iqo ~ **mande apa**

mag o kamu tidak

boleh tidak makan

karena mag

andope *n* bagian kelapa yg

membungkus bakal

benih yg sudah tua dan

kering

andua *n* alat yg digunakan
di perahu nelayan sbg
pembatas tempat
mendayung dng tempat
ikan

ane *n* rayap, anai-anai

meqane *adv* sangat
ramai (spt rayap) ~
tau dio di lapangan
meqita paqgol
orang di lapangan
sangat ramai,
menonton
pertandingan sepak
bola

angga 1 *adv* setinggi wai
kollang dio -- uttiq air
kolam itu setinggi lutut
2 *v* sampai **linggaona**
anaqna -- barona
kamaqna tinggi
anaknya sampai leher
bapaknya

anggaq *n* harga

maqanggaq *v* memberi
harga **mokaq** ~
bokaqna saya tidak
mau memberi harga
kopronya

pasianggaq *n* senilaikan

siqanggaq *n* seharga

andiang i ~

bulawangna anna

bulawanggu

emasnya tidak

seharga dng emasku

anggur *n* anggur **meloq i**

hadara mande --

Hadara mau makan

buah anggur

anjero *n* kelapa **mattei**

ponna -- dia memanjat

pohon kelapa

anjero ngura *n* kelapa

muda **meloaq**

maqande -- saya

ingin makan kelapa

muda

anna 1 *p* dan **melo**

maalli gallang -- bayu

saya ingin membeli

gelang dan baju

2 *p* sehingga **macoi**

komunikassina --

malai selesai masiga

masalahna

komunikasinya bagus

sehingga masalahnya

cepat terselesaikan

3 *p* bahwa, sedangkan
nasangai libur diqe
allo e -- massikola
 duai dia pikir hari ini
 libur sedangkan hari ini
 sekolah

4 *adv* kemudian
mandeo doloq ande
anna mani
mandundu pauli
 makanlah terlebih
 dahulu kemudian
 minum obat

maqanna *v*

1 menetapkan
gubernur --
paraturan baru
 gubernur
 menetapkan
 peraturan baru

2 *adv* menyimpan ~
bulawang syarifa
illalang lamarinna
 syarifa menyimpan
 emas di lemarinya

mappepeanna *v*

memesan **diang mi**
 ~ **bokaqmu?** sudah
 adakah yg memesan
 kopramu?

annang *num* enam

kira-kira pukul -- sau
tomi tia i Hadara
siola i tuangguru
 sekitar pukul enam
 Hadara juga ke sana
 bersama pak guru

peqannang *num* enam

kali ~ **i pole**
massingar diqe
bulang e ia datang
 menagih enam kali
 dalam bulan ini

siannangang *pron*

1 masing-masing
 enam **jari ~ mu**
nasang rambutan
 kalian
 masing-masing
 punya enam
 rambutan
v

2 *num* saling menaruh
saripa anna irma --
harapan saripa dan
 irma saling menaruh
 harapan

annaq *pron* lihat anna

annas, diannas *n* yg telah
 digarami (tt telur yg
 diasinkan dng garam)
pattanaqo talloq --!
 rebuslah telur asin

anning *n* kening **kambangi**

-- keningnya bengkak

maqanni-anning *v*

memantis alis

(mempercantik diri

bagi wanita)

pale-paleq malolo i

dita muaq purai ~

ia semakin cantik

nampaknya sebab ia

telah memeti alisnya

anu 1 *n* hal -- **macoa**

sannaq mo tia diting o

itu adalah hal yg sangat

baiklah

2 *a* punya **inai to --**

dique? siapa punya ini?

3 *v* pukul -- **i!** pukul

dia!

kaanu-anu *a* suka

memukul ~ **sannaq**

kamaqna ayahnya

sangat suka

memukul

maqanu *v* memukul

mangapa i anna ~

nanaqeke

kandiqmu? apa

sebabnya sehingga

adikmu memukul

anak-anak?

apa *pron* apa -- **sau**

mulambai? apa

maksudmu ke sana? --

napogauq maraqdia?

apa yg dikerjakan raja?

meqapa *p*

1 sebagaimana

mappialanasangi

warisan -- tinjaqna

taumauwenna

semua anaknya

mendapatkan

warisan

sebagaimana pesan

orang tuanya

pron

2 *pron* apa yg ~

muissang apa yg

muketahui

3 *pron* bagaimana ~

carana mappapia

kande-kande

bagaimana cara

membuat kue itu?

mangapa i *pron*

mengapa, apa

sebabnya ~ **anna**

mala sisala-sala

bahasata mengapa

sampai dapat saling

berbeda-beda

bahasa kita

- meqapa ami** *pron*
 bagaimana
 gerangan ~
perasaanmu pura
mappidato
 bagaimana
 gerangan
 perasaanmu setelah
 ceramah
- apa deq** *pron* apa
 gerangan ~
mupugau die allo
kandi apa gerangan
 mulakukan hari ini
 dek
- apa di** *pron* 1 apakah ~
parallumu pole
mai? apa
 keperluan kamu
 datang kemari?
- 2 *pron* mengapa ~ **na**
diang diaya
tommuane? mengapa
 ada pria di atas?
- 3 *pron* bagaimana ~
mula-mulanna,anna
diang rocaq di
ruanna palecce
 bagaimana asal
 mulanya sampai ada
 keributan di wilayah
 Palece

- apa leqbaq** *pron* apa
 perlu ~ **na pogauq i**
Hadara tomalolo
 apa pula diperbuat si
 Hadara gadis cantik
- apa toi tia** *pron*
 bagaimana pula ~
tanda-tandana?
 bagaimana pula
 tanda-tandanya
- na di apami** *adv* akan
 begitulah ~
keadaanna akan
 begitulah
 keadaannya
- apang** *n* apam **inna na**
engei di paqbaluq ~?
 di mana tempat penjual
 apam?
- maqapang** *v* membuat
 apam, memasak
 apam **lalang i**
dipaceko kindoqna
 ~ ibunya di dapur
 memasak apam

apaq *p* sebab, krn **inggai**
sigamalai,-- **na pole**
mi i ammaq! mari kita
 segera pulang, sebab
 ibu akan datang!
mottong moqo
sambongi, -- **ahaqdi**
marondong!
 bermalamlah semalam,
 sebab besok adalah
 minggu!

apas *n* kapas **alangi** --
kandiqmu! ambilkan
 adikmu kapas

meqapas *v* pucat spt
 kapas ~ **i rupanna**
na pateng rakkeq
 mukanya pucat,
 karena ketakutan

api *n* api **naandei api**
boyangna rumahnya
 dilalap api

apina *n* apinya **rumbu** ~
to tomadio asap
 apinya orang
 tomadio

meapi *v* memasak **meloq**
aq ~ **apaq tambus**
mi allo saya mau
 memasak, sebab
 matahari sudah
 tenggelam

peapiang *n* tempat
 memasak
mappapia i ~ i
kamaq, dio di
pondoq boyang
 ayah membuat
 tempat memasak, di
 belakang rumah

apiq, siapiq *a* melekat
andiang pai -- tama di
rinding belum melekat
 ke dinding

appang *n* 1 pagar **roppog**
 -- **natappoi oto** pagar
 roboh ditabrak mobil

appanna *n* pagarnya
cappuq kadaeq ~
na sumbangngi
ponna barru
 pagarnya habis
 rusak, ditumbangi
 pohon waru

maqappang *v* memagari
n

2 umpan yg
 digunakan untuk
 memancing ikan **mesa**
leqba napiala bau
cappuq~ dia hanya
 dapat satu ikan karena
 umpannya habis

appar *v* hampar **appari**
iting tappereo annaq
dipeqoroi siola-ola
 hampar tikar itu untuk
 diduduki bersama

appepe *n* jari manis

appeq *num* empat

pata(ng)allo *num* empat
 hari

patappulo *num* empat
 puluh

piappeq *num* empat kali

apper, pasiapper *v* saling
 rapatkan ~ **saf** saling
 rapatkan saf

appis *a* tak berisi

appo *n* cucu **salili aq -- u**
 saya rindu cucuku

meappo *a* bercucu
meanaq ~ mi ia
 sudah beranak cucu

apus *v* hapus, seka ~ **i wai**
matammu, anna
mane mamba o !
 hapus dulu air matamu,
 baru kita berangkat!

aq *pron* saya, aku (bentuk
 singkat dr iyau
andiang -- na buaiang
baqba kindoqu ibu
 saya tidak
 membukakan saya
 pintu

aqba *n* sapaan ayah

aqdappang *v* maaf -- **aq**
apa iqda aq mala pole
wattummu
mappasiala maaf
 karena saya tidak
 datang saat kamu
 menikah

aqdappangani *v*
 maafkanlah ~
kandiu maafkanlah
 adikku

aqdappangan aq *v*
 maafkan saya ~ **apa**
masaeaq mani pole
 maafkan saya
 karena saya
 terlambat datang

aqdi-aqdi *n* alat penyaring
 minyak kelapa terbuat
 dr karung plastik

aqdo *n* tulang rawan yg
 terdapat pd tulang leher
 pria, tidak pd
 perempuan

aqjal *n* ajal **andiang pai tau**
mate, muaq andiang
pai na lambiq -- kita
 tidak akan mati, jika
 ajal belum datang

aratang *n* balok tempat
meletakkan lantai
rumah dr depan ke
belakang **macoa mi**
disallei --, apaq
jappoq mi sebaiknya
aratang diganti krn
sudah lapuk

Arawaq *n* Rabu -- **pai**
nasau di pasar saya
akan pergi ke pasar hari
Rabu

arawiang *n* sore
pindaqduai napande
manuqna kindo u
illalangna sangallo,
malimang anna --
ibuku memberi makan
ayamnya dua kali
dalam sehari, pagi dan
sore

arepus, karepus *a* buruk
areq *n* perut **mongeq i**
areqna pura mande
palakkoq perutnya
sakit karena sudah
makan palakko
areqna *n* perutnya
kandungan
kaiyyangi --
perutnya besar

aroppoq *n* kacang panjang
pattudaq o -- dio di
umammu! tanam
kacang panjang di
kebunmu!

arrang *n* kerak luka
tikalopeq mi -- na
kerak lukanya sudah
terkelupas

meqarrang *v* mengerak
~ **pai beangmu**
anna muparuai
wai setelah lukamu
mengerak, baru
dapat terkena air

arra-arrang *n* tali yg dibuat
dr serat palma **rambuq**
i -- laqlayangna tali
layang-layangna
putus

arraq₁ *n* tangis
meqarraq *v* menangis
da o tulu -- na
kambang i
matammu! jangan
selalu menangis
nanti matamu
bengkak!

arraq₂ *n* burung hantu
arriang *n* tiang rumah
panggung **malinggao**
bagai -- boyangna
tiang rumahnya sangat
tinggi

arris *n* penyakit kulit
berbintik-bintik merah
pd tepinya yg tebal,
bentuknya bundar;
kurap

arrua *n* delapan **diang --**
beke napiara dia
memelihara delapan
kambing

peqarrua *num* delapan
kali **maq baluqi**
apel -- lalangna
sambulan dia
menjual apel
delapan kali dalam
sebulan

arruq *n* raut; meruncingkan
atau menghaluskan

maqarruq *v* meraut -i
tarring i Kacoq
nanapapai appang
si Kaco meraut
bambu untuk
dijadikan pagar

paqarruq *n* peraut

arung *n* sarung, kantong,
karung **mangaraiq i --**
paqdisang i kindoq
ibu menjahit sarung
bantal

arung doiq *n*

pundi-pundi (tempat
menyimpan uang
logam oleh orang
tua di zaman dahulu,
sebelum uang kertas
dipakai) **to diolo**
maqalai doiqna
lalang di ~ orang
dahulu menyimpan
uangnya, di dalam
pundi-pundi

arurung *n* balok batang
kelapa (dalam bentuk
segi empat panjang,
biasanya digunakan
sbg pelancar pd rumah
panggung) **sangapa**
allinna -- salambar
diteqe? berapa harga
selembar balok
sekarang?

poarurungan *n* untuk
dibuat balok rumah
andiang i na
baluang ponna
anjorona,apaq
meloq i napajari ~
ia tidak menjual
pohon kelapanya,
karena ia ingin
menjadikannya
balok rumah

arus *n* arus **kaiyyang --na lembang** arus sungai sangat deras

Asar *n* Asar **andiang pai pura massambayang** -- ia belum sholat Asar

asar allo *n* sore ~ **pai allo nasitai tau** nanti sore baru kita bertemu

asiq *a* asyik, mesra ~ **mappialai tau doiq** asik kita dapat uang

assa *a* sah (memenuhi syarat) **andiang i -- sambayangna apa lattoi letteqna** salatnya tidak sah karena kakinya kelihatan

mannassa *a* jelas **andiang pai ~ inna na naengei mottong?** belum jelas ia akan tinggal di mana

pennassai *v* perhatikan, tetap **nasanga solana pole, tappana na ~ tuangguru di palakang** dia pikir temannya yang datang, setelah ia perhatikan ternyata pak guru

assal, mapeassal *v* mengusut **da mu oloqi indo amanna tau!** jangan engkau suka mengusut (keturunan) orang!

assalanna *a* asal mulanya ~ **na diang disanga kappung To Mandar, ia mo tuqu napau lalang di curita digenaq diqe** asal mulanya sehingga ada disebut kampung To Mandar, ialah yg diceritakan dalam kisah tadi

assel *n* hasil **pura mi na baluang -- umanna** hasil kebunnya sudah ia jual

asseq, maqasseqi

asseq, maqasseqi *v*

1 menepati **indini**
mala dita, to --
tongang pau-paunna
di sinilah dapat dilihat
orang yang menepati
janjinya

2 mengusut (khusus
wanita yg sudah
bersalin) **tuttuq**
arawiang pole
sandona -- areqna
dukunnya datang
mengurut perutnya
setiap sore

assitaliang *n* hubungan
keluarga (kekerabatan)
diang tuqu --taq kita
memiliki hubungan
keluarga

asso *n* kunyit **maqbaluq i**
asso dio pasar dia
menjual kunyit di pasar

asu *n* anjing

asu-asu *n* **1** anak anjing
(yg masih kecil)

atangngi

a jahat, kiasan thd
sifat manusia yg
berbuat tidak wajar
(kurang ajar) ~
tongang pai
sipaqna diqe
nanaqekeq e!
sungguh jahat sifat
anak ini!

asu tau *n* anak nakal ~ **i**
anu diqo andiang
pole mendoaq si
anu itu orang nakal,
ia tidak mau muncul

atang *n* pukul (memakai
alat spt kayu, besi dsb
yg berbentuk panjang)
-- i tama buiqna
muaq maluttai! pukul
saja pantatnya kalau ia
malas!

atangngi *n* pukuli ~
tama buiqna
tedongmu muaq
malutta i
mandaqala! pukuli
saja pantat
kerbaumu, kalau ia
malas menarik
bajak!

maqatang *v* memukul ~
solana lambi
raqdaq i dia
 memukul temannya
 hingga terjatuh

meatang *v* memukul ~**i**
asunna tetanggana
apa purai naande
manuq u dia
 memukul anjing
 tetangganya karena
 telah memakan
 ayamnya

peatang *n* pemukul
alangaq ~!
 ambilkan saya
 pemukul

ate 1 *n* hati **iqdai naoloqi**
naande ate manu dia
 tidak suka makan hati
 ayam
 2 *a* sungguh-sungguh
 (sampai ke hati) **muaq**
-- tongangmu meloq,
pappasadia moqo
doiq patangatus
lessorang! kalau kau
 sungguh-sungguh mau,
 sediakan saja uang
 empat ratus ribu
 rupiah!

di atena *n* di hatinya
masseq i lalang ~
kindoqna, na
barakkaqi puang
anaqna, nasawaq
akkatta macoa
niaqna ibunya
 yakin di hatinya,
 bahwa anaknya
 akan diberkati
 Tuhan, sebab
 niatnya baik

ateq *n* atap **boccori --na**
 atapnya bocor

mangateq *v* mengatapi
 rumah **allo Arawaq**
na u engei ~ saya
 akan mengatapi
 rumah hari Rabu

atorang *n* peraturan,
 hukum **andiang i na**
issang ~ anaqna
 anaknya tidak
 mengerti peraturan

atorangna *n* model
miqapa ~ boyang
 bagaimana model
 rumah

atonang *n* batas kebun
 antara pemilik yg satu
 dng pemilik lainnya

ator *v* atur **pacoaq i -- diting barangmu**
aturlah dng baik barangmu

atorang *n* peraturan
daqa mulanggari -- dio passikolangan
kamu jangan melanggar aturan di sekolahmu

maqator *v* mengatur
manarangi baineu maq -- barang dio boyang istriku
pintar mengatur barang rumah

peatorang *a* suka
mengatur **apa iting annaq -- tendoqo**
kenapa kamu suka mengatur?

atta, maqatta *v*
mengalahkan,
mengatasi **andiang pa diang maqulle -- i**
belum ada yg sanggup mengalahkannya

attarang *v* jemur -- **i lipaqmu na da maimmiq!** jemurlah sarungmu supaya tidak lembab!

maqattarang *v*
menjemur **yaupa ~ sare- sare pura musassai kindo**
nanti saya yg menjemur pakaian yg telah kau cuci ibu

nattarang mi *n*
direntangkanlah (dihamparkanlah permukaannya untuk dikeringkan)
~ **calanana di boana kalli-kalli**
direntangkanlah celananya di atas pagar

atupeq *n* ketupat **maomas i ikindoq pura meapi --**
ibu berkeringat selesai memasak ketupat

maqatupeq *v* membuat ketupat **na ~ tau apaq allo palappasang i marondong** kita akan membuat ketupat, sebab besok hari raya

poatupeang *p* yg akan
dibuat ketupat **pura**
mi nabasei kindoq
barras -- ibu sudah
mencuci beras yg
akan di buat ketupat

awang *n* dedak (dr gabah,
beras jagung yg telah
dipisahkan dr berasnya
dng jalan menampi,
biasanya dipakai untuk
makanan ternak **sewa**
bendi(n)na na
paalliang i pira --
sebagian sewa
dokarnya dibelikan
dedak

meqawang *p* spt dedak
(hancur menyerupai
dedak) **apa na** ~
teng i barras
muali? mengapa
beras yg kau beli spt
dedak?

awang bataq *n* dedak
jagung ~ **mo alli**
apaq maseppo i
tia! dedak jagung
saja kau beli, sebab
harganya lebih
murah!

awas *n* ingus yg masih
jernih dan encer, msl
pd permulaan terkena
penyakit salesma
andiang i meqosa
coloq -- **na** ingusnya
tidak berhenti mengalir

awasang *n* salesma,
pilek, flu **maeqdi to**
~ **wattu diteqe diqe**
banyak orang
salesma pd waktu
sekarang ini

awasangang *v* menderita
salesma, terserang
salesma (lebih dr
satu orang) ~
nasang i saruang
boyang seisi rumah
menderita salesma

awayaya *n* bara api
meqawayaya *a* menyala tt
bara api

awe *v* tarik, raih -- **mi mai**
taqena na mala
dipuppiq masiga
buana! tarik
rantingnya ke sini,
supaya buahnya mudah
dipetik!

maqawe *v* menarik,
meraih (supaya
dekat ke arah
dirinya) **tipasala i**
limanna pura ~
taqe joleng
tangannya terkilir
setelah ia menarik
ranting jambu

tiawe *v* tertarik **andiang i**
mala ~ loloqna
apaq tikolliq i lao
di ponna tarring
ujungnya tidak
dapat tertarik karena
tersangkut pd pohon
bambu

awe *v* meraih sesuatu

aweq *n* lembah **ambaq lau i**
-- saya pergi ke lembah

aweqna *n* lembahnya

meameaweq *v* agak
berlembah
meameaweqi
umanna kebunnya
berlembah
agak mendaki ~
tanggalalang lau di
boyangmu jalanan
ke rumahmu agak
mendaki

awerang *n* alat tenun yg
terbuat dr hulu yg
diperhalus, garis
tengahnya 3 1 atau 2
cm, gunanya sbgalat
pemsalah lapisan
benang atas dan bawah,
sehingga ada ruang
tempat masuknya
panetteq **naqibaine**
malolo mequliq --
gadis manis berkulit
kuning langsung

awuawu *n* sejenis ikan laut
yg dikeringkan rasanya
sangat asin

aya *a* jera; kapok **andiang**
pao -- beang mi
limammu na
makowiq-kowiq dua
o? kau belum juga jera,
tanganmu sudah luka,
masih akankah kau
bermain pisau?

ayanang *n* sukun **teqi mi**
ponna -- muaq asar i
allo! panjatlal pohon
sukun sebentar sore!

ayaq *n* ayat

ayi

ayi *n* bapak atau ibu
(panggilan atau gelaran
Islam yg sudah
menunaikan ibadah
haji) **inna na ola**
bapak aji ? kemana
bapak haji pergi?

puayi *n* haji **sukaqna ~,**
andiang mi rua na
kalla sambayanna
sejak ia haji, tak
pernah lagi ia
melalaikan
sembahyangnya

ayoa *n* salah satu alat
pertanian untuk
merangkai 2 ekor sapi
untuk menarik bajak

ayu *n* 1 kayu **ropoq**
boyagna
nalumbangngi ponna
-- di bongi rumahnya
roboh dijatuhi pohon
kayu semalam
2 kayu bakar **andiang**
pai meapi i kindoq
apaq cappuqi -- nna
ibu belum memasak
sebab kayu bakarnya
habis

Ayumaq

a keras; kuat ~
bowona muaq macaiq
mi lengannya keras
kalau ia sudah marah
n kayu besi ~ **na**
papia arriang
boyagna rumahnya
terbuat dari kayu besi

Ayumaq *n* Jumat **napole**
tanteu allo -- tanteku
akan datang hari Jumat
seminggu **kaminang**
masaena ~ anna u
bajar i inrangngu
mating saya akan
membayar hutang
paling lama seminggu

B - b

ba 1 *a* benar, betul -- **iqo pole dionging?** kaukah yg datang kemarin?

2 *v* menjawab

babaq *n* orang Cina atau Tionghoa

baca 1 *v* baca **daqa muluppei mu~ sahadaqmu!**~ jangan lupa baca syahadatmu!

2 *n* pelajaran **naluppei mi -- na** ia sudah lupa pelajarannya

dibaca *n* didoakan, diselamati **pura pai ~ anna mane muande i** nanti setelah didoakan baru kau makan

mambaca *v*
1 membaca **andiang pa i na issang ~ barasanji** ia belum tahu membaca barasanji

n

2 *n* kenduri **pirang pai ~ i puaq imang** kapan pak imam membuat kenduri?

pambacang *n* tempat kenduri **pisitai kamaqmu dio di~!** temui ayahmu di tempat kenduri

bacci *n* kapak -- **mo pake mappolong ayu!** kapak sajalah kau pakai untuk memotong-motong kayu

baeq *n* pelancar (balok rumah yg dipasang melintang dr sisi ke sisi bagian atas rumah panggung) **di aya i di -- natoeq paqdanna** pedangnya digantung diatas pelancar rumah

bagang *n* 1 geraham **tombong i -- na, garagara simata mande gollagolla** gerahamnya berlubang karena dia selalu makan gula-gula

2 alat penangkap ikan
di laut berupa
bangunan tak bergerak
dr bambu atau
bergerak, berupa 2
buah sampan yg
disatukan, menyerupai
tempat tinggal dan
dapat beroperasi ke
mana-mana mencari
ikan; bagang **mottong i
laiq di -- na maqeppe
bau** ia tinggal di
bagangnya menunggu
ikan

bageaq *n* bagea **alliang i --
kandiqmu!** belikan
adikmu kue bageak

bahaya *n* bahaya ~ **sannai
amongeangna**
penyakitnya sangat
berbahaya

maqbahaya *v* berbahaya
**daqa mandoeq
diong di malosq --
i, nabokko o
manini kaneneq**
kamu jangan mandi
di sungai karena
berbahaya, nanti
kamu digigit buaya

baine *n* 1 isteri **pura mi
meanaq -- na** istrinya
sudah melahirkan

2 betina **manuq --
mo ghereq** ayam betina
saja yang kamu potong
caqbaine *n* laki-laki yg
bertingkah laku spt
perempuan, tetapi
unsur
kelaki-lakiannya
masih ada

mappebaine *v*
1 mengawini **inai
~ i anaqna?** siapa
yg mengawini
putrinya?

2 menyentubuhi
tedonna ~ tedongngu
kerbaunya yg
menyetubuhi kerbauku

mebaine *v* kawin
andiang pai meloq
~ ia belum mau
kawin

mennaqibaine *n* berlaku
spt anak gadis
**muaq diang mo
muane, andiang mi
tia tau macoa ~
banda mo** kalau
sudah memiliki
suami, kita tidak
selayaknya berlaku
spt anakgadis

naiqbaine *n* anak gadis ~
dami anaqna
 anaknya sudah gadis
pabaine *v* kawini **u ~ pai**
muaq meloq bandi
 nanti saya kawini,
 bila ia juga mau!
towaine *n* perempuan
tallu i siola pole,
mesa tommuane
daqdua ~ mereka
 datang bertiga, satu
 laki-laki dan dua
 perempuan
baiseng *n* besan **leppang mi**
tau mai --! singgahlah
 kemari besan!
sipobaiseng *v* berbesan
puaq Ahmad --
anna puaq Rudy
 pak Ahmad
 berbesan dengan
 pak Rudy
baka, baka-baka *n*
 keranjang kecil
bakal *n* tembakau **alliang**
aq -- muaq sao o di
pasar! belikan saya
 tembakau, kalau kau
 mau ke pasar!
timbangal *v* jatuh
 terjerembab

bakiq *n* talam **sadia mi --,**
na diakkeq mi wai
loppaq talam sudah
 siap, air panas (teh,
 kopi) akan di angkat
bakka *v* terbelah -- **i ulunna**
 kepalanya terbelah
bakkaq
bakkas *n* berkas, jejak
andiang -- na mottong
 tak ada bekas yang
 tinggal
bakke *n* 1 bangkai -- **asu**
 bangkai anjing
 2 mayat **inggaqmu**
leqbaq to maqoloi --
 kamu spt saja orang yg
 menghadapi mayat
bakko *n* bangku (tempat
 duduk dr kayu yg
 berkaki, bisa memuat 2
 orang atau lebih **mesa**
 -- **u solai miqoro dio**
di passikolang kami
 duduk disatu bangku
 yang sama di sekolah
bakko-bakko *n* bangku
 kecil **paqala o ~, na**
mupiqoroi!
 ambillah bangku
 kecil untuk kau
 duduki!

bakuq *n* bakul, keranjang
apa issina -- ammaq?
 apa isinya bakul mak?

sambakuq *n* sebakul,
 sekeranjang ~ **pai**
mottong

lameayunna ubi
 kayunya tinggal
 sebakul

baku-bakuq *n* bakul
 kecil (bisa memakai
 tutup dan digunakan
 tempat menyimpan
 uang atau barang
 berharga) **paqala o**
doiq diong di ~!
 ambillah uang
 didalam bakul kecil

bala *n* kandang ~ **manuq**
 kandang ayam **annai**
tama di -- bekemu!
 masukkan kedalam
 kandang kambingmu!

mambala *v*
 mengundang,
 mengurung **iqdai**
melo ~ bekena ia
 tidak mau
 mengurung
 kambingnya

passambala *n*
 sekandangan ~
nasang mi tama
tedongmu!
 sekandangan saja
 kerbaumu semua!

balawas *n* belebas, mistar

balacang *n* ikan kecil,
 udang kecil yg sering
 dibuat terasi; belacan
siratang i dipasiande
loka dianjoroi anna --
pais, pisang rebus
 bersantan enak sekali
 dimakan dng belacan
 pais

balacu(ng) *n* ikan belacu

balala *a* sulit, jarang
 (sesuatu yg sulit
 didapatkan, sulit dapat
 terjadi) -- **i diruppaq**
bassana diting o sulit
 ditemukan yg semacam
 itu

balanaq *n* belanak

balanggung *n* belenggu
 (ikatan yg kuat dng
 beberapa kali lilitan) --
i limanna sola
letteqna diting tobiwo
o! belenggu tangan
 dan kaki pencuri itu!

tibalangung *v*

terbelenggu

andiang mi mala**maindong apa ~ mi****letteqna** ia tidak

dapat lari lagi, sebab

kakinya sudah

terbelenggu

balango *n* jangkar, sauh**turang i naung --****matti mi wai!** buang

jangkar, air sudah

dangkal!

balanja *n* belanja**maqbalanja** *v* berbelanja**tulu ia napogauq ~****allo bongi dio di****boyangna i Hadara**

ia selalu berbelanja

siang malam di

rumah Hadara

nabalanjai *n* dibelanjai,diongkosi **mau a****tulu ~ iqda to aq****meloq****mappemuane i**

walaupun saya

selalu dibelanjai,

saya tidak mau dia

menjadi suami saya

maqbalanja kaiyyang *v*

berbelanja besar

pura mi ~ digenaq

ia sudah berbelanja

besar tadi

balanipa *n* 1 nama

kerajaan besar di

Mandar dahulu,

sekarang nama desa di

kecamatan Tinambung,

kabupaten

Polewali-Mamasa

2 dialek bahasa

Mandar

3 pohon nipa, daun

nipa

balanu *n* keranjang, bakul

yg dibuat (dianyam

secara kasar) dr daun

kelapa yg masih segar,

atau semacamnya,

berguna untuk tempat

ayam mengeram, dsb

balanu toqdoq *n*

keranjang yg dibuat
dr daun kelapa
(anyaman) di sisi
kiri dan kanan ada
tiang pelepah daun
kelapa,
permukaannya lebar
dan bagian
bawahnya agak
sempit; banyak
digunakan untuk
menyimpan kopra,
arang, tempat
mengeram ayam,
dsb! ~ **paqanai**
bokaqmu! balanu
toqdoq gunakan
(untuk) menyimpan
kopramu!

balanu sippiq *n* bertutup

permukaannya
sempit, lebih kecil
dr balanu toqdoq,
dipakai sbg tempat
menyimpan
buah-buahan, dsb
tomaissang issinna
~ isinya balanu
sippik isinya
mangga

balao *n* tikus

balaq, abalaq *n* bala,

bencana, kecelakaan,
musibah **saruang**
boyang na rua --
mereka seisi rumah
kena bencana

balasse *a* ayaman dr daun
lontar dsb berbentuk
spt karung kopra, tapi
lebih kecil, sbg tempat
menyimpan beras,
jagung, dsb; sumpit
tallu (m) -- **barras**
nabawa ia membawa
tiga beras sumpit

balenga *n* wajan berpenutup
yg terbuat dr tanah liat,
besi dsb, dipakai untuk
memasak nasi, sayur
dsb; bilenga -- **bassi**
belenga besi

baleang *v* balikkan -- **i**
diting ponna loka o
anna mupiling i
tama naungna!
balikkan pohon pisang
itu, baru diperiksa di
bawahnya!

baler *v* puber; ingin -- **mi**
dia sudah puber

mambalerri *v*

mengingini ~ **boi**
naqibaine mane
maqbakka-bakkaq
 ia mengingini lagi
 gadis yg baru
 menginjak remaja

pambalerang *v* mata
 keranjang **ati-ati o**
lao dio tauo apa
mata -- ia
 mengingini lagi
 gadis yg baru
 menginjak remaja

baler mamata *v* puber
 keras **muaq diang**
tomabuweng ~,
tuttuqi rottaq
lindona kalau ada
 orang tua puber
 keras, pukul
 dahinya dng
 centong

baleq 1 *v* menjadi **da tulu**
muelle-elle i,-- moka i
manini mating! kamu
 jangan selalu
 mengejeknya, nanti ia
 tidak mau kpdmu!
2 *adv* semoga -- **pole**
o masiga anaq!
 semoga kau segera
 datang nak!

3 *adv* semakin
semenjak sugiq i, -- i
makikkir semenjak ia
 meiliki banyak uang ia
 semakin ia kikir

bale-baleq *adv* semakin
 ~ **gengge i anaqna**
 anaknya semakin
 nakal

bali *n* **1** jawab --
pettuleqna annang
gurummu jawablah
 pertanyaan gurumu
2 lawan **pakalai**
Indonesia mallawang
--nna (Belanda)
 Indonesia menang
 melawan Belanda
kaiyyang bega i --nna
 lawannya terlalu besar
3 musuh **pasadia i**
sanjatana, pole i --
 siapkan senjata, musuh
 akan datang

mubali *v* menentang,
 menantang **daqa --**
tomauwenmu
 jangan menentang
 orang tuamu

mebali *v* membantu
muaq merua mi
sussa, simita pole i
tia~ kalau kami
 ditimpah kesusahan,
 ia selalu datang
 membantu

mambali *v* 1 menjawab
inai maqissang ~
pettulequ? siapa yg
 sanggup menjawab
 pertanyaanku?

2 melawan **SD 057**
Siratuang pakalai --
SD 7 Campalagian
lalang lomba
mambaca SD 057
 Siratuang menang
 melawan SD 7
 Campalagian dalam
 lomba membaca

mappabali *v* menjawab ~
mi i Tirilla,
inggaqu
mupagengge
kandiaq
 menjawablah si
 Tirilla, seperti
 engkau membodohi
 saya dik

nabali *n* dijawab ~ **mi**
pettuleqna
kindoqna dia
 menjawab
 pertanyaan ibunya

pappabali *n* jawaban
purua i ~(m) mu
anaq jawabanmu
 benar nak

sibali *v* berlawanan,
 bertanding ~ **solana**
 dia bertanding
 dengan temannya

pabali-bali *n*
 pembangkang ~
sannaq i diqe
nanaqeke asu e!
 sungguh
 pembangkang anak
 durhaka ini!

sibali-bali *v* ladeni **da ~**
dio lao to
tattarang! jangan
 kau ladeni orang
 gila itu!

baliwi *n* coklat muda (tt
 warna bulu dr kuda,
 atau binatang lainnya,
 sering menjadi
 semacam gelaran atau
 nama dr hewan yg
 bersangkutan)
saeyyang -- kuda (yg)
 berbulu cokelat

balili *v* balikkan -- **doloq baummu na da ressuq sassiq!** balik dahulu ikanmu, supaya tidak setengah matang!

membaili *v* membalik diri (waktu baring atau tidur) **andiang rua ~ lambiq allo** Selama tidur, saya tidak pernah membalikkan diri sampai siang

balimbungang *n* bubungan rumah, puncak rumah (2 balok pd puncak rumah tempat melekatkan atap) **pendaiq o di ~, muparessai inna naengei boccora!** naiklah ke bubungan rumah untuk memeriksa di mana yg bocor

mambalili *v* membalik, memutar **inai ~ kandi qmu, anna meqolo sau damo baqba** siapa yg membalik adikmu, sehingga ia menghadap ke atas

baliq *v* 1 balik **tama o -- i baummu** masuklah balik ikanmu!

balili *v* 2 berubah menjadi **malolo i, wattunna kaiyyang** ia berubah menjadi cantik waktu ia sudah besar **n**

membaliq *v* 1 kembali **mongeq boi ~ kindonna** ibunya kembali sakit **pirang pao --?** kapan engkau kembali?

2 pulang **saena mo lamba mappelai kappunna, mane -- na diongin** sudah sekian lama ia meninggalkan kampungnya, ia baru kembali kemarin -- **mi lao di boyangna** ia sudah pulang ke rumahnya!

napembaliqi *v* kambuh lagi ~ **amongeanggna** penyakitnya kambuh lagi

tibalik *v* terbalik,
kontradiksi,
bertentangan ~
ulunna lombang
berbalik hulu
sungai, maksudnya-
suatu yg
bertentangan, msl
penegak hukum atau
ulama memelopori
kejahatan dsb

baliq-ballaq *v* plin-plan,
tidak tetap pendirian
da sibali-bali to~!
jangan ladeni orang
yg plin-plan!

bali-baliq mata *n* sulap
maroaq i to meqita
panginoang~ orang
ramai menonton
permainan sulap

balla *v* terbelah -- **lipaqna**
nakaiq pasoq
sarungnya terbelah
terkait paku

ballang *n* belang **posa** --
kucing belang

ballar *n* hamparan
(meluaskan
permukaan) -- **mi**
tappere anaq na
naengi miqoro toana
hamparkanlah tikar
nak, untuk diduduki
tamu!

mamballar *v*
menghamparkan ~,
bandi moqo
tappere? apakah
kamu sudah
menghamparkan
tikar?

balleq 1 *n* kaleng (tempat
minyak, beras dsb)
loqbang mi -- minnaq
kaleng minyaknya
sudah kosong
2 a lebar lima meter
-- **na**, lebarnya lima
meter

maballeq *a* lebar ~
sannaq i paleq
letteqna, telapak
kakinya sangat lebar

maba-maballeq *a* agak
lebar ~ **i tia**
rupanna anna
rupamu mukanya
agak lebih lebar dp
mukamu

- tumba-tumballeq** *v*
terlentang **matindo**
~ **i naqibaine** gadis
itu tidur terlentang
- balle-balleq** *n* kaleng --
paqannang golla
kaleng tempat gula
- balli** *n* jantani (khusus untuk
hewan)
- mamballi** *v* menjantani
(menyetubuhi) ~
bekena tau
bekemu
kambingmu jantani
kambing orang
- siballi** *v* bersetubuh
(untuk hewan)
- ballung** *v* mendarat (dr
udara) **masekeq mi na**
-- **kappalna**
pesawatnya hampir
mendarat
- ballungan** *v* 1 saling
mendarat ~ **nasang**
mi kappal semua
kapal itu sudah
mendarat
a
- 2 *v* kusam, suram
rupanna rapang
jaramming tam --
mukanya ibarat cermin
tidak suram (bersih)

- balo** *v* berbelang-belang
(bulu hewan yg
berwarna-warni) **posa**
-- kucing
berbelang-belang
- baloliq membaloliq** *v*
menggulingkan diri
tennaq andiang aq --
tama di roppong
membuni, nah ulle aq
kapang na saka mo
seandainya saya tidak
menggulingkan diri di
semak-semak
bersembunyi, mungkin
saya sudah
ditangkapnya
- nalloliang** *v* gulingkan
muaq diang mate
bekena, ~mi
naung di orroq!
kalau ada
kambingnya yang
mati, ia gulingkan
ke jurang!
- pembaloliang** *n* tempat
penggulingan
panno ceraq dio di
~ **na tedong**
digereq di tempat
penggulingan
kerbau tampak
penuh dengan darah

membalo-baloliq *v*

mengguling-gulingk
an diri ~ **i naung di**
litaq ia
mengguling-gulingk
an dirinya ke tanah

baloq *n* balok -- **ayu** balok
kayu

sambaloq *n* satu balok ~

ayu nabawa
mesa-mesa tau
setiap orang
membawa satu
balok kayu

baloq-baloq *n*
balok-balok

baluluq *n* gulung muaq
purao matindo tappa
-- **i tapperemu na mu**
parappitama di
songi! kalau kau sudah
bangun tidur,
gulunglah tikarmu, dan
rapikan di dalam
kamar!

tibaluluq *v* tergulung
tappere ~ **bawa**
mai! tikar yg sudah
tergulung bawa
kemari!

balundake *n* penganan yg
terbuat dr beras campur
ketan, diberi santan
dan garam, dibungkus
dng daun kelapa
berukuran ± 10 cm
diikat lalu direbus,
khas dicajikan pd
upacara adat

balung *n* kafani
(membungkus mayat
sebelum dikuburkan) --
i masiga diqetomate e
kafani segera mayat ini

mambalung *n*
mengafani
mamanya i puaq
imang ~ **tomate**
pak imam sementara
mengafani mayat

nabalung *v* dikafani
pura mi ~ **tomate**
mayat sudah
dikafani

pebalung *n* kain kafan
na sau aq doloq di
pasar maqalli ~
arua meter, saya
akan ke pasar
terlebih dahulu
untuk membeli kain
kafan delapan meter

baluq, maqbaluq

baluq, maqbaluq v menjual
~ i lameayu siola
kindoqna laiq di
pasar ia menjual ubi
kayu bersama ibunya
di pasar

paqbaluq n penjual
meqdi i -- dio pasar
malam ada banyak
penjual dipasar
malam

baluang v jual ~ mi lao
masiga lokamu,
muaq diang
mattawarri! juallah
pisangmu segera,
kalau ada yg
menawarnya

mebaluang v menjual
(kiasan) **da**
sibali-bali lao to
manarang, ~ i
manini! jangan kau
ladeni orang pintar
itu, nanti ia menjual
kita

mambalung v menjual
inai bomo ~
umanna i kamaq?
siapa lagi yg
menjual kebun
ayah?

baluttang

paqbaluang n 1 tempat
penjualan **mottong i**
rokoq u dio di ~,
rokok saya
tertinggal di tempat
penjualan

2 v tarif penjualan
bengammaq -- mu!
berikanlah saya sama
tarif penjualanmu!

3 v jualkan **biasanna**
duappulo lima,
lessorang u --
sipikulna? biasanya
Rp 25000 saya jualkan
tiap pikulnya

balu-baluq v barang
jualan **pasirumung**
i alli ~ mu, na
diang
mupaqokkosong i
sikolana anaqmu!
kumpulkan hasil
jualanmu supaya
ada ongkos untuk
pendidikan anakmu!

baluttang n gulung (tt tali
digulung ke dalam
gelendong) -- **i tama di**
galenrong gulang
layang-layangmu
gulunglah ke dalam
gelendong tali
layang-layangmu

membaluttang *v*
 menggulung
sanggaq ia mo
diting na pogauq ~
tama di lipaqmu
malima-limang i
 setiap pagi itu saja
 kerjamu
 menggulung diri ke
 dalam sarung

bamba *n* suara **salili aq na**
maqirrangngi -- na,
adiang pa diang -- u
irangngi na sitteng --
 na saya rindu
 mendengar suaranya,
 belum ada suara ku
 dengar yg menyamai
 suaranya

pebamba *v* bersuara
mala dua bandi ~
kakammu? masih
 bisakah abangmu
 bersuara?

dipobamba *v* diucapkan
muaq na
merrabungi tau
mai di boyang, ia
mo diqe ~ e kalau
 kita akan turun dr
 rumah, inilah yg
 ucapkan

membamba kokoq
poaq *ukp* bersuara
 spt perian pecah --
 bersuara jelek ~ **i**
muaq maqelong i
 suaranya jelek kalau
 ia menyanyi

bandami *v* ia juga **meleq**
 ~ **disanga**
manarang,
padahal cangngo ia
 juga mau dikatakan
 pandai, pdhal bodoh

bandamo 1 *adv* lagi **apa --**
mupikirri, peqakkeq
moq! apa lagi yg kau
 pikirkan, berangkatlah!
2 *p* pulalah **iyau --**
napaquangang
kapau-pau, padahal
ia andiang na ita
alawena saya pyg
 dikatakan panjang
 lidah, tapi ia tidak lihat
 dirinya sendiri

bandaq *v* saya sudah
maquang -- na pole i
 saya sudah bilang, ia
 akan datang

bandar

bandar *n* bandar

(pemegang saham
dalam perjudian)

mokaq iyau menjari

--, **apaq siccoq i doiq**

saya tidak mau menjadi
bandar, sebab uangku
sedikit

bandera *n* bendera **millelo**

mi diaya -- meraputi

bendera merah putih
sudah berkibar bendera
di atas

-- **bandi** *v* juga (kah)

diang ~ ande

muannangan i

kandiqmu?

adajikah nasi
muimpankan
adikmu?

bandikeq *n* semangka

banding

bang *n* azan

maqbang *v*

mengazankan **mane**

membue aq pas

pura mi ~ lalang di

masigi saya baru

bangun, saat orang

sudah azan di

mesjid

membana-bannang

banggae, banggae *n*

kecamatan dalam

Kabupaten Majene

basa to ~ bahasa orang

Bangge (dialek

Majene)

banggulung *n* nama salah

satu jenis ikan terbang

banjar *n* 1 ikan laut

2 lihat dali

bannang *n* benang

allianzaq lipaq --,

apaq maseppo i tia!

belikan saya sarung dr

benang saja, krn

harganya lebih murah

membana-bannang *n*

1 menyerupai

benang ~ **pai**

gollana, mane

muanna i tama

taripangmu setelah

gulanya menyerupai

benang, baru

teripannya di

masukkan

a

2 *n* remuk ~i **ateu,**

muaq andiang oq nita

kandiq hati saya

remuk , manakala

andinda tak nampak

dipelupuk mataku

bannaq

bannaq *a* kencang (tt angin)

-- **sannaq i anging**

angin sangat kencang

banneang *n* bagian tubuh

antara pusat dan alat
kelamin, bagian perut
sebelah bawah

mongeq sannaq i -- u

pangkal perut saya
sangat sakit

bannoq *n* bertih

mambannoq *a* membuat

bertih **da pequesuq**
lao muaq diang to
~, **na lippaq i**

manini matammu

anna buta o kau

jangan mendekat
kalau ada orang
membuat bertih,
nanti matamu kena
letupannya,
sehingga engkau
buta

banua *n* kota, wilayah,

negara **nasau moqo**

tuqu di -- Cilacaq

kamu akan ke kota

Cilacap

dibao

paqbanua *n* rakyat

(orang kampung)

pole nasangmi ~

marratui i tuang

guru semua rakyat

datang menombaki

pak guru

banua kaiyyang *n* rakyat

besar **appeq ~**

empat daerah besar

bao *n* 1 permukaan --

sasiq permukaan laut

2 bagian atas -- **na**

lamari paccingngi toi!

bersihkan juga bagian

atasnya lemari

dibao *v* 1 di atas **na**

sappeang i

handuqna ~ na

kalli-kalli

handuknya

disimpan di atas

rerumputan **wai**

lambiq daiq --

lekkoangna air

sampai di atas

lututnya,

2 dr atas **mane pole --**

aq saya baru saja dr

atas

-- bappa

-- **bappa** *adv*

mudah-mudahan,
semoga **diang** -- **na**
peala bau i kamaq
mudah-mudahan
ada ikan didapat
oleh ayah!

baqar *a* tumbuh berisi

baqasso *n* sejenis ikan laut
yg besar

baqba *n* 1 pintu **andiang**
pa i kapang tioppoq --
pintu belum ditutup --
paceko pintu dapur
2 lubang -- **puhung**
lubang hidung **pitu** --
na binanga tujuh
muara sungai (nama
untuk federasi kerajaan
Balanipa)

baqbar *v* mekar tt bunga
Beru-beruq--
dimalimang malassu
di asar allo bunga
melati mekar di pagi
hari, layu di sore hari

baqbabua *n* dada bagian
bawah arah jantung

baqdaq *n* bedak
mau-maumbang pai
-- **na naqibaine** bedak
gadis itu sangat tebal

nabarakkaqi

baqdoq *n* buah-buahan,
sebesar kelengkeng,
rasanya kecut berbiji

baqgoq *n* perahu layar, yg
sering digunakan sbg
alat penghubung dalam
perdagangan antar
pulau

bara-bara *n* lebah

membara-bara *n*
keriting ~ **ulunna**
rambutnya keriting

barakkaq *n* 1 berkah,
berkat **semoga**
mappiala o -- **na**
Puang Alla Taala
semogaa mendapat
berkah dari Allah Taala
2 bingkisan,
pembagian **na salai** --
ia tidak mendapat
bingkisan

maqbarakkaq *v*
mempunyai berkah
~ **i asugianna**
kekayaannya
mempunyai berkah

nabarakkaqi *v* diberkati
~ **i bappa o Puan**
semoga engkau
diberkati Tuhan

barang *n* barang (barang jualan, harga kekayaan, dsb) **maiqdi -- pole na bawa** Dia membawa banyak barang

kebarang-barang *v*
berharta, berada **da paqola-olang to ~!**,
kau jangan meniru orang berharta

barani *a* berani **iqda a ~ maqala doina kindoqu** saya tidak berani mengambil uang ibu saya

tobarani *n* pemberani, orang berani ~ **nanasibaliang** dia akan melawan orang yg pemberani

baras *n* nama kerajaan pd zaman dahulu di Kabupaten Mamuju **diong i di Mamuju basa to** ~ bahasa orang Baras terdapat di Mamuju

barung-barung *n*
balai-balai terbuat dr bambu sbg tempat istirahat

base *a* basah **maparriqi ditunu ayu base** kayu basah susah dibakar

sambase-base *a*
kebasahan **apa napoleo lomai ~?**
kenapa kamu datang dalam keadaan basah?

peqabaseang *n* pakaian yg digunakan saat mandi (biasanya digunakan mandi di tempat terbuka)

baraq 1 *adv* kiranya, semoga -- **manau ai paqmaiqla** semoga timbul belas kasihannya
2 *n* musim hujan **masekeq bomi na pole wattu** -- musim hujan hampir tiba

3 *n* barat (arah mata angin) **i umbolo naung i di** -- dia menuju ke arah barat

4 *adv* mungkin -- **mangipi doq di bongi anna maneangmu pole** mungkin engkau bermimpi semalam sehingga baru datang

bare *n* 1 bagian **diangbandi -- mu?**
ada kah bagianmu?

2 bagi -- **appeq mi naung masiga** bagi empat sajalah cepat

mabara *v* membagi **itaq mo** ~ anda saja yg membagi

tibare *v* terbagi **pura nasangmi** ~ **warisanna i kamaq** semuanya sudah terbagi warisan dr ayah

sambareang *n* sebagian **mokaq maqala muaq** ~ **na** saya tak mau menerima kalau hanya sebagian

baro *n* leher

macoa baro *ukp* suka makan yg enak-enak

membaro pamenangan *v* berleher jenjang **naqibaine** ~ gadis yg berleher panjang

maqbaro *v* membantah

pabaro-baro *v* tidak percaya ~ **o muaq diang dipau** kau tak percaya kalau ada yang kami katakan

sibaro *v* bertengkar **andiang i meqosa** ~ **sappelulluareang** mereka bersaudara tidak berhenti bertengkar

barras *n* beras **muaq wattu paqdokkangang i, biasanna mase maseppo i allinna** -- kalau musim panen, biasanya harga beras agak murah

barras bataq *n* beras jagung

paqbarrasang *n* tempat menyimpan beras (untuk keperluan sehari-hari, bukan beras jualan) **alai tama cupaq di** ~ simpan liter itu kedalam tempat beras

barru₁ *n* waru **tanangngi** -- **lao di seqde boyang** tanamlah pohon waru di sekitar rumah

barru₂ *n* kabupaten di Sulawesi Selatan

baru *a* 1 bayu **maqbayu** --
i i kamaq lamba

maqjumaq ayah
mengenakan baju baru
pergi sholat Jumat

2 segar **bau** -- **alli!**
ikan segar beli

tobaru *v* pengantin baru
alloang i membueq
~ pengantin baru
bangun kesiangan

baruas *n* baruasa

barungang *n* kerang laut

basa *n* bahasa -- **bugis**
bahasana bahasa bugis
bahasanya

basa manu-manuq *v*
berbahasa dng lagu
yg dibuat-buat ~ **i**
muaq mappau i ia
berlagu kalau ia
berbicara (bahasa
Mandar)

maqbasa *v* berbahasa
manarang to mi ~
Mandar ia sudah
pandai juga
berbahasa Mandar

na pobasa *v* 1 berkata
ia leqbaq ~, ""
demikian ia berkata:
""

n

2 *n* katanya,
ucapannya **apa leqbaq**
-- bagaimana halnya?

paqbasa *v* 1 berbahasa
~ **Bugis moqo lao**
muaq sipau o,
apaq andiang pai
na issang maqbasa
Mandar kau pake
bahasa Bugis saja
kalau berbicara dng
dia, krn ia belum
tahu berbahasa
Mandar

2 *n* pemakai bahasa
maiqdi u irrangngi --
Bugis anna
--**Maqasar dini di**
banuatta saya dengar
lebih banyak pemakai
bahasa Bugis dp
pemakai bahasa
Makassar di negeri kita

base 1 *a* basah **mangapa i**
anna -- **calanamu?**
mengapa celanamu
basah?, **pura** --
bajuqu nalambiq
urang baju saya basah
krn kehujanan
2 *v* cebok, cuci -- **i**
anaqmu, pura i tittai!
ceboki anakmu, ia
sudah berak!

3 *n* luka **diang damo uita ceraq dio di bajuqu na uissangi muaq -- aq palakang** nanti sesudah kulihat ada darah pd baju saya, baru saya tahu bahwa saya sudah luka (kena tikam)

2 *v* tercuci bersih -- **bandi pindang pura nabasei kandiqlmu?** apakah piring yang dicuci adikmu tercuci bersih

mambase mencampur air dng tepung supaya liat **na ~ aq doloq poonde-ondeang** saya akan membasahi tepung untuk onde-onde dahulu

pambase-base *v* membuang-buang air (mencuci tak berguna) **da ~ banda mo Hadara, cappuq i wai** jangan menghambur-hambur air lagi Hadara air habis

pambaseang *n* **1** air pencuci **paqala o wai ~ letteq!** ambil air pencuci kaki!

2 *v* bekas dipakai mencuci **wai -- diting o, talloang mi lao!** buang saja karena air itu bekas cucian

peqabaseang *n* kain bahasan (kain yg dipakai mandi sbg pelindung aurat, terutama wanita) **muaq naung oq mandoeq di lembang, pembawa o ~ apaq maiqdi diong tau** kalau kamu turun ke sungai untuk mandi, bawalah kain basahan, sebab di sana banyak orang!

bassa **1** *n* bangsa **pura mi meparetta -- Balanda, pura tomi -- Japang** kita sudah dijajah oleh bangsa Belanda, juga oleh bangsa Jepang

2 *a* sama, macam
andiang pa dita -- na
 belum ada yg saya lihat
 samanya

bassar mabassar *a* besar
alanganag taroqda --,
na u papia i suling
 ambikan saya bambu
 besar, akan saya buat
 suling

bassaq₁ *n* bangsat (tt anak,
 yg mempunyai sifat
 pembandel) --
memang toi anaqna
 anaknya memang
 bangsat

bassaq₂ *n* segenggam kecil
 kelapa parut, yg
 dijatuhkan ke dalam air
 gula aren yg hampir
 matang

tibassaq *v* jatuh (yg
 menimbulkan
 bunyi); tiruan bunyi
 benda-benda yg
 jatuh **apa diqo ~ o?**
 apa itu yg jatuh?

pembassang *v* jatuhkan
u ~ ao, muaq
kegauq o nanti
 kujatuhkan kau,
 kalau kau bandel

basse *n* **1** ikat (tt padi)
pirang -- i para
mupoleang? berapa
 ikat padi yang kau
 dapat?

2 belunggu -- **i**
batang barona
 belenggulah batang
 lehernya!

mambasse *v* mengikat
pambasse *n* **1** orang yg
 mengikat

2 tali pengikat
pebasse *n* tali pengikat
sambasse *n* seikat (satu
 ikat)

bassi *n* logam yg keras
bassi barani *n* besi
 berani; magnet

bassu *a* kenyang **da piqosa**
boda mo ummande,
muaq andiang pa o --!
 jangan berhenti makan,
 kalau kau belum
 kenyang

abassuang *a*
 kekenyangan
ilu-tiluang apaq --
bagai ia
 muntah-muntah
 karena sangat
 kekenyangan

meqabassu

meqabassu *v*

memperkenyang

diri **na** ~

tongangaq, apaq

tambai saya akan

memperkenyang

diri, karena saya

sangat lapar

bassuli *n* dangau dua(m)

bongi mi i kamaq

matindo lalang di --

manjagai pare ayah

sudah 2 malam tidur di

dangau mengawasi

padi

bata, bata-bata *a* ragu,

ragu-ragu ~ **dua paq**

na mattaqgor i saya

masih ragu untuk

menegurnya

sibata-bata *adv* saling

meragui **andiang**

pai mala siala

tongangg, apaq

para~ dua i mereka

belum dapat

benar-benar

berkelahi, sebab

mereka masihsaling

meragui

membatang tau

batacinna *n* rumah-rumah

kecil yg terbungkus

dng kain yg satu dng

kain putih, yg lain kain

hijau, atau

masing-masing dng

warna lain; kuning dan

biru, dsb, benda ini

merupakan salah satu

bawaan yg diarak ke

rumah pengantin

perempuan, berisi

benda-benda tertentu

batang *n* 1 batang -- **ayu**

batang kayu

2 diri

upappaelo-eloqo di

--(ng) u diteqe diqe

Canbullung!

kupasraahkan diriku ke

padamu sekarang ini

Cabullung

membatang tau *v*

menjadi manusia

sukaqu ~, manequ

na masiriq

tongang sejak saya

menjadi manusia,

baru kali inilah saya

sungguh-sungguh

malu

bataq *n* jagung **na**
mattudaq a -- dio di
umaqu sejak saya
 menjadi manusia, baru
 kali inilah saya
 sungguh-sungguh malu
maqalai -- ambili
 jagung

v **1** memanen jagung

2 menyimpan jagung

awang -- dedak jagung

bataq giling *n* beras
 jagung (jagung tua
 yg sudah digiling)

bataq ngura *n* jagung
 muda **meqdi i buah**
dio umanna diang
kuqmil, lasseq,
lelamun, jambu
anna ~ dikebunnya
 ada banyak buah
 seperti nangka,
 langsung, rambutan,
 jambu dan jagung
 muda

bataq titoleq *a* jagung
 berikat (jagung yg
 sudah dipanen diikat
 10 sampai 15 biji
 menjadi 1 ikatan
 lalu 2 ikatan
 dipasangkan satu
 sama lain, disebut
 "sattoleq" satu
 ikatan)

bataq tunu *n* jagung
 bakar (jagung muda
 yg sudah dibakar
 dalam bara air kulit
 sabut atau arang
 kayu) **massangiqi**
anaqna ~ anaknya
 menangis jagung
 bakar

batas *n* batas, sempadan,
 perbatasan **lembang**
napajari -- sungai yg
 dijadikan perbatasan

batattana *n* jalan raya
andiang i mala tama
lambiq oto di
Mapilla, apaq kadaeq
i -- oto tidak dapat
 sampai ke Mapilli
 sebab jalan raya rusak

bate *n* **1** jejak **tandang**
dua pai -- letteqna
dini e jejak kakinya
 masih di sini

- 2** cara meqapa -- na
tuo, simita sisakkaq
baine allo bongi
 bagaimana caranya ia
 hidup, ia selalu
 bertengkar dng
 isterinya siang malam
- bate-bate** *n* para-para
- batta** *n* parang -- **i tama**
areqna parangi
 perutnya
- mambatta** *v*
- 1** memarang **apa**
na mamba o ~
bekena tau?
 mengapa kau pergi
 memarang
 kambingnya orang?
- 2** *n* memotong
mamayaqa -- i
roppong saya sedang
 memotongi rumput
- mebatta** *v* memarang
marakkeaq iyau ~
 saya takut
 memarang
- battang** *v* hamil
 mengandung (tt
 manusia) **mane**
meqquru i mellamba
anaqna -- boda mi
 baru saja anaknya
 belajar berjalan, ia
 sudah hamil lagi

- battang bule** *v* hamil di
 luar perkawinan yg
 sah, anak yg lahir dr
 anak bule
- maambattangngi** *v*
 menghamili **inai**
amo tia ~ anaqna
 siapa gerangan yg
 menghamili
 anaknya
- battarang** *a* rusak (ubi kayu
 yg sudah mengalami
 kerusakan; tak enak
 lagi dimakan, agak
 kecokelatan) -- **mi**
diting lameayu o ubi
 kayu itu sudah rusak
- battas** *n* penyakit pd telapak
 kaki, bengkak-bengkak
 menggembung; rasa
 nyeri dan menjijikkan
- batte 1** *n* jagung goreng
 tanpa minyak
- 2** *v* goreng,
 menggoreng
- battis** *n* betis **mane**
sanggaq -- na uita
inggaqu damo na sala
nyawa baru saja
 betisnya yg kulihat,
 rasanya aku tak
 menguasai dri lagi

battisa layang lewu

betis berisi bak ikan
layang

layang lewu *ukp* selalu
nampak sudah si
betis berisi bak ikan
layang

battuang *n* arti, makna
sisalai -- na artinya
berbeda **apa -- na?** apa
artinya?

mambattuangngi *v*
mengartikan,
menerjemahkan
iyau pa ~ o! nanti
saya yang akan
mengartikannya
untukmu **andiang**
pai mala u issang --
paunna saya belum
tahu mengartikan
bahasanya

maqbattuang bermakna
(peribahasa ada
udang dibalik batu)
~ i diting,
pau-paummu o!
kata-katamu itu,
bermakna (ada
udang dibalik batu)

batu *n* batu **tarrusi**

manduruq -- ia
langsung memungut
batu **maiqdi diong --**
di lembang, banyak
batu di sungai

batu-batu *n* kerikil

batu tuo *n* batu yg keras
kuat; batu sungai

membatu *v* mengeras spt
batu

batua 1 *n* budak, hamba
sahaya **taniaqq iyau**
batuanna maraqdia
saya bukan budak
(nya) raja

2 *pron* saya
(penghormatan)

--mane pole i daeng
saya baru saja datang
daeng

mappebatua *v*
memperbudak **inai**
~ o? siapa yg
memperbudak kau?

bau *n* ikan **mubawa sau di**
sasiq tan naande to i
-- kau bawa ke laut
tidak juga dimakan
ikan

- bau-bauang** *n* bau ikan
basei limammu, ~
dua i! cucilah
 tanganmu masih bau
 ikan!
- mobau** *v* menangkap
 ikan **sau i di sasiq** ~
 ia ke laut
 menangkap ikan
- pobau** *n* penangkap ikan
- pobauang** *n* pekerjaan
 menangkap ikan ~
bomo dipogauq
diteqe diqe
 pekerjaan
 menangkap ikan
 lagi yg saya
 kerjakan saat ini
- baulu** *n* tumbuhan
 merambat di pohon
 lain daunnya berasa,
 penguat gigi
- baus, nabaus** diimbasi
biasa mi ~ **rumbu**
pelor ia sudah sering
 diimbasi asap peluru
- bawa** *v* bawa ~**ngaq diting**
mai kande-kande o
 bawakan saya kemari
 kue itu

- mambawa** *v* membawa
 ~**i malai durian dio**
umanna dia
 membawa pulang
 durian dari
 kebunnya
- mebawa** *v* mengantar
pole i tama di
kappungna, tarrus
i ~ tama di umanna
 setelah kami tiba di
 kampungnya, ia
 langsung mengantar
 kami ke kebunnya
- nabawa** *v* 1 dimuat
iqdai naulle --
lopi inggangnana
barangmu
 semuanya dimuat
 perahu, mungkin
 juga tidak
- 2 *v* ia bawa **apa pira**
pole ~? apa saja ia
 bawa
- sibawa-bawa** *v* sambil
 membawa **pole i**
siola kindoqna ~
battal ia datang
 bersama ibunya
 membawa
 bungkusan

baya, mabaya

baya, mabaya 1 *a* bersih
macoa i lao diita,
muaq simata -- i olo
boyang Rasanya lega
melihat pemandangan
ketika pekarangan
selalu bersih
2 *v* terbuka **pettumae**
moqo measiga apaq --
bandi tangalalang!
segeralah engkau
meminang sebab
lowongan sudah
terbuka!

bayai *v* bersihkan ~
umammu!
bersihkan kebunmu!

dibayai *v* dibersihkan
pura pai ~ anna
mane ditudaqi
nantinya setelah
dibersihkan,
(kebun) baru
ditanami

mambayai *v*
membersihkan
matanggal dua paq
mane pura~
passauang saya
masih capek karena
baru saja selesai
membersihkan
sumur

membayar

baya-baya *n* tali layar
perahu yg berfungsi
sbg motor penggerak
perahu, diatur menurut
kencang tidaknya
angin **kayyangang i**
anging, sumaya o
bottu ai~ angin
kencang, waspdlah
jangan sampai tali
layar perahu

bayar *v* bayar -- **i**
inrangmu! bayar
utangmu!

mambayarang *v*
membajarkan **iyau**
pa -- sewa otona
nantinya saya yg
membayarkan sewa
mobilnya

membayar *v* mamanyar,
membajar **apa na**
andiang oq meloq
~ inrangmu?
kenapa kau tidak
mau membayar
hutangmu?

pambayarang *n*

pembayaran

aqdappangan aq,**andiappa diang****doiqu na u ~ alli****sikolaqmu** maafkan

saya, saya belum

uang untuk

membayar harga

cokelatmu

bayeq *n* wajik **tomagarring****meloq i maande --**

orang sakit ingin

makan wajik

mambayeq *v* membuatwajik **mamanya mi****i kanneq ~, da****sangiq banda mo****kandiq** nenek

sedang membuat

wajik, kamu jangan

menangis lagi dik

tibayeq *a* tergeliat yg

menyebabkan salah

urat (biasa

dikatakan kpd

anak-anak) **sumaya****o, -- ai kandiqlmu,**

waspadalah, jangan

sampai adikmu

tergeliat

bayo, bayo-bayo *n*

bayang-bayang

malinggao i tia -- dio**di mataqu**

bayangannya lebih

tinggi dari pada dirinya

tilimbayo *v* 1 terbayang**manippeq i ~ i dio****di uluqu** ia sering

terbayang di

kepalaku

2 *n* nampak liwat**andiang boi rua ~****immai e** ia tak pernah

lagi nampak di sekitar

sini

bayu *n* baju **kenuq mi --q u**

baju saya sudah robek

bayu kemeja *n* baju

lengan panjang

bayu koboi *n* baju

lengan pendek;

maqbayu *v* memakaibaju **eppei aq****cinnappaq, na ~ aq****doloq!** tunggu saya

sebentar, saya

memakai bau dulu!

- mebayu** *v* berbaju ~
kemeja i, melipaq
saqbe, mesokkoq
lotong ia berbaju
 lengan panjang,
 bersarung sutra
 berkopiah hitam
- bea** *n* bea, cukai **purana**
tibaluq bauqu,
mappasadia maq
limappulo ropia,
upambayaran -- na
pasar sesudah ikan
 saya terjual semuanya,
 kusisihkanlah lima
 puluh rupiah, untuk
 pembayaran bea pasar
- maqbea** *v* membayar bea
tappana pura maq
 ~, **lao maq maqalli**
golla kassiq
 sesudah saya
 membayar bea, saya
 pergi membeli gula
 pasir
- paqbea** *n* petugas bea **na**
pole boda mi tuqu
 ~, **mesingar** petugas
 pajak akan datang
 menagih kita

- beang** *n* luka **inna mo**
mendiolo --, iamo
dibeta siapa yg lebih
 dahulu luka, dialah yg
 dinyatakan kalah
masannaq i -- na
 lukanya sangat parah
- mambeangngi** *v* melukai
mamba mi
sajallo-jalloqna ~
paqbanua ia
 mengamuk ke sana
 ke mari melukai
 orang banyak
- nabeangngi** *v* dilukai
tommuane,
tobaine, nanageke
 -- **nasang** laki-laki,
 perempuan,
 anak-anak, semua
 dilukainya
- beau** *n* kemiri **maiqdi u ita**
ponna -- lalang di
umanna banyak pohon
 kemiri saya lihat di
 kebunnya
- beau kepang** *a* kemiri yg
 bentuknya miring
- membea-beau** *v* masih
 kecil **mane ~ i**
anaqu na upelei
 anak saya masih
 kecil, waktu saya
 tinggalkan

bece-bece

bece-bece *n* ikan laut kecil,
banyak tulangnya, baik
untuk digoreng

bei beri **inai pira na --**
doiq i kamaq?
siapa-siapa yg diberi
uang oleh ayah?

mambei *v* memberikan
meloq bandaq ~
manuqu mesa,
muaq naalli bandi
saya akan
memberikan
ayamku asal dia
membelinya

mappebengang *v*
menyerahkan,
memberikan **mau**
na mupateiqa,
moka toaq ~
balawangngu
biarpun kau
membunuhku, aku
tak mau
menyerahkan
emasku kpdmu

mebei diberi **sangnging**
~ passulakka di
allo pallappasang
kami semua diberi
sedekah pd hari
Lebaran

beke *n* kambing

maqbekuaq

beke-beke *n* anak
kambing
siaondongi ~ na
messung mai di
balana anak
kambingnya lompat
keluar dr kandang

belang *n* lambung perahu
terbuat dr sebatang
kayu utuh

belayang *n* pohon yg kulit
batangnya dapat dibuat
tali pengikat

beluaq *n* rambut **meqillang**
aq sau di
pandoeanna, uita
mi--na tikakkar
lambiq naung di
lekkoangna saat saya
mengintip
dipermandiannya,
terlihatlah rambutnya
terurai sampai
kepergelangan kakinya

maqbekuaq *v* berambut
panjang **pole dami**
to ~, anna sannang
nyawana nanti si be
rambut panjang
datang, baru
tenteram jiwanya

membeluaq *v* berambut **i**

Hadara tomalolo,

~ saqbe bolong si

Hadara orang

cantik, berambut

sutra mengitam

lebat

bemmeq *v* jatuh **sumayai**

anaqmu, -- i manini

naung di litaq!

awasilah anakmu,

jangan sampai ia jatuh

ke tanah!

mambemme-bemmeq *v*

yg menjatuhkan **inai**

~i? siapa yg

menjatuhkannya?

mambemmeang *v*

menjatuhkan (yg

menyebabkan jatuh)

sangnging ~ mi tau

naung di sasiq

talloq sambua

kami semua

menjatuhkan sebutir

telur ke dalam laut

bendi *n* dokar **sanggaq --**

diang Pak, andiang

oto dokar saja yg ada

Pak, mobil tidak ada

inna naola kusirna --

dique? kemana kusir

bendi ini?

maqbendi *v* menumpang

dokar, naik dokar

dotami tau ~

kandiq lebih baik

kita menumpang

dokar saja dik

bengang lihat bei

benggol *n* mata uang yg

nilainya dua setengah

sen

benner *n* perpanjangan,

pelebar (tt benda-benda

spt karet, atau

benda-benda liat; msl

tepung adonan roti dsb)

mambenne-benner *v*

membuat

menarik-narik untuk

memperpanjang

atau memperlebar **u**

issang tobandi iyau

~ porotiang saya

juga tahu membuat

adonan roti

benrang *n* selokan, got

andiang i mala lolong

wainna, apaq

tippingan i -- airnya

tak dapat mengalir,

sebab selokan tertutup

benu *n* sabut kelapa

pasirumung i -- (n)na

anjoromu kumpulkan

sabut kelapa

beong

beong *a* anak yg tidak memiliki ibu atau bapak -- **puppus** yatim piatu **asajangidi todiq to --!** kasihanilah anak yatim

beor *v* 1 tarik (tt daun pintu atau daun jendela, dsb) -- **i mai baqba** tariklah pintu kemari
2 tolak -- **i mating siccoq baqba na dita i tomeakkeq** tolak sedikit pintu ke sini, agar kita bisa melihat orang yg berangkat

beqdoq *n* ikat darat, sejenis ikan belut

beqi *a* berat **sangapa -- (n)na bokaqmu?** berapa beratnya kopramu? **sappulo kilo -- (n)na** beratnya 10 kg
mabeqi *a* berat **apa na ~ teng i patti (m)mu?** mengapa berat sekali petimu?

beras *n* beras **duappulo liter penjariangna sambasse pareu 20** liter jadinya tiap satu ikat padiku

bereq, mimbereq

bere *v* 1 nasib baik **naua annangguruqu, diappasituqu --, na mala tau daiq di Makkah** guru saya berkata "nantilah ada nasib baik baru kita dapat naik ke (tanah suci) Mekah"
2 takdir **iqdai mala natarima -- na** ia tidak dapat menerima takdirnya

berejamaq sembahyang bersama (minimal) 2 orang; seorang sbgimam, dan seorang pengikut,

maqberejamaq bersembahyang bersama **macoa leqba pai tia tau ~ anna sisa-sisatta** lebih baik kita bersembahyang bersama, dp sendiri-sendiri

bereq, mimbereq *n* tegak (tt perut, sarung, kain dsb) ~ **areqna nagayang tau di bongi** perutnya robek ditikam orang semalam

berres-berres *n* penganan
yg dibuat dr tepung
terigu, dicampur telur
dan gula pasir,
kemudian digoreng
berbentuk
gumpalan-gumpalan
sebesar telur bebek

beruq-beruq *n* bunga
melati **naqibaine**
malolo, koni-koni na,
memmata -- gadis nan
molek, rambutnya
berombak, mata bagai
bunga melati

beso tarik -- **mi masiga**
gulangna! tariklah
segera talinya!

mambeso *v* menarik
marakkea letteqna
saya takut menarik
kakinya

sibeso *v* 1 saling
menarik, tarik
menarik **massae dio**
~, **anna mane**
silappasang mereka
saling menarik,
cukup lama, baru
saling melepaskan

2 tarik tambang
inggai mamba meqita
to -- mari kita
menonton orang tarik
tambang!

beta *v* kalah **da pacaiq**
muaq -- i manuqmu
sialla! kau jangan
marah, kalau ayammu
kalah dalam
perkelahian!

dibeta *v* kalah (dikalah)
mokaq ~ sisakkaq
saya tak mau kalah
dalam bertengkar

mambeta *v* mengalahkan
andiang aq
makanynyang,
muaq na diang ~
manuqna saya
tidak percaya kalau
akan ada yg
mengalahkan
ayamnya berlaga

pabeta *v* menang **iamo**
andiang duga
mambeso limanna,
iamo ~ siapa yg
tidak segera
menarik tangannya,
dialah yg menang --
boda mi tedonna
sitanduq kerbaunya
menang lagi berlaga

pabetai alawemu

pabetai alawemu v kau
kalah saja ~, **muaq**
sisakkaq o
kindoqmu! kau
mengalah saja bila
bertengkar dng
ibumu!

beuas tumbuhan yg dapat
menimbulkan rasa
gatal di kulit bila
tersentuh

biasa a sering, biasa
uirrangngi wattuqu
keccuq sering saya
dengar waktu saya
kecil

abiasang v kebiasaan
naua mi diqe ~ na
to Balanipa, muaq
diang tosisalo
beginilah
kebiasaannya orang
Balanipa, kalau ada
orang yg
bersengketa

dipabiasa v dibiasakan

bibo, tobiwo

dipobiasa v sudah
menjadi kebiasaan ~
mi yamiq to
Balanipa
mappasigayang
tosisala lalang di
bala batu, wattu
andiannapa adaq
sudah menjadi
kebiasaan bagi kami
orang Balanipa
memperkelahikan
(bertikaman) orang
bersengketa di
dalam balai batu, di
saat belum adanya
hukum adat

pabiasa v biasakan ~ i
alawemu masiga
membueq
malimang biasakan
dirimu cepat bangun
pagi

bibo, tobiwo n pencuri
patambongi mi tau
maqdoya, manjagai ~
sudah empat malam
kami tidak tidur,
mengawasi pencuri
usanga i to -- purai
nasaka pulisi saya kira
pencuri sudah
ditangkap polisi

bidadari *n* bidadari **tan naratang malolona, inggaqna leqbaq anaq -- ia** sungguh cantik bagaikan anak bidadari

bidaq *a* kain panjang (kain yg biasanya bermotif batik untuk perempuan sbg pasangan pakaian kebaya, tidak berjahit spt kain sarung)

maqbidaq *v* berkebaya
macoa i tia muaq ~ mi tau lao di tosiala mungkin lebih baik kita berkebaya saja ke pengantin

bikang *n* serabi

bikangang *v* buat kan serabi ~ **i kandi qmu!** buat kan adekmu serabi!

mambikang *v* membuat serabi **pakkelluq o anjoro na ~ i tau!** kukurlah kelapa, kita akan membuat serabi!

bila *n* maja

bilang *v* hitung -- **i, sangapa allinna ianasang!** hitunglah, berapa harganya semua!

bilang-bilang *n* buah tasbih (terbuat dr biji-biji akar bahar atau batu-batuan mulia yg biasanya dicat hitam atau warna lain, dibuat spt kalung, seulas biasanya berisi 100 biji)

mambilang *v* menghitung **iyau i nasio ~ alli bokaqna** saya disuruh menghitung harga kopranya

maqbilang-bilang *v* bertasbih

billiq *v* buka, rekah (tt bagian tubuh yg berkelopak atau semacamnya)

billiang *v* mengejek dng
cara menarik
kelopak mata bawah
menggunakan jari ~
i mata, narasa mi
agenggeanna ejek
dng dia rasakan
sekarang
kebandelannya

bilo *a* bodoh, dungu **apa na**
-- tengogo? ejek dng
menarik kelopak mata
bawah menggunakan
jari agar dia rasakan
sekarang
kebandelannya

bilo-bilo *v* sangat bodoh,
bodoh sekali ~ **pao,**
andiangooq melooq
miccoeq lao di
kamaqmu! kau
sangat bodoh, tak
mau ikut ayahmu!

biluaq, biluaqna *a*
rambutnya **mamanya**
diong melanger
napoyossi biluaqna
ibunya sementara di
bawah melangir
rambutnya

biluq *v* belok (mengubah
arah haluan dalam
perjalanan di laut
menurut arah angin
dng perahu layar) -- **i**
lopimmu! belokkan
perahumu!

binanga *n* sungai yg agak
dalam, dapat dilayari
dng perahu kecil, lebih
kecil dr --, disebut
lembang, anak sungai
paqlepa-lepa p
lambang lalang do --
Mipilli!
menyeberanglah dng
sampaj di sungai
Mapilli! **sumaya o**
naung pandoeq di --,
diang tuqu
kaneneqna! awas
mandi di sungai, ada
buaya!

binga *a* tuli **kaqdoi muaq**
mappauo lao, -- i
tuqu! keraskanlah
suaramu kalau
berbicara dng dia, ia itu
tuli!

binning *v* pegang (tt
benda-benda yg tipis,
kertas, wang, ijuk enau,
dsb)

mambling *v*

1 memegang
taqlalo mariona,
diomi ~ buyang
sallessoranna! ia
 sangat gembira (atas
 banyaknya
 keuntungannya) ia
 sedang memegang
 lembaran seribu
 (rupiah)

2 *v* menghaluskan --
 bulu, menghaluskan
 bulu ijuk (untuk
 dipintal menjadi tali)

mambinni-binning *v*
 memegang-megang

biqbiq *v* ambil
 sedikit-sedikit
 (mengambil ikan atau
 lauk pauk dng 2 atau 3
 jari kemudian
 memasukkan ke dalam
 mulut pd saat makan) --
i bau muaq ummande
o ambillah
 sedikit-sedikit ikan jika
 kau makan

biqung *n* cangkul

mambiqung *v*
 mencangkul **dio i**
umanna ~ ia
 mencangkul di
 kebun

bireq *a* benci mau na mu --
a na mating toaq di
boyammu biar kamu
 benci kpdku, saya akan
 datang juga ke
 rumahmu

mambireq (maqabireq)
v membenci

biring *n* tepi, pinggir --
tanggalalang tepi jalan
 -- **kapping** pinggir
 kampung **inai**
sambaling
mikkeqdeq di -- wai?
 siapa yang berdiri di
 tepi sungai?

mambiring *v* memberi
 pinggiran (pd kain
 kopiah dsb)

maqbiri-biring *v* menepi
 (pd waktu berjalan
 atau berlayar) ~ **i**
dio tanggalalang
apaq meqdiqi oto
 dia menepi di
 pinggir jalan karena
 banyak mobil

paqbiring *v* orang yg
 berumah di tepi
 pantai

bisaq *n* belah **muaq pura**
mi mudundu wainna,
-- mi naung na diande
i issinna! kalau kau
 sudah minum airnya,
 belahlah, kita akan
 makan isinya!

mambisaq *v* membelah

bisse *v* pecah (tt telur, bisul,
 dsb) **iapa namiqosa**
mongeqna
bundangmu, muaq --
mi sakit bisulmu akan
 berkurang, kalau sudah
 pecah

bissei *v* kupas
 (memslahkan kulit
 dng isi) ~ **masiga**
lokamu anna
muande i! kupas
 segera pisangmu
 baru kau makan!

mambisse *v* menetas
tallu minggu saena
manuq
mangorroq, anna
mane ~ tiga minggu
 lamanya ayam
 mengeram, baru
 menetas

mambissei *n* mengupas

mambisseiang *v*
 mengupaskan

bissu *n* bissu -- **i tia**
palakang muanena,
anna andiang anaqna
 pantas tak ada anaknya
 krn suaminya adalah
 banci

meqabissu-bissu *v*
 berpura-pura banci
da pacapaq tulu
sibali-bali lao ~
tuqu, andiang i
bissu tongangg!
 waspadalah bergaul
 dng dia, dia
 berpura-pura banci,
 dia tidak banci
 betul!

tobissu *v* orang banci

biteng *a* bodoh, tolol
andiang mu
sittenggang tak ada
 orang yg seabodoh kau

bitting *v* jinjing -- **mi botol**
minnaq, iyou pa
mambulle anjoro
 jinjinglah botol minyak
 nanti saya memikul
 kelapa!

mambitting *v* menjinjing
 ~ **toaq, mambulle**
toaq saya
 menjinjing sambil
 memikul

bittoeng *n* bintang
popominde-mindeq --
diaya di langiq
 berkilau-kilauan
 bintang di langit

biya *n* keturunan **diang**
duapa -- (n)na dini di
Mandar masih ada
 keturunannya di
 Mandar

maqbiya *v* berketurunan
andiang pai ~
manuq ualli diting
 ayam yg kubeli dr
 kamu, belum
 berketurunan

sibiya *v* saling
 berhubungan
 keluarga **muissang**
bandi muaq ~ dua
pai tau? tahukan
 kamu bahwa kita
 masih saling
 berhubungan
 keluarga?

-bo morfem unik yg
 bervariasi pd kata
 tertentu

-- **bo, boaq** *v* saya lagi
meloq ~ matin-do
 saya mau tidur lagi

-- **bio** *v* ia lagi **meloq ~**
matindo ia mau
 tidur lagi

--**boqo** *v* kamu lagi
meloq ~ macaiq
 kamu mau marah
 lagi

--**bodaq** *v* ku lagi, saya
 lagi (biasanya dalam
 bentuk pertanyaan
 atau pernyataan) **na**
mubengang ~
doiqmu? akan
 kamu berikan uang
 kpd saya lagi?

-- **bodi** *v* ia lagi **macaiq**
 ~? ia marahkah
 lagi?

-- **bodoqo** *v* kamu lagi
macaiq ~? kamu
 marahkah lagi?

-- **bomaq** *v* saya lagi
 (sudah pernah
 berlaku beberapa
 kali sebelumnya,
 dng jarak waktu yg
 dekat) **pura i diqo,**
meqillang ~ tama
di songinna
 sesudah itu saya
 mengintipnya lagi
 ke dalam kamarnya

-- **bomi** *v* (ia, dia)
 lagi, lagi (ia, dia)
pole ~ togengge si
 nakal datang lagi

-- bomoqo

-- **bomoqo** *v* kamu lagi
na narua ~ sara
kamu akan kena lagi
persoalan

-- **bodamaq** *v* saya lagi
(mengandung unsur
pernyataan atau
pertanyaan kejadian
yg sama, baru
berlaku) **na mu**
perai ~ doiq? saya
akan kami mintai
uang lagi?

-- **dodami** *v* ia, dia lagi
na merau ~ doiq ia
akan minta lagi
uang

-- **bodamoqo** *v* kamu
lagi **na merau ~**
doiq? kamu akan
minta uang lagi?

boang *a* lihat losong

bocoq *n* kelambu **toeq i --**
mu, muaq na
matindoq o, apaq
maiqli i namoq!
gantungan kelambu
kalau akan tidur, sebab
banyak nyamuk!

boccor

maqbocoq *v* berkelambu
andiang aq iyau
mala matindo,
muaq andiang aq ~
saya tidak dapat
tidur, kalau saya
tidak berkelambu

mebocoq *v* berkelambu ~
bandi o di bongi
matindo, apa na
maiqli tendi
pambokkoan
namoq lao di
alawemu? apakah
semalam kamu
memakai kelambu
waktu tidur,
mengapa banyak
sekali bekas gigitan
nyamuk di
badanmu?

pobocoang *n* kain
kelambu **muaq sau**
o di pasar, tulung
aq alliang ~! kalau
engkau ke pasar,
tolong belikan saya
kelambu!

boccor *v* bocor -- **i emberna**
embernya bocor

- boe** *n* babi -- **kapang maccappua i issi umanna di bongi** mungkin babi yg menghabiskan isi kebunnya semalam
- boeq** *n* luar **sambalingaq iyau di -- appang** saya di luar pagar
- mendiwoeq** *a* terakhir **sanganna i Hadara** ~ namanya Hadara paling terakhir
- bokaq** *n* kopra **muaq mennaung i allinna --, biasanna mennaung toi allinna minnaq anjoro** kalau harga kopra turun, biasanya harga minyak kelapa juga turun
- mambokaq** *v* membuat kopra **takkalana masuliq allinna bokaq, macoa mi diteqi anjoro anna** ~ **i tau** selagi buah kelapa masih mahal, baiknya buah kelapa dipetik sekarang untuk membuat kopra

- maqbokaq** *v* melakukan pekerjaan yg berkaitan dng pembuatan kopra
- nabokaq** *v* dibuat kopra **mau na dipaqanjoroang, andiang tomo, apaq cappuq nasang i ~ anjoro** kelapa yg akan dipakai sudah tidak ada, krn semuanya sudah habis dibuat kopra **cappuq mi -- anjorona** semua kelapanya sudah dibuat kopra
- paqbokaq** *n* pembuat kopra
- bokkas** *v* mencabut, melepas, atau mengeluarkan dng paksa **muaq andiang i mala mubuqbiq manyamang, -- mi leqmai!** kalau tidak berhasil mencabut dng pelan, cabut saja dng paksa!
- bokko** *v* gigit **kaqdoi --!** gigit dng keras!

- mambokko** *v* menggigit
apa ~ limammu
anna kambang?
 apa yg menggigit
 tanganmu, sehingga
 bengkak?
- mebokko** *v* menggigit ~ **i**
asunna, muaq
ditimbei anjingnya
 menggigit kalau
 dilempari
- nabokko** digigit -- **aq**
asu saya digigit
 anjing
- pambokkoang** *v* bekas
 gigitan **moka i**
maqande ~ mu ia
 tidak mau makan
 bekas gigitanmu
- boko** *n* pakaian adat wanita
 Mandar yg sudah agak
 lanjut usia, biasanya
 warna putih atau hitam
 ataupun coklat, biru
 dsb, dipakai pd acara
 penting
- meboko** *v* memakai boko
- boko pute** *v* boko putih
- bolloq** *v* beranda; teras
miqoro mi sambaling
di -- maccurita siola
lulluareqna ia duduk
 di beranda bercerita
 dng saudaranya

- bolong₁** *n* 1 hitam
saiyyang --
napessawoi pole
paqbicara paqbicara
 datang dng
 mengendarai kuda
 hitam
- 2 nama, gelaran, (dr
 hewan yg berbulu
 hitam, msl kuda, anjing
 kucing dsb)
- mambolong** *v* mewarnai
 untuk
 menghitamkan
pura paq ~ lipaq
saqbe, na sauq di
pasar nanti setelah
 mencelup kain
 sutra, baru saya ke
 pasar
- bolong₂** *v* mengandung
pembolongang *v* tumpah
 darah (tempat
 kelahiran) ~ **na**
kamaq u dio
tinambung
 bapakku lahir di
 Tinambung

bolosang *v* menyela
(memakai,
menggunakan
sementara) **da o**
paqindang dianja, --
di aheraq, muaq
meloq o, di siupusang
lino! anda jangan
mengundang maut,
menyela di akhirat, bila
anda ingin keabadian
dunia

bolu *n* 1 bolu (kue bolu,
dibuat dr tepung beras
atau terigu dicampur
gula, dsb)

2 ikan bandeng --
tunu ikan bakar

bongi *n* malam ~**mi**
namalai dio kantor
malammi baru pulang
dari kantor **allo --**
maqbalanja dio di
boyangna i Hadara
siang malam
berbelanja di rumah
Hadara

abongiang *v* kemalaman
~ **lalang aq di**
Mapilli saya
kemalaman di
Mapilli

bongi-bongi *v* tiap
malam ~ **sau i di**
sasiq manjala tiap
malam ia ke laut
menjala
(menangkap ikan)

dibongi *n* semalam, tadi
malam **mangipi**
doq ~, anna
maneangmu pole?
kamu bermimpi ya
td malam, baru
datang

sambongi *v* satu malam
(bermalam) ~
moqo, apaq
Ahaqdi
marondong!
bermalamlah
engkau, besokkan
hari Minggu! --
leqbaq di mottong
dini ia hanya
semalam tinggal di
sini

bonne *v* tumbuhan yg
buahnya menyerupai
buah anggur, pohonnya
tinggi, dahan dan
rantingnya melebat)

boqboq *v* tempat air (dibuat dr batok kelapa yg telah dikeluarkan sabut dan dagingnya, kemudian bagian atasnya dilubangi, berfungsi sbgcerek atau gelas minum)

boqeng *n* pangkal pohon yg masih tinggal tertanam di dalam tanah sehabis ditebang

borang *n* empelas (pohon yg daunnya kasar, untuk menggosok atau melicinkan kayu)
ponna -- pohon empalas

2 *v* ketas empalas (kertas yg berlapis serbuk, untuk menggosok dan melicinkan perabot rumah dsb)

mamborangngi *v* mengempelasi
mamanya dua pai tukang ~ lamari tukang sedang mengempelasi lemari

naborangngi *v* diempelasi (diperhalus) **pura pai ~, anna muala i kaderammu** nanti sesudah diempelasi, baru kau ambil kursimu

boring *n* arang **pasirumung i kaqdaro na dipajari** -- **i** kumpullah tempurung untuk dibuat arang!

maboring *n* hitam (kena arang) **apa na ~ padummu?** mengapa hidungmu hitam?

boroang *v* ikan laut sebesar kira-kira daun kaki, enak kalau dibakar, mengandung lemak, berwarna loreng

borong *v* borong (semuanya, secara besar-besaran, tt jual beli, mengerjakan pekerjaan dsb) **muaq mu -- i na upakurang i siccoq allinna!** bila kau borong (ambil semuanya), harganya akan saya turunkan sedikit!

boro-borong *n* ibarat,
laksana ~ **aq lopi**,
pole i lembong, **na**
palaiaq bomaq
aku ibarat perahu,
ombak datang
membawaku serta

mamborong *v*
memborong,
mengambil
semuanya **iyau pa** ~
nanti saya yg
mengambil
semuannya

pamborong *n*
1 pemborong
(orang yg
memborong)
cappuq i masiga
anjorou naalli
nasang ~ kelapa
saya cepat terjual
habis dibeli
pemborong

2 *v* kontraktor **masiga**
jari passikolang,
najama ~ sekolah
yang dikerjakan oleh
kontraktor cepat selesai

paqborongan *n* kuli
(pekerja kasar di
pelabuhan,
toko-toko, dsb) ~ **pa**
maqakkeq i nanti
kuli yg
mengangkatnya

boros *a* boros
(berlebih-lebih
membelanjakan uang
thd sesuatu yg tak
begitu penting; mudah
mengeluarkan atau
menghabiskan uang)
na diang tiada
apa-apammu, apaq --
bega o bagaimana bisa
ada barang-barangmu,
kalau kau terlalu boros

borqos *n* peniti perhiasaan
(dr emas) untuk
perempuan; biasanya
dipasang pd kain bayu
bagian depan (dada)

borra *v* suka
berlebih-lebihan,
menyampaikan sesuatu
krn ingin pujian atau
ingin hebat, tidak
berdasar kpd kenyataan
-- toi tia muaq diang
napau ia suka
berlebih-lebihan, kalau
membicarakan sesuatu

borraq *n* burung burak
gambar -- gambar
 burak

borrong *a* busuk (sangat
 busuk, dikatakan kpd
 bangkai yg membusuk)

bose *n* dayung -- **mi dini**
nasang mi rurangan
 dayunglah, penumpang
 sudah ada semua

boseang *v* seberangkan,
 bawa ke seberang
 (dng mendayung
 sampan, perahu) ~
aq liwang di ujung
cinnappaq kandi
 seberangkan saya ke
 ujung sebentar, dik

maboseq *n* mendayung,
 mengayuh
manarang to
bandaq iyau ~ saya
 juga pandai
 mendayung

mamboseang *v*
 menyeberangkan
 (dng menggunakan
 dayung)

bosi *a* busuk (bau yg tidak
 enak dicium) **tappana**
na uduq tipuiqna --,
lamba mi i Cangngo
ma lamung alabena
 ketika si "Cangngo"
 mencium bau busuk dr
 kentunya, pergilah ia
 menguburkan dirinya

botaq *a* botak (kepala yg
 tidak ditumbuhi lagi
 rambut) -- **mi ulunna**
kamaqu kepala
 ayahku sudah botak

botol *n* botol (tempat
 menyimpan
 benda-benda cair,
 minyak, obat-obatan,
 limun) **panjarianna**
anjourou diang i
sappulo -- minnaq
 hasil kelapa saya ada
 sepuluh botol minyak

botor *n* judi (menjudi) **da --**
banda mo anaq kau
 angan menjudi lagi nak

abotoran *n* 1 perjudian
piqosangi pogauq
disanga ~
 hentikanlah
 kerjajaan (yg)
 disebut perjudian

2 *n* tempat menjudi
andiang pa i pole mai
di -- ia belum kembali
 dr perjudiaan

pabotor *v* menjudi **muaq**
mslammuan **o ~**,
iqo na menjari ~
toqo kalau engkau
 bersahabat dng
 penjudi, kau juga
 akan menjadi
 penjudi

botteng *n* nama desa dan
 nama bahasa dalam
 Kab Mamuju) **basa to**
 -- bahasa orang
 Botentangeng

bottos, bottoq lihat borrong

bottu *v* **1** putus (tt harga,
 perjanjian) -- **mi**
allianna sawahna
sangatus patappulo
lessorang ropiah
 harga sawahnya sudah
 putus, (yaitu) seratus
 empat puluh ribu
 rupiah
2 putus 9 tt tali dan
 semacannya) **gulang**
laqlayanna -- tali
 layang-layangnya
 putus

mambottui *v*

1 menetapkan **inai**
pura ~ allinna
baummu? siapa yg
 telah menetapkan
 harga ikanmu?

2 memutuskan **iyau**
na sio -- kabalna
lappu saya yg
 diperintahkan
 memutuskan kabel
 listrik

pambottuang *v* mudah
 putus **mane pissang**
i dipake bottu
dami, inggaqna
gulang ~ mualli
 baru sekali dipakai
 sudah putus,
 rupanya kau
 membeli tali yg
 mudah putus

bowo *n* lengan **besoangaq**
mating -- kanangngu!
 tolonglah tarik lengan
 kananku!

membowo

membowo v berlengan
maka-makasauq
pai diqo nanaqeke
o, pemongeq
sannaqi pituttuqna
inggaqna ~ bassi
sungguh kuat anak
itu, menyakitkan
pukulannya spt
orang yg berlengan
besi

boyang n rumah **muaq**
andiang sawaq,
allona pai arawaq
mappakeqdeq -- i
puqaji kalau tak ada
halangan pd hari Rabu,
pak haji akan
mendirikan rumah
inggai mendaiq tau
mai di --, puang ! mari
naik ke rumah
"puang"!

meboyang

mamboyang v berumah
tangga
(berkeluarga) **diang**
duadi anaqna
andiappa ~?
masih ada anaknya
yg belum
berkeluarga? **moka**
paq ~, muaq
andiappa
jama-jamaqu
tattaq saya belum
mau berkeluarga,
sebelum ada
pekerjaan tetapku

meboyang v berumah
muaq meloq toiqo
~, pasirumung i
doiqmu! kalau
kamu ingin
mempunyai rumah,
kumpulkanlah
uangmu!

paboyangan *v* suka
berada di rumah,
suka naik rumah (tt
ayam, orang malas)
gereq mi lao diting
manuq ~ o! potong
ayam itu krn yg
suka naik ke rumah!
inggaqmu leqbaq
manuq -- anda
sama saja dng ayam
yg suka berada di
rumah

pamboyangang *v*
1 tanah bekas
perumahan **dotami**
utanangngi boyoq
~ **kamaq** sebaiknya
tanah bekas
perumahan ayah
saya tanami labu
2 n masalah keluarga
saqbar pai tau
sitongangna maqoloi
~ kita harus tabah
menghadapi
permasalahan dalam
keluarga

samboyang n 1 ruang
tamu, kamar depan
sambaling i di ~
Hadara sipau
solana Hadara dan
temannya
bercakap-cakap di
ruang tamu

2 n serumah -- **i siola**
kandiqna ia serumah
dengan adiknya

boyang pissang,
meboyang
pissang n sepupu
satu kali ~ **i Tirilla**
anna i Hadara
Tirilla dan Hadara
sepupu satu kali

boyoq n labu **maalli i ~ dio**
pasar dia membeli
labu di pasar

bua n buah (buah-buahan,
buah kayu) **sangapa --**
na anjoromu
ilalangna satteqian?
berapa banyaknya buah
kelapa dalam sekali
musim panjat?
andiang i sangapa --
na muaq wattu timor
i kalau musim kemarau
buahnya tak seberapa

membua *v* berbuah
tennaq ~ nasang di
anajorota, mala mi
dibokaq pira
andaikan pohon
kelapa kita
semuanya berbuah,
maka sebagiannya
dapat kita buat
kopra

pembua *v* cara berbuah
macoa boi ~ na
anajorota baik lagi
(cara) berbuah
kelapa kita

pambua lao *n* bingkisan
pembuka kata
(pihak pengantin
laki-laki
menyampaikan
bingkisan berupa
emas atau
benda-benda lain
sbg pambua lao kpd
pihak pengantin
perempuan)

sambua *n* satu buah

sambua-bua *num*
tunggal (sendirian,
tak ada yg lain)
asajangngi todiaq
anaq ~ muq
berikanlah kasih
sayag terhadap anak
tunggalmu

tibua *v* terbuka ~ **pa i**
baqbana anna
mettama o nanti
pintunya terbuka
baru engkau masuk

buai *v* buka -- **mating**
baqba kindoq ibu
bukalah pintu

mambuai *v* membuka **na**
matindo aq
mendolo, muaq
pole i kamaqmu ~
baqba saya akan
tidur duluan, nanti
kalau ayahmu
datang bukakan dia
pintu

mambuaiang *v*
membukakan **iyau**
pa ~ i pattinna
nanti saya yg
membuka petinya

pambuaiang *v* (alat untuk membuka)
apa na di ~ patti bassi diqe? alat apa dipakai untuk membuka peti besi ini?

buang, dibuang *v* dibuang
na ~ moqo tuqu sau di Cilacaq Cabullung, apaq pura o mappatei tau kau akan dibuang ke Cilacap oleh Cabullung, sebab kau telah membunuh orang

nabua-bua lembong *v* dipertainkan ombak

buag *v* buat, untuk -- **apa miccoeq matting, andiang toaq mubengan doiqmu** buat apa saya ikut dengannmu, kau juga tidak memberikan uangmu kepadaku

buaro *n* alat penangkap ikan terbang

buba *n* kerat (potong-potongang tebu setelah dikupas, dipotong-potong atau dikerat untuk dimakan)

dibuba *v* dikerat, dipotong-potong
pura nasang pai ~ anna mu ande i setelah semuanya dikerat, baru engkau makan

membuba *v* mengerat, memotong-motong
da tialale bega anaq, mamanya maq ~ pambemu jangan terlalu buru-buru nak, saya sedang mengerat tebumu

sisambubang *v* masing-masing sekerat ~ **mesa tau** masing-masing sekerat satu orang

bubar *v* bubar upacara -- **i pukul sappulo** upacara bubar pukul sepuluh

mambuba-bubar *v* menceraikan
inai sitongangna ~ pakkappung diong di Mandar siapa yg membuat rakyat di Mandar bercerai-berai?

bue *n* kacang ijo

bue tekeq *n* kacang
panjang

bueq *v* dirikan, tegakkan (tt
orang atau
benda-benda panjang
yg terletak
memanjang) -- **doloq**
daiq diting arriang o
anna mane musoppoi
tegakkan dahulu ke
atas tiang itu, baru kau
pikul -- **i daiq**
kandiqmu, apaq
andiang pa i naulle
alabena membueq
tegakkan adikmu,
sebab ia belum kuat
bangun sendiri

membueq *v* bangun dr
tidur **masa-masae**
pa o matindo
Kaco, marrang mo
allo andiang dua
pa o ~ kau sangat
lama tidur Kaco,
matahari sudah
tinggu tapi kau
belum bangun

membueq *v* mendirikan
tarrus i -- na
bulleq i tuangguru
ia langsung
ditelempangkan dan
ditegakkan oleh pak
guru

pembueq *v* bangun ~
moq daiq anaq
bangunlah kau nak

Bugis *n* nama bahasa dan
suku bahasa Indonesia
di Sulawesi Selatan
basana to -- bahasanya
suku Bugis **na**
meqquru aq iyau basa
-- saya akan belajar
bahasa Bugis

buiq *n* 1 pantat **seppaq i**
tama -- na, muaq
moka i mamba
massikola tendang saja
pantatnya, kalau ia tak
mau pergi sekolah
bundangan i -- u
pantatku berbisul
2 belakang **dio i di** --
boyang ia ada di
belakang rumah
3 gabah **iata -- na**
barras muaq na
meapi o cari gabah
(nya) beras kalau kau
akan memasak

buka *v* buka puasa **sadiami ande** -- hidangan untuk buka (puasa) sudah sedia **da doloq -- andiang pa i na lambiq wattuna** jangan buka dulu, waktunya belum tiba

bukkeq *a* sesak (tidak termuat masuk, sangat sempit, sangat penuh) -- **aq sokkoqu, andiang mi mala u pake** kopiah saya sesak, tidak dapat lagi saya pakai -- **mi mupake sepatu (m)mu**, sempitmi sepatumu mupake

bukkuq *a* bungkuk, bengkok **tomabuweng** -- orang tua bungkuk -- **mi kannequ** nenekku sudah bungkuk

bukku-bukkuq *v* agak bungkuk **saja-sajang pa i tia tomalolo** ~ sayang sekali sijelita agak bungkuk

meqabukku-bukkuq *v* membungkuk-bungkuk ~ **i mellamba tama di naung boyang** ia berjalan membungkuk-bungkuk masuk kolong rumah

bukkur *n* burung terukur

bukkus *n* tutup, bungkus -- **i letteqna** tutup kakinya

membukkus *v* berselubung (krn kedinginan, atau sakit atau kebiasaan, dng selimut sarung dsb) ~ **ulu letteq** berselubung (dr) kelapa (sampai) kaki

buku *n* tulang **pasirumung i diting -- bau, na mubei posa**

kumpulkan tulang ikan itu, kemudian berikan pd kucing -- **manuq siateles lalang di paceko**, tulang-tulang ayam berserakan di ruang dapur

mabuku *v* banyak tulang **bau -- bomu mu alli** ikan yg banyak tulang pula kau beli

membuku bassi *v*

tertulang besi (ki --
untuk orang kuat)

bulalia *n* ikan laut sebesar
ibu jari kaki, panjang
kira-kira 15 cm, warna
bagian penggungnya
kehijau-hijauan,
matanya agak bulat
besar

bulaling *n* tumit

bulang *n* bulan **namalaia** --
dua belas saya akan
pulang buulan dua
belas **maullung i**
paindona -- cahaya
bulan agak redup

bulang-bulang *v* tiap
bulan ~ **aq**

mattarima gaji
setiap bulan saya
terima gaji

maqbulang *v* berbilang
bulan, lama (lebih dr
sebulan tidak
sampai setahun) ~
dami lesseqna,
kamaqmu anaq,
anna mane diang
karebana sudah
berbilang bulan
ayahmu pergi nak,
baru ada kabarnya

maqbulang-bulang *v*

berbulan-bulan ~ **mi**
mongeq kindoqna
ibunya sudah
berbulan-bulan sakit

sambulang *n* sebulan,
satu bulan (30 hari)

kaminang

masaemu matting
~ paling lebih
sebulan kau pergi

bulawang *n* emas **meloqi**

bulawang dia
mengingingkan emas
pande --, pandai
(tukang) emas

bule *v* lahir diluar
perkawinan sah, lahir
melalui hubungan
gelap antara ibu dan
ayah **anaq** -- anak
haram (yg lahir diluar
perkawinan) **battang** --
(hamil diluar nikah)

buli *n* buli-buli, botol kecil
(kira-kira sebesar jari
orang dewasa, tempat
menyimpan obat cair,
minyak wangi dsb)

bullaq *a* belalak (mata terbuka lebar-lebar) -- **i na marakkeq** belalaki supaya ia takut **pole boi i** -- **mata** si mata belalak datang lagi
mabullaq *a* belalak (sifat) terbuka lebar ~ **i matanna** matanya membelalak
membullaq *n* membelalakkan (tt mata) ~ **da maq lao, na meqosa sumangiq** saya membelalakkan mata kpdnya, baru ia berhenti menangis
bulle *n* pikul
mambulle *v* memikul **kindoqu ~ annang toleq bataq, iyau patattoleq**, ibuku memikul enam ikat (jagung), saya empat ikat
massibullei *v* memikul bersama **inai mu solangnga ~ i paremu** dng siapa engkau memikul padimu?

nasibullei *n* dipikul (dipundak) bersama
pabulle *n* pemikul (alatnya, sepotong kayu atau sebelah bambu yg dipakai memikul **reppoqi ~ na** alat pemikul patah **sambulleang** satu pikulan
sibulle-bulle *v* sedang memikul **diang mo mase paqbaluq lameayu na ruppaq ~ karanjang** ada seorang penjual ubi kayu yg sedang memikul keranjang
bulor *v* terbelalak (tt mata, nampak mata yg putih) *n* mata --, mata berbelalak
bulu *n* 1 bulu **marappang i -- matanna** bulu matanya melebat -- **kalepak** bulu ketiak -- **battis** bulu betis
 2 warna **meqapa i -- na potolmu?** bagaimana warna pinsilmu?

buluang *v* banyak
bulunya **ulliq** ~ ulat
bulu

bulu sumiq *n* kumsl
bulu janggoq *n* janggut

membulu *v* 1 berbulu
(ditumbuhi
bulu-bulu) ~ **i**
battisna betisnya
berbulu

2 berwarna -- **apa i**
lipaqmu? warna apa
sarungmu?

bumbung *a* penuh -- (**ng**)**i**
daiq litermu kasi
penuh litermu (dng
beras, dsb)

bunas *n* ampas sagu

bundang *n* bisul

bundangan *v* menderita
bisul, berbisul
andiangaq mala
lamba-lamba apaq
~ **aq** saya tidak
dapat berjalan-jalan
krn saya menderita
bisul

bunde *n* alat penangkap
nener yg terbuat dr kain
tipis dan berbingkai
bambu atau rotan

bundul *a* sikat

bunga *n* bunga, kembang
paqbaluq ~ penjual
bunga

bunga-bunga *n* bunga,
kembang,
bunga-bunga,an,
bermacam-macam
bunga atau kembang

bungas *v* pertama kali, (tt
melahirkan, diolah,
dsb) **manuq** ~ ayam yg
pertama kali bertelur

mabunggas *v* pertama
kali memakai **inai**
~ ? siapa yg pertama
kali memakainya?

bunggu *v* nama kelompok
penduduk terasing
Kabupaten Mamuju di
sebelah Utara, yg
mempunyai bahasa
sendiri

bunging *n* pasir

mabunging *v* berpasir,
ada pasrinya **da**
pettama mai di
boyang muaq ~ **i**
letteqmu jangan
masuk ke rumah,
kalau kakimu
berpasir

buni, membuni

buni, membuni *v*
tersembunyi, sembunyi
inna naengei ~
kandiqmu? dimana
adikmu bersembunyi?
buniang *v* sembunyi ~ **i**
doiqmu
sembunyikan
uangmu
mambuniang *v*
menyembunyikan
iqo bomo ~ **kocci**
lamariqu kau lagi
yg
menyembunyikan
kunci lemariku
nabuniang *v*
disembunyikan
inna na engei ~
doiqna? dimana
uangnya
disembunbunyikan?
pembuniang *v* tempat
tersembunyi,
persembunyiaan
macoa sannaq i ~
na
persembunyiannya
sangat aman

tibuqbiq

sipembuniang *v* saling
bersembunyi,
bersembunyi-sembu
nyian **inggai** ~ mari
kita saling
bersembunyi
bupeq *n* bufet
buqalipas *v* semoga tidak ,
semoga dijauhkan
(diucapkan sbg
jawaban atas suatu
pernyataan yg
menakutkan,
membahayakan)
naqandeai api
boyammu nanti
rumahmu dimakan api
buqang *n* kepiting
buqbiq *v* cabut (tt yg
tertanam ujungnya atau
pokoknya) -- **i**
ringemu cabutlah
gigimu
mambuqbiq *v* mencabut
lao maq di uma --
lame ayu
duappong saya
pergi ke kebun
untuk mencabut 2
pohon ubi kayu
tibuqbiq *v* tercabut
andiang i mala ~
pasoqna pakunya
tidak bisa tercabut

buqbuq

buqbuq *n* kutu kayu, rayap
(tinggal di dalam
batang kayu dan
memakannya dr dalam)

buqubuqus *n* lepat
(penganan yg
dibungkus dng daun
pisang, dimasak dalam
kukusan, terbuat dr
tepung, di dalamnya
berisi kelapa kukur
bergula "gula kambing",
kemudian dimasukkan
ke dalam sari santan
kelapa, lalu dibungkus
dng pucuk daun pisang
dan kemudian dimasak
dalam kukusan)

bura *n* 1 busa -- **passassa**
busa sabun

2 gonggongan anjing

mamburai *v*
menggonggongi
asunna ~ **tibibo**
anjingnya
menggonggongi
pencuri

membura *v* berbusa ~ **i**
lembong laiq di
sasiq ombak
berbusa di laut

buraq *n* bunga **tuo mi** -- **na**
bunganya sudah
tumbuh

tibure-bure

memburaq *v* berbunga ~
mi lasseqmu
langsatmu sudah
berbunga

buras *n* buras (penganan yg
dibuat dr beras
dibungkus dng daun
pisang, kemudian
dimasak dalam
kukusan, ada yg pakai
santan ada yg tidak,
sejenis lontong)

mamburas *v* membuat
buras

burasang *n* sumpitan

bure, mambure *v*
memekarkan **u sanga**
bittoeng raqdaq di
olona i bolong,
kandiqu palem, ~
pecawana kukira
bintang berjatuhan
dihadapan si hitam
(kuda), kiranya dinda ,
(yg) memekarkan
senyum

tibure *v* terurai ~
apepena terurai jari
manisnya

tibure-bure *v*
terserak-serak,
tersiar-siar

burebe

burebe *n* manggar, tingkai
buah kelapa tempat
melekatnya bakal
buah, kalau sudah
kering, baik dijadikan
sapu untuk
perkarangan rumah

buretuq, maqburetuq *v*
mengomel, cerewet
piqosa moqo ~ kindoq
berhentilah mengomel
bu

buriang *v* belimbing **sio i**
kandiqmu lao
mappuppiq -- suruh
adikmu pergi memetik
belimbing **maiqli**
buana -- buah
belimbingnya masih
banyak

buriq *n* lurik (campuran
beberapa warna pd
ayam, hitam, putih,
kuning dsb) **manuq** --
ayam lurik

buris *n* kopi tumbuk yg
apabila diseduh
menampakkan
butiran-butiran kecil
kopi di pinggiran gelas

burittiq *a*

buta rarang

buro *v* reda (tt hujan, air
mata tangis) --**pa i**
urang na malai o nanti
hujan reda, baru kau
pulang

peburoi *v* tunggu sampai
reda ~ **doloq urang**
tunggu sampai
hujan reda

buroncong *v* penganan yg
dibuat dr tepung terigu
dicampur kelapa parut
yg masih muda,
dicampur gula pasir,
dimasak dalam acuan
khusus yg
berpetak-petak

burrus *v* tiup dng keras,
bertiup dng kencang
angin

busaq, busaqi *n* tikam dng
keras sampai tempus ~
i tama areqna tikam
perutnya sampai
tembus

mambusaqi *v* menikam
sampai tembus

buta *a* buta (tidak melihat,
rusak penglihatan, dsb)

buta-butata *v* agak buta

buta rarang *v* buta-butata
ayam

- membuta** *v* menutup
mata (supaya tidak
melihat)
- buto** *n* zakar (alat kelamin
pria)
- buttal** *a* gendut, buncit (tt
perut) -- **i areqna apaq
bassu bega i** perutnya
gendut krn terlalu
kenyag
- butikk** *n* benang jahit
- buttu** *n* gunung **mu baba
daiq di -- tannaande
toi ane** kau bawa ke
atas gunung tidak
dimakan juga rayap
topole diaya di --
orang datang dr
gunung
- buttu-buttu** *n* bukit
(gunung kecil)
**maindong aq daiq
di ~ siola kottaqu**
saya berlari-lari ke
atas bukit bersama
kekasihku
- mabuttu** *v* berbukit ~
baona
permukaannya
cembung
- butung 1** *v* perlukan **ia u --
pole dini di boyang**
yg kuperlukan datang
di rumah ini, ialah

- 2** *n* suku bangsa
(orang Butung, Buton
di Sulawesi Tenggara)
- butungngi** *v* sengajakan
**aqdappangang aq
puang, andiang i
todiq u -- i** maafkan
saya pak, saya tidak
sengaja
- buweng, tomabuweng** *n*
1 orang tua (ibu
bapak yg melahirkan
kita) **beong puppas
maq iyau todiq, apaq
mate nasang mi ~ u**
saya benar-benar
kasihan, krn kedua
orang tuaku sudah
meninggal
- 2** orang tua (orang yg
sudah lanjut usianya)
**peqirrangngi muaq
diang na pau -- ta,
nasawaq napaturu o
lao di apiangang**
dengarkan jika ada
yang dibilang orang tua
krn hal itu merupakan
petunjuk ke arah
kebaikan
- pamabuweng** *n* tuakan --
i tomabuweng
tuakanlah orang tua

buyang

buyang *n* **1** kertas **inna**
naengei muanna --
rokoqu? dimana kau
simpan kertas
rokokku? -- **laqlayang**
kertas untuk
layag-layag
2 tongkol (tt jagung)
-- **bataq** tongkol
jagung

buyang

C - c

cabe

2 cabe rawit **na sio i kindoqna mamba maqalli -- laiq di pasar** ia disuruh ibunya pergi ke pasar membeli cabe rawit

caca, caca talloq *adv*
kuning telur

cacaq *v* pukulan atau tikaman yg berkali-kali pd suatu arah (sasaran) tertentu

cacaqmi *v* tikamlah ~
ta,a areqna apaq takkalana muatta tikamlah (masuk) perutnya sebab kau sudah dapat menguasainya

cacar *n* cacar **narua i amongeangg ~ anaqna** anaknya terkena penyakit cacar

maccacar *v* kena penyakit cacar ~
nasang i anaqna semua anaknya kena penyakit cacar

cacing, maccacing *v*

memintal, memilin (tt rambut perempuan)

naoloqi ~ beluaqna, muaq mslsung i mai di boyangna ia senang memintal rambutnya, kalau ia keluar rumah

caegeng *n* jens ikan terbang ukurannya lebih besar drpd tuing-tuing

caeyya *n* rona, cahaya, air muka **paqda i -- muaq mane pura i tau mongeq**, cahaya mukanya pudar manakala kita lepas sakit

macaeyya *a* manis, cantik **laqbi ~ i kandi q anna ia kaka** lebih manis yg adik dp yg kakak

caiq *n* **1** kemarahan, marah **sanggaq -- dio di rupanna** kemarahan saja (yg tampak) di mukanya

2 pemarah **i kanneq -- si nenek pemarah**

macaiq *a* marah

mangapa i anna

mala ~ i kindoq?

mengapa ibu bisa

marah? -- **i manini**

nanti ia marah

mappamacaiq *v*

mempermarah

(membuat sehingga

marah) **ina ~ i?**

siapa yg

mempermarah dia?

paccaiang *n* pemarah

andiang i ~

gurunna gurunya

tidak pemarah

caker *n* cangkir -- **paqannai**

q wai loppaqa

kakammu pakailah

cangkir untuk air panas

kakakmu

saccaker *v* secangkir,

satu cangkir **paqala**

o mai wai loppaq~

bawah secangkir air

panas kemari

saccake-caker *v*

secangkir kecil ~ **da**

mi sisa secangkir

kecil

sisaccakerang *v*

masing-masing

secangkir ~ **mesa**

tau masing-masing

secangkir tiap orang

cakkarri *n* serangga kecil

yg memiliki suara

khas, jangkrik **maroca**

sannal iting -- o

jangkrik itu sangat

ribut

cakkarriq *n* jangkrik

cakke *n* cengkeh **annai**

siccioq -- anna macoa

rasana! bubihi

cengkeh sedikit supaya

rasanya baik

cakko *n* panci (yg terbuat dr

aluminium) **lalang i di**

balenga -- uanna bau

ada di dalam belanga

panci kusimpan ikan

saccakko *v* satu panci,

sepanci **peapi o**

poleq, andiang i na

sirua andemu

muaq ~ di masak

lagi, nasimu tidak

akan cukup, kalau

hanya satu panci

saja

sisaccakkoang *v*

masing-masing

sepanci

cakkuriri *v* si kuning
(sesuatu benda yg
berwarna kuning,
diberi julukan si
kuning) **millelomi**
leqmai i -- berkibarlah
kemari si kuning (nama
bendera)

calaga *v* tangkai kemudi pd
sepeda **sallei** --
sapedamu, apaq
taqqarammi gantilah
tangkai kemudi
sepedamu, sebab sudah
karatan!

calana *n* celana **tan nalai** --
na dia tidak
mengambil celananya

mecalana *v* bercelana,
memakai celana
appei aq cinnapaq,
na ~ aq doloq
tunggu saya
sebentar, saya akan
pakai celana dahulu

poccalanang *n* celana
(untuk dibuat
celana) **alliang a**
kain ~ belikan saya
kain (untuk dibuat
celana)

calla 1 *n* cela **kasiati taq**
--, **tuna taq u abireq**
mslkin tak kucela, hina
tak kubenci

2 a benci **u** -- **sannaq**
i maqita kedona saya
sangat benci melihat
perbuatannya

kacalla-calla *v* suka
mencela **andiang i**
na oloqi to ~ ia
tidak menyukai
orang (yg) suka
mencela **andiang**
damo tuqu barena
apaq -- **bega i** tak
ada bagiannya,
karena ia terlalu
suka mencela

maccalla *v* mencela
manyamang i tau
~, **mappapii ditia**
masussa mencela
itu gampang, yg
sulit ialah
memperbaiki

callaq *n* merah **dai oto** --
pole dia naik mobil
merah datang,
maraqdia -- **mata** raja
(si) mata merah

macallaq *n* merah
(berwarna merah)

caloloq *n* saluran (berupa pipa berlubang, bagian atasnya lebih besar, untuk memindahkan barang cair dng satu tempat ke tempat lain)

alangi -- anna masiga

panno botol

minnaqmu! ambilkan saluran supaya segera penuh botol minyakmu!

maccaloloqi *v* menyalin isinya ke tempat lain menggunakan caloloq

camaq *n* camat **pura mi na**

natanda tanganni

suraqmu paq --?

suratmu sdh ditandatangani ak Camat?

paq camaq *n* pak camat

camba *n* asam **ropoq**

boyangna na

lumbangngi ponna --

rumahnya roboh ditumbang pohon asam

cambang *n* cambang

(bulu-bulu yg tumbuh melebat membalut dr pelipis sampai dagu pd laki-laki)

mirakke-rakkeq diita

rupanna na pannoi --

menyeramkan

memandang wajahnya

(yg) dipenuhi cambang

cambangan *v*

bercambang

(mempunyai cambang)

camboq 1 *n* cambuk **da**

mukaqdoi leqbaq i

mu -- saeyyammu

jangan terlalu keras

mencambuk kudamu

2 *v* mencambuk (dng

memakai cambuk) --

muaq kagauq i

ambilkan cambuk

kalau ia nakal!

cammar *n* haid

meqasubu-subu i

membueq mandoeq --

ia bangun dini hari

(untuk) mandi haid

cammarang *v* mendapat
haid **naqibaine mi**
anaqna apaq --mi
anaknya sudah gadis
krn sudah mendapat
haid

candu *n* candu **inggaqna**
diang -- na buniang
dio di pattina
sepertinya ada candu
yang disembunyikan di
dalam petinya

maccandu *v* mencandu
(mengisap candu)

paccandu *n* pecandu,
penggemar
sala-sala gauq i
sita tao naoloqi dia
salah tingkah
bertemu dengan
orang yang nasuka

canga, macanga *a* gagah,
bersemangat ~ **sannaq**
i diqe naqemuane
pemuda ini sangat
gagah

canggoreng *n* 1 kacang
tanah **maandea -- dzi**
boyang saya makan
kacang di rumah

2 kacang goreng
(kacang tanah yg sudah
digoreng) **massangiqi**
anaqna -- anaknya
menangisi kacang
goreng

cangngo *a* bodoh **inai-inai**
-- ia mo tuqu mottong
siapa-siapa bodoh,
ialah yg tinggal

cangngo-cangngo *v*
berlagak bodoh,
agak bodoh **apa na**
inggaqmu to ~,
muaq
sipiqolongoqo
kottaqmu kenapa
kau spt orang yg
berlagak bodoh,
kalau kau
berhadapan dng
kekasihmu

to cangngo *v* orang
bodoh

caniq *n* madu **pabiasa i**
alawemu mandundu
-- tuttuq malimang
biasakanlah dirimu
minum madu setiap
pagi

canteng *n* canting (alat minum yg berfungsi spt gelas) **da mupellaccarang i -- muaq pura i mundundui** jangan lemparkan canting, kalau kau selesai minum

cao, macoa a 1 bagus ~ **i tia lipaqna anna lipaqmu** sarungnya lebih bagus dp sarungmu

2 baik -- **mi tau malai doloq kandi**q sebaiknya kita pulang dahulu qdik

meqacoa-coa *v* berhias, bergaya **apa na ~ tengoa o?** mengapa kamu berhias begitu?

capio *n* nama tempat di mana digantungkan kantong sirih raja Titie, yg kemudian berubah menjadi Lapeo, sekarang nama desa di Kecamatan Campalagian - Polewali Mandar) **mamingiq i lao -- di gena diqe menjari Lapeo** tak lama kemudian "Capio" tadi menjadi Lapeo

capiona *n* tempat peralatan sirih (berupa kantong yg dapat digantung di panggang atau dikaitkan) **indio mi mottong** ~ di sanalah tinggal kantong sirihnya

cappiq nama jenis ikan yg mempunyai duri, hidup di ai tawa

cappuq *v* habis (tak tersisa) -- **titollo barrasna natolloang, manuq** berasnya habis tertumpah ditumpahkan ayam

maccappuqi *v*
 menghabiskan **inai**
bomo ~
wailoppaqu? siapa
 lagi yg
 menghabiskan air
 panasku?

maccapu-cappuanna *n*
 limau purut (jeruk
 limau yg biasanya
 dipakai perempuan
 untuk melangir)
paqala toq o ~
dipelangger i ambil
 juga limau purut
 akan dipakai
 melangir

caq *n* cap, merek (tanda
 keluaran sesuatu
 pabrik) **lipaq -- gaja**
na pesioanggg dialli
 sarung cap gajah yg
 disuruh beli

maccaq *v* mencap,
 menyangka **da mu**
oloqi ~ **kadaeq**
solamu kau jangann
 suka mencap buruk
 temanmu

caqbaine *a* laki-laki yg
 memiliki sifat atau
 karakter spt wanita,
 feminim -- **sannal**
iting saaneke
tommuaneo anak
 laki-laki itu feminim
 sekali

caqdaq *v* sudah tak
 terlindungi di tempat
 ketinggian **suppiq mi**
daiq diqo bukkur o,
apaq -- mi diaya
 sumpitlah ke atas
 burung itu sebab ia
 sudah tak terlindungi
 ke atas

caqi *a* marah -- **sannal i**
kindoqu lemai ibu
 saya marah sekali kpd
 saya

caqmuane *a* perempuan yg
 memiliki sifat atau
 karakter spt laki-laki,
 tomboi **maitaq i**
towaine -- dia melihat
 seorang perempuan spt
 seorang laki-laki

cara *n* cara **meqapa -- anna**
mala mamba toqo
 bagaimana cara supaya
 saya dapat juga pergi

carana *v* caranya **meqapa bomi -- muaq diang mo wainna manyang?** bagaimana lagi caranya kalau sudah ada airnya enau?

care, care-care *n* kain tua (sering digunakan sbg lap kaki, sepatu dsb) **menjari ~ dami lipaqna** sarungnya sudah menjadi kain tua
2 *n* pakaian **jappangngi -- mu anaq na da masiga jappoq** pelihara baik-baik pakaianmu nak, agar tidak segera rusak

carita *v* cerita **diang -- marasau** saya punya cerita bagus

carruq *v* tak beruang (kehabisan sama sekali uang, kalah judi, atau sebab lain) -- **leqbaq bomaq diteqe diqe** saya tak beruang sama sekali sekarang ini

carupuq *a* kotor -- **limanna pura makkaroi kaloqboq** tangannya kotor sehabis menggali lubang

maccaru-carupuq *v* berbuat sia-sia **masekeq mo o --** hampir saja kau berbuat sia-sia

cawa, mencawa *v* tertawa **meloaq ~ wattunna maindong, apaq usanga i barani** saya ingin tertawa waktu ia lari, sebab saya kira ia pemberani

cawa-cawa *v* tertawa-tawa, tersenyum-senyum **apa na ~ o wattunna tau sita?** mengapa engkau tertawa waktu kita bertemu?

mappecawa-cawa *v* menertawakan **apa na -- o solamu?** mengapa engkau menertawakan temanmu?

pecawa *n* 1 senyum **u senga q i ~ mu kandi q** saya merindukan senyummu dik
v

2 *v* tertawa **da --,**
muaq sala i tau! kamu
 jangan tertawa, kalau
 kami salah

pecawang *v* suka
 tertawa, simpatik
sannang i nyawa
sipiqoloang to ~
 senang hati
 berhadapan
 dngorang yg suka
 tertawa

caweq-caweq *n* cabai
 berukuran kecil dng
 rasa pedas, cabai kecil
maalli kindou -- dzi
pasar ibu saya
 membeli cabai kecil di
 pasar

ce *v* kalau-kalau (kata
 seru keheranan untuk
 sesuatu keadaan) --
macaiq adami tia
muaq pole i
 (kalau-kalau) ia marah
 bila ia datang

ce ce ce *v* seruan,
 keheranan,
 kekhawatiran thd
 sesuatu peristiwa -- **na**
pole i wai kaiyyang,
"ce ce ce" akan datang
 banjir besar

ceccecece *v* kalau-kalau
 (kata seruan
 kekhawatiran) --
mepangengge adami
tia, "ceccecece" nanti
 ia menipu kita

ceiqceiq *n* kain cita
 (biasanya bermotif
 kembang-kembang) --
mo alliang aq apaq
maseppo i tia kain cita
 sajalah belikan (untuk)
 saya krn agak murah
 harganya

celengan *n* **1** tabungan
doiq -- na gannaq mi
napaqalliang sapatu
 uang tabungannya
 sudah sudah cukup
 untuk beli sepatu
2 celengan, tabung
 tempat menyimpan
 uang **annai tama di --**
doiqmu masukkan
 uangmu ke celengan!

cendol *n* cendol **mammsl**
bega i -- na cendolnya
 terlalu manis

maccendol *v* membuat
 cendol **meloaq ~**
 saya ingin membuat
 cendol

cepaq *n* ikan sepat

ceper

ceper *v* jenis piring yg lebar
permukaannya

ceq *n* cat -- **mariri pake**
macceq boyammu cet
warna kuning pakai
mencet rumahmu

macceq *v* mencet

pacceang *v* dipakai
mencet **cappuq**
samballeq ceq na ~
lopinna cat nya
habis satu tempat di
pakai mencet
perahunya

ceraq *n* 1 darah **bawai lao**
siga di ruma sakiq
kindoqmu,
mattikoang -- maiqdi
antar segera ke rumah
sakit ibumu, ia
memuntahkan banyak
darah

2 tebusan -- **i**
bacamu tebus
pelajaranmu

cereng, manccereng

macceraq *v* menebus
(memotong hewan,
atau menyerahkan
hewan kpd dukun;
ayam, kambing,
kerbau dsb, krn
sembuh dr sesuatu
penyakit; khatam dr
mengaji) **allo**
ajumaq paq lao di
boyanna sandou ~
nanti hari jumat
saya ke rumah
dukun (untuk)
"menebus"

pucera *v* berdarah ~ **i**
ulunna kepalanya
berdarah

cereq *n* cerek (tempat
menyimpan air minum)
wai lalang di -- pura
tanaq air dalam cerek
sudah di masak

cereng, manccereng *v*
mendekat (krn
menginginkan sesuatu,
ingin berlaga) **tulu ~i**
naqemuane lao di
boyannna pemuda itu
selalu mendekat ke
rumahnya

sicereng-cerengngi *v*

saling mendekat (tt
 ayam dsb yg ingin
 berkelahi) **masekeq**
mi na silotteng
diqo manuq o ~ mi
 ayam itu sudah
 hampir saling
 menyerang, saling
 mendekatmi

ci *v* kata seru kekecewaan
 thd sesuatu peristiwa
 yg telah terjadi --, **saq**
nanu anaqnu i Kaco
 "cih" si Kaco telah
 memukul anakku

cicciq *n* panggilan, gelaran
 untuk anak perempuan)
laomoqo patindo --
 pergilah engkau tidur
 "cicciq"

cika *n* eltor (penyakit perut,
 muntah dan berak)
bawa i lao masiga di
"Ruma Sakiq"
anaqmu na rua i --
 antar segera anakmu ke
 rumah sakit, ia
 terserang eltor

cikko lihat coroq

cillaq *v* alat kecantikan
 perempuan berupa
 penghitam kelopak
 mata

maccillaq *v* memakai

"cillaq" (menghias
 kelopak mata dng
 "cillaq")

cinggaq *n* kesumba --

mamea pa na u alli

mandondong

kesumba merah yang
 akan kubeli besok

maccinggaq *v* mewarnai

(dng kesumba) **pura**

mi ~ saqbe na na

papia lipaq ia

sudah mewarnai
 sutra yg akan dibuat
 sarung

cinna₁ *n* tembakau cinna

cinna₂ *a* cinta, perasaan

suka thd sesuatu **u -- o**
 aku cinta kamu

macinna *adv* ingin, mau

~ **sannaq maq**

mating di

bojammu kandi

aku sangat ingin ke
 rumahmu qdik

cinnappaq *adv* sebentar,

tidak lama **nalamba a**

-- **dzi passikolangan**

saya pergi ke sekolah
 sebentar

cipiq, macipiq lihat sippiq

cipoq

cipoq₁ *n* mukenah **maallia**
-- **baru** saya membeli
mukenah baru

cipoq₂ *n* telekung (kain
terjahit diselubungkan
pd tubuh wanita Islam
waktu sembahyang,
biasa berwarna putih)
sangapa meter kaeng
dipapia, anna gannaq
mesa --? berapa meter
kain dibuat supaya
cukup sebuah
telekung?

ciqdaq *v* rasai, rasakan (kata
seru "menjerakan",
terutama kpd anak
pemandel)

cirring *n* semut berwarna
kecoklat-coklatan,
lebih lincah dr semut
merah, tidak menggigit
manusia dan biasanya
mengerummi tabung
tempat menyimpan
barang manisan,
terutama air nira, atau
gula

ciuq, ciu-ciuq *v*
menciap-ciap ~ **i anaq**
manuq anak ayam itu
menciap-ciap

maccoba-coba

coba **1** *v* coba -- **i paressa**
doloq issinna coba
periksa dahulu isinya
2 *n* percobaan gula
merah menjelang
masak, dicoba dahulu
beberapa sendok ke
dalam piring,
kemudian dibagikan
kpd anak-anak
perauangi -- anaqmu
dio dipattanaq golla
mintakan "percobaan"
anakmu pd penanak
gula (merah)

coba-coba *v* coba-coba ~
mi muaq
andiangoqo
makannyang
coba-cobalah kalau
kau tak percaya

maccoba *v* mencoba
maccoba-coba *v*
mencoba-coba
meloq toaq iyau ~
saya juga ingin
mencoba-coba

paccoba *n* cobaan
manau paqmaiqla
maqingarang ~ na
puang lao di
alabena hatinya
 sedih mengenang
 cobaan Tuhan
 terhadap dirinya

cobeq *n* cobek
 (cobek-cobek; lombok
 yg telah digiling;
 bersama terasi, tomat
 dsb) **siratang sannaq i**
-- anna loka dianjoroi
 sedap sekali (dimakan)
 cobeq dng "pisang
 rebus bersantan"

paccobeang *n* gilingan
 lombok, cobek
 (sejenis piring dr
 batu atau tanah liat,
 tempat menggiling
 cobek, sambal dsb)
basei doloq ~ mane
mupake i cucilah
 dahulu gilingan
 lombok (itu)
 sebelum kau pakai

coqboq, nicaqboqi *n* tanda
 pd dahi atau batang
 leher berbentuk bulat,
 sering sbg pertanda
 seorang banyak
 melakukan shalat dan
 khusyuk, atau dibawa
 sejak lahir **ni--i**
lindona diberi tanda
 dahinya

cocco *n* tiram **rangi tama --**
masiga, na
dipasiangeanga ni
loka tunu rebuslah
 segera tiram mu untuk
 dimakan bersama
 pisang bakar

cocoq *n* cocok, setuju **iqda**
pai -- tawaranna,
apa masuli begai
 tawarannya belum
 cocok karena sangat
 mahal

sicocoq *v* bersamaan,
 sesuai ~ **mi**
parrekenna, anna
parrekengngu
 perhitungannya dng
 perhitunganku
 sudah sesuai

pasicocoq *v* cocokkan,
sesuaikan **pura mi**
u ~ allianna saya
sudah cocokkan
harganya

mappasicocoq *v*
mencocokkan
masae dami
sisakkaq
lulluareqna anna
mane
polekamaqna-asisa
langpahanna dia
sudah berdebat
cukup lama dng
saudaranya, barulah
ayahnya datang
mencocokkan
perselisihan mereka

cocor *n* tali ayunan
(diikatkan pd ayunan
bayi yg dapat ditarik
dr tempat agak jauh
oleh pengasuhnya)
besoiq mimbali mai
-- na kandiqlu
tariklah kembali tali
ayunan adikmu

coeq, miccoeq *v* ikut,
mengikut **mario**
sannaq mala --
mating saya sangat
senang bisa ikut
bersamamu -- **di**
bendimu saya
mengikut di dokarmu

kacoe-coeq *v* suka
mengikuti kelakuan
orang lain **u ubireq**
sannaq i nanaqeke
~ saya sangat benci
anak (yg) suka
mengikut **si mata --**
dike sanaqeke anak
ini suka sekali
meniru kelakuan
orang

cokkang *n* tonggos **ma --**
sannal i ringe na gigi
dia tongos sekali

cokkaq₁ *adv* condong (tidak
terlindung, mencaut ke
depan) -- **i mesa ringe**
pecawana satu giginya
sering cendong ke
depan

cokkaq₂ istilah diberikan
kpd anak kecil yg
cerewet

cokkiq *v* potong; potong --
i taruno u jari
telunjukku terpotong

coko, meccoko, coko-coko

coko, meccoko, coko-coko
v menjongkok -- **i dio**
di biring
tangalalang ia
berjongkok di tepi
jalan

colliq *n* pucuk daun
pappuppiaq o --
jambu petiklah daun
jambu yg muda

collong *v* tersambul, muncul
-- **i mai ulunna**
kepalanya tersambul ke
luar

cololq₁ *v* mengalir, menetes
andiang i miqosa -
waimatanna
maqingarang sara
nyawana air matanya
tak kunjung berhenti
mengalir, mengingat
penderitaannya
maqidangnga
dolo---coloqmue saya
pinjam dulu korekmu

cololq₂ *n* penyakit telinga
mengeluarkan nanah
yg berbau busuk,
umumnya waktu masih
kanak-kanak **bosi --**
na, telinganya busuk

cololq₃ *n* korek api yg
terbuat dr kayu

conroq

commoq *a* gemuk -- **sannaq**
toi tia anaqna anak
orang itu sangat imut
condaq *n* lih lesang (monyet
besar) **maiqta --**
dirongin saya melihat
monyet (besar)
kemarin

condaq-condaq *n*
monyet kecil
arepus-arepus pai
iting ~ jelek sekali
monyet (kecil) itu

congga *adv* ompong
masiriq i mecawa
apaq - - i rengena ia
malu tertawa krn
giginya bolong

congngoq *v* termenung
sanggaq dio dami - -
meqoro dio baqbana
andiang ujaujaq ia
hanya duduk
termenung di pintu
(rumah)nya, bagai
patung

conroq *v* berputar-putar,
bisanya pd gasing yg
dimainkan dan
baling-baling **masae - -**
gasingnna anna
gasingngu ; gasingnya
lebih lama berputar dp
gasingku

conro-conroq *n* (n, alat permainan yg berpusing, berputar-putar) ~
rio gasing o gasing itu berputar-putar

meconroq *v* berkeliling ~ **maq dini**, saya sudah berkeling di sini

paconroq *n* pusingkan ~ **mi gasingmmu**, pusingkanlah gasingmu!,

coppoq *n* 1 puncak **mendaiq i di -- na masigi maqbang** ia naik ke puncak mesjid untuk azan

2 gelar yg diberikan pd bangsawan penuh

coqdong *n* muncul, lewat **maniannaq na --** dia baru saja muncul

meqacoqdong *v* menampakkan diri (secara sembunyi-sembunyi) **apa na mane ~ mu?** mengapa kamu baru menampakan diri ?

cori *n* corengan (tanda dahi, leher, pelipis, tiang terus, dng air kapur dan semacamnya oleh dukun) **mapute lindona pura na -- sando** dahinya putih setelah di berikan corengan oleh dukun

corre *v* memancar (mengenai air, darah, dsb) -- **sala i wai taloloq** air pencuran memancar dng percuma

coroq *v* curi (sengaja mengambil sesuatu milik orang tanpa izin dng maksud memilikinya) **na -- i tau manuqna di bongi** ayamnya dicuri orang semalam

maccoroq *v* mencuri **da simata ~ potolna solamu** kamu jangan mencuri pensil temanmu

maccoro-coroq *n*mengintai ~ **i****mslung mai di****songinna, na da****kaissan** ia

mengintai keluar dr

kamarnya supaya

tidak ketahuan

paccoroq *n* pencuri**malaira matanna,****inggaqna** ~

matanya liar spt

pencuri

coroq-corong *n*

dekak-dekak (alat

menghitung berupa

kelerang yg

bertusuk,

masing-masing

sepuluh butir,

sempoa) ~ **napake****marrekeng alli****bokaqna** ia

menggunakan

dekak-dekak untuk

menghitung harga

kopanya

couq seruan dalam

permainan, sbg

pembatalan sesuatu

gerakan dsb yg telah

berlanjut dibuat

cuccung, maccuccung *v*

telusur, menelusuri

maccuccungi i lemba**siola sola-sola apa****meloqi maqitai bau**

dia dan

teman-temannya

menelusuri sungai

untuk mencari ikan

cucuq *v* tusuk (dng

sepotong kayu, atau

dng jari tangan) -- **i****tama buiqna ayu-ayu**

tusuk pantatnya, dng

sepotong kayu

pecucuq *n* alat untukmenusuk **alangi** ~**na mala masing****messung !** ambilkan

penusuk supaya

segera dapat keluar

cucur *n* cucur **mammsl****bega i** -- **mu** kue

"cucur"mu terlalu

manis

maccucur *v* membuat"cucur" ~ **duai****amma** Ibunya

masih membuat

cucur

cukka, paccukka

cukka, paccukka *n* bahan
untuk memberi asam,
msl asam mangga **u**
annaq i ~ dilalang
mieq u saya
memasukkan cuka di
dalam mie ku

cukkur, maccukkur *v*
bercukur **marappang**
beluaqna anding i
meloq ~ rambutnya
lebat, tapi ia tak mau
bercukur

paccukkur *n* tukang
cukur **makappa**
sannal i rio --
tukang cukur itu
sangat tampan

culiq *v* culik **sumaya o na**
~ ai kandiqlmu
garombolang mauq
tulu tama i di
roppong awas nanti
adikmu diculik
gerombolang kalau ia
selalu ke hutan

cumiq-cumiq *n* **na oloq i**
maqande -- dia suka
makan cumi-cimi

curuq, cumuruq

cuqbung *v* menyembul,
tersembul (ujungnya
mulai keluar dr tiang,
lubang dsb) **mane -- i**
daiq bataqna
jagungnya baru mulai
menyembul (dr tanah)

curaq *n* lihat sureq **maloloq**
sannal i -- na lopiq
sandeq pola dr kapal
sandeq sangat bagus

curita *n* cerita, kisah **di ang**
mesa -- saya memiliki
satu cerita

maccurita *v* bersenda
gurau, saling
bercerita,
bercakap-cakap
maccurita siola
solana dio
samboyang dia
bercerita dng
temannya di ruang
tamu

curuq, cumuruq
menyelam -- **o pasiga**
menyelamlah segera

D - d

da v 1 jangan -- **iyau mu sio!** jangan saya kau suruh!

2 tidak, tak -- **bopa iyou** tidak usahlah saya --**mo iqo miccoeq** kamu tidak usah ikut
3 sudahlah, tidak usahlah -- **mo, marakkeq mi** sudahlah, ia sudah takut

dadi v dp ia **dota mi lao cappuq u ande, ~ na lao sala** lebih baik habis saya makan, dp hilang percuma

dadoq v 1 dp kamu **dota moq tia maqjama, ~ na lao sala** lebih baik kamu bekerja, dp kamu menganggur
2 janganlah kamu -- **mating palai** janganlah kamu pulang

dameq jangan kalian ~ **makangnyang** jangan kalian percaya

daq v jangan saya ~ **mu anu aq** kamu jangan pukul saya

1 dp saya **dota maq mate, ~ na masiriq** lebih baik saya mati, dp saya menanggung malu

2 jangan saya juga -- **na palele i toqo sussana** jangan dilibatkan saya juga dalam persoalannya

dacing n timbangan (alat untuk menimbang) **karaeq mi iting --** timbangan itu sudah rusak

dada n 1 **dada narua tama -(n)na pitimbe** dadanya terkena lemparan
2 paru-paru, ulu hati **ongeq -- na** ulu hatinya sakit

3 nafas **bukkeq -- (q)**
u maqingarang
panggauanna nafasku
 sesak, memikirkan
 perbuatannya

dadar n 1 kue yg dibuat dr
 tepung terigu, telur,
 gula, digoreng menipis
 berhelai-helai
mappapia i kindoq u
dadar ibuku membuat
 kue dasar

2 dadar **talloq --** telur
 dadar

dade n borok (kudis
 bernanah dan busuk) --
an battisna betisnya
 berkudis

dadaeng v menderita
 borok ~ **i letteqna**
 kakinya menderita
 borok

dade-dade n kudis
maiqdi ~ lao di
alawena banyak
 kudis di badannya

dade-dedeang v
 menderita kudis
 berkudis -- **i**
kandiqna adiknya
 menderita kudis

dadimaq n delima **bua --**
 buah delima

daeng n panggilan atau
 gelaran untuk orang
 yg berdarah bangsawan
mettama i tau mai di
boyang --! silahkan
 masuk kerumah
 "daeng"! **tabeq --**
 permsli daeng

dai v ia sudah **meloq --**
ummande ia sudah
 mau makan

daiq v 1 naik -- **mi di**
boyang digenaq ia
 sudah naik kerumah
 tadi

2 ke atas **nabeso**
dami -- lipaqna angga
uttiq dia menngakat
 sarungnya ke atas
 sampai di lutut

3 ke **na -- aq di**
maqasar marondong,
 saya akan ke makassar
 besok

4 pergi **inna oto na --**
di maqasar mana
 mobil yg akan pergi ke
 makassar?

mappadaiq v menaikan
iyau pa ~
laqlayangmu
 biarkan saya yg
 menaikan
 layag-layagmu

mappendaiqi *v*

1 mengatasi **diang**
di barani
--pattabar (r)u?
 adakah yg berani
 mengatasi
 permintaanku?

2 menaiki **moka i --**
saeyyanna ia tidak
 mau menaiki kudanya

mendaiq *v* naik ~ **mi di**
baona pappang
mappesau naiklah
 ia ke tepi sungai
 untuk beristirahat

pendaiang *n* tempat naik
 (tempat untuk
 menuju ke atas)
maressaq i
tangngalalang ~ di
pottana jalanan
 (tempat) naik ke
 darat sangat
 berlumpur

pendaiqi *v* naiki --
boyanna naiklah
 kerumahnya

dalaq *n* kilat (cahaya yg
 terjadi pd petir,
 melayang secara cepat)
oppoq i masiga
talinga (m) mu, -- i
 tutup telinga, ada
 kilat

dali *n* subang **diq o**
towaine mappakei --
anna malolo di itaq
 wanita itu memakai
 subang agar terlihat
 cantik

medali *n* memakai
 subang **mane ~**
kandiqmu, eppei
cinnappa adik
 sedang memakai
 subang, tunggu
 sebentar

dali banjar *n* subang yg
 bagian atasnya
 dihiasi dng
 berlapis-lapis bunga
 melati, sering juga
 tidak

dalleq *n* rezeki --
disiola-olai rezeki kita
 bersama **saqbar moq**
doloq kandiq, mau
paq qi tau
mappameang, anna
diang -- sabarlah
 dahulu dik,
 mudah-mudahan kita
 mujur bekerja dan
 mendapat rezeki

madalleq *n* banyak
rezeki ~ **sannaq i i**
puqaji pak haji
mendapatkan
banyak rezeki

madallq-dalleq *n*
untung-untungan ~ **i**
tau mamba
sumombal kita
untung-untungan
pergi berlayar

dalleq metturoma *v*
rezeki tiba-tiba
sarou diqe, mala i
diawa ~, apaq anu
andiang diharag
keuntungan ini
dapat dikatakan
rezeki tiba-tiba krn
sebelumnya tidak
berfikir

damar *n* damar **lamabai**
maqala -- di biring
pangale dia pergi
mengambil damar di
hutan

mandamar *v* merekat,
mengelem (dng
memakai damar)
inggai ~ ayo
membuat damar

dami *v* 1 sesudah ia **moka**
-- **anna mane mu**
peroa i, andiang
memang mi mala jari
panggauang setelah ia
menolak, baru kau
panggil, bagaimana
rencananya dapat
berhasil

2 jangan sampai ia --
na diong masae
mattoroq labuang
jangan sampai ia lama
di sana untuk
selama-lamanya

damo *v* 1 tak usah -- **mu**
ambaroang banda
maq kau tak usah tegur
saya lagi
2 sudahlah --,
siruami sudahlah,
sudah cukup

danda *n* denda **sangapa na**
--(ng)oqo? kau
didenda, berapa?

danggang *v* dagang,
menjual **ma dagang i**
ri pasar dia menjual di
pasar

danggangngi *v* dagangi
(mencari
keuntungan thd) **da
mu ~ kamaqmu**
kau jangan dagangi
(mencari
keuntungan thd)
ayahmu

maqddanggang *v*
berdagang **sau i di
Surabaya -- bokaq**
ia ke Surabaya
berdagang kopra

paqdanggangang *v*
pekerjaan dagang
**andiang i cocoq ~
di teqe diqe**
pekerjaan dagang
tidak cocok untuk
sekarang ini

danggugeq *n* pinggul -- **i
kandiqmu lamba
panginoi** pinggul
adikmu, pergi maini

mandengngeq *v*
mendukung
(membawa
barang-barang,
anak-anak, di atas
pinggul atau
punggung)
mambulle toi, ~ toi
disamping memikul
ia mendukung

pandengngeq *n* orang yg
menjual
dagangannya
berkeliling dng
memanggul barang
dagangannya di atas
punggungnya

dangngang *v* tambah,
cukup -- **ngi poleq**
tambah lagi

mandangngang *v*
menambah ~ **i
daqdua mattamba
toa yau daqdua** dia
menambah dua,
saya juga
menambah dua

pandangngang *v*
penambah **sangapa
na mu ~ mai, muaq
sisapiq i tau
tedongta?** berapa
penambahannya,
kalau kita tukar
kerbau kita?

dao *v* jangan kau -- **meloq
na sio-sio, tania o
batuanna** kau jangan
mau disuruh-suruh,
kau bukan budaknya

dapaq *v* dapat **sappuloi u
dapat beke** saya
mendapatkan sepuluh
kambing

- mandapaq** *v* mendapat,
memperoleh **na ~**
bo maq tia peallai
muaq pole aq lao
di boyang saya
akan mendapat
marah lagi kalau
saya sampai di
rumah
- dappa** *n* depa (ukuran
kedua lengan tangan
dientangkan lurus,
kira-kira 4 hasta)
pirang - - na mu alli
gulung? berapa depa
tali yg akan kau beli?
- mandappai** *v* mengukur
dng depa ~ **galunna**
mengukur
sawahnya
- daq** *n* partikel penegas
meloq -- saya tidak
mau
- daqa** *v* ya (seruan ejekan
tak setuju)
- daqala** *n* bajak
mandaqa *v* membajak
mebongaqa mamba
~ saya membawa
bekal pergi
membajak

- pandaqala** *v* pembajak
(pengolah tanah
persawahan,
tegalan, dsb)
maqekkeq mi ~ lao
di galung pembajak
sudah berangkat ke
sawah
- daqdua** *n* dua (bilangan)
sappulo - - i
sappilulluareang,
mereka 12 bersaudara
- madaqduanna** *v* yg
kedua
- pendaqdua** *v* dua kali ~
mi mambayar
inrannna ia sudah
dua kali membayar
utangnya
- sipendaqduang** *v*
masing-masing dua
kali ~ **mi kamaqna**
pole ia dan
bapaknya sudah
masing-masing dua
kali datang
- daqera** daerah **bahasa --**
bahasa daerah

daqwa *n* dakwa (tuntunan agama, pidato agama disampaikan di dalam masjid, rumah peribadatan, dsb)
anangguru man -- i dio masigi ustad itu berdakwa di mesjid

mandaqwa *v* berdakwa, berpidato **usatas Usman na ~ dio di masigi muaq bongi** guru Usman akan berdakwa di mesjid sebentar malam

dara *v* siksa (tt jasmani)
dota muq u -- memang wattu kecuqmu lebih baik kau kusiksa saat masih kau kecil

madarra *v* tersiksa
andiang mo diang na sittengang ~ tak ada yg lebih tersiksa spt dia

mandarra *v* menyiksa
apa na ~ o anaqna tau? mengapa kau menyiksa anaknya orang?

nadarra *v* disiksa **da mu ~ diq o posao** jangan di siksa kucing itu

darras *n* daras (ulangan pelajaran supaya lancar) -- **i baca mu!** ulangi pelajaranmu !

mandarras *v* mendaras, mengulang **pura pa o ~ bacamu mane upaqguru** setelah kau selesai mengulang pelajaranmu, baru saya ajar

dasi *n* dasi **tilili-lili -- pajanna na liliang angin** dasi panjangnya melambai-lambai ditiup angin

medasi *v* berdasi, memakai dasi ~ **lao di to siala ia** mengenakan dasi ke pengantin

dasoq *n* pancang (dr dahan kayu, pohon kayu, untuk dibuat tiang-tiang pagar) **bamai iting --o** bawa kemari pancang itu

dassi-dassi *n* burung kecil

sejenis burung pipit

meqdi sannal --

malimang sannal e

banyak sekali burung

pipit terbang pagi ini

dattul, madattul *a* kerdil

(anak-anak yg

pertumbuhan badannya

tak normal, yg tak

dapat besar) **riq o tau**

man -- sannali uitaq

orang itu terlihat kerdil

sekali

daung *n* daun -- **anoro**

daun kelapa

mendaung *n* berdaun

masekeq mi na --

anorona kelapanya

sudah hampir

berdaun

madaung *n* banyak

daunnya, lebat

daunnya ~ **riq o**

bunga-bunga o

daun bunga itu

banyak

-de *v* -lah (partikel selalu

menanyakan orang

kedua atau orang

ketiga) **meloq i ~**

maukah ia? **pura mi**

ummande --?

sudahkah ia makan?

2 n toh iqa togo--?

kau juga, toh?

mendede *n*

meraung-raung

(seruan kesakitan,

krn sesuatu,

penderitaan, msl

waktu dipukul,

waktu mendengar

berita duka,

kematian dsb) ~

sannaq i wattu na

issanna muaq

mate i kamaqna, ia

meraung-raung,

waktu ia tau bahwa

ayahnya meninggal

dendeng- *p* selanjutnya --

tama golla kambunna

to pambussuan, "gula

kambu"nya, orang

pembasuang

denggoq *v* joget, tari **mai**

tau meiqdi tau man --

kami melihat orang

menari

madenggoq *n* penjoget,
penari (orang yg
bermain rebana pd
suatu acara malam
perkawinan,
khatam mengaji,
dsb) **daqdua i siola**
~ mereka berdua
joget

paqdenggaq *n* penjoget,
penari (orang yg
bermain joget atau
menari) **mesa-mesa**
pa i tideqdeq
rabana anna mane
mangino ~ nanti
setelah agak lama,
permainan rebana
berlangsung,
barulah pejoget
bermain

maqdeggo-denggoq *v*
menari-nari,
berjoget ~ **i tanda**
mariano pole
kindoqna ia
menari-nari dng
gembira ketika
ibunya datang

deqdeq *v* pukul (lebih dr
sekali) -- **tama**
battisna apaq gengge
bagai pukul betis
karena ia sangat nakal

mandeqdeq *v* memukul,
menalu **tuttuq**
malimang pukul
08000 i ~ manyang
tiap pagi pukul
0800, ia pergi
menalu enau (yg
akan di sadap)

pideqdeq *n* 1 tabuh
(alat memukul
beduk, gendang,
dsb)
v

2 *v* pukulan, derean
na na rua bomo qo
-- kau akan dapat lagi
pukulan (hukuman)

deqi 1 *n* kabarnya, konon
(partikel) **meloq to --**
miccoeq ia juga mau
ikut

2 *v* coba **tuttu-tuttuq**
-- **tama baqbana**
coba ketuk-ketuk
pintunya

dero *n* tarian

maqdero *v* menari dero
nasiriaq iyau
mettama ~ saya
malu untuk ikut
bermain dero

desa

desa *n* desa, kampung lingkungan (satu kecamatan terdiri atas beberapa desa) **kapala** -- kepala desa

di *p* 1 di **mappaqguru i lalang -- Renggeang** ia mengajar di Renggeang **diong i -- Balanipa membuni** ia ada di Balanipa bersembunyi
2 ke **pura i maqakkeq wai loppaq, maali mi tama -- pacekona** sesudah menghidangkan air panas, kemudian ia kembali kedapur **na dai (q)aq di maqasar**, saya akan ke Makasar,
3 dr **topole -- Bulukumba** orang pendatang dr Bulukumba **lullureqta pole di pitu Ulunna Salu** saudara kita datang dr "pitu Ulunna Salu"

mappading

4 kah (partikel) **iqo -- maqbaluq?** andakah yg menjual ? **ia -- tisaka?** diakah yang tertangkap?

diang *v* ada -- **appeq rupa (n)na basa na pake to Sulawesi Selatang** ada empat macam bahasa dipakai orang Sulawesi Selatan

andiang *v* tidak ada ~ **leqba maca panggauanna** perilakunya sangat tidak baik

mappading *v* 1 mengadakan **inai ~ roca-rocaq di ruanna palace?** siapa yg mengadakan keributan didaerah palace?

2 *v* melahirkan **mu issang bandi muaq iyau ~ o?** tahukah engkau saya yg melahirkan kamu?

padiangang *v* siapkan,
sediakan **meloq**
bandaq muaq mu
~ **aq boyang** saya
mau menerimamu,
asalkan kamu
sediakan rumah
untuk saya

paqandiangan *v*
meniadakan **damba**
mu ~ **aq muaq anu**
diang jangan kamu
meniadakan untuk
saya barang yg ada

padi-padiang *v*
ada-adakan,
buat-buat **kareba**
mu ~ kabar yg kau
buat-buat

diangmo *v* sudah ada ~
bayu u bayu saya
sudah ada

diangpa *v* nanti ada ~
Farid mani di
mulai i nanti Farid
ada baru kita mulai

diangbopa *v* nanti saja
matanggal a ~ **i**
saya capek nanti aja
yah

diangtoqo *v* ada pula ~
boyang kayyang
ada pula rumah yg
besar

diangtuqu *v* ada itu ~
tangalalang keccu
ada itu jalan kecil

diang mesa wattu *n* pd
suatu waktu ~ ,
maqita aq posa
keccu pd suatu
waktu, saya melihat
seekor kucing kecil

diangbandi *n* ada juga ~
bayu mamea ada
juga baju merah

diangtobandi *n* ada juga
yg ~ **malolo anna**
arepus ada juga yg
cantik dan jelek

todiang *n* orang berada
(berharta) ~ **i** dia
berasal dr orang
berada

diaya *v* 1 di atas **apa na**
diang -- tommuane di
boyang ? mengapa ada
laki-laki di atas
rumahmu? **mottong i**
sambongi -- di buttu
ia tinggal satu malam
di atas gunung

2 dr atas **pole -- di**
buttu ia datang dr atas
gunung

didis *v* 1 terkena (panas akibat terkena benda-benda yg sedang panas, utamanya logam, besi, setrika, dsb; menyebabkan rasa nyeri bagian badan yg terkena) **mongeq limaqu na -- panggarusang** tangan saya nyeri terkena setrika
 2 panaskan -- **i tama di balenga bassi loppaq** panaskan melalui belanga besi yg sedang panas
digena *n* tadi -- **malaia** saya pulang tadi
diita *v* 1 dilihat **andiang i mala -- rupa (n) na** mukanya tidak dapat dilihat
 2 ditonton **macoa i -- paqqol** permainan bola baik di nonton
dilalang *v* di dalam -- **tassu diang kande-kandeu** ada kue di dalam tas saya

dini *p* di sini **diang lulluarequ -- maqjama** ada saudaraku yg bekerja di sini **tandaq maq dini** saya sudah sampai di sini
 2 *pron* ini **pole aq -- di boyang** saya datang di rumah ini
dio 1 *p* di situ **sanggaq memoq dio boyangna** ia selalu mengomel dirumahnya
 2 *v* ada -- **bandi di boyangna?** adakah ia di rumahnya ?
 3 *p* dr **pole -- i di masigi massambayang** ia datang dr mesjid bersembayg
diolo 1 *p* di depan **peqasiga o mating pellambu, diomi --** cepat-cepatlah berjalan ke situ, ia sudah ada di depann
 2 *n* dahulu **parallu i laqbi -- di pissangngi i kamaq** sebaiknya ayah diberitahu lebih dahulu

mendiolo *v* lebih dahulu
 -- **mi i Cabulung**
naung di biring
wai Cabulung
 lebih dahulu turu ke
 sungai
maqekke(q)aq --
 saya berangkat lebih
 dahulu

dio loq *v* 1 dahulu (waktu
 yg telah berlalu) --,
diong di Balanipa,
muaq diang to
sialla, dipasigayang i
lalang di bala batu
 dahulu di Balanipa,
 kalau ada orang
 berselisih, mereka
 disuruh bertikaman di
 dalam kandang batu
 2 dulu **da --, pura pa**
i jangan dulu, sebentar
 lagi

diong *p* di bawah **mandoeq**
 -- **i sasiq** ia mandi di
 laut **mottong i -- lopi**
 ia bermalam di
 perahu
 2 *p* dr **mammula --**
Tubo, lambiq tama
di Mapili mulai dr
 Tubo, sampai ke
 Mapili

3 *v* ada di -- **naunna**
meja ada di bawah
 meja

dionging *n* kemarin -- **pole**
amanaurena kemrin
 pamannya datang

diqdil *v* cocol -- **i loka**
jannomu naung di
golla kassiq cocol
 pisang gorengmu ke
 gula pasir

mandiqdil *v* mencocol
moka i -- loka
jannona naung di
golla ia tidak mau
 mencocol pisang
 gorengnya ke gula

pandiqdilang cocolan
 berupa gula atau
 sambal

diko *pron* itu apa --? apa
 itu?

diquaq *p* kpd anda **ia mo**
dique meloq u
palambiq -- inilah yg
 ingin saya sampaikan
 kpd anda

diteqe *n* sekarang **mengapa**
i anna mala
sisala-sala bahasata
lambiq -- dique
 mengapa sampai
 sekarang, bahasa kita
 smasih berbeda-beda --

2 *adv* sebentar **na pole i -- muanena**
suaminya akan datang sebentar

3 *adv* hari ini,
sekarang **allo apa --**
hari apa hari ini

diting 1 *p* padamu **diang -- mu alai doiq?**
adakah uang kau simpan?

2 *pron* itu **inai -- o?**
siapa itu?

3 *v* ada -- **pai di boyangmu anna mating aq** setelah ia ada dirumah mu, baru saya ke situ

doang *n* kail **diang --** dia memiliki kail

mandoang *v* mengail
sau bo i disisasiq i Baco ~ si Baco ke laut lagi untuk mengail **andiang pa i pole kandiimu --** adikmu belum pulang (dr) mengail

doaq mendoaq *v* pulang
lamba o itai kandiimu andiang pa i pole -- pergi cari adikmu, ia belum pulang

tidoaq *n* terbit (tt matahari) ~ **mi allo, paqekkeq mo qo** matahari sudah terbit, berangkatlah es -- **buabua** es buah

doe *n* tombok **dziang -- rini** ada tombak di sini

doi *n* uang **dzhiang -- u** saya punya uang

doko *v* rakus -- **sannali** dia sangat rakus

dotiq *v* guna-guna

E - e

eloq *v* kemauan -- **u**
kemauan saya
elor *n* air liur **mslsungi** --
na air liurnya keluar
elorang *n* air liur yg
mengering pd
pinggir bibir saat
bangun tidur
emah *v* kunyah -- **i**
golla-gollamu siga
kunyah cepat
permenmu
endeq *n* tangga **mindaiq i**
dzi -- **boyangmu** dia
naik tangga rumahku
epeq *v* sempit **si** -- **mo**
sempit-sempit aja
eppei *v* menunggu -- **a nah**
tunggu saya yah

ese, maqese (mangese) *v*
mengoperasi, mencari
(mencari perampok yg
bersembunyi dng
memeriksa setiapak
demi setiapak tempat
persembunyiannya)
mamba nasang i
pakkappung ~
parampoq, tama di
pangale semua
penduduk (desa)
berangkat ke hutan
mengoperasi perampok
esoi *v* bersihkan (beras,
jagung, dsb, sesudah
ditumbuk, dng jalan
menampih) -- **sala i**
barrasmu, mane
mupeapi bersihkan
lebih dahulu berasmu,
baru kau masak!
maquesoi *v*
membersihkan,
menampih ~
barrasna i kindoq
ibu membersihkan
berasnya

essel *n* engsel (sendi-sendi
besi yg
menghubungkan daun
pintu (jendela) dng
jejenangnya, atau peti
dng penutupnya)

essung *n* lesung -- **ayu**
lesung kayu -- **batu**
lesung batu

esung *v* duduk **maitaq a to**
ma -- saya melihat
orang duduk

miqesung *v* duduk

esuq, mequesuq *v* mendekat
(dng bertumpu di atas
pantat, msl orang
lumpuh, dsb) ~ **maq**
lao di seqdena
wattu(n)na
mapattang mo saya
mendekat ke
sampingnya dikala hari
mulai gelap

pequesuq *v* datang,
mendekat (bentuk
perintah) **da** ~ **mai**
u atangngi o tuqu
jangan mendekat
kemari, nanti saya
pukul kau

G - g

gajah *n* **gajah kayyang**
bagai -- gajah itu besar

gala, gala-gala *n* serangga
 berwarna hitam,
 sarangnya
 mengandung alat
 perekat, menghasilkan
 madu

gala-gala *n* tempat mulai
 dan tempat kembali
 dalam permainan
 "tolu"; main
 baru-baruan, biasanya
 tiap regu minimal 2
 orang anggotanya

galaqgar *v* balok-balok
 kayu atau bambu pd
 bangunan rumah
 panggung, dsb, tempat
 meletakkan papan
 lantai rumah -- **riq o**
boyang bemme balok
 di rumah itu jatuh

galenrong *n* gelendong
bengan a dio --
bannang berikan saya
 gelendong benang itu

gallang₁ *n* gelang **malolo**
sannal iting -- gelang
 itu cantik sekali

gallang₂ *n* 1 gelang --
bulawang alliang aq
kindoq ibu, belikan
 saya gelang emas
 2 logam yg
 kekuning-kuningan,
 tetapi bukan emas, baik
 dipakai sbghulu ikat
 pinggang, atau dibuat
 mata tombak); **tania**
salaka tapi-- bukan
 perak tetapi tembaga

galla-gallang *n* cacing
 (perut) **pande i**
anaqmu pauli --
 kasi minum obat
 cacing (perut)
 anakmu

galla-gallangang
 berpenyakit
 cacingang ~ **i iting**
anaq mu, na
kambang areqna
 anakmu itu
 cacingan, sehingga
 perutnya besar

mappegallangngi *v*
 memakaikan gelang
inai ~ kandi qmu?
 siapa yg
 memakaikan gelang
 adikmu?

megallang *v* memakai
 gelang **andiang oq o**
 ~ **pole** kau tidak
 memakai gelang
 datang

gallar *n* gelar, sebutan **apa**
gallarmu diteq e rie?
 apa gelarannya
 sekarang?

gallarang *v* gelaran **apa**
mo ~ diteq e apa
 gelarannya
 sekarang?

nagallar *v* digelari **apa**
na ~ i tau i Kacoq
tegengge? mengapa
 si Kaco digelari
 orang jahar?

gallas *n* wadah minuman
 berbahan kaca atau
 plastik, gelas **poaq i --**
na gelas pecah

sanggallas *v* segelas --
mo wai loppaq
akkeq mai segelas
 saja air panas angkat
 kemari

galung *n* sawah (tanah
 persawahan) **maloang**
sannaq i -- na lalang
di kappung Jawa
 sawahnya sangat luas
 di Wonomulyo

maqgalung *v* bertani **apa**
na diande, muaq
miq osa i tau ~? apa
 yg akan kita makan,
 kalau kita berhenti
 bertani?

paqgalung *n* petani
mario i ~ muaq
tulu urang i petani
 gembira kalau selalu
 hujan

paqgalungan *n* pertanian
 (hal bertani) **dota i ~**
dijama lebih baik
 pertanian yang kita
 kerjakan

gamalo *n* nama kayu yg
 dijadikan pewarna kain
 sutera sebelum adanya
 zat pewarna kimiawi

gambar *n* gambar, lukisan
gambaranna innai
iting o? itu gambar
 siapa?

gambarang *n* gambaran
inai to ~ diqe?
 siapa punya
 gambaran ini?

manggambar *v*

menggambar,
melukis **manarang**
maq ~ lopi kindoq
ibu, sudah saya
pandai menggambar
perahu

gamber *n* gambir **riqidian**

aq -- siola pameraq,
appo cucuku,
tumbukkan saya
gambir bersama sirih

gambus *n* gambus

mappangino
gambussa diteq e rie
saya memainkan
gambus hari ini

maqgambus *v* bermain

gambus,
memainkan gambus
diongin
maqgambussa di
boyang kemarin
saya bermain
gambus di rumah

paqgambus *v* pemain

gambus
maniuissanna
paqgambusi
palakang saya baru
tahu dia bahwa dia
adalah seorang
pemain gambus

paqgambusang *v* **1** hal

permainan gambus
ilalangi -- maiqdi
okkosna dalam
permainan gambus
biayanya besar

2 *n* tempat permainan

gambus **sita dio i di --**
ia bertemu ditempat
bermain gambus

gamo *n* gabus **inggaqna --**

toyang seperti gabus
terupung --
passissingang gabus
pakai menutup
botolmu!

gandeng *v* bonceng -- **i**

kandiq mu bonceng
adikmu

manggandeng *v*

membonceng **pole i**
~ **lame ayu ia**
datang
membonceng ubi
kayu

gandong *n* terigu, tepung

maeqdi sannal i -- na
tepungnya banyak
sekali

ganjal *n* ganjal **baqbana na**

-- pintu itu di ganjal

mangganjal

mangganjal *v*

menganjal
(mengalas di
bawahnya) **lao i** ~
baqba dia pergi
menggajal pintu

naganjal *n* sesuatu yg
disengaja sehingga
tidak bergerak
(diberikan kayu,
kertas untuk tidak
menggerakkan)
tennaq iqdai mala
-- otona, tarrus i
naung maindong
di orroq andaikata
mobilnya tidak
diganjal, ia akan
terus lari masuk
jurang

gannaq *a* cukup ~ **mi rotiq**
u rotiku sudah cukup

mappagannaq *v*
mencukupkan
muaq diang dua pa
kuran(g)na,
iyaupa ~ kalau
masih ada
kekurangannya,
nanti saya yg
mencukupkan

manggapa-gappangang

pagannaq *v* cukupkan ~
a mai patappulo
cukupkan empat
puluh kemari

ganrang *n* 1 gendang
tideqdeq da mi --
tengoq o na pagengge
tau? gendang pemain
pencak telah berbunyi
2 beduk **taja mi**
pideqdeq -- dio di
lima(n)na pemukul
gendang sudah sedia di
tangannya

gappang *a* mudah,
gampang ~ **napapia**
jalangkote gampangji
dibuat jalangkote

magappang *a* mudah
apa na ~ tengoq o
na pagengge tau?
mengapa kau sangat
mudah ditipu orang?

manggapa-gappangang
v memudahkan,
menggampangkan
da mo oloqi ~
jama-jamang
jangan suka
menggampangkan
suatu pekerjaan

nagappa-gappangang *v*
dipandang mudah ~

soalna soalnya
dipandang mudah

gaqde *n* jualan (ditepi jalan
berupa penganan
kue-kue, kopi nasi dsb
tempatnyanya berupa
warung kecil)

ammaqna doang --na
Ibunya memiliki
warung kecil

2 *n* pasar **na naungaq**
di -- maqalli beras
saya akan ke pasar
membeli beras

manggaqqde berjualan (di
warung kecil) **deta**

maq ~ anna ia
manetteq lebih baik
saya berjualan, dp
bertenun

gaqgar *n* hipnotisme
(kekuatan batin yg
membuat seseorang
tidak bisa melawan,
merasa takut, hilang
keberanian, dsb)
inggaqu narua -- u
saqding rasanya spt
aku kena hipnotisme

gaqgarang *v* tidak
menguasai diri ~ **aq**
wattuqu
sipeqoloang,
andiang i mala
tiraqbiq
gayangngu saya
tidak menguasai diri
waktu berhadapan
dng dia, kerisku
tidak bisa tercabut
(dr sarungnya)

manggaqqar *v*
menjalankan
guna-guna
(membuat supaya
seseorang berubah
menjadi lunak, tidak
melawan, dsb) **ia ~**
tau na mapparuai
guna-guna dia
membuat orang
terkena ilmu hitam

panggaqqar *n*
hipnotisme
(ilmunya) **na rua i ~**
ia kena hipnotisme

gara, garang

gara, garang *a* retak
(tanda-tanda akan
pecah pd piring, dan
barang pecah lainnya,
berupa garis-garis
pecahan, pinggirannya
sudah tidak rata, dsb)
siccopa ~ pindangna
piringnya hampir
pecah

magara *v* hampir pecah
~ **i pindangmu**
piringmu sudah
hampir pecah

gara-gara *n* gara-gara,
sebab, krn ~ **iqo**,
iqdai meloq pole
gara-gara kamu,
sehingga ia tidak
mau datang

garagaji 1 *n* gergaji
alangan i -- tukang,
meloq i maqjama,
ambilkan tukang
gergaji, ia mau bekerja
2 *v* gergaji -- **dike**
papang gergaji papan
ini!

panggaragajiang *n*
penggergajian **mate**
lalang i di -- ayu ia
meninggal
dipergajian kayu

pegarattaq

garattang *n* kulit (tt telur,
sesudah isinya keluar
kuningnya dan
putihnya, tinggal
kulitnya) -- **talloq** kulit
telur

garattaq *n* gertak -- **na**
tappaq sinau-naua
guttur, andiang toi
mala maqdupa,
gertaknya saja spt
guntur, tidak juga dapat
terbukti

manggarattaq *v*
menggertak,
menakut-nakuti ~
bo me qe nanaqeke
kau menggertak
anak kecil lagi

nagarattaq *v* digertak
mau aq ~ ta iqda
toa marakkeq biar
saya digertak, saya
juga tidak takut

pegarattaq *n* gertakan
da parakke ~ na
kau takut
gertakannya jangan

gareppeq *v* penganan
 dibuat dr tepung beras
 pulut dicampur gula
 jawa, diberi ragi,
 kemudian dipanaskan
 di atas bara api, sampai
 garing bentuknya
 bundar tipis, sebesar
 piringan hitam
maande dio nanaeke
 -- anak itu makan
 gareppeq

gareme *n* jari-jari (tt tangan,
 kaki) **pokkiq** --
lima(n)na mesa
 sebuah jari tangannya
 putus

menggareme *v*
 berjari-jari **andiang**
i ~ sassiq
limanna tangannya
 sebelah tidak
 berjari-jari

garoba *n* gerobak **siccoq**
pai anna punno ~
naanna anjoro
 gerobak sudah hampir
 penuh dng kelapa

makkoroba *n*
 menumpang
 gerobak **andiang oq**
masiriq --? kau
 tidak malu
 menumpang
 gerobak?

garoppoq *n* kerupuk --
lamoayu kerupuk ubi
 kayu

garo-garoppoq *v*
 penganan yg sama
 atau menyerupai
 kerupuk **dirongin**
maeqdi ualli ~
 kemarin saya beli
 banyak kerupuk

garpu *n* garpu **mappake ~**
maande makan
 menggunakan garpu

manggarpu *v* memakai
 garpu **andiang aq**
iyau biasa ~ muaq
ummande aq saya
 tidak biasa memakai
 garpu kalau makan

garriq *a* jera ~ **maq sibali**
banda mo
maqdanggang saya
 sudah jera berdagang
 bersama dngdia

manggarri-garriq *v*
menjerakan **apa** ~
o? apa yg
menjerakan kamu?

garrus 1 *v* setrika -- **i**
pakeangna kamaqmu
setrika pakaian ayahmu

2 *n* setrika

manggarrus *v*
menyetrika **da mo**
~, **bopa i bayu**,
inggai mo
meqakkeq bajumu
tak usah disetrika,
marilah kita
berangkat

panggarrusang *n* setrika
paloppaq i doloq
tama ~ panaskan
setrika dahulu

tigarrus *v* selesai
disetrika **andiangpa**
i ~ **bayunna**
bajunya belum
selesai disetrika

garu *v* mengorek-ngorek,
menyerak-nyerakkan
dng memakai semacam
sendok msl, waktu
menggoreng sambal,
memasak nasi waktu
airnya mulai susut,
memasak sayur supaya
merata garamnya,
penganan supaya
merata gulanya dsb -- **i**
baummu, na silele
sianna aduk ikanmu,
supaya garamnya
merata

manggaru *v*
menyerak-nyerakka
n (tt ikan atau lauk
pauk, rumput,
sampah, dsb dng
memakai penggaru
sendok yg
bertangkai)

manggaru-garu *v*
menyerak-nyerakka
n apa na itai na dio
~ **roppong** apa yg
dicarinya, sehingga
ia
menyerak-nyerakka
n sampah

pegaru *n* penggaru
(sendok, dsb) ~
bassi penggaru besi
(sendok dr logam)

garuq *v* tergores
(disebabkan cakar
kuku, paku dsb)
cappuq daiq
upa(n)na -- nakaiq
pasoq pahanya habis
tergores, terkait paku

garu-garuq *v*
gerek-gerek ~ **i**
poloq mating
pondoqu, makauq
dua pa i
garuk-garuk lagi
belakangku, masih
gatal **i**

gasaq *v* **1** hantam, pukul --
memang maq takkala
u mala mu atta!
hantam saja sepuasnya
pd saat kau dapat
menaklukkanku!
2 tumbuk sampai
hancur atau sampai
halus -- **i naung**
cabe-cabe siola sia
tumbuk lombok dan
garam sampai halus

3 makan sampai puas
masae mo qo
tambaqi, -- mi kau
sudah lama lapar,
makan saja sampai
puas

manggasaq *v* menyiksa
inai ~ i anna pura
kambang rupanna
siapa yg menyiksa
dia, sampai seluruh
mukanya bengkak

gasing *v* alat permainan yg
dibuat dr kayu, dapat
dipusingkan dng
melilitkan tali, pd
bagian lehernya diberi
takik, kemudian
melepaskannya dng
memegang ujung tali
dsb **iyau mangino --**
saya bermain gasing

gassing *n* kekuatan, tenaga
cappuq i ~ mabuweng
mi tau kekuatan kita
sudah habis, karena
kita sudah tua

gassi-gassinganna

gassi-gassinganna *v*
tenaganya sedang
memuncak **andiang**
diang maqule
mallumbai
maindong wattu ~
dua pa tidak
seorangpun yg
mampu
mengalahkannya
berlari ketika
tenaganya masih
sedang memuncak

magassing *a* kuat ~
sannaq diqe
nanaqeke
mambulle pare
dua basse sungguh
kuat anak ini
memikul 2 ikat pagi
to -- orang kuat

megagassing *v*
menguatkan diri
muaq andiang oq ~
tongangg, marasao
apabila kamu tidak
menguatkan diri,
kau akan tersiksa

gatta *n* karet -- **pattujung**
ikan dng karet

gatteng

gattang *n* takar (dng cupak,
liter, tt beras, tepung,
dsb) -- **sappulo**
daqdua liter takarlah
12 liter

manggattang *v* menakar,
meliter **mitaq lao**
muaq mamanya i ~
barras, tialamoq i
naung
indolimanna
dibirin na liter saya
memperhatikannya
kau ia sedang
menakar beras, ibu
jarinya tertanam
masuk pd tepi liter

nagattang *v* ditakar
purami ~ **barrasna**
berasnya sudah
ditakar

gatteng *n* genteng **bojang**
na merinding papang
rumahnya berdinding
papan beratap genteng

- gatti** *v* menepuk dada
(menyatakan
keberanian minta
diantang **tappana**
maindong nasang
balinna, mottong mi
dio biring
tangalalang -- setelah
semua lawannya lari,
tinggal Allah ia ditepi
jalan menepuk dada
- gattung, taqgattung** *v*
tergantung, terserah -- **i**
lao ditaq, apa na
ditarima i perau
(n)na atau andiang i
hal itu tergantung pd
kita, apakah
permintaanya akan
diterima atukah tidak
2 *v* terkatung-katung
-- **maq diteqe diqe,**
tam mimmuane to aq,
tammassikola to aq
saya terkatung-katung
sekarang ini, bersuami
tidak, bersekolah pun
tidak
- gaung** *a* kabut **malotongi**
riq o -- kabut itu
berwarna hitam

- gauq** *n* sikap, tindakan **apa**
-- **pole i pulisi**
bagaimana sikap, polisi
datang
- gauang** *v* mengatur
andiang mi u
issang u ~ anaqu
todiq saya sudah
tidak mampu
mengatur anakku
kasihan
- kegauang** *v* nakal-nakal
(lebih dr seorang)
sangnging ~ toi tia
sappilulluareang
mereka bersaudara
nakal-nakal semua
- keguaq** *a* nakal, banyak
tingkah **u pepalli o**
tuqu muaq ~ dua o
saya tempeleng
kamu, kalau masih
nakal
- manggauang** *v*
mempraktekkan
parallu i
dipeqgurui
meqapa carana ~
mesa-mesa
peqgurumu setiap
pengetahuan teori
perlu dipelajari
bagaimana cara
mempraktekkannya

mappogauq *v***1** memperbuat**inai-inai** ~,**apiangang,****apiangan toi tia****pambalasna**

siapa-siapa yg

memperbuat

kebajikan,

kebijakan pulalah

balasannya

2 *n* (mengadakan

kenduri, perkawinan,

penyunatan, doa

selamatan, dsb)

sirumung nasang mi**paluluarean na dio di****boyan(g) na apaq na**~ **i** semua keluarga

berkumpul di

rumahnya sebab ia

akan mengadakan

kenduri

panggauang *n* perbuatan**masiri(q) aq****maqita** ~ **na** saya

malu melihat

perbuatannya

pogauq *v* berbuat,lakukan ~ **mi muaq****mu pattua mi** kalau

kamu sudah

sanggupi,

lakukanlah

gawe *v* menggapai-gapai

(msl orang yg tidak

tahu berenang berada

pd kedalaman air,

tangannya

menggapai-gapai)

gawe-gawe *v*

menggapai-gapai

mamba i ~**mettuala lomeang**

ia menggapai-gapai

meminta

pertolongan

menggawe *v* menggapai**sanggaq ditai-tai****mennaung di wai****mamba** ~ **lemoang,**

~ kita hanya

memandangnya

turun di laut

menggapai ke sana

ke mari

gawuq *n* biru **tallu (n) rupa****i bulu(n)na, mariri,****mamea, anna** -- ada 3

macam warna bulunya,

kuning, merah dan biru

pamagawuq *v* perbiru

(dibuat supaya biru)

~ **i poleq siccoq**

perbiru sedikit lagi!

gayang *n* 1 keris **o, indoq ala(ng) aq mai -- (ng)u** ibu, tolong ambilkan kerisku kemari **inai to -- diqe?** siapa yg punya keris ini?

2 tikam -- **mi, da parakkeq** tikamlah, jangan takut

manggayang *v* menikam **inai ~ i?** siapa yg menikam dia?

megayang *v* menikam (berbuat dalam hal menikam) **inai barani ~?** siapa yg berani menikam? **diang a -- muaq lao i tau kappungnaq a?** nanti ada yg menikam kita kalau kita ke kampungnya

sagaya-gayangna *v* sembarang ditikamnya **diqu tau tatarang ~ tau** orang gila itu menikam orang sembarang

sigayang *v* bertikam (berkelai sambil tikam menikam dng keris) **meloq o ~?** kau mau bertikaman?

gayi *n* upah, gaji **sangapa (m)mu ilalanna saqminggu?** berapa upahmu dalam seminggu?

gayiang *n* gajian, menerima gaji ~ **bopa i tau anna diang doiq** uang baru ada setelah kita gajian nanti

megayi *v* memberi upah **mesio sala andiang i --** ia hanya menyuruh saja, tidak memberi upah (kpd kami) manggaji **meloq bandaq iyau -- o lima ngatus sanggallo** saya ingin memberimu upah lima ratus rupiah sehari

gayung *n* dayung **napalelei -- lau kairi** dayungnya dipindahkan ke kiri

maqgayung *v*

mendayung **na**
meqguru to aq
iyau -- lepa-lepa!
 saya akan belajar
 juga mendayung
 sampan

geger *a* **1** riuh -- **i tau di**

paqbaluang bau
 orang-orang di pasar
 ikan riuh

2 kacau -- **i pasar**

apaq diang to
sigayang pasar jadi
 kacau disebabkan
 orang bertikaman

manggege-geger *v*

mengacaukan **to**
tattarang bomo ~
pasar orang gila
 lagi mengacaukan
 pasar

nagegerri *v* diteriaki ~

kindoqna apa
gengge begai ia
 diteriaki oleh ibunya
 karena ia sangat
 nakal

panggege-geger *n*

pengacau (yg suka
 mengacaukan) **na**
saka mi pulisi ~
banua pengacau
 kampung sudah
 ditangkap polisi

genaq, digenag *n* tadi **iqo**

maquang -- kau yg
 mengatakannya tadi --
dua pa anna malai
 sejak dari tadi, ia sudah
 pulang

gengcung *n* lipstik

maombang sannai --
na diqo towaine
 lipstik perempuan itu
 tebal

maqgengcung *v* memakai

lipstik **andiang i**
miolorang guru
(t)ta ~ lao di
passikolang, guru
 kami melarang
 memakai lipstik ke
 sekolah

gengge *a* nakal **da -- anaq,**

supaya iqda o na rua
peallai jangan nakal
 nak, supaya tidak
 selalu kena marah

gengge-gengge

gengge-gengge *a* gila
wattu (n)na mate
anaqna menjari ~
kindoqna disaat
anaknya meninggal,
ibunya jadi gila

manggengei *v*
memperkosa (tt
wanita) **andiang**
pai diqissang inai ~
anaqna anna
battang kita belum
tahu siapa yg
memperkosa
anaknya sampai
hamil

mappagengge *v* menipu
~ **i sola** dia menipu
temannya

geqges *n* gosok
(membersihkan lantai
dng sikat atau
mengepel lantai dng
lap, mengeluarkan daki
dng menggosokkan
badan dng tangan --**i**
uru (m)mu gosok
dakimu

geqnoq *a* gempar -- **i**
sakkappung seisi
kampung gempar

panggereang tedong

gereq *n* potong **arawiang**
pa i mu -- manuq
nanti sebentar sore kau
potong ayam

manggereq *v* memotong
diang tinjaqu na ~
beke saya memiliki
nazar untuk
memotong kambing

manggere-gereq *v*
mengerat ikan yg
akan dimasak ~ **i**
bau(n)na ia
mengerat-ngerat
ikannya

minggere-gereq *n*
jenjang (tt leher
perempuan, yg
menandakan salah
satu ciri kecantikan)
-- **barona** lehernya
jejang

panggereang tedong *n*
pembantaian hewan
(kerbau) **purai**
naita ~ ia telah
menemuukan
pembantaian kerbau

gesar *a* rusak (tt tubuh,
fisik, krn kerja keras di
luar batas kemampuan)
-- i alabena na pateng
pequjangang
tubuhnya rusak akibat
kerja keras

gesoq lihat gasaq

gibang, giba-gibang *n*
giwang **digo towaine**
diang -- na perempuan
itu mempunyai giwang

megiba-gibang *v*
memakai giwang **da**
mu olorang i
anaqmu -- lao
passikolangan
jangan biarkan
anakmu memakai
giwang pergi ke
sekolah

giling *v* **1** giling
(menggiling jagung,
beras menjadi
butir-butir melalui batu
gilingan) **maraqe pai**
bataqu, mane u -- i
nanti kering jagung
saya, baru saya giling
2 memutar **-- i mai**
siccok kaderamu
putar sedikit kemari
kursimu

gili-giling *v*
menoleh-noleh
(memandang
kesamping atau
kebelakang
berulang-ulang) **da**
-- muaq mamaya o
mellamba, tilampo
o manini lao di
batu jangan
menoleh-noleh
kalau sedang jalan,
nanti kakimu
tersandung pd batu

manggiling *v*
1 menggiling **na ~**
to aq iyau bataq
poba laungang
saya akan
menggiling juga
jagung jualan

2 memutar **sandona**
~ pa peanangna! biar
dukunnya saja yg
memutar peranaknya

menggiling *v* menoleh
tappana
siandarang aq sau
mellamba -- maq
lao mecawa ketika
saya sedang
berpasan jalan, saya
menoleh kpdnya
sambil tertawa

panggiling

- panggiling** *v* orang yg menggiling ~ **bataq** penggiling jagung
- panggilingang** *v* alat menggiling, batu gilingan) **maalli i dio tau** ~ orang itu membeli alat menggiling
- pengggilin** *v* menoleh ~ **do qo mai siccoq kandi**q menolehlah sedikit ke sini dik
- gimbal** *n* domba, kibas **sola u mappiarai** -- teman saya memelihara domba
- giring, giring-giring** *n* kalung leher pd binatang yg berbunyi bila bergoyang
- goa**₁ *n* Gowa (kabupaten Sulawesi Selatan dekat Ujung Pandang, pusat pemerintahan kerajaan Gowa dahulu) **muaq sisala to -- daeng, apa mo na pogauq Karaeng di** --? kalau ada orang Gowa berselisih daeng, bagaimana tindakan karaeng di Gowa?

manggoncang

- goa**₂ *n* borok (mengandung nanah dan busuk; luka yg telah infeksi)
- pandottorang i --mu na mala masiga massau** obati borokmu secepatnya didokter, supaya lekas sembuh
- goangang** *v* borokan (menderita borok)
- goccang 1** *v* kocok -- **mi naung talloq pasiola golla kassiq, na mappapia i tau bolu** kocoklah telur dnggula pasir, kita membuat kue bolu!
- 2** *a* guncang (tt kertas undian yg dimasukkan ke dalam kotak, kemudian diguncang-guncang) **ia ma -- diqo arisan** dia yang mengguncang arisan
- manggoncang** *v* mengocok, mengguncang ~ **tallo manu tante u** tante saya menggocok telur ayam

panggocancang *v* alat
mengocok **sadia**
nasang mi pareba,
talloq, gandong,
golla, anna --
semua peralatan
sudah sedia, telur,
tepung terigu, gula,
alat pengocok

goccing 1 *n* gunting
makundu -- na,
kobiqna, ia palakang
na mongeq, muaq
micukkur i
guntingnya tumpul,
pisaunya tumpul,
pantas sakit kalau kita
dicukur
2 *v* gunting -- **sala i**
doloq kaengmu, mane
uraian(g) aq o gunting
saja kainmu dahulu,
baru saya jahitkan

manggoccing *v*
menggunting **pura i**
~ **pobayuangna,**
lao mi matindo
setelah ia
menggunting kain
bayunya, ia pergi
tidur

manggocci-goccing *v*
menggunting-guntin
g nanaqeke pa ~
garattas
pabelo-belona
nanti anak-anak yg
menggunting-guntin
g kertas
penghiasannya

panggocci-goccingang *v*
sisa-sisa kain yg
kecil-kecil ~ **kaeng**
na pasirumung
napapia polluqluq
sisa-sisa kain
dikumpulkan untuk
dibuat lap

gocoq *v*
mencampur-campur
kartu atau domino
dalam bermain truf
atau main domino) **ia**
ma -- diqe kartu dia
menggocok kartu itu

gogaq, magogaq *a* gempar,
banyak orang ribut --
boi lino dunia gempar
lagi

gogos *a* **gogos kindoq u**
mappapia -- ibuku
membuat gogos

goja

gol *n* bola kaki, sepak bola
na oloq i ma -- dia

suka main sepak bola

manggol *v* bermain bola,
main sepak bola **na**
lambaq ~ lao

dilapangan saya
akan pergi bermain
bola di lapangan

paqgol *n*

1 pertandingan **na**
diang bomo --
marondong besok
akan ada
pertandingan sepak
bola

v

2 *n* permainan bola ~
to i palakang anaqna?
ternyata anaknya juga
pemain bola ya?

paqgolang *n* lapangan
sepak bola **inggai**

masiga tama di ~,
andiang tuqu

diang oroangta

mari kita segera

berangkat ke

lapangan sepak

bola, nanti kita tidak
kebagian tempat

goliq *n* kelereng **sicco**

sannal i -- na diqo

sanaeke kelereng anak
itu sedikit

maqgoliq *v* bermain

kelereng **meqdi**

sannal i sanaeke ~

banyak sekali

anak-anak bermain

kelereng

golla *n* gula -- **kassiq** gula

pasir -- **mamea** gula

merah

golla-golla *n* gula-gula

golla kambu *n* wajik yg

dibuat dr kelapa

parut yg masih

mentah dimasukkan

ke dalam air gula yg

hampir matang,

kemudian diaduk

sampai kering,

sering juga

dicampur dng beras

pulut yg sudah

dikukus, kemudian

dibungkus daun

pisang kering) **uloqi**

maande -- saya

suka makan golla

kambu

gommoq *n* lemak hewan
macoa sannal -- dio
alaweta lemak hewan
 sangat bagus untuk
 tubuh

gondiq *n* 1 layang-layang
 yg bagian bawahnya
 bundar spt bulan sabit,
 tidak berekor

2 gundik

goriq, manggoriq *v*
 menyalakan korek api
karao bongi na
membue (q)aq --,
mattunu
paqjannangang saya
 bangun tengah malam
 menyalakan korek api
 untuk pelita

panggoriq *n* korek api
iyau maq alli --
 saya membeli korek
 api

gosoq gesek **ma -- i ringena**
 dia menggosok giginya

gudang *n* gudang **alai tama**
di -- bokaq simpan
 kopra di dalam gudang

mengguda-gudang *num*
 bergudang-gudang
 ~ **bokaq andiang**
na narurang
kappal kopra yang
 belum dimuat kapal
 sudah

bergudang-gudang

gugu, sigugu *v* saling
 bergerak dalam satu
 tempat yg
 mengakibatkan
 kegoncangan-kegonca
 ngan atau keributan di
 tempat itu, msl
 kambing-kambing,
 kerbau-kerbau di
 dalam kandangnya,
 ikan di dalam
 akuarium, dsb

gula, gula-gula 1 *a* boros
da -- bega kamu
 janggan boros banget
 2 *v* buang-buang **ma**
-- sannaq i andena
 makanannya
 terbuang-buang saja

magula *v* terbuang
 percuma ~ **sannaq i**
parena padinya
 terbuang percuma

gulang *n* tali **alangan i --**
anna tuyuang i diaya
 ambilkan tali kemudian
 ikatkan di atas

manggulang *v* membuat
 tali, memintal tali
naissangi --
kamaqna bapaknya
 dapat membuat tali

guliling, mengguliling *v*
 berkeliling ~ **maq dini**
di kappung Tomadio
 saya sudah berkeliling
 di Campalangan

sipenggulilingngi *v*
 saling berkeliling ~ **i**
dio di ruang pasar
meloq na sigayang
 mereka saling
 berkeliling di dalam
 pasar ingin
 bertikaman

dipenggulilingngi *v*
 diedar, dkitari,
 dikelilingi
pettallu(ng) i ~
boyang mane
mendaiq tau daiq
 kami mengelilingi
 rumahnya tiga kali,
 baru naik ke atas

guma *n* sarang (tt parang,
 keris, tombak) **apa**
napogauq
amaqnaurena Ipuang
di Pojosang na papiai
mi tama passikkiqna,
sanggaq --na
pasikkiqi apa yg
 diperbuat oleh
 kemanakan Ipuang, di
 Pojosang, ia
 memperbaiki ikat
 pinggangnya dan
 sarung (kerisnya)
 dijepitkan ke dalamnya
 -- **kowiq** sarung parang

gumbang *n* lihat gusi

guna *n* guna, manfaat ~
miqquru supaya
manarang o Manfaat
 belajar adalah agar
 pintar

maqguna *v* berguna
sukkur mi tau
apaq ~ bandi o
kambeq, kami
 bersyukur sebab
 engkau berguna
 juga nak

gurilla *n* gerombolan
 pengacau **andiang**
amiq mala tiada
diong di Mandar
wattu -- kuasa kami di
 Mandar tidak bisa
 berbuat apa-apa, waktu
 gerombolan pengacau
 berkuasa

guru *n* guru (guru sekolah,
 guru mengaji, dsb) **inai**
-- (m)mu? siapa
 gurumu?

mappaqguru *v* mengajar
kaka(m)mu pa ~ o
anaq biar kakamu
 saja yg mengajarmu
 qnak

miqguru *v* belajar **meloq**
to aq iyau ~
mangaji kindoq
 saya juga mau
 belajar mengaji, ibu

paqguru *n* ajar ~ **aq**
manetteq lipaq
saqbe ammaq ajar
 saya bertenun kain
 sutera qmak!

peqguruang *n* pelajaran
darras sala i ~ mu
anna mane
matindoq! daras
 (ulangi) lebih
 dahulu pelajaranmu,
 baru kau tidur!

gusi *n* tempayan (tempat
 menyimpan air)
pannoi doloq --, anna
mane mamba o
mangino! penuhkan
 dahulu tempayan, baru
 kau pergi bermain!

sanggusi *v* setempayan
cappuq wai ~ na
pambaseang
pindang air
 setempayan habis
 dipakai mencuci
 piring

guttur *n* guntur, guruh
kaiyyang sanna i
suarana dio -- guntur
 itu sangat besar

H - h

ha *v* (seruan keheranan, thd sesuatu kejadian)
mu issang bandi
muaq jari mi
tumaena i Ciccig,--
apaq meloq bandi
palakang? tahukah engkau bahwa pertunangan Ciccig sudah resmi?ha ia mau juga,ya?

haddes *n* hadis (ajaran Nabi Muhammad saw berupa ucapan, perbuatan semasa hidupnya, dalam agama Islam) ~ **nabi** para ahli hadis

hader *v* hadir -- **bandoq o wattu (n)na siala kandi mu?** apa kau hadir waktu adikmu kawin?

parahader *n* pertemuan, rapat **na maqanna i**
 ~ **paqcammaq marondong dio di kantorna** pak camat akan mengadakan pertemuan besok di kantornya

hadia *n* hadiah, bingkisan
apa na diang toqo- - daeng?

nahadiai *v* diberi hadiah
tappana na malai,~ i mesa lipaq saqbe pd saat ia akan pulang,ia diberi hadiah selemba sarung sutera

hajjaq *n* hajat (keperluan, kebutuhan, maksud, kehendak) **andiang i macoa mappolong -- na mesa-mesa tau** tak baik menghalangi hajatnya orang

hakekaq

hakekaq *n* hakikat, makna,
arti **apa -- na anna**
diang nana puang
allo anna bongi? apa
hakikatnya sehingga
Tuhan mengadakan
siang dan malam?

hakiki *a* hakiki
(sesungguhnya,
batinnya, sebenarnya)
secara -- parallui
maqjama tau secara
hakiki manusia butuh
bekerja

haking *n* hakim (ketua
pengadilan atau
mahkamah) **andiang**
mi tau mala
tiapa,apaq
parakarana pura mi
na putus -- kita sudah
tak berdaya lagi, sebab
perkaranya sudah di
vonis oleh hakim

hallal *a* halal (diizinkan
menurut ajaran dalam
agama Islam) -- **i**
mibaine lambiq
appeq to sallang bagi
orang islam halal
beristri sampai 4
(empat) orang

mehanduaq

hallallakang *n* halalkan
damo mubayari
inrangmu, u -- i
kamu tidak perlu
membayar
hutangmu saya
halalkan utangmu

mahhallallakang *v*
menghalalkan
andiang paq meloq
~ annaq u siala
tania to sallang
saya belum rela
menghalalkan
anakku kawin dng
orang yg bukan
islam

handuaq *n* handuk **sappeang**
i -- mu muaq pura o
mandoeq sampirkan
handukmu kalau kau
sudah mandi!

mehanduaq *v* memakai
handuk ~ **bandi**
kandiqmu mamba
mandoeq? apakah
adikmu memakai
handuk pergi
mandi?

haq *a* hak **andiang -- u mapposara i lamba muaq meloq i** tak ada hak saya melarannya berangkat ,kalau ia mau

harang *a* haram (terlarang) ~ **i boe naande to sallang** daging babi haram dimakan oleh orang islam

naharangang *a* diharamkan ~ **i agamata mappuasa di allo pallappasang** dalam agama kita diharamkan berpuasa pd hari raya Idul Fitri

haraq *v* harap, mohon **u -- i mala ai tau pole dio di boyang marondong** kumohon kiranya anda berkesempatan hadir di rumah kami besok

pahharaq *n* pengharapan **andiang ~ u muaq na tuo dua i** saya tidak pernah berharap bahwa ia masih hidup

sihara-haraq *v* saling mengharap **dota maq maqjama u pendioloi,da pa manini sanggaq ~ tau** lebih baik saya bekerja mendahuluainya, jangan sampai kami saling mengharap

harnal *n* tusuk sanggul (dibuat dr kawat yg dilengkungkan) **daqdua -- na pake pissang** dua buah tusuk sanggul dipakainya sekaligus

hawa *n* udara, cuaca **da tulu pissung muaq kodaq i --** jangan selalu keluar(rumah) kalau cuaca buruk

hemaq *a* hemat **hemaq sannaqi kaco** hemaq sannaqi kaco

piqahemaq *v* berhemat ~ **o siccoq, na da o tulu inrangang** berhematlah sedikit,supaya kamu tidak selalu berutang

herang

herang *a* heran, takjub -- **aq**
maqita kedona saya
heran melihat tingkah
lakunya -- **sannaq aq**
meqita tappa
kaiyyangmi saya
heran melihat dia
sudah besar

mihera-herang *v*
mengherankan,men
akjubkan ~ **dita**
abaranianna
mengherankan
menyaksikan
keberaniannya

hetto hekto are (ukuran
luasnya tanah) **tallu-**
galung na na baluang
tiga hekto are
sawahnya dijual **diang**
mesa -- barena ponna
anjoro satu hetto
bagiannya pohon
kelapa

hitar *n* gitar(alat musik)
macia sanna -- mu
gitarmu bagus sekali
mahhitar *v* bermain gitar
manarang i ISaiful
~ Saiful pandai
bemain gitar

hurupuq

hurupuq *n* huruf **papiai**
tappunna mesa-mesa
-- **muaq mangaji o**
perbaiki ucapannya
tiap huruf kalau engkau
mengaji

I - i

- i** **1** *p* ia **dio dua pa i kapang kantorna**
 mungkin ia masih ada di kantornya
- 2** *n* pd **pirang na merau tulung oq lao di kapala?** kapan kau meminta tolong kpd kepala desa?
- 3** *p* si -- **Yamin ,-- Tanda, anna -- kollang mamba sumombal** si Yamin , si Tanda dan si Kollang pergi belayar **mappabali mi --Tirilla** menjawablah si Tiralla
- 4** *v* mereka **tallu -- siola pole** mereka bertiga datang
- 5** *v* partikel **andiang pa -- maraqe calanana** celananya belum kering **andiang -- na lambiq paqalliang(ng) u** belum sampai pembelianku

- 6** *p* kami, saya (positif)
- ia** *p* ia -- **maqala bereu ia** yg mengambil bagianku
- 2** *p* yg -- **mu pogauq tuttuq allo** itu yg kau perbuat tiap hari
- 3** *n* pd waktu -- **millaqana libang i Hadara** pd waktu melagkannya si Hadara ke sebelah
- 4** *v* mereka **anna -- i Hadara siola i tuangguru ,mindulu bomi lao di boyangna** sedang mereka(Hadara dngpak guru,sudah kembali ke rumahnya)

iabandi *p* begitu ia ~ **na itanna i tuangguru, tarrus tamma na ondonggi na na gayang** begitu ia dilihat (oleh) pak guru, terus masuk (na ondongangi) akan ditikam

iabodi *p* ia lagi ~ **parua** ia lagi yg kena, diakah lagi -- **na mu sibaliang mangino?** diakah lagi yg kau lawan bermain?

iadi *p* 1 begitu ~ **polena mai, mendaiqmi di baona pappang** begitu saya datang kemari, ia naik diatas tebing ~ **polena lao di endeqna i Hadara meq atarussi i tuangguru, na butungngi moka leppang** begitu ia tiba di tangga rumah si Hadara, ia (tuan guru) pura-pura terus, sengaja tak mau singgah
2 iakah, diakah -- **mu eppei?** diakah yg kau tunggu?

iadiqe *p* bahwaitu ~ **basa Mandar, maiqdi to i rupa-rupanna** bahwa bahasa Mandar itu juga ada banyak macam-macamnya

ialoqbaq *p* demikianlah ~ **na pobasa** demikianlah katanya

iamo *p* 1 ialah ~ **poleq**
na makkottaq
batangngu ialah
 pula akan mencintai
 diriku

2 *v* demikianlah ~ **na**
paquangan i Tirilla
towaine demikianlah
 yg dikatakan
 Trilia(wanita) -- **basa**
loana demikianlah
 tutur katanya

iamodiqe inilah yg
mangapa i anna
mala sisala-sala
basata lambiq
diteqe dieq ~
andiang pa mala u
wissang mengapa
 sampai sekarang
 bahasa kita masih
 berbeda-beda, inilah
 yg belum dapat saya
 ketahui

iamotuqu *p* itulah
 sebabnya ~ **dique**
anna ma sigasigai
leqmai itulah
 sebabnya sehingga
 saya cepat-cepat ke
 sini

iapa *a* baru, nanti ~ **na**
mala diita apa
sisalanna, muaq
dipasibandingi kita
 baru akan melihat
 perbedaannya kalau
 sudah dibandingkan

iatopa *p* dan **basana to**
pitu ulunna sallu~
basanna to diong
di Mamuju
 bahasa(orang)pitu
 ulunna salu dan juga
 bahasa (orang)di
 Mamuju

naia *p* sementara itu ~ **i**
tuangguru,
mengulabe mi
naung di biring
pappang sementara
 itu(ia)pak guru
 ulmengulurkan
 tangannya ketepi
 tebing

ilala *v* bangun, terbangun **da**
paroccaq annaq, -- i
manini kandiqmu
 jangan ribut nak nanti
 adikmu terbangun
tappau--lesseq toda
mi tia saat saya bangun
 ia sudah pergi

ilalai *v* ingat-ingat ~
pappa sangna
tomabuweng ingat
 pesanan orang tua
andiang i u -- pole
dibongi saya tidak
 ingat kamu datang
 semalam
maqilalai *v* mengingat
 inai ~
pappasangna i
kamaq wattunna
na mate? siapa yg
 mengingat pesan
 ayah pd saat belau
 akan meninggal?
meqilala *v* menyadarkan,
 diri **muag andiang**
aq o ~, na cilaka o
 kalau kamu tidak
 menyadarkan diri,
 kau akan celaka
paqilalang *a* cepat
 terbangun ~ **sannaq**
i tia ia sangat cepat
 terbangun

iling, mengiling *v*
 menggelengkan kepala
sanggaq -- i wattu
(n)na na patuleq
kindoqna andiang i
lawe-lawe ang ia
 hanya menggeleng
 kepala saat ditanya
 ibunya, ia tak mau
 bicara
gili-giling *v*
 menggeleng-geleng
 kan kepala
pessangngapa u
patu leq, sanggaq
 ~ berapa kali saya
 tanya ,ia hanya
 menggeleng-geleng
 kan kepala
illang, meqillang *v*
 mengintip (melalui
 celah, dr tempat
 persembunyin, dsb) --
aq tama di songi(n)
na saya mengintip
 masuk ke dapurnya
peqillang *v* 1 intip ~ **i**
doloq tama intip
 dahulu ke dalam

2 *v* lihat-lihat (sambil lalu) **tulung aq ~ i mai boyang, muaq lesse (q) aq mamba** tolong lihat-lihat rumah, kalau saya sudah berangkat!

illong, meqillong *v*

1 memanggil **masae -- ammaqna, mane na bali** ibunya sudah memanggil cukup lama, tapi baru ia menjawab

2 menyahut (dr tempat yg agak jauh) --

miammaqna i

Hadara, maquya:

"apa na uai

tuangguru?

menyahutlah ibu

Hadara, katanya: "pak guru bilang apa?"

illo-illong *v*

memanggil-manggil

da diting banda

mo ~ jangan lagi

kau(disitu)memang

gil-manggil

imang *n* imam (pemimpin agama, terutama dalam sembahyang, pemimpin jemah sembahyang, dsb) **ia -- dio di masigi** dia yg menjadi imam di mesjid itu

maqimangngi *v*

mengimami

andiang i mala

towaine~

tommuane wanita

tidak boleh

mengimami

laki-laki

inai *p* siapa -- **digo**

sambaling di birina

wai? siapa yg di

seberang sungai itu?

--**sangana**

lulluareqmu, Amin?

siapa

nama(nya)saudaramu,

Amin?

inai-inai *p* siapa-siapa ~

pole lau boyang

dibongi siapa-siapa

yang datang

kerumahnya tadi

malam

inaiamo

inaiamo *adv* siapa
gerangan ~ **anaq**,
na solangan i
Hadara, tanna
ratang
makappaqna siapa
gerangan punya
anak yg menemani
si Hadara ia
sunggulh tampan

indang *v* pinjam **mala i u --**

cinnappaq

lepa-lepamu?

bolehkah saya pinjam
sebentar sampanmu? --

mi sapedana pinjam

saja sepedanya

maqindang *v* meminjam

inai-- kowiqu?

siapa yg meminjam
parangku?

diindang *v* dipinjam

mala i ~ cinnappaq

pesauqta kandi?

boleh di pinjam

sebentar

timbangu`dik?

indangang *v*

1 pinjamkan ~ **i**

sokkoq kandimu

pinjamkan kopiah

untuk adikmu

n

mappependangang

2 *v* carikan **mamba o**

doloq ~ aq lipaq

saqbe tolong kau pergi

dulu carikan saya

sarung sutera

paqindangang *n* barang

pinjaman (barang

pecah belah, dsb)

andiang pa i na

pepembaliq ~ na

barang pinjamannya

belum juga di

kembalikan

mappaindangngi *v*

meminjamkan

kepadanya **andiang**

to meloq~ gayanna

tidak ada orang yg

mau meminjamkan

keris kpdnya

mappependangang *v*

meminjamkan

mokaq ~ jambiau

saya tidak mau

meminjamkan

badikku

kainda-indang *v* suka
meminjam **da--**
begaq mu gappa ~
gappangang
apa-apa jangan
terlalu meminjam,
klu kau suka
mengampangkanses
uatu

indaq *v* injak **andiang i**
na butungngi na ~ i
letteqmu, da
paccaiq dia tidak
sengaja kakimu
menginjak kakimu,
jangan marah

maqindaqi *v* menginjak
baeng lettequ ~
pasok kakiku luka
menginjak paku

peqindaq *n* 1 lap kaki
(tempat menginjak)
paqdi i letteqmu
lao di ~ letteq
bersihkan kakimu di
lap kaki!

2 *v* bekas kaki
tandang dua pai ~ na
bekas kakinya masih
jelas

peqindaqi *v* injaki **ia**
diqe ~ muaq na
mendaig o di
baona ini injak
kalau kau mau naik
ke atas

indii *p* 1 wah (kata seru) --
ingganna leqbaq diqe
mubengangaq e?

wah, hanya ini yang kau
berikan kepada saya?

2 aduh -- **todiq andiq**
u aduh kasian adikku

indini *p* di sini **ingganna**
mo doloq -- sampai di
sini saja dulu -- **mo**
engei mappakeqdeq
boyang bangun saja
rumah di sini

indio *p* di situ -- **qo di**
kaqdera piqoro kau
duduk dikursi itu saja --
i lao dilamung
kamaqmu disitulah
ayahmu dimakamkan

indo *n* 1 ibu **inna na ola --**
mu anaq? kemana
ibumu, Nak? **mongeq i**
-- **lettequ** ibu jari kaki
saya sakit

- 2 induk **inna naengei**
mu tuyuang --
bekemu di mana kau
 mengikat induk
 kambingmu?
- meindo** v memanggil ibu
apa na ~ mating i
Cicci? mengapa si
 Cicci memanggil
 ibu kpdmu?
- paqindo** n 1 liontin
 wanita berupa
 permata, dsb **millor**
sannaq ~ loqdiang
 batu cincing itu
 Sanga gemerlap
- 2 bagian utama
 rumah panggung
 tempat anak-anak
 tangga diletakkan
- paindo** v bercahaya
andiang i mapia ~
na allo cahaya
 matahari begitu
 tidak baik
- naindo** n disinari
- indonaure** n bibi
maneanna pole ~ u
mottong baru
 pertama kali(nya)
 bibiku datang
 bermalam

- indong** v lari -- **inna i lao**
manuqu? lari kemana
 ayamku?
- maindongang** v
 berlarian ~ **i**
raqmusang mereka
 berlarian ketakutan
- paindong** v berlari **da ~**
muaq barani o
 jangan lari kalau
 kau berani
- ingarang** v ingat **andiandi**
mu -- maqua,
sisalle-salle i letteq
mellamba? tidak kah
 kau ingat bahwa kaki
 berganti-ganti
 melangkah? -- **i janji**
mu! ingatlah janjimu!
- meqingarang** v
 menyadari **parallu i**
tau tallu~ muaq
na mate i tau kita
 selalu harus
 menyadari bahwa
 kita akan mati
- paqingarang** v
 mengingat,
 mengenang
manippeq i tiqdiq
wai matanna
anaqna air matanya
 sering menitik,
 mengingat anaknya

paqingarang *n* ingatan
mapia leqbaq dua
pai ~ na lao di
pangipinna di
bongi masih sangat
 jelas ingatannya
 tentang mimpinya
 semalam

piqingarang *a* sadar ~
oqo cabullung
 sadarlah Cabullung

inggai *p* mari -- **sigamalai**
 mari segera pulang

inggaq 1 *n* agaknya apa
na -- mu macaiq
 agaknya kau marah ya?
 -- **na meloq bandi**
meqakkeq agaknya ia
 juga mau berangkat
2 *p* seperti -- **na**
tongangg to mate
 betul-betul spt orang
 mati

injeqjeq *p* aduhai (seruan
 ejekan tanda tidak
 setuju) -- **rupanna**
daqa aduhai
 tampaknya

inna 1 di manakah -- **lao**
na oroi i Caballung?
 di manakah gerangan
 tempatnya si
 Ciballung? -- **na di ola**
maindong, muaq pole
i pulisi? ke mana kita
 akan lari kalau polisi
 datang?

2 *p* yg mana --
parua? yg mana
 benar? -- **mi naola lao**
malai? kemana
 jalannya pergi?

3 *p* bagaimana -- **maq**
tam masengaq, muaq
na uang bega mi
digo apiangang
paqmaina? bagaimana
 saya tidak akan
 mengenangnya, kalau
 demikian baik
 budinya?

inrang *n* utang **muaq diang**
 -- **dibayar i tia** kalau
 ada utang kita harus
 bayar

manginrang *v*
 meminjam,
 mengutang (tt uang)
 ~ **doiqna sola u**
 saya meminjam
 uangnya temanku

inrangang *v* berutang **ia**
tomo todia iyau
bereu andiang rua
miqosa ~
 demikianlah
 kasihan nasibku, tak
 pernah berhenti
 berutang

diinrang *n* diutang **mala**
i -- doloq? bisa di
 utang dahulu?

insaalla *p* insyaallah (kalau
 Tuhan menghendaki) --
pole aq marondong
dini Insya Allah, besok
 saya akan datang kesini

ipar *n* ipar (saudara dr isteri
 atau suami) **diang --**
(r) u naeqmuane dua
pa saya memiliki ipar
 yang masih mudah

meipar *v* beripar **meloq i**
 -- **siola i qo** ia ingin
 beripar kpdmu

poiparang *n* calon ipar
na bengang boi
doi q --na calon
 iparnya diberi lagi
 uang

mappoipar *v* beriparkan
meloq bandoq --
aq? maukah anda
 beriparkan saya?

iqda *adv* tidak -- **iyau u**
issang oronna i
Cabullung saya tidak
 tahu di mana
Cabullung berada -- **iq**
meloq pole saya
 tidak mau hadir

iqo *p* kau, kamu, engkau,
 anda -- **u paralluang**
 kamu (yg) kuperlukan

iring, maqiring *v*
 menggiring,
 menghalau **ia mo diqe**
simita u pogauq--
titiq, beke, tuttuq
malimang anna
marawiang inilah yg
 selalu saya buat,
 menggiring itik,
 kambing setiap pagi
 dan sore

iriq *n* angin **padaiq mi**
laqlayangmu, kecang
mi -- naikkan
 layang-layangmu, ang
 n sudah kencang

mairiq *n* angin bertiup
simita ~ i tia dini e
 di sini angin selalu
 bertiup

irrangngi v dengar biasa u

-- **wattu(q) u keccuq**

saya sering dengar

waktu saya kecil **tulu**

u-- mappau bahasa

mamuju saya selalu

dengar ia berbahasa

Mamuju

maqirangngi v

mendengar **inai** ~

sumangiq? siapa yg

mendengar ia

menangis ?

piqirangngi v

mendengar **diong**

na ~ **paunna i**

Hadara ia dibawah

sedang

mendengarkan

pembicaraan

Hadara

nairrangngi v didengar

iqdai -- suara u

suaraku tidak

didengar olehnya

pairrangngi v

perdengarkan ~

bambamu!

perdengarkan

suaramu(pdnya)

irriq v teriak -- **i lao, muaq**

andiang i nairrangngi

teriaki saja, kalau ia

tidak dengar

meqirriq v berteriak ~

mi i Hadara ia

naitanna i

Cabullung

marraqbiq

gayanna **Hadara**

berteriak, ketika ia

melihat si

Cabullung

mencabut kerisnya

issang v tahu **andiang i u--**

sangana saya tidak

tahu namanya

maqissang v mengetahui

i kindoq di tia ~ i

hanya ibu yg

mengetahuinya

naissang v diketahui

apa~ anaqmu? apa

yg diketahui

anakmu?

paissang *num*

1 berilmu (tt

guna-guna,

jampi-jampi)

andiang aq barani

mambali-bali lao,

marakkeaq, apaq

to ~ saya tidak

berani

membantahnya,

saya takut krn ia

orang berilmu

v

2 v mengenal **iyau da mo ~ mindiolo,anna mane si`ssang tau muaq milulluareq i** Sayalah yang lebih dulu mengenalnya, lalu kami mengetahui bahwa kami bersaudara
paqissangang *n* ilmu **i lalanna -- basa mesa tanda maqua laeng i mase-mase basa** di dalam ilmu bahasa(terdapat)sua tu bukti bahwa tiap-tiap bahasa berlainan
paissangngi *v* beritahu ~ **kindoqmu muaq pole aq** beritahu ibumu, bahwa saya akan datang
mappipissang *v* mengundang **lesseqmi lamba-- tama di mapili** ia sudah pergi ke Mapilli untuk mengundang orang-orang

mappipissangang *v* membuka,memberit ahukan **inai -- rahasiana?** siapa yg membuka rahasianya?
paqissangang *n* basa ilmu bahasa **manuruq atoronna--** berdasarkan hukum ilmu bahasa
issaniq *adv* entahlah "**na pole tongandi marondong anaqnauremu?"pole tongangg bappa tia** benarkah kemonakanmu datang besok? entahlah, mudah-mudahan saja ia datang
issi *p* isi --(n)na **karanjang ammaq?** apa isinya keranjang mak?
meqissi *v* berisi ~**bandi palakang, u sangga kosongi** ternyata berisi ya? saya kira kosong

maissi *adv* **1** tua (tt buah, pisang, dsb yg sudah hampir matang di atas pohonnya) **da mu paleo i loka, muaq andiang pai matoa** jangan tebang pisang itu dulu, sebelum tua

a

2 *p* isinya banyak, padat **mario sannaq i anuqu mambuai karajing, apaq -- i** anak saya sangat gembira membuka keranjang,krn isinya banyak

issiang *v* ada isinya, berisi **muaq ~ mi, bulle mi masiga!** kalau sudah ada isinya, pikullah segera

issing *n* izin **nabei bandoq o -- tuangguru(m)mu** apakah kau di beri izin oleh gurumu

ita **1** *v* lihat **apa mu--?** apa yg kau lihat?
2 *n* pandang **mu -- apaq?** kau pandang apa saya

meqita *v* **1** menonton **inggai mamba ~ parrabana** mari kita pergi menonton rebana

2 *n* memandang **~q lao di rupanna panno i ceraq** aku memandang wajahnya yg penuh darah

maqita *v* melihat **inai ~ i maccoroq?** siapa yg melihat dia mencuri?

diqta (diita) *v* **1** dilihat **iapa na mala ~ apa sisalanna muaq di pasibanding i** baru akan dilihat apa perbedaanya, kalau saling diperbandingkan

2 *n* ditonton **macoa~ panginoanna** permainannya enak di tonton

itai *v* cari **lao o ~ masiga di umanna** pergi cari dia secepatnya dikebun

maqitai *v* mencari
patanggallo maq
mengguliling ~
saeyyang(ng)u,
andiang pa mala u
ruppaq sudah
empat hari saya
berkeliling mencari
kudaku, dan saya
belum
menemukannya

maqita-itai *v*
1 memandangi **na**
sanga i iyau tulu ~
kottaqna ia sangka
saya yg selalu
memandangi
kekasihnya
2 *n* menujumnya,
meramalkannya **sio i**
sando ~ inai
maqissang,maupaq
ao anna latto mindulu
bulawangmu mintalah
dukun untuk
menujumnya, siapa
tahu kau dapat
menemukan kembali
emasmu

itaq *p* **1** kita **inggaqna --**
na sanga maqala
lokana kita dicurigai
mengambil pisangnya
2 anda, bapak (kata
ganti pers kedua
tunggal sbg
penghormatan) -- **mo**
puang mindiolo!
bapak dulua saja

iting lihat diting

ittang *n* intan (batu yg
berwarna, untuk
permata cincin, dsb)

iyamiq *pron* kami -- **pa dini**
manjagai lopi biarlah
kami yg menunggu
perahu di sini

iyau *pron* saya, aku -- **di**
naillongngi i kindoq?
sayakah yg dipanggil
oleh ibu? -- **narua to**
aq peallai saya kena
marah juga

J - j

jabuq, jabu-jabuq *n* lauk
yg dibuat dr kelapa
parut digoreng
bersama-sama dng ikan
yg telah dipanggang
dan ditumbuk halus
laai iting -- o simpan
itu jabu

jaga *v* **1** awas -- **o** Hadara,
mu pamongeq nyawa
u awas kau Hadara,
kau telah menyakiti
hatiku

2 jaga **inai na rua**
gilirang -- muaq
bongi? Siapa yang
akan bertugas menjaga
malam ini?

majaga *n* mawas diri
parallu i tau
simata ~ muaq
ilalang tumaemi
kita harus selalu
mawas diri, kalau
sudah dalam ikatan
pertunangan

maqjaga *v* jaga, menjaga
na ~ inna o muaq
bongi? dimana
kamu akan menjaga
sebentar malam?

najagai diawasi **andiang**
i matindo i
Cabullung diqo
bongi o, ~
perrabunganna i
Hadara siola i
Mattata cabulung
tidak tidur tadi
malam

paqjaga *n* **1** pengawal,
penjaga **mau**
meqapa na
posarana ~ na,
naola toi lao
Namun, betapapun
ketatnya larangan
para pengawal, ia
tetap berhasil
melaluinya

2 peronda ~ **apa diqo**
bassa,
satindo-tindona
peronda apa macam
itu, selalu saja tidur

paqjagaang

paqjagaang *n* penjagaan
natahang i pulisi
dio di ~ ia ditahan
oleh polisi di
penjagaan

jago *n* jago, jagoan --
tongang i
maqmaccaq, andiang
diang mala maqatta i
ia benar-benar jago
main pencak, tidak ada
yg dapat
mengalahkannya

jakaq *a* kembar (tt
buah-buahan, dsb
selain manusia) -- **i**
beaunna kemirinnnya
kembar

jakkor *n* pantalon, celana
panjang **siratang i**
tama di alabena --
mapute ia serasi
memakai celana
panjang warna putih

jaku *a* penuh, berserakan --
tai lipaqmu sarungmu
penuh kotoran **basei**
anaqmu, ~ tai lao
dialabena ceboki
anakmu, seluruh
badannya penuh
kotoran

pejala, pojala

sijaku *a* penuh dng **lao o**
sigapandoeq, -- o
tai lekas pergi
mandi, kau penuh
dng kotoran!

jala *n* jala (alat penangkap
ikan menyerupai
jaringan bulat yg
ditebar dan
dicampakkan ke air)

manjala *v* menjala
(menangkap ikan
dng jala)
meqasubu-subu i
mamba ~ ia dini hari
berangkat menjala

pejala, pojala *n* orang yg
pekerjaannya
menangkap ikan
dng jala, biasanya
jauh ke tengah laut
dng menggunakan
perahu; berangkat
sore dan pulang pagi
hari ~ **tuqu**
jama-jamanna
menjala
pekerjaannya

jala-jala *n* jala-jala (jala pembalut sanggul perempuan) **pake iting -- anna macoi diita kondeqmu** pasang jala-jala itu agar kondemu rapi

jala rambang dijala semuanya (apa yg dapat dijangkau, diambil semuanya)

jaliq *n* 1 anyaman dr bambu yg diraut kecil-kecil, digunakan sbg alat penangkap ikan dipinggir laut yg agak dangkal, dipasang tetap, berfungsi sbg bubu atau lukah
2 tikar dr anyaman rotan

jalloq, *v* mengamuk -- **dio tanga kappung** ia mengamuk di tengah kampung

jama *v* kerja **mu ~ tam mu~, elo-eloq mu** kau kerja atau tidak, terserah kamu

maqjama *v* bekerja **dota maq ~ lao si banuanna tau anna dini di kamputta** lebih baik saya bekerja di kampung orang, dp dikampung

manjamang *v* mengerjakan (untuk) **apa na moka o ~ boyangna?** mengapa engkau tidak mau mengerjakan rumahnya?

paqjama *n* pekerja, buruh **balala i tomeloq dini di banuatta menjari ~ batangtana** jarang orang di daerah kita mau jadi pekerja jalanan

jama-jamang *n* pekerjaan **apa ~ mu diteqe anaq?** apa pekerjaanmu sekarang`nak?

jambang *n* pembuangan air
(terdapat pd rumah
turutan atau bagian
dapur rumah panggung
di bagian kolong,
bancah dan kalau tidak
terpelihara menjadi
busuk) **muaq**
mambasei pindang
pitujui ~ jika kamu
mencuci piring,
pastikan seluruh
dengan pembuangan
air

maqjabang *v* buang air
mongeq arequ
meloq -- perutku
sakit ingin buang air

jambatang *n* jembatan
sumaya o pillete
liwang di ~
bemmeq o maninil
awaslah meniti di
atas jembatan, nanti
engkau jatuh

jambu *n* 1 jambu biji
2 jambu air

jamme *v* mengandung air,
lembab, terkadang
berlumpur untuk taman
disekitarnya -- **sannaq**
i diqe dini oroammu e
tempatmu ini sangat
lembab

jamu *n* jamu

janda *n* janda

jang *n* jam **pirang ~ i**
maqjama sangallo?
berapa jam ia bekerja
sehari? -- **leqbaq i**
labana, na pole
mindulu persis hanya
sejam ia pergi, baru
kembali lagi

jangang-jangang *n* burung
merpati **simata polei ~**
di petatoangu
burung-burung itu
selalu hinggap di
jendelaku

janggoq *n* 1 janggut
andiang i meloq
maccukkurri ~ na ia
tidak mau mencukuri
janggutnya
marappang i -- na i
puqaji janggut pak haji
melebat

2 ikan tebat atau di
rawah-rawah

maqjanggoq *v*
 berjanggut **i lalang**
tindona maqita i i
Yaming
tomabuweng ~
mappole i di dalam
 mimpi, Amin
 melihat orang tua
 berjanggut
 mendatangnya

janggur *n* tinju
kambangngi lindona
pura na~ solana
 jidatnya bengkok
 setelah ditinju oleh
 temannya

pejanggur *n* tinju
marakkeaq iyau
na narua -- na saya
 takut akan kena
 tinjunya

najanggur *n* ditinju
pissang leqbaq di ~
anna maindong
 sekali saja
 ditinju, kalau kau
 melawan!

pasijanggur *v* bertinju
 (berkelahi dng
 menggunakan tinju)
inggai ~ muaq
barani o mari kita
 bertinju, kalau kau
 berani

pasijanggur *v* adu
 bertinju ~ **i, muaq**
sibaro dua i adu
 bertinju saja
 keduanya, kalau
 masih bertengkar!

janji *n* janji **asal mu ~ aq**
sannang mi nyawau
 asal kau janji saya
 sudah senang **apa na**
muologi malleppang
 -- **(m) mu?** mengapa
 anda suka memungkir
 janji?

manjanji *n* menjanji
tania iyau ~, i
kindoq ditia bukan
 saya yg menjanjikan
 tetapi ibu

maqjanji *v* berjanji ~ **bo**
daq lao? kau
 berjanji lagi
 kpdnya?

sijanji *v* berjanji (saling
 berjanji, beringkar)
inggai~ mari kita
 berjanji

jannang, manjannangngi

jannang, manjannangngi *v*
menyela pembicaraan
orang lain yg bukan
persoalannya **andiang**
i macoa nanaqeke
tulu ~ paunna
tomabuweng
anak-anak tidak baik
menyela pembicaraan
orang tua

kajanna-jannang *v* suka
mencampuri ~ **toi**
tia diqe
tomabuweng e
orang tua ini juga
suka mencampuri

janno *v* goreng **wai loppau**
siola loka -- air panas
sama pisang goreng --
mi tama diting bau o
goreng saja(masuk)
ikan itu

pojannaoang *v* untuk
digoreng ~ **leqbaq**
mi deqe loka pisang
ini sudah baik untuk
digoreng

jappang pelihara -- **i**
kandiqmu anaq jaga
adikmu`nak

dijappur

manjappangngi *v*
memelihara,
merawat **keccuq**
dua pao,iyau
memang mo ~ o
saat kau masih kecil
saya sudah
memeliharamu

jappi 1 gelaran pd kuda
berdasarkan warna
bulunya yg coklat
kekuningan
2 n jampi andiappa i
pura na-- sando ia
belum di jampi oleh
dukun

jappoq *v* hancur, lapuk -- **i**
lattang pacekona apa
simata narua i wai
lantai dapurnnya lapuk
karena selalu terkena
air

jappur *v* campur -- **mi**
semmeng anna palilli
campurlah semen dng
kapur

dijappur *n* dicampur
pura pai ~ anna
ditolla wai setelah
di campur baru
disirami air

dipasijappur *n*

dicampurkan

kaiyyang keccuq ~**nasang i doloq****mane dibare i**

besar,kecil

dicampurkan

semuanya

dahulu,kemudian

kita bagi

jappurang *n* campuran**maiqdi -- bataq na****anna berrasna**

campurannya

jagungnya lebih

banyak dp beras

jaqbaq *n* sangkar, kurungan**-- i bukkurmu na da****melluttus** kurung

tekukurmu dalam

sangkar agar tidak

terbang

dijaqbaq *v*

disangkarkan,

dikurung **rapang****maq bukkur ~ iqda****mala lummuttus**

aku ibarat tekukur di

sangkar, yg tidak

dapat terbang bebas

dipadijabbaq *v*

disangkarkan

(ditempatkan dalam

sangkar)

jaramming *n* cermin **peqita****o tama di ~, na muita****i tappamu** tengoklah

ke dalam cermin agar

kau melihat

tampangmu **i Hadara****to malolo, --****tambalullunganna** si

Hadara gadis manis

,ibarat cermin bening

mejaramming *v*becermin **na ~ aq****cinnappaq** saya

akan bercermin

sebentar

jari *v* jadi **na -- apa i diqe****anaqmu e?** anakmu ini

akan jadi apa?

menjari *v* menjadi**mamingiq i****lao"cipio" ~****"lapeo"** tidak lama

kemudian"capio"me

njadi"lapeo" **na --****batu i muaq na****leppaqa janjinna** ia

akan menjadi batu

apabila dia

mengingkari

janjinya

pajari *v* 1 putuskan **i**
kindo --
mapparessu **i**
manuq die allo ibu
 putuskan memasak
 ayam hari ini

2 *v* jadikan **na mu**
apa i batangnu
Cabullung na -- uttu
tande toi api kau akan
 menjadikan kayu bakar
 juga dimakan api

mappajari *v*
 merampungkan
andiang pa diang
palabbiang --
boyang belum ada
 kemampuan
 merampungkan
 rumah

pappapajarianna *n*
 penyelesaian
tukang pa maqator
-- boyang nanti
 tukang yg mau
 mengatur
 penyelesaian rumah

jaring *n* jaring

menjaring *v* menjaring
na maccoeq toaq
mating -- penja
 saya juga akan ikut
 pdmu menjaring
 ikan seribu

jarobong cerobong **poaq**
bodi -- na lappu?
 apakah cerobong
 lampunya pecah lagi?
alai mi-- na! keluarkan
 saja cerobongnya

jaroqqoq *n* cotoq (tt itik atau
 bebek) **na ~ i titiq**
lettegna kakinya
 dicotok itik

manjaroqqoq *v*
 mencotok **inggaqna**
titik umande ~ spt
 itik makan
 mencotok(ki)

jarra *a* jera **andiang pao--**
pura bemmeq mai di
boyang? kau belum
 jera jatuh dr atas
 rumah?

jas *n* jas **alangnga --u**
melo upake lamba to
likkah ambikan saya
 jasku, saya ingin
 memakainya ke orang
 menikah

maqjas *v* memakai jas
(berpakaian
lengkap) **apa na
andiangogo --
mamba
mallappas?**
mengapa anda tidak
memakai jas pergi
lebaran?

jas ujang *n* jas hujan,
mantel **pappakeo ~
urangi manini**
Pakailah jas ujang
nanti hujan

jassa *n* jaksa **na paressa i--**
ia diperiksa jaksa

jato *v* jatuh **andiang mi na
maindong
marondong saeyanna
apaq -- i dionging**
kudanya tidak akan
ikut lagi lari besok
sebab ia sudah jatuh
kemarin

jati *n* pohon kayu yg
banyak dibuat perabot
rumah, dsb **--tuqu
kaderana**
kursinyaterbuat dr
jatimi

2 p namun **iapa na
mammalsannaq lako
tiraqmuaq-- mi** pisang
ambon baru manis
betul kalau sudah
raanum

jekeq *n* jaket **marasa
sannaq--mu** jaketmu
agat bagus jaketmu
maqjekeq *v* memakai
jaket **mau marang
allo ~ toi** biar panas
matahari dia tetap
memakai jaket

jemarang *n* kumbang
kelapa

jepa *n* penganan atau
makanan, dibuat dr ubi
kayu parut yg sudah
diperas airnya,
dicampur kelapa parut
dimasak dalam acuan
berlapis dua berbentuk
bundar dan agak
cekung, sebesar
piringan hitam,
merupakan makanan
rakyat yg spesifik
daerah

manjepa *v* membuat jepa

pakkeluq o anjoro

cicci, na -- i tau!

kukurlah kelapa

cicci kita akan

membuat jepa!

dioloqi tadi

maqande"jepa"

puang?

sukakah?juga

makan"jepa"?puang

panjepang *n* acuan jepa

yg dibuat dr tanah

liat, bundar cekung,

keduanya

dimasukkan ke

dalam tungku

sesudah agak panas,

bagian atas diangkat

kemudian ubi kayu

dimasukkan ke

dalam dan di tekan

dr atas oleh acuan

yg satunya,

dipanggang selama

beberapa menit

jepa gollai *n* jepa

bergula (dimasak

dng bercampur

gula)

jepeq berimpit (msl dua

bauh pisang yg

menjadi satu dalam

satu sisir)

sijepe-jepeq *v*

bersesak-sesak,

berdesak-desak ~ **i**

tau dio di masigi

wattu

pallappasang orang

bersesak-sesak di

mesjid pd hari

lebaran

jeppol *n* 1 jempol

2 pujian dng

mengangkat ibu jari

jeqjeq *n* gagap, menggagap

-- **i mappau** ia gagap

berbicara

jeqjer *v* mundur

perlahan-lahan ke

samping atau ke

belakang tanda akan

keraguan atau mulai

takut, msl ayam mulai

berkelahi

merenggangkan diri dr

lawannya

jeqneq *v* wudu **diang dua --**

ta puang? masih ada

wudu bapak?

manjeqneq *v* berwudu

jijir, jejer *v* deret **i mating**

alaweqmu! jejerkan

kesitu dirimu semula!

menjijir *v* berderet,
berjejer
(menyerupai
deretan barisan)
bali-bali seqde
boyannna ~ ponna
loka samping
rumahnya berjejer
pohon pisang

senjijirang *n* satu saf,
satu deretan
andiang i gannaq ~
tidak cukup satu saf

jimaq *n* jimat **dota mi**
mutunu -- mu lebih
baik kau bakar saja
jimatmu **andiang i rua**
sisaraq -- na ia tak
pernah bercerai dng
jimatnya

menjimaq *v* memakai
jimat **sukaq**
massikolau
andiang maq rua ~
sejak saya
bersekolah, saya
tidak pernah lagi
memakai jimat

jimarang lihat jemarang

jirroq *a* juling **saja-sajang**
pai anaqna tau--
sayag sekali
anak(putri) orang yg
paling juling

joaq *n* 1 pengikut,
pengawal **lambammi**
leqmai -- na
maraqdia pengikut
raja sudah
menyeberang kemari
2 prajurit **mslung**
nasang i -- na
maraqdia mambawa
doe meloq na
maqjalloq prajurit raja
semua keluar
membawa tombak
hendak mengamuk

joqjoq *v* memegang
sepintas dng ujung jari
telunjuk **tibikkeq**
sannaq i wattunna ~
seqdena dia sangat
kaget waktu perutnya
ditusuk

joleng *n* jambu air **teqeang i**
daiq ~ kandiqlu,
meloq i maande
panjatkan jambu
adikmu ia mau makan

joling

joling 1 *v*

terhayung-hayung
(hilang kesadarannya,
hampir pingsan) -- **i**
tuangguru narua
batu kaiyyang pak
guru

terhuyung-huyung
tertimpa batu besar

2 a bandel,
pembandel -- **sannaq**
toi tia anaqna anaknya
juga sangat pembandel
da sanggaq --- jangan
selalu bandel

joli-jolinna *v* saat
bandel; istilah yg
diberikan pd anak
yg sangat aktif **sa** --
diqe sanaekee ini
anak selalu saja
bandel

jolloq *v* tunjuk ~ **mi inna**

muoloqi tunjuk saja,
mana yg kau suka

manjolloq *v* menunjuk ~
papan tulis dia
menunjuk papan
tulis

panjolloq *n* penunjukan,
giliran **i Aco**
nalambiq tomi --
Aco juga sudah
kena giliran

memmata jonga

kajollo-jolloq *a*

sembarang
menunjuk **da**
muoloqi ~ **muaq**
andiang pai
muissangtongang
asalanna tau
Jangan sembarang
menunjuk orang
kalau kamu belum
tahu pasti
kesalahannya

jombe *v* jumbai **tileller**
naung di litaq --
surubanna jumbai
serbannya menggapai
tanah

jonga *n* rusa

memmata jonga *n*

matanya liar **ia**
tandaqnamo tama
di kota, mamba mi
~ **maqita anu**
tarrua naita setelah
ia sampai di kota
matanya liar,
memandangi apa yg
belum pernah
dilihatnya

jongos *n* jongos, babu,
pembantu **iqdaq**
meloq na mupajari
-- dini di boyammu
saya tidak ingin kamu
menjadikan saya
pembantu diruumahmu

joriq *n* garis panjang, coret
manjoriq *v* mencoret,
membuat garis
panjang **maqala mi**
ayu-ayu
sappolong, na --
litaq ia mengambil
sepotong kayu dan
mencoret tanah

jule *a* malu **narua;q -- dio**
di tangnga tau aku
kena malu di tengah
orang banyak

majule *v* menanggung
malu **manaemmu**
na ii muaq iyau
muweba barusan
kau akan
menanggung malu,
kalau kau melawan
saya

dipejulei dipermalukan
andiang paqrúa ~
dio di tangnga
tau saya belum
pernah
dipermalukan di
tengah orang
banyak

jumalla *n* jumlah **sangapa**
-- na ia nasang?
berapa jumlahnya
semua?

jumba *v* jubah **marasa**
sannaq ~mu jubahmu
sangat bagus

maqjumba *v* berjubah **u**
pangipi di bongi
maqita
tumabuweng ~,
malakka
janggoqna
semalam aku
bermimpi melihat
orang tua berjubah,
berjanggut panjang

junnuq *a* junub
meqasubu-subu i
membueq mandoeq --
ia bangun dini hari
mandi junub

juqjur *v* dorong mundur
(krn sesuatu desakan
kekuatan)

sijuqjur

juta

sijuqjur *v* saling
dorong-mendorong
masae die ~ anna
mane diang
bemmeq Setelah
lama saling
dorong-mendorong,
barulah ada yang
jatuh

juta *n* juta **na perau mi tau**
mesa -- galung (ng) u,
tapi andiang pai u
pebengan orang sudah
meminta sewah saya
satu juta, tetapi saya
belum berikan

K - k

ka- *a* gemar (menjadi kebiasaan, selalu mengikuti kata berulang): **neoloq i -- timbe-timbe** ia suka melempar-lempar -- **pau-pau o** kamu suka menyampaikan kata-kata

kabu-kabuccang balon-balonan (alat permainan anak-anak) **massangiq i ~ anaqna** anaknya menangisi balon-balonan

mekkabu-kabu *a* penuh uban(sudah spt penuhnya kapuk) **mabuweng mi tau anaq, --mi ulu** Kami sudah tua, Nak Kepala kami sudah dipenuhi uban

kabuccang *a* gembung(krn tiupun, pompa, dsb) **pilisna panno ande** pipinya gembung penuh nasi

kabupaten *n* kabupaten (daerah pemerintahank II yg dipimpin oleh seorang kepala daerah) -- **Mamuju** Kabupaten Mamuju -- **Polewali-Mamasa** Kabupaten Polewali Mamasa -- **Majene** Kabupaten Majene

kaca *n* kaca **pura ruppug -- pepattoanna narua batu** kaca jendelanya remuk terkena batu

pekkaca *v, n* mengandung nanah (luka kudis yg membengkak mengandung nanah, memutih menyerupai kaca) **sumita sumangiqi di bongi apaq mongeq i dade-dadena --** sumita selalu menangis semalam sebab kudisnya sakit mengandung nanah

mekaca-mata *v* berkaca
mata ~ **apaq minesi**
dia berkaca mata
karena mines

kacaping *n* kecapi (alat
musik spesifik daerah,
menyerupai gitar)

pakkacaping *n*
permainan kecapi
na maqanna -- dio
di boyangna ia
akan mengadakan
permainan kecapi di
rumahnya

pakkacapingang *n*
tempat permainan
kecapi **sigayang dio**
i di-- ia saling
menikam di tempat
permainan kecapi

kaccang *a* 1 kancang -- **mi**
angin angin
(sudah)bertiup kancang
2 besar,buncit (krn
kenyng) **muaq -- mi**
areqmu, peqosa moqo
ande kalau perutmu
sudah besar,
berhentilah makan

kaccaq, makaccaq lihat
canga

kacceq melentingkan jari
tangan tengah melalui
permukaan ibu jari ke
suatu sasaran, msl ke
dahi anak-anak, atau
membuang kotoran pd
badan atau pakaian dng
lentingan jari-jari

kaccong *n* ketuk, pukul
(dng ujung sendi jari) **u**
-- **(ng) i tama**
ulu(m)mu nanti
kuketuk kepalamu

kacci *n* mangga **miperoa i**
mamba maqande --
lao di uma(n)na ia
mengajak kami pergi
makan mangga di
kebunnya

kaccing, kalaccing *a* kecil
(tt buah mangga tua yg
kecil)

kacele *a* malu -- **aq usanga**
sangau naillongi
ternyata tania saya
malu karena saya pikir
dia memanggil nama
saya ternyata bukan

kadaeq *a* buruk, tidak baik
 -- **u saqding naallai**
guruqu dio di
pasikolang perasaan
 saya kurang enak
 dimarahi guruku di
 sekolah

pakkadaeq *a* mudah
 rusak **da paqalli**
radio bassa diting
o,-- i jangan beli
 radio macam itu,
 cepat *i* rusak

makkada-kadaeq *v*
 merusakkan **innai --**
pangi-panginoann
a kandiqlmu? siapa
 yg merusakkan alat
 permainan adikmu?

kadakeq lihat *kadaeq*

kadangaq *n* kakaktua
 (burung)

makkadangaq *n* spt
 kakaktua ~ **boi dio**
mappau *ia*
 berbicara lagi spt
 kakaktua

kadeke kedelai **mattudaq**
toaq -- dio di umaqu
 saya menanam kedele
 juga di kebunku

kadera *n* kursi **diangmi ~**
mu diang tomi
lamarimmu, apa
duapa? kau sudah
 mempunyai kursi,
 sudah mempunyai
 lemari, apa lagi?

kaeng *n* kain **paqalli moq --**
na uraiang oq belilah
 kain nanti saya
 jahitkan **da muala i --**
poccalana(n) kamu
 jangan ambil kain
 celananya orang

kaer *v* sapu **(r) i olo**
boyammu sapu
 halaman rumahmu

makkaerri *v* menyapu,
 membersihkan dng
 sapu

sasaru-sarupuqna
ruang

boyangna,apaq
malutta i ~

kamarnya selalu
 kotor, sebab *ia*
 malas menyapu

pekaer *n* sapu **inna**
naengei mu anna --
kaco? kau simpan
 di mana sapu kaco?

pekaer agie *n* sapu lidi
pake makkaerri
olo boyang kau
 pakai sapu lidi
 untuk menyapu
 halaman rumah
kaiq *n* kait ~ **iting masiga**
mai mangga o kait
 cepat mangga itu
makkaiq *v* mengait
eppei cinnappaq i
kindoaq, lao a
doloq -- doqayu
jawa tunggu
 sebentar ibu, ia
 pergi dahulu
 mengait buah kelor!
pekaiq *n* pengait **maalli i**
-- baru bapak u
 ayah membeli
 pengait baru
tikaiq *v* tersangkut ~**i**
gulanna diaya di
ponna loka talinya
 tersangkut di atas
 pohon pisang
kaiyyang *a* besar ~ **pa o**
anaq anna mane
mupeleiaq nanti
 engkau besar nak, baru
 kau tinggalkan saya

kai-kaiangagak *n* agak
 besar **tappana --**
mo i Aco merau mi
kandiq lao di
puanna setelah Aco
 agak besar ia
 meminta adik kpd
 ayahnya
meqakaiyyang *v*
 membesarkan diri,
 mengangkat diri
 (bersombong-sombong) **na oloqi tulu**
-- dio di olona tau
 ia senang selalu
 membesarkan
 dirinya di hadapan
 orang
kajang *n* anyaman dr daun
 rumbia dsb yg
 dikeringkan, dibuat
 berlembar untuk
 jualan, dapat
 digunakan untuk di
 dinding rumah,
 pelindung panas dan
 hujan di perahu, dsb;
 memakai
 "kajang" sbg tempat
 tinggal sementara, atau
 melindungi diri di
 dalamnya dr hujan atau
 panas matahari di
 perahu, darat, dsb)

makkaja-kajang *v*

memakai
 "kajang" sbg tempat
 tinggal sementara,
 atau tempat
 berlindung dr hujan
 atau panas matahari
 di perahu, darat, dsb

sakkajang selemba (tt
 kertas dsb) **alliang**

aq bujang

laqlajang -- belikan
 saya selemba kertas
 layang-layang

kaka *n* kakak **tallumbongi**

mi pellambana

--**mmu** sudah tiga hari
 kepergian kakakmu

kakaq lihat kaka

kakkade *n* belalang **maeqdi**

--**diumanna** banyak
 belalang di kebunnya

kakkar, makkakkar *v*

mengurai **diongi i**
Hadara di wai --
beluaq mamanya
melanger Hadara
 berada di sungai
 mengurai rambutnya
 dan melangir

tikakkar *v* terkembang;

terurai **muag ~ mi**
sombal, dota i lele
ruppuq, dadi na
tualli di lolangan
 kalau layar sudah
 terkembang, lebih
 baik hancur lebur,
 dp kembali dalam
 perjalanan

kakkeq, mekkakkeq lihat
 akkeq

kakkung *n* kakaktua (catut
 besar digunakan sbg
 alat pertukangan)

paqala o --,
namubbbuqbiq i
pasoqna ambil
 kakaktua baru kau
 cabut pakunya

kakus *n* kakus, jamban
balala i boyang diang
 -- **a dini di banuatta**
 jarang rumah yg
 mempunyai kakus di
 kampung kita

kalakkari *p* sesuatu yg
halus bentuknya
menyerupai ekor
kerbau, makin lama
makin kecil (istilah ini
dipakai sbg kata kiasan
untuk seorang pujaan
hati terutama bagi
wanita) **i hadara**
tomalolo mimbobo ~
Hadara gadis manis yg
berlengan halus
menawan

kalaomang *n* siput

kalapuang *n* kura-kura
nanaeke mattinro i --
anak-anak mengejar
kura-kura

kalattang *n* kelantang
(menjemur pakaian
atau kain yg sudah
disabuni, terutama yg
berwarna putih, supaya
lebih bersih lagi)

kalekeq *v* gelitik

makkalekeq *v*
menggelitik **da mu**
oloqi ~ **solamu** kau
jangan suka
menggelitiki
temanmu

sikalekeq saling
menggelitik **inggai**
~ mari kita saling
menggelitik

kaleleng *n* tali pital yg
ukurannya kira-kira
sebesar jari kelingking,
dipakai untuk
keperluan perahu
nelayan dsb

kalepaq *n* ketiak **bosi i** ~
ketiaknya busuk

kali **1** *n* kadi, penghulu
(jabatan dalam agama
Islam) **mamanya i**
ditajai apoleanna -- ia
na mappalikka anaqi
kami sedang
menunggu kedatangan
penghulu untuk
menikahkan anak kami
2 *v* gali -- **mi naung**
masiga galilah segera

pakkali *n* linggis
reppoqi ~ **nna**
linggisnya patah

kaliang *n* anak sungai
(bekas galian yg
ditembusi anak
sungai)

kalikiq

kalikiq *n* ikat pinggang -- **i
tama celanamu na da
tulu ruqdu!** pakaikan
ikat pinggang
celanamu, supaya tidak
selalu turun

mekalikiq *v* memakai
ikat pinggang
**andiang i iyou u
oloqi** ~ saya tidak
suka memakai ikat
pinggang

pekalikiq *v* pasangkan
ikat pinggang ~ **i
kandiqmu**
pakaikan ikat
pinggang (untuk
)adikmu!

kalindaqdaq

kalindaqdaq *n* 1 bahasa
berirama, puisi (salah
satu bentuk puisi
Mandar yg paling
populer, sejenis
pantun, tiap bait terdiri
atas 4 baris, baris
pertama 8 suku kata,
baris kedua 7 suku
kata, baris ketiga 5
suku kata dan baris
keempat 7 suku kata,
tidak mempunyai pola
persajakan tetap, lebih
mementingkan irama,
metrum dan ritme
**mak-- i pas na diang
tau daiq saiyyang** Ia
berirama saat
seseorang menunggang
kuda

2 peribahasa, kiasan
inai-inai tau andiang
maqoroi pau
tongangna, iamo tuqu
narua -- , maqua i
mappura-pura loa, i
malleppaq janjinna,
pinduappitu dibuang
 di neraka, barang siapa
 yg tidak menepati
 janjinya dialah yg akan
 terkena peribahasa sbg
 berikut: ia yg terikrar
 sunggung, ia yg
 memungkirinya, dua
 kali sampai tujuh,
 dilempar ke neraka

sikalindaqdaq *v* saling
 menyindir dng
 "kalindaqdaq"
 (menyerupai pantun
 berbalas-balasan)
manippeq i tia to
dioloq ~ orang tua
 dahulu sering
 menyindir dng
 "kalindaqdaq"

kalindoro *n* cacing tanah
mangingngir aq
masakka -- saya
 ngeri menangkap
 cacing tanah

kaliru *a* keliru, salah
 (kesalahan yg tidak
 sengaja) ~ **aq kapang**
marrekeng alli
bokaqu digenaq
 mungkin tadi saya
 keliru menghitung
 harga kopraku

mappakaliru *v*
 mengelirukan,
 membingungkan ~
tappaq o
nanaqekel anda
 hanya mengelirukan
 anak-anak

kallang *n* coklat kehitaman
 (tt warna kuda)

kallar *v* siap, lengkap (tt
 pakaian) -- **moqo?**
 kamu sudah siap?

meqakallar *v*
 menyiapkan diri (tt
 pakaian dsb) **asar**
dua i allo, anna ~
memammao masih
 sore hari ia sudah
 menyiapkan diri

kalli, kalli-kalli

kalli, kalli-kalli *n*

tumbuhan semak
(nama tumbuhan,
sering dijadikan pagar
hidup di pekarangan
rumah atau kantor)

nasappeammi

handuqna di baona --

handuknya dikaitkan di
atas rerumputan

kalliq *n* **1** pagar yg terbuat

dr belahan-belahan
bambu yg di raut halus
kemudian dijadikan
pagar karangan rumah,
mesjid, kantor, dsb

pura ropoq --

boyangna natoppoi

tedong pagar

rumahnya rubuh
ditabrak kerbau

2 belahan bambu

mslio i guru

mambawa -- na

napajari appang

passikolang kami

disuru oleh guru

membawa

belahan-belahan

bambu untuk dibuat

pagar sekolah

mekkaloqboq

makkalliq *v* memagari

andiang i meloq --

boyangna ia tidak

mau memagari

rumahnya

kalloaja *n* burung yg

bulunya hitam, biasa

terbang tinggi

kalobang *n* empang, tebat

miperoa i lao di -- ma

maqande bolu, muaq

ahaq i ia mengundang

kita makan ikan

bandeng ke empangnya

pd hari minggu

kalongaiq *n* senggulung

kaloqboq *n* lubang, liang

diang mo tomamba

makkeke --? sudah

adakah yg pergi

menggali lubang? **itai**

tama di -- na carilah

ke dalam lubangnya

mekkaloqboq *n* berliang

~ toi palakang

ular? ular juga

berliang yah? **inna**

naengei --? di mana

ia berliang? --

indini e di sini ia

berliang

kaloqong *n* buah kelapa yg masih mudah dan belum mempunyai isi, mudah jatuh krn gangguan hama terutama kumbang kelapa **bemmeq boda mi -- na anjorou** buah kelapa yg masih muda jatuh lagi

mekkaloqong *adv* masih belum berisi **da doloq muala boda mi muaq ~ dua pai** kau jangan dahulu, kalau masih belum berisi

kaloliq *n* kotoran telinga yg sudah membeku, biasanya busuk dan menyebabkan orang tuli **masuiq i -- na** ia mencungkil kotoran telinganya

katoliang banyak kotoran telinganya

kalubambang *n* kupu-kupu

kalubibang *n* tembikar **maiqdi -- dio di parropoang boyang** banyak tembikar di tempat bekas perumahan **sitimbe --i** mereka saling melempar dng tembikar

kalukkuq *v* cukur --i **beluaqna anakqmu marappang bega mi** cukur rambut anakmu, sudah terlalu lebat!

makkalukkuq *v* bercukur **andiang paq pura ~ saya** belum bercukur

kaluppang *n* 1 pangkal pelapah daun kelapa **loqangngi mai -- maraqena anjoromu!** keluarkan pangkal pelapah(nya) kelapamu!
2 tapak kuda, kerbau, dsb **keppaq i saeyyangngu,nasusuq pasoq -- na** kuda saya pincang,sebab tapak kakinya tertusuk paku

kamaq

kamaq₁ *n* bapak (panggilan umum untuk ayah)

keccuq dua paq

namate -- u Waya masih kecil, ketika ayahku meninggal

pekkamaq *v* memanggil ayah **da ~ bandamo mai!** jangan memanggil ayah lagi kpdku!

kama-kamaq *n* bapak-bapak (ejekan, sindiran) **inggaqna ~ diqe nanaqekeq e!** anak ini spt bapak-bapak

kamaq₂ *n* ikamah -- **mi, na massambajang i tau!** kamatlah kita akan sembahyang! **pura mi na --?** sudah dikamatkah?

kamar *n* kamar, ruangan **andiang i meloq mslsung mai di -- na** ia tak mau keluar dr kamarnya **inai lallang di -- ru?** siapa yg di dalam kamarku?

kambeq

kambang *a* bengkak -- **mi tia matanna, andiang miqosa sumangiq** matanya jadi bengkak, krn tak berhenti menangis

kambang tiqalebu a bengkak seluruh tubuh -- **i alabena nasuiq bara-bara** bengkak seluruh tubuhnya disengat lebah

kambeng *n* penganan atau kue dr pisang

kambeoq *n* penganan yg dibuat dr tepung sagu, dicampur gula merah dan di luarnya dibalut dng kelapa parut, spt onde-onde atau dodol sagu

kambeq *n* panggilan kesayangan untuk anak-anak oleh orang tuanya atau keluarga dekatnya yg tertentu **piqosa moqo sangiq --!** berhentilah menangis sayang

kambuq

kambuq *a* gendut, buncit
(ttperut) --**areqna**
amanaureu, inggaqna
to battang perut
paman saya gendut, spt
orang hamil

kambuq area *a* perut
buncit (panggilan
sinis thd seseorang
yg perutnya besar)
maiqdi pau diqe i ~
e si perut buncit ini
banyak bicara

kamed i *n* drama, sandiwara
na diang --, muaq
bongi diong di olo
boyangna paq
cammaq akan ada
pertunjukan drama
sebentar malam di
halaman rumah pak
camat

kemeja *n* kemeja (baju
lengan panjang) -- **pute**
na pake i kamaq
lumamba maqjuma
ayah memakai kemeja
putih lengan panjang
pergi bersembahyang
jumat

kammung

kaminang *v* paling ia --
kaka
sappilulluareang
dialah yg paling tua
diantara bersaudara --
masaemu mating
tallubongi na
mendulu o! paling
lama 3 hari kau pergi
baru kembali

kammannyang *n* kemenyan
tonu mi tama --!
bakarlah (masuk)
kemenyan! **rumbu --**
napassapuung daiq di
rupanna tomongeq
asap kumuenyan
(kemudian) diusapkan
ke muka sipenderita

Kammsl *n* Kamsl **muaq**
andianq sabaq, allona
paq -- miqakkeq kalau
tak halangan, saya
berangkat hari kamsl

kammioq lihat kommeq

kammung *n* genggam
papia i -- na! genggam
baik-baik!

kamummuq

kamummuq₁ *n* ungu
maqrupa-rupa
sureqna, diang
malotong, sikolaq, --
bermacam-macam
coraknya, ada yg
hitam, cokelat, ungu

kamummuq₂ *v* menutup
moncong kuda -- **i**
saeyyangmu, na da
mambokko tau! tutup
moncong kudamu,
supaya tidak menggigit
orang

kanang₁ *n* kanan
beso-besoang aq
mating bowo -- (ng)u
tuang-guru,apaq
malingenduq i
tangalalang! tolong
tarikkan lengan kanan
ku pak guru,sebab
jalanan licin!

kanang, makkanang₂ *n*
seirama (cocok dng
orangnya) ~ **sannaq i**
anaqna maqelong
anaknya sangat
seirama menyanyi

kanari *n* kenari

kandiq

kande-kande *n* kue **tuttuq**
malimang i anaqna
na lliang -- tiap pagi
anaknya dibelikan kue
-- **apa napapia i**
kindoq? kue apa yg
dibuat oleh ibu?

makkande-kande *v*
membuat kue **meloq**
toaq iyau
miqguru~ saya juga
ingin belajar
membuat kue

pokande-kandean *p*
orang yg akan
membuat kue
laqbuq i naung
barras ~!
tumbuklah beras yg
akan dibuat kue!

kandiq *n* dik **mate**
tonganggangoq -- kau
benar mati dik **inna na**
diola kandiq kita mau
kemana, dik

mekandiq *v* beradik
 (adiknya sudah
 lahir) **mane**
miqquru i
mellamba,~ boda
mi baru saja belajar
 berjalan,ia sudah
 beradik lagi **tan na**
ratang meloqna --
 tak dikatakan
 keinginannya
 beradik

kandoq *a* jelek, buruk
saeyyang -- bo di
mualli kau beli lagi
 kuda jelek

kandoraq *n* ubi jalar
peappi mi tama --!
 masalah ubi jalar!

kandu, makkandu-kandui
v mendekat-dekat krn
 menginginkan sesuatu

kaneneq *n* buaya

kaniqing *n* jari kelingking
na buniang i -- na
 disembunyikannya jari
 kelingkingnya

kanjaq, mekkanjaq *v*
 melentikkan atau
 melengkungkan bagian
 belakang dada dan
 perut ke muka **mamba**
i ~ lomeang, wattunna
mongeq areqna ia
 melentikkan perutnya
 ke sana ke mari waktu
 perutnya sakit

tikanjaq *a* lentik,
 lengkung ~ **i bulu**
matanna bulu
 matanya lentik

kanji *n* kanji, tajin (air sagu,
 dsb yg dipanaskan
 sampai mengental,
 untuk mengeraskan
 pakaian) -- **doloq**
pakeammu mane mu
garrus i! kanji dahulu
 pakaianmu,baru kau
 setrika!

makkanji *v* menganji,
 menajin
 (mengeraskan
 pakaian dng kanji) ~
dua dogo? kau
 masih menganji?

kanji-kanjiang

kanji-kanjiang *a* genit ~
sannaq i diqo tobaine
o, meloq ai tuqu
mimmuane
perempuan itu genit
sekali, agaknya ia ingin
bersuami

kanneq *n* nenek **keppor mi**
i --, nenek sudah
lumpuh rendeng i --
mu lao di pandoeang!
tuntunlah nenek mu
ke kamar mandi!

mekanneq *v* memanggil
nenek **apa na ~ o**
lao? mengapa kau
memanggil nenek
kpdnya?

kanuku *n* kuku **oyo i --**
(m)mu malalla mi!
gunting kukumu, sudah
panjang! **napelakkai --**
(n)na dipanjangkannya
kukunya

kapal, makapal *n* bentuk
tubuh manusia yg
kekar, kuat, dan besar,
atau tt benda-benda yg
kasar

kaqnyiq, tikaqnyiq *a*
terlentikkan -- **anninna**
aslinya terlentikkan

kapaq, kapaq-kapaq

kaqnyi-kangnyiq *v*
menggoyangkan
alis naik turun sbg
satu kode panggilan
atau merayu
seseorang

kapang *adv* mungkin,
agaknya, kiranya
macoa mi doloq --
dipammula i baiklah
dahulu agaknya kita
memulai **diang --**
amessa pulona
paraseng, sitteng
mungkin ada 90%
sama

makkapa-kapang *v*
menduga-duga,
menuduh-nuduh ~
bomoq lao tau kau
menduga-duga lagi
orang lain

kapaq, kapaq-kapaq *n*
pelipis, tulang pelipis ~
na laqbaq tama
annarua natimbe
solana persis
pelipisnya yg terkena
lemparan temannya

kappal *n* kapal wattu
 meqatabanna mo
 liwang -- na
 tikapekape mi leqmai
 limanna, andiang
 usaqding raqdaq wai
 mata(q)u ketika
 kapalnya mulai
 merenggang, lambaian
 tangannya di tunjukkan
 kpdku, tak terasa air
 mataku jatuh

makkapal *v* naik kapal,
 penumpang kapal
na ~ doqo
lumamba? kamu
 akan naik kapal
 pergi?

kappa, makappaq *a* gagah,
 tampan **sannaq i diqe**
naqemuane pemuda
 itu sangat tampan

kappar talam besar spt
 nyiru, dibuat dr logam,
 tidak memakai berkaki,
 dipakai untuk
 mengangkat hidangan
 pd kenduri, pesta dsb
paqala o --, na
mukkeq i pindang!
 ambil talam dan angkat
 piring-piringnya!

kappa-kappar *n* talam
 kecil, baki

kappis *v* kempis - **boi**
areqna pura meanaq
 perutnya kempis lagi
 sesudah ia bersalin --
dua pai, koppa i
poleq! masih
 kempus, pompa lagi!

kampung *n* kampung
mamba tongangg mi
maqjalloq di ruang-
 pergi benarlah ia
 mengamuk di dalam
 kampung **sulo**
sundallaqna- binatang
 cemerlangnya
 kampung (paling
 cantik di kampung itu)

sikampung satu kampung
 ~aq tuqu i **cicci**
 saya satu kampung
 dngcicci itu

kaqba *n* Ka'bah

kaqbal *a* kebal -- **bagai** dia
 sangat kebal

kaqdaru *n* batok kelapa
pasirumung i -- na
anjoro kumpulkan
 batok kelapa

kaqdaru bila *p*
 tempurung buah
 maja

- kaqdaru ulu** *p* batok
 kepala **poaq ai**
 ~(m)mu pecah nanti
 batok kepalamu
- kaqjor** *v* membesar, tegang
 (menjorok ke depan, tt
 alat kelamin jantan) --
bodami parebanna
saeyyang muane,
wattunna maqita
saeyyang baine alat
 kelamin kuda jantan itu
 membesar lagi, ketika
 ia melihat kuda betina
- kara** *a* buta (krn sesuatu
 penyakit, ada bintik
 putih di dalamnya,
 mata tetap terbuka) -- **i**
todaq matanna
 kasihan matanya buta
- karanjing** *n* keranjang
diangmo mesa na
ruppaq paqbaluq
lameju sibulle-bulle--
 ada seorang penjual ubi
 kayu yg sedang
 memikul keranjang dia
 jumpai
- sakkaranjing**
 sekeranjang -
leqbaq penjka
napoleang hanya
 sekeranjang ikan
 seribu diperolehnya

- karamaq, makaramaq** *a*
 keramat, bertuah
 mempunyai kesaktian,
 kekuatan gaib, dsb) --
deqi diqo kuqbur o
 kuburan itu konon
 keramat
- karana** *p* karena, sebab --
accangngoammu,na
andiang oq lulus krn
 kebodohanmu, hingga
 kau tidak lulus
- kara-karanna** *n*
 gunanya
panggaungan
andiang ~ tulu
mupogauq
 perbuatan yg tak ada
 gunanya, selalu kau
 lakukan
- kareba** *n* kabar, berita
maqirrangngi --
mapperio-rio ia
 mendengar berita yg
 menggembirakan
- sipekareba** saling
 mendengar berita
muaq nauai diting
o,~mi toqu tau
 kalau demikian,kita
 akan saling
 mendengar berita
 saja
- kareppe** lihat gareppeq

karepus

karepus *a* jelek da
ragi-ragi,muaq-doqo!
jangan banyak tingkah
kalau kau(hanya) jelek!

kareqamus *n* debu
mettama i -- di mata
(q)u debu masuk ke
mataku

kareq *n* karet **maiqdi tuo**
ponna -- diaya di
Bulukumba di Tanete
Bulukumba,banyak
tumbuh pohon karet

karese, kareseng kulit yg
menyerupai kulit
biawak, berparut, gatal
pura -- al
abenna,napateng,da-
dade seluruh tubuhnya
berbintik
gatal,disebabkan kudis

karo, makkaroi *v* menggali
-- mi kaloqboq dio
dibiring lembang ia
menggalilah lubang di
tepi sungai

pakkaroang *n* galian
membuttu
buttumai dio litaq
~ **na** membukit
sudah tanah
galiannya

karung

karoqang *n* puru (kerak
luka atau kudis di
kepala)

karoqanganga
menderita puru di
kepala ~ **i alunna**
anaqna, kepala
anaknya berkudias

karoqbaq tidak utuh
(berlubang atau hilang
sebahagian oleh
binatang dsb) **tongang**
i - panasau tapi
mammsl i benar
nangka saya tidak
utuh,tetapi isinya
manis

karoroq karoro
pitu(1)lembar -- na
papia sombal,7
lembar karoro dibuat
ayar

karumbing *v* mencakar dng
kuku, msl kucing
mencakar dinding dsb

nakarumbing *n* dicakar
pura kenuq
rinding - (ng) i
posa dinding robek
dicakar kucing

karung *n* karung

padikarung masukkan
ke karung,
karungkan ~ **i tama**
barrasmu!
masukkan ke, dalam
karung berasmu!

kasa kain kecil
mappasadia mi
parepuluq lotong
tallu (1) liter, tallu
meter disiapkannyalah
beras pulut hitam 3
liter, kain kaci 3 meter

kasiasi *a* mslkin **tuna**
memang daq i iyau, di
areqna kindoqu,
messung aq limbang,
lebammaq-- daku hina
di rahim ibundaku lahir
keliwat mslkin

makassi-asi mengadu
nasib **tallu(m)**
bongi tallu(ng) allo
i tau lai q di sasiq ~
mimbua-buang
lembong tiga hari
tiga malam kami di
laut mengadu nasib,
diayun gelombang

kasimpulang *n* kesimpulan
da tau sala
maqanna-- jangan
salah kita menetapkan
kesimpulan

kasor *n* kasur **alloi--mu**
mai qdi tumayunna!
jemur kasurmu banyak
kutu busuknya!

mekassor *v* berkasur **da**
maq - bopa
matindo tak usah
saya tidur berkasur

kataranggang *n*
keterangan, penjelasan
andi ang--nabenagan
aq, tidak ada
penjelasan yg
diberikan kpd saya

katirimandi *n* penganan yg
dibuat dr beras ketan
kemudian
dibulat-bulatkan
sebesar kelereng,
direbus di dalam air
gula jawa yg sudah
bercampur dng kelapa
parut yg masih segar

katoang panci atau kual
dibuat dr tanah liat,
bagian atasnya lebih
besar dr bagian
bawahnya, ada yg
berbentuk trapezium
dll, berguna sbg tempat
menyimpan air, pot
bunga, dsb

kattong *n* tepung sagu **u oloqi iyau uande jepa**
- saya senang makan
jepa sagu

katoqba *n* khotbah **pura mi nabaca-** khotbah sudah
dibaca

kattang *a* ketam (alat untuk
melicinkan kayu) --**ngi siccoq arriang tangnga!** ketam lagi
sedikit (untuk) tiang
tengah!

katteq *a* kerdil, kecil **tau --**
orang kerdil

kattiq *n* khatib

kattong *n* saku, kantong
andiang bomo issinna
- **anaq** tak berisi lagi
kantong`nak

padikattongi masukkan
dalam saku --
masiga doiqmu!
masukkan segera
uangmu ke dalam
saku!

kattoq, kattoq-kattoq *n*
kentung-kentung
tuttuq i tama piappeq
-! pukullah tongtong
empat kali!

kattor *n* kantor

katu, makkatu *v* memilih
andiang i tia -- ande ia
tidak memilih makanan

katumbar *n* ketumbar
tumbuq iting -- o
tumbuk itu ketumbar

kauq *v* makan dng tangan
(menyendok dng
tangan pd waktu
makan nasi dsb) --**mi andemu da bopa passeruq** makan dgn
tangan saja, tak usah
pakai sendok

kaus, mekkaus *v* mengais
(tt kuda, dsb, dng
mengais-ngaiskan
kakinya)

kawadeang *n* lepra **siccoq tappole nasang i to ~ mappannoi tangalalang pettamang di tana lapang muaq allo pallappasang i** hampir
semua orang lepra
datang memenuhi jalan
masuk ke tanah lapang
pd hari Idulfitri

kawali *n* kualiti **cappuq bau lalang di -- naande posa** ikan dalam kualiti
habis dimakan kucing

kawaq

kawaq *n* kawat
pattuyuang, anna
makasauq ikat
dngkawat supaya kuat!

kawariq *n* kalung **tombi**
ada yg terdiri atas
emas,perak,dsb

kaweni *n* mangga macan
(buah-buahan)
mammsl sannai ~ na
bengang aq mangga
macam yang ia berikan
kepadaku sangat manis

kawukawu *n* kapuk **issi i**
tama paqdisangmu ~
isi bantalmu dengan
kabuk-kabuk

kecaq *n* kecap **meloq dua**
pai diannai -- siccoq
masih perlu ditambah
kecap sedikit

keccuq *a* kecil **biasa**
uirrangngi wattu(q)u
-- saya sering dengar
waktu saya kecil

keccu-keccuq sangat
kecil -- **dua pai**
anna napiarai
kindoqu ia masih
sangat kecil,waktu
dipelihara oleh
ibuku

makkeke

kedo *n* tingkah laku **pecoai**
-- **mu lao di banuanna**
tau anaq perbaikilah
tingkah lakumu di
negeri orang nak
maccoa-- berlaku
sopan, bertingkah laku
baik **maiqdi -- i diqe**
nanaqeke e anak ini
banyak tingkah

keke₁ *v* gali (menggali
tanah, membuat lubang
dng mengeluarkan
sebagian tanah) -- **i**
naung doloq birinna,
anna manyamang
mubuqbiq galilah
dahulu bagian
pinggirnya, agar
mudah kau cabut

makkeke *v* menggali
diang bandimo to
mamba ~
kaloqboqna
tomate? sudah
adakah yg pergi
menggali liang
orang mati?

keke₂ *n* alat musik rakyat yg dibuat dr tangkai bambu, bagian kulit dibelah hingga dapat berbunyi bila ditiup, bagian bawahnya dibalut dng daun lotar hingga agak menyerupai terompet kecil, terdapat beberapa lubang spt pd suling

v bermain keke

kekeq lihat kalekkeq

kelleq *a* benci -- **maq, daiq paq di Ujung Pandang** bencilah saya, nanti saya ke Ujung Pandang

kelluq *n* kukur (tt kelapa)

makkelluq *v* mengukur, memarut **mau ~ anjoro tammala toi** biar memarut kelapa kau juga tak tahu

pikkelluq alat mengukur, memarut kelapa, dsb, berbentuk spt kuda-kuda dipasang alat kukuran di depannya

kenje *a* kecil (pemakaiannya tidak produktif dalam masyarakat) **lapeo mettama i paretana distriq -- dioloq** lapeo termasuk wilayah pemerintahan distrik "kecil" pd masa yg lalu

kennus *v* terkupas (tt kulit kayu, dsb yg hanya sebagiannya saja)

kenuq *a* robek **lipaq -- mo alangan i lao na napake matindo** berikan sarung robek saja pdnya untuk dia pakai tidur

makkenu-kenuq *v* merobek-robek **inai ~ lipaqmu?** siapa yg merobek-robek sarungmu?

keqde-keqde *a* tegak berdiri **apa mu pogauq, na sanggaq diting oq --?** apa yg kamu perbuat, hanya berdiri tegak di situ?

kewai *n* 1 air **mapotaq sannaq i -- lembang** air sungai sangar keruh **dundu i --mmu anaq!** minumlah airnya nak!

2 sungai **u ita i laiq**
di biring -- saya
 melihat dia, di tepi
 sungai

mequwai *v* mencair --
bega i andemu!
 nasimu terlalu
 mencair!

mauwai *n* kebanyakan
 air **sauq i pira**
uwainna andemu,
 -- **bega i!** keluarkan
 sebagian air nasimu,
 terlalu kebanyakan
 air!

wai loppaq *n* air panas;
 teh, kopi, dsb **akkeq**
mi mai --!
 angkatlah air panas
 ke mari!

kikiq *v* ambil sedikit-dikit,
 hemat ~i **bau(m) mu**
 ambil berdikit-dikit
 ikamu

kikir, makikkir *n* kikir,
 sekakar **maiqdi**
maq bireq i
sak kapunna, apaq --
bega i banyak orang
 sekampungnya yg
 membecinya, krn ia
 terlalu kikir

makkikkir *v* mengikir
 (memperhalus dng
 kikir dalam
 pertukangan) **iyau**
pa - ri poleq,
mukada-kadaeq i
manini biarlah saya
 yg mengikirmya
 lagi, nanti kau
 merusaknya

kilo *n* kilogram **saqapa ~**
baqinna bokaqmu?
 berapa kilo gram
 beratnya kopramu? **sau**
moao doloq di pasar
paalli golla
kassiqdaqdua ~! ke
 pasarlah kamu dahulu
 untuk membeli 2 kg
 gula pasir!

kindoq *n* ibu **laoqo doloq**
pisangngi ~ mu pergi
 beritahukan kpd ibumu
 dulu **mamanya i ~ na**
meapi na polei lao
 ibunya sedang
 memasak saat ia datang

kiniq, makkiniq

kiniq, makkiniq *v*
mengedipkan mata **lao**
o ~ pissang,
naissammi
nabattuangngi sekali
saya mengedipkan
mata kpdnya, ia sudah
mengerti maksudnya

kiniq-kiniq
mengedip-ngedipka
n mata **apa**
mettama di
matammu na
sanggaq -- o? apa
yg masuk ke
matamu, sehingga
kauselalu
menedip-ngedipkan
mata?

sakkiniang *v* sepintas,
sebentar (dalam
waktu hanya satu
kali kedipan mata) ~
leqbaq
lambana,anna pole
mindulu
kepergiannya hanya
sepintas saja
kemudian ia datang
kembali

kipas

kira *adv* kira-kira -- **diang**
kapang amessa
pulona parseng
sitteng kira-kira
mungkin ada 90%
sama

kiring *v* kirim **pura**
bandimo mu --
suraqu? kau sudah
kirim surat saya?

kiringang kirimi **tarima**
i matting -- na
kandiqna terimalah
kirimman adikmu

makkiring *v* mengirim
masae da mi
lambana anna
mane ~ suraq ia
sudah lama pergi
baru mengirim surat

nakiringang dikirim
innai -- suraq i
Hadara? siapa yg
dikirim surat
Hadara?

kipas *n* kipas **alangan aq**
mai --, loppaq begai
ambilkan saya kipas,
saya terlalu panas

kittaq *n* kitab (tt pelajaran agama, khususnya dalam agama Islam)
meloq todaq iyau miqquru mambaca -- saya juga ingin belajar membaca kitab agama

koaq *n* dahak
marissi-rissiq diita -- na dahaknya menjijikkan
makkoaq *v* berdahak, mendahak (mengeluarkan dahak dr kerongkongan) ~ **aq manini siola ceraq boi mslsung** Setiap kali saya mengeluarkan dahak, selalu terdapat darah yang bercampur di dalamnya

koas, makkoas *a* keras (tt nasi, dsb) -- **sannaq i andemu** nasimu terlalu keras

kocci *n* 1 kunci **andiang i mala tibua ia mari,apaq paqda i** -- (n)na lemari tidak dapat terbuka, sebab kuncinya hilang

2 kancing **bemmeg i** -- **bayuqu mesa** kancing baju saya jatuh sebuah

3 tutup ~ **baqba, muaqna matindo o** tutup pintu kalau kau akan tidur

makkocci *v* membuka **alawena i Hadara** -- **lamari maqala lipaq** Hadara sendiri yg membuka lemari untuk mengambil sarung

makkociq *v* mencungkil dng ujung jari -- **mata bau** mencungkil mata ikan

makocciang *v*
 1 membukakan **iyau pa** -- **i baqba muaq pole i** nanti saya yg membukakan pintu bila ia datang
 2 siapa yg menutupkan **inai** -- **i baqba namasseq tau mettama?** siapa yg menutupkan pintu sehingga kami tidak dapat masuk?

mociq *v* memasukkan
ujung jari ke dalam
rongga untuk
mengait isinya,
mencungkil dng
ujung jari

kodaeq *v* lihat kadaeq

kodaq *n* foto gambar
karepus aq diong di --
saya jelek sekali dalam
foto

makkodaq *v* berfoto,
bergambar **pura**
moq --? kau sudah
berfoto? **inggai --**
siola mari kita
berfoto sama-sama

pakkodang *n* kodak,
tustel (alat
pemotret)

kodi *n* kodi **sangapa --**
muparalluang lipaq
saqbe? berapa kodi
sarung sutra yg kau
perlukan?

kodiang barang-barang
yg baik mutunya
mase-maseppo i
allinna barang
barang ~ barang
kodiang agak murah
harganya

kokoq *n* perian (tabung
bambu tempat air dsb)
pole i naung di
lembang
napasolemmi -- na lao
di biring pappang
setelah ia sampai di
sungai,
disandarkannyalah
periannya ke tepi
tebing **issimi mindiolo**
-- mu isilah lebih
dahulu perianmu!

kollang *n* kolam **pura i**
massambayang
subuh, lao mi maqissi
-- setelah ia salat
subuh, ia pergi mengisi
kolam **diang -- dio di**
seqde boyangna
naengei mappiara
bau di samping
rumahnya ada kolam
tempat memelihara
ikan

kolliq *n* kait (melingkarkan)
pekkolliang *n* simpulkan
(tt ikatan) ~ **i poleq**
pissang, na
makasauq
simpulkan sekali
lagi supaya kuat

sikolli-kolliq letteqna *v*
 bermain kaki
 (berkait-kait kaki) ~
diong di naungna
meja mereka
 bermain di bawah
 meja

kollong *n* ingus **pattussi** --
mu kaco keluaran
 ingusmu Kaco

kollongang *v* beringus
andiang i miqosa ~
anaqna anaknya tak
 berhenti beringus

kolu *n* kol **doqayu** -- **mo**
papia kindoq sayur
 kol saja yg ibu buat

kompör *n* kompor (anglo
 atau perapian yg diisi
 dng minyak tanah
 untuk memasak, dsb)
patue i -- **mu, na**
mattanaq o wai
 nyalakan kompormu
 dan masak air

kommeq *a* pipih, berlesung
 (tidak rata,
 barang-barang yg
 terbuat dr logam lunak,
 spt dr aluminium yg
 tipis mudah pipih, blek
 minyak tanah, dsb) -- **i**
ateq senna, narua
batu atas sengnya
 pipih kena batu

kondeq *n* sanggul
makkondeq *v*
 bersanggul **da**
pasae bega ~
 jangan terlalu lama
 bersanggul

kondo, mekkondo *v*
 berjalan dng
 membungkukkan
 badan dan kaki
 diangkat agak tinggi,
 gerakan kaki seirama
 dng turun naiknya
 kepala

koni *n* keriting ~
beluaqna rambutnya
 keriting

koni-koni *n* agak
keriting, rambut
berombak --
beluaqna tikanjaq
bulu matanna
rambutnya agak
keriting, bulu
matanya lentik

makkoni-koni *v*
mengeritingkan
rambut di salon
kecantikan dsb **u**
sanga lurusi
biluaqna, ~
palakang saya kira
rambutnya lurus,
ternyata benar,
ternyata rambutnya
keriting

konjol *v* menusuk mata dng
ujung jari, terutama jari
telunjuk -- **tama**
matanna, muaq
andiang i naita i tusuk
saja matanya kalau ia
lihat

kopeleng *n* kain yg agak
besar dan murah
alliang ~ dio pasar
belikan saya polpen
dipasar

kopi *n* kopi **masseaq**
matindo, pura
mandundu -- saya
tidak dapat tidur,
sesudah minum kopi

koppa pompa **indanganaq**
doloq -- tolong dulu
pinjamkan saya dulu
pompa -- **i poleq**,
kappis dua pai pompa
lagi masih kempis

makkoppang *v*
memompakan **innai**
-- **i sapedana**
kandiqmu? siapa
yg memompakan
sepeda adikmu?

sikoppa *v* bersaing ~ **i**
paqbaluq bakal
dio di pasar mereka
bersaing di pasar
atar semua penjual
tembakau

koppaq *v* menutup dr atas,
dsb sampai
permukaannya dng alas
yg ditutup

sikoppaq *v* saling
berimpitan (di belah
dua kemudian
dipertemukan
kembali spt semula
msl batok kelapa,
meja, dsb)

koppeq lihat kommeq

koqba *n* mimbar (tempat

khatib membaca

khotbah) **tappana**

pura

nawang, mendaiqmi i

puqaji di -- manbaca

kotoqba sesudah dia

azan, naiklah pak haji

ke atas mimbar

membaca khotbah

koqbiq 1 *n* beri syarat

(menyentuh atau

menyentik dng ibu jari

dan jari telunjuk dan

jari lainnya); gamit ~ **i**

lao i kandi, na

maindong i tau! beri

isyarat kpd adik, kita

yg akan lari

2 *v* panggil, ajak -- **aq**

muaq diang na

maqanu o panggil

saya kalau ada yg ingin

memukul kau

3 *v* petik (tt alat

musik, gitar, gambus,

kecapi, dsb) -- **mi**

kacapimmu, na

mappiirrangngi tau

petiklah

kecapimu, kami akan

mendengarkannya

koqbi-koqbiang *v*

panggilkan,

beritahukan --

kakaqu tolong

panggilkan

kakakku!

makkoqbiq *n*

1 memberi isyarat,

gamit

v

2 *v* memanggil,

mengajak

3 *v* memetik tali senar

alat musik

sikoqbi-koqbi *v* saling

menggamit, saling

memberi kode **apa**

battuanna mieq

anna sanggaq ~ o?

apa maksudmu

semua, sehingga kau

saling menggamit?

koris *n* bekas ingus yg

mengering pd pipi

setelah diseka dng

punggung tangan (tt

anak-anak) **pandoeq i**

anaqmu -- bega i

mandikan anakmu, ia

sangat kotor

koro *n* gelaran ayam

menurut warna

bulunya

koroba *v* berkurban (pd hari raya Idul Kurban)

maiqdi to -- muaq allo pallappasang i banyak orang berkurban pd hari raya idul qurban

kos *n* kaus ~ **caq**

kupu-kupu alli beli kaus merek kupu-kupu
bayu-- bayu kaus

kosing, kosiq-kosing *n* kotoran (tai hidung)
panno pudungna --, na pateng abas hidung penuh dng kotoran, disebabkan oleh selesma

kottang *v* bajar kontan, bajar tunai **u bengang bandoqo, muaq mu--i** saya berikan kpdmu, agar kau bajar kontan

sikottangang *a* kontan, pd saat itu juga **ia bandi puranna mandundu pauli ,tappa ~ massau amoenganna** begitu ia selesai menum obat,pd saat itu juga penyakitnya sembuh

kottaq *n* kekasih innai
--mu? siapa kekasihmu?

makkottaq *v* mencintai **i cabullung mo poleq na ~ batangngu?** macam si cabullung yg akan mencintai diriku?

sikottaq *v* bercinta-cintaan ~ **doqo anaqna?** kau bercinta-cintaan dng anaknya?

kotung kuota (jatah untuk haji) **diang mo -- na, masekeqmi na miqakkeq daiq di makka** kotumnya sudah ada,ia tidak lama lagi akan berangkat ke tanah suci mekkah

kowiak *n* parang **alang aq -- u** ambilkan parangku saya

kowiak lakka *n* parang panjang **mitaeng i --** ia memegang parang panjang

kowiꞑ kaiyyang *n*
 parang besar ~
napake mappaleo
ponna loka parang
 besar yg dipakainya
 menebang pohon
 pisang

kowiꞑ-kowiꞑ *n* pisau (yg
 kecil untuk
 keperluan dapur,
 dsb) **nabeang i** ~
limanna tangannya
 dilukai pisau

makkowi-kowiꞑ *v*
 mempermainkan
 pisau **da**
muelorang i
anaqmu tulu~,
nabeang i manini
 jangan kau biarkan
 anakmu selalu
 bermain pisau, nanti
 ia terluka

koyokang cembokang
 (tempat membasuh
 atau mencuci tangan
 sebelum makan) **sallei**
 -- **caruppuꞑ mi**
wainna ganti
 cembokan, airnya udah
 kotor

kudarra, makudarraꞑ *n*
 hijau **maqrupa-rupa**
sureqna lipaq
nabuluang, diang
malotong, sikolaꞑ ~
diang toꞑo magabuꞑ
 bermacam-macam
 corak sarung yg
 dijualnya, ada yg
 hitam, cokelat, hijauh, da
 n ada juga yg biru

kuiꞑ *v* buang (dng ujung
 kaki atau sepotong
 kayu, menolak atau
 membuang dng ayunan
 kaki, dsb sehingga
 benda tsb terbuang
 jauh dr tempatnya) --
iting mating balao
mate o buang tikus
 mati itu

kuiꞑ-kuiꞑ *n* penganan yg
 dibuat dr tepung
 beras ketan,
 dicampur dng
 kelapa parut dan
 gula, kemudian di
 masak dalam acuan
 khusus

kulecceng, mekkulecceng

kulecceng, mekkulecceng

v duduk atau berdiri
dng bertumpuh pd
ujung telapak kaki
depan **mendaiq maq**
di saeyyang ~ disela
saya naik ke atas
kuda, dan duduk di atas
pelanannya

kundu, makundu *n* majal
(tt parang, pisau) **asai**
doloq kowi-kowiqmu,
apaq ma~mi asah dulu
pisaumu sebab sudah
majal

kuqbur *n* kubur **inna**
naengei -- na i
kindoq? di mana
kuburan ibu?

makkuqbur *v* berkubur
soqnai ma -- dini di
banuatta kandi
biarlah saya
berkubur di negeri
kita dik

pakkuqburang *n*
pekuburannya **mau**
~ na tan di issangi
walaupun
pekuburannya kami
juga tidak ketahui

kuqmil *n* angka

kurung, tikuruq-kurung

kurang *adv* kurang **tambai**
poleq mai ~ dua pai
tambah lagi ke sini
masih kurang!

makkurangngi *v*
mengurangi **simata**
na oloqi tia ~
barena solana ia
selalu suka
mengurangi bagian
temannya

sakurang-kurangna *adv*
selalu kurang **apa**
na ~ utarima
tambo? mengapa
upah yg kuterima
selalu kurang?

kurita *n* kain pengikat perut
perempuan yg baru
bersalin, atau untuk
bayi, berbentuk
jari-jari, banyak
jumbainya

kurruq *n* kasih sayang kpd
anak dng
mengusap-usap
kepalanya sambil
mengucapkan beberapa
kali "kurruq"

kurung, tikuruq-kurung *v*
terlipat-lipat kecil,
kumal (msl pakaian yg
dipakai tidur atau
belum disetrika)

kusir

kusir *v* pengemudi (tt
dokar) **innai -- na**
bendimmu? siapa
pengemudi(nya)dokar
mu?

kutang *n* kutang

mekutang *n* berkutang,
memakai kutang
apa na masae
tengoqo -- Cicci?
mengapa kau terlalu
lama memakai
kutang Cicci?

mekutang

L - I

laccaq *n* kunci (mengunci
pintu atau jendela, dsb
dng memalang atau
dng cara lain, sehingga
tertutup rapat -- **i**
baqba, muaq na
matindo o kunci pintu,
kalau kau akan tidur

mallaccaq baqba *v*
menutup pintu
maindong i tama
di songinna
sumangiq anna ~ ia
lari masuk
kekamarnya
menangis sambil
menutup pintu

pallaccaq *n* orang yg
mengunci pintu

pelaccaq *n* alat yg
digunakan untuk
mengunci pintu
berupa gerendel,
palang pintu, dsb

laeng 1 *a* beda apa -- **na**
iqo anna iyau? apa
bedanya kamu dng
saya

2 *a* lain -- **dioloq --**
diteqe lain dahulu lain
sekarang

3 *pron* yg lain
sitongattonganna
maeqdi dua pai tuqu
rupanna basa --
sesungguhnya masi
banyak lagi macamnya
bahasa yg lain

dilalanna
Kabupateng Mamuju
diang basa -- di dalam
Kabupaten Mamuju
ada bahasa yg lain

4 *n* perbedaan **mesa i**
digo tanda maquwa,
-- i mesa-mesa basa
itu suatu bukti bahwa
ada perbedaan tiap-tiap
bahasa

ilaennatopa *pron* yg
lainnya lagi **basa to**
Balanipa, basa to
Banggae, basa to
Pamboeng anna --
poleq bahasa orang
Banggae, bahasa
orang Pamboang
dan yg lainnya lagi

makkalae-laeng *a* aneh
(lain dr yg lain) ~ **i**
diita bajunna
bajunya terlihat
aneh

napasillaengang *v*
diperbedakan
andiang i ~, anaq
tonganna ia tidak
diperbedakan dng
anak kandunganya
sendiri

sillaengang *v* berlainan,
berbeda **mesa-mesa**
basa, diang nasang
~ **na** tiap bahasa ada
semua
perbedaannya
andiang i mala
sippahang
nasawaq para ~ i
basana mereka
tidak dapat
sepaham, karena
saling berbeda
bahasanya

laga, mallaga-laga *v*
berjaga-jaga -- **i**
ikamaq ayah
berjaga-jaga

lago *n* biras **iamo ma--**
coana, muaq diang --
ta manarang itulah
keuntungannya, kalau
kita mempunyai biras
yg pandai

sipolago *v* berbiras
muaq jari o siala
iparru, -- mi tuqu
tau kalau kamu jadi
kawin dngiparku,
kita tentu berbiras

lagu *n* 1 lagu **meqapa i --**
(n)na elo-elong diqe?
bagaimana lagu(nya)
nyanyian ini?

2 intonasi
sitonganna andiang
toi sisala basata,
sanggaq -- nadi
nasisalai
sesungguhnya bahasa
kita tidak berbeda,
hanya intonasinya saja
yg membedakannya
3 tilawatil qurqan

mallagu berlagu,
berkasidah (khusus
dalam pengertian
menyuarakan
lagu-lagu yg bersifat
keagamaan)

manarangi anaqna
ma ~ anaknya
pandai berkasidah

lakka, malakka *a* panjang
saqapa -- na gulang
parallu mupake?
berapa panjang (nya)
tali yg kamu perlukan?
~ **sannaqi beluaqmu**
panjang sekali
rambutmu

sillakka *a* sama panjang
(hanya dua benda)
paressa i dioloq, --
bandi? periksa
terlebih dahulu,
apakah sudah sama
panjang?

sillakka-lakka *a* sama
panjang dalam
jumlah banyak
andiangi ~ polonna
kalliqna tidak sama
panjang potongan
pagarnya

lakkaq *a* lepas (tt sesuatu yg
melekat dr tempat lain)

masseq i -- petuyuqna
sukar lepas ikatannya

silakkaq *v* berpisah,
bercerai **masae**
dami, mane mala --
kindoqna nanti
setelah lama
(waktunya), baru ia
dapat berpisah dng
ibunya **andiang mi**
melloq --
lulluareqna ia
sudah tidak mau
berpisah dng
saudaranya

laku 1 *v* terjual --
baranna, nabaluang
maseppo barangnya
terjual habis, (krn)
dijual murah **andiang**
i-- baluq-baluqna,
apaq masuli bega i
barangnya tidak
terjual, karena terlalu
mahal
2 *a* laris ~ **i paulinna**
obatnya laris

laku-laku *v*

- 1** bersungguh-sungguh
 h -- **i peqguru anaq,**
maupaq ao, anna
menjari tau o
 bersungguh-sungguhla
 h belajar nak, semoga
 anak dapat menjadi
 manusia!
- 2** buat selalu ~ **i**
pogauq agenggeang!
 buatlah selalu
 kejahatan!

lalang *a* dalam **mamanya i**
 -- **menetteq** ia
 sementara dalam
 bertenun **maroaqi tau**
 -- **di pasar** ramai orang
 dalam pasar

lalang *p* di (kata depan)
basa ia napake tau
 ~ **kabupaten**
Majene bahasa yg
 dipakai orang di
 kabupaten Majene
basa to pitu ulunna
salu ~ kabupaten
Polewali Mandar
 bahasa (orang) pitu
 ulunanna salu di
 kabupaten Polewali
 Mandar

laliq *n* lalat **maiqli -- dio**
di passimbeangan
roppong banyak lalat
 di pembuangan sampah
laliq laulung *n* lalat hijau
mappelaliqi *v* mengusir
 lalat

lalla, silalla *n* terpotong
 (hampir berpisah)
maupaq i muaq tuo i,
apaq -- deqi areqna
nabatta balinna
 mujurlah ia kalau
 hidup, krn kabarnya
 perutnya diparang
 lawannya

lallaq *v* terbuka, lepas (tt
 ikatan, jahitan) **apa**
namala --
petujuaqna? mengapa
 sampai terbuka
 ikatannnya?

mallallaqi *v* membuka
yau pa --
pangaraiqna
 biarlah saya yg
 membuka
 jahitannya

laluasa *a* leluasa (tidak ada gangguan) -- **bomoqo miqagengge, apaq andiang i dini kamaqmu** kamu leluasa lagi membandel, sebab ayahmu tidak ada disini

lamari *n* lemari **maloloi ukirna --na** indah ukiran lemarinya

lamasariang₁ *n* pohon, jenis palma, daunnya baik untuk dibuat tikar

lamasariang₂ *n* kampung atau lingkungan di Kecamatan Balanipa Kabupaten Polewali Mandar

lamba 1 *v* pergi **masae mi -- na, mane polena mindulu** sudah lama perginya, baru saja ia pulang kembali
2 *n* maksud, keperluan **apa sau mu -- i** apa maksudmu kesana?

mellamba v 1 berjalan **maqguru mi ~ tappalaussu anna u pelai** anak bungsu saya sudah belajar waktu saya tinggalkan

2 *n* berangkat **pirang pa i ~?** kapan ia berangkat?

lumamba v pergi **na ~ maqitai saiyang mu** saya akan pergi ke mana mencari kudamu?

lamba-lamba 1 ke mana-mana, pergi-pergi **anaq da o ~** anak kau jangan ke mana-mana
v

2 *n* bepergian **iqdaq mala ~, naposaraq ammaqu** saya tak boleh bepergian, ibuku melarang **sukaq andiang na kamaqna sa ~ na muaq bongi** sejak ayahnya tidak dirumah, ia selalu bepergian pada malam hari

mella-mellamba *v* pergi
(berjalan-jalan
sambil lalu) **diang
mo mesa wattu --
mi tama ammaqna
i Caqbulung di
boyang na i
Hadara** pd suatu
waktu pergilah ibu
Caqbulung ke
rumah Hadara
**tappana pura
madundu, -- mi
sau di biring na
wai** setelah minum
pergilah ia ke tepi
sungai

pellamba *v* berjalan ~
**moq o lao di
masigiq** berjalan
saja lah ke masjid

pallamba *v* suka
bepergian ~
sannaqi anaq na
anakna suka
bepergian

pellambang *n*
penyeberangan
**parallui dipapia ~
lao di kampung na**
perlu dibuat
penyeberangan ke
kampungnya

salamba-lamba selalu
bepergian tanpa
tujuan **da sanggaq**
~ **mu** kamu jangan
pergi tanpa tujuan

lambaq-lambaq *a*
telanjang ~ **i
anaqmu** telanjangi
anakmu

lambagu *n* pohon waru

lambalambaq *v* telanjang
**da muelorang i anaq
mu sanggaq --** jangan
biarkan anakmu selalu
telanjang

lambang, mallambang *v*
menyeberang

mappalambang *v*
menyeberangkan
**innai na maqbantu
~ i tau puang?**
siapa yg akan
menyeberangkan
bapak?

pappalambang *n* orang
yg menyeberangkan

lambar *n* lembar **pirang -- i
lipaq namualli?**
berapa lembar sarung
yg akan kau beli?

mellamba-lambar

berlembar-lembar ~

i pakanna nande**api**

berlembar-lembar

pakaianya

dimakan api

lambeq *n* pohon beringin

(pohon yg rimbun

daunnya, dahulu

sbgtempat menyembah

berhala)

lamber, malamber *a*

panjang tokong -- ala

na mupassuppeang**lemo** ambil penjolok

yg panjang untuk

menjolok limau

lambiq *v* sampai **mammula****diong di malosq tubo****-- tama di malosq****mapilli** mulai dr sungai

tubo, sampai ke sungai

mapilli

mappalambiq *v*menyampaikan **lao****mi i yaming ~****pappatunna****kandiqna**

berangkatlah si

yamin

menyampaikan

titipan adiknya

napalambiang *v*disampaikan **nasio****nasang mi miqoro,****na mane ~ miq apa****tinjaqna****amanaurena**

disuruhnya semua

duduk, kemudian

disampaikan nazar

pamannya

palambiq *v***1** sampaikan**meloq u -- lao****diitaq nasang** ingin

saya sampaikan kpd

kita **inggannami****dique, doloq ia mala****u -- lao ditaq****nasang** hanya inilah

dahulu yg dapat

saya sampaikan

kepada anda

sekalian

2 sanggup, mampu**pallambiang** *n*

kemampuan

pappalambiq *n* orang yg

menyampaikan

silambiq *a* cukup (dapatbersambung) **na ~****dua bandi****barrasmu?** masih

akan cukupkah

berasmu?

lambong

lambong *v* sambung (tt bambu yg disambung dng sepotong bambu lain atau kayu ke dalam lubang ujungnya supaya lebih panjang)
iapa na palambiq mupassuppeang, muaq mu -- i kamu baru akan dapat pakai menjolok, kalau kamu sambung dahulu

lamboq *n* perahu layar yg besar yg dapat memuat puluhan ton barang

lambuq *v* tumbuk
lambuq *v* tumbukkan
~ **i loka kaneqmu**
tumbukkan pisang nenekmu

pallambuq *n*

pallambuq *n* tempat menumbuk

lame, lame ayu *n* ubi kayu
paqbaluq -- todiaq napatei i mattata
penjual ubi kayu kasihan yg dibunuh oleh si matentangata

lammang *n* lemang

lammus, malammus

mallammang *v* membuat lemang **na ~ i kindoq, pebongangang daiq di ujung lero**
ibu akan membuat lemang, untuk bekal ke ujung lero

lammor, malammor *a*
mudah, gampang (tt orang bersalin, tt urusan dsb) **sangnging -- i tia najama apa-apa** semua urusan mudah ia selesaikan

mallammo-lammorang
v memandang gampang ~ **sannaq o jama-jamang anaq** kamu sangat memandang gampang pekerjaan nak

lammus, malammus *v*
tenggelam (di air, menyebabkan mati lemas) **da tulu naung ummorong di binanga ~ oq manini**
jangan selalu turun mandi di sungai, nanti kamu tenggelam

mallammusang *v*

menenggelamkan **ia**
palakang na mate,
apaq diang to ~ i ia
 mati, krn ada orang
 yg
 menenggelamkanny
 a

namamussang *v*

ditenggelamkan ~ **to**
mi sau di sasiq
posana, andiang
dua pai mala mate
 kucingnya sudah
 ditenggelamkan
 pula di laut, tetapi
 belum juga dapat
 mati

lana-lana *n* penganan yg
 dibuat dr ubi kayu
 parut dicampur dng
 gula merah, kelapa
 parut, dibungkus dng
 pucuk daun pisang,
 kemudian direbus
 sampai masak

landa *n* **1** bagian muka
 antara kedua mata
 (bagian hidung sebelah
 atas)

2 hidung **iqdaq na**
ratang yau makkaca
mata apaq pessaq i --
u saya tidak cocok
 memakai kaca mata,
 sebab hidung saya
 pesek

landang, mellandang *v*

membujur, melintang
 (terletak membujur
 atau melintang rapat ke
 lantai atau di tempat
 datar) -- **i to mate dio**
di batattana mayat itu
 membujur di jalan raya

napalandang *v*

dibujurkan ~ **tama i**
di naung boyang
arriangna tiang
 dibujurkan ke
 kolong rumahnya

landerang *n* pohon besar
 dan tinggi, bunganya
 harum semerbak,
 berjatuhan ke tanah) `

landi *n* pohon besar dan
 tinggi, tidak
 mempunyai dahan pd
 bagian batangnya,
 susah dipanjat,
 batangnya lurus, tidak
 beruas yg kuat)

landong *v* menjulur (lebih panjang dr yg lain menjulur keluar dsb) --
i liwang leloqna posa ekor kucing itu menjulur keluar

landur *n* liwat, langgar
muaq diang to --
pettuleq o lao kalau ada orang lewat, bertanyalah kpdnya
meqalandur-landur *v* berpura-pura liwat (ada tujuan tersembunyi) **tulu ~ aq lao di olo boyangna** saya selalu berpura-pura lewat di muka rumahnya

langer *n* langir (alat membersihkan rambut, msl air abu, air merang, dsb) **diongi napoyossi biluaqna apaq mani purai na`~ ia** sementara membersihkan rambutnya di bawah karena sudah dilangir
inggai naung -- di lembang! mari kita turun ke sungai berlangir!

langga *n* ganjal (msl kaki lemari yg tidak sama panjang, yg pendek diganjal supaya sama tinggi, dsb) -- **i arriangna mesa, anna da uja-ujaq** ganjal tiang yg satu supaya tidak goyg!

langgoq *a* tinggi (manusia atau hewan yg tingginya agak melebihi dr ukuran umum) -- **begai anaqna** anaknya sangat tinggi

langiq *n* langit **dio maq di tangnga sasiq tappakor, meqita di kanang, di kairi, dipondang, mendongoa daiq sanggaq -- dita** di sana di tengah laut aku tepekur, kutengok ke kanan, ke kiri, ke belakang aku menengadah ke atas, yg nampak hanyalah langit semata

lannyaq 1 *a* lenyap
maqita laeng aq loa --
dami ketika aku
 memandang lagi
 pdnya, ia sudah lenyap
2 *v* musnah, habis --
nasang
barang-barangngu
linor semua harta saya
 musnakan ketika
 gempa
3 *v* tidak sadarkan diri
andiang toi masae
purana suntiq dotter,
-- dami naung tidak
 lama sesudah ia
 diinjeksi oleh dokter ia
 tidak sadarkan diri lagi
mallanynya-lanynyaq *v*
 menghabiskan
andiang maq
massoso alawe
diteqe na sawaq
anaqu tobandi
yaiu ~ nasang
apa-apaqu kini aku
 tidak menyesali diri,
 sebab yg
 menghabiskan
 semua hartaku
 untuk anakku
 sendiri

lanu *n* pohon yg batangnya
 dapat menghasilkan
 sagu, daunnya jadi
 tikar, seratnya dibuat
 tali atau kain **karoro**
 pohon sendiri
lao 1 *p* kepada **lambiq ~**
kaminang kaca, na
pesioang nasang
diperoa sampai kpd yg
 lebih tua, diminta
 supaya hadir semua **na**
paquangngi mi --
ammaqna sialo
puaqna
 disampaikannyalah
 kepada ibu dan
 bapaknya
2 *v* sampai **lembar --**
di pondoqna tembus
 sampai ke belakangnya
3 *adv* sudah **lambiq**
-- sangging
naqimuane sampai
 sudah semua menjadi
 pemuda
4 *adv* gerakan **inna**
-- na oroi i cabullung?
 dimana tempatnya si
 cabullung?

kalao-lao *v* tidak tetap ~ **i annaq, diang na engei meseppo, diang to bandi na engei masuliq** tidak tetap, ada kalanya murah, ada kalanya juga mahal

lao di p 1 *di* (kata depan) **tandaqmi ~ boyangna i Hadara** ia sudah sampai di rumah Hadara

2 *adv* ke (kata depan) **anna ia i Hadara siola i tuangguru mindulu bo mi ~ di boyangna** sedangkan Hadara dng pak guru, pulang ke rumahnya

3 *p* kpd **macoa dipammesai doloq ~ basa mandar** baiklah dipusatkan saja dahulu kpd bahasa mandar **anding i miqosa merau ~ puangna** ia tidak berhemti meminta kepada ayahnya

lapa, bulu lapa *n* bulu-bulu halus pd, atau bulu-bulu yg masih akan gugur pd hewan tertentu untuk berganti dng bulu sesungguhnya

lappaq 1 *v* tutup (menutup lubang, cela-cela dinding, dsb) -- **i roqboqna na da boccor** tutup agar tidak bocor

2 *n* bendung -- **i lolong na wai indini e** bendung alirannya air di sini

lapilapi *n* tikar

lapis, lapisi *n* alas -- **i limammu, na da sarupuq** alasi tanganmu, supaya tidak kotor

lapor *v* lapor **pura mi u ~ lao di pulisi** saya sudah lapor ke polisi

lappa-lappaq *n* penganan yg dibuat dr beras ketan bersantan dibungkus dng pucuk daun kelapa

lappaq, mallappaqi

lappaq, mallappaqi *v*

merapatkan (benang
tenunan) **menduku ~**
miqelloq ma solarang
menunduk merapatkan,
berpaling
merentangkan

lappar, mellapar *v*

1 terletak **u ita i ~**
bajummu dio di
semmeng saya lihat
bajumu terletak di
lantai
2 menggeletak
bakkena na ~ dio di
biring tangalalang
mayatnya menggeletak
di tepi jalan

lappas **1** *a* lepas **ia na**

bemmeq apaq ~ i
pettuq galangang na
ia jatuh sebab
pegangannya lepas
2 *n* lunas **lambiq**
diteqe diqe andiang
pai mala -- inrangngu
sampai sekarang utang
saya belum bisa lunas

mallappasang

3 *a* bebas, dibebaskan
duambulang i lalang
di pattarukkungang
anna mala -- ia berada
dalam tahanan selama
dua bulan, baru ia bisa
bebas

lappasang *v* lepaskan,
biarkan **~ i lomai**
lepaskan ia kemari

mallappas *v* berhari
raya, berlebaran
(Idulfitri dan
Iduladha) **tipolo lao**
nasang i tau di
lapangan ~ kami
semua menuju ke
lapangan untuk
berlebaran

mallappasang *v*
melepaskan
mongeq nyawa u ~
anaqu mamba
sumombal hatiku
pedih melepaskan
anakku pergi
merantau

mappalappas *v*
 melepaskan,
 memperlepas **pole**
aq dini di to madio
na ~ tinjaqu saya
 datang di tomadio
 ini, untuk
 melepaskan nazar
 saya

pallappasang *n* hari raya
allona ~ anna pole
anaqu anakku
 datang di hari raya

lappe, mallapei *v*
 memukul-mukul,
 membersihkan, dsb,
 tanda mayang enau
 sampai tiba saatnya
 untuk disadap airnya

lappeq *v* lipat -- **i tama**
limammu anaq lipat
 masuk tanganmu nak --
i lipaq, muaq pura i
mu pake lipatlah
 sarung kalau kau sudah
 memakainya

mallappeqi *v* melipat ~
sare-sare i Cica
 Cica melipat
 pakaian

tilappeq *v* terlipat
matoqdor nasang
alawena, limanna
anna latteqna
andiang mala ~
 sekujur tubuhnya
 kaku, tangan dan
 kaki tidak dapat
 terlipat

lappis *v* cambuk -- **i tama**
pondoqna, muaq na
maindong i cambuk
 saja belakangnya kalau
 akan lari

mallappissi *v*
 mencambuki,
 memukuli (dng
 cambuk)
matanggal maq ~
saiyyangngu, ia
todua pa moka na
maindong saya
 sudah payah
 mencambuki
 kudaku, itupun ia
 belum mau lari

nalappiasang *v*
 dihempaskan
mamanya diong
melanger
napoyossi
beluaqna ~ di
pondoqna ia
 sementara melangir
 membersihkan
 rambutnya sambil
 dihempaskannya ke
 belakang

pelappis *n* alat untuk
 mencambuk

lappor *n* ongkokan,
 tumpukan **tallu ~ pai**
parena andiang na
rurang oto masih ada
 tiga tumpukan padinya
 yg belum dimuat mobil
-- mi inditing o
 tumpuk saja di situ

malappor *v*
1 menumpuk,
 mengonggok **ingai**
siola ~ pare mari
 kita bersama
 menumpuk padi
2 *n* berak ~ **bo i**
anaqmu dio di olo
bojang anakmu berak
 di halaman rumah

mellappor *v* banyak
 beronggok atau
 bertumpuk ~ **dua**
pai inranna
 utangnya masih
 banyak

sallapporang *n* satu
 ongkokan besar ~
duai inrangna satu
 ongkokan lagi
 hutangnya

lappu *n* lampu **piqde i --, na**
matindo i tau matikan
 lampu kita akan tidur

melappu *v* berlampu
macoa i tau ~, apaq
mapattang i
 sebaiknya kita
 berlampu, sebab
 gelap

lappung *a* liar **inggaqmu**
manuq --
salamba-lambana
 kamu spt ayam liar yg
 berkeliaran ke
 mana-mana

lapurang *n* dapur (tempat masak-masak, dsb)
pura i kindoqna
maqakkeq wai
loppaq, malai mi
mindulu tama di --
 setelah ibunya
 mengangkat air panas,
 ia pulang kembali ke
 dapur

laqbi 1 *a* lebih,berlebih --
mating u bayar
digenaq saya bayar
 lebih kpdmu tadi
2 *n* sisa **muaq diang**
-- nna mupake
bengang maq yau
 kalau ada sisanya kamu
 pakai, berikanlah kpd
 saya

laqbi dioloq lebih
 dahulu,
 pertama-tama ~
parallu
dipiissangngi
sarasaraqna
peqguruang perlu
 lebih dahulu
 diketahui
 bagaimana
 syarat-syaratnya
 pelajaran itu

laqbiq, malaqbiq 1 *a*
 lebih baik -- **i dioloq**
dipissangngi kapala
anna mane dijama i
 lebih baik diberitahu
 pimpinan baru dikerja
2 *v* bermutu ~ **tia**
anunna anna
anummu punyanya
 lebih bermutu, dp
 punyamu

laqbuq *n* tepung --
parepuluq pa macoa
dipapia onde-onde
 tepung beras ketanlah
 yg baik dibuat
 onde-onde

mallaqbuq *v* menumbuk
 (membuat tepung)
kalulu i kindoqmu
 ~ bantulah ibumu
 menumbuk

laqlang *n* payung
pambawa o --,
inggaqna na urang
 bawalah payung,
 sepertinya akan hujan
melaqlang *v* berpayung
 ~ **i pole** ia datang
 dng berpayung

laqlayang *n* layang-layang
malla layangi dia
 bermain layang-layang

laraq 1 *n* kangkung

nalaraq

2 *v* mencari dng
mengintip atau
bersembunyi-sembunyi
i (msl pencuri atau
orang yg mau berbuat
jahat) -- **i muaq bongi
tobiwo, pole bo adi**
intiplah pencuri
sebentar malam,
mungkin ia datang lagi

nalaraq *v* mengintip,
diintip **tulu mamba
mi -- i hadara siola
i tuanggaru** ia
selalu pergi
mengintip hadara
dng pak guru

laso *n* **1** kontol (alat
kelamin laki-laki,
hewan jantan, dsb)
2 tandan enau (tempat
tumbuhnya mayg dan
biji sbg bekal buah)

raqbas
**paitadu-tadunna --
mayang, anna macoa
di sari** nanti setelah
gugur bakal buahnya,
baru baik untuk
disadap

lassa-lassaq

lassang *v* jatuh ke lubang (tt
kaki, dsb) -- **i bang
otona naung di
kaloqboq** ban
mobilnya jatuh ke
dalam lubang

lassaq, mellassaq *v*
membuka mata **tappa
u -- lao, lannyaq to da
mi tia** ketika saya
membuka mata, ia pun
sudah menghilang

lassa-lassaq *n* mata
terbuka **inggaqmu
to buta ~, andiang
apa-apa mu ita
muaq disioqo
maqitai** kau seperti
orang buta dng mata
terbuka, tidak ada
sesuatu yg dapat kau
lihat, kalau kau
disuruh mencarinya

lasseq *n* langsung
(buah-buahan)
maqrupa-rupa bawa
ayu na bawa pole
pakkappung, kuqmil,
lelemung, joleng,
lemo, anna ~
buah-buahan yg
dibawa datang oleh
orang kampung
bermacam-macam
seperti nangka,
rambutan, jambu,
limau dan langsung

lassuq *a* lepas (dr kurungan,
ikatan, dsb) -- **boi**
saiyyanna di bongi
kudanya lepas lagi
semalam

lassuqi *v* lepaskan, buka
(tt ikatan, dsb) ~
petuyuqna buka
talinya

mallassuqi *v* melepaskan
innai ~ pituyuqna?
siapa yg melepaskan
talinya?

lasuna *n* bawang
paqerasoqo naung --
na mujannoi tama
masiga irislah bawang,
kemudian kamu goreng
segera!

mallasunai *v*
mencampur bawang
anding i ueloqi ~
bau na dipeapi
saya tidak suka
mencampur bawang
dgn ikan yg akan
dimasak

lasuna janno bawang
goreng

latta, silatta *v* hampir putus
siccoq ta -- naung
bowona nabatta i
Kaco hampir putus
lengannya ditetak si
Kaco

lattang *n* lantai rumah yg
terbuat dr
belahan-belahan
bambu **bemmeq i**
manini naung di litaq,
apaq pura i reppoq --
nanti ia jatuh ke tanah,
sebab sudah
berantakan lantai
rumah

latte *n* tikar dr anyaman rotan yg dibelah kecil-kecil kemudian dijadikan tikar tidur, dsb **maiqdi tumayanna -- mu, alloi** tikarmu banyak kutu busuknya, jemurlah

lattigi *n* pacar atau pohon pacar **laoq o pappuppiq daung ~** pergilah kamu memetik daun pacar

melattigi *v* memakai pacar **maiqdi to ~ muaq puasang i** banyak orang yg memakai pacar dalam bulan puasa

mallattigi *v* mencari, memberi pacar pd kedua pengantin sebelum akad nikah dilangsungkan **innai na -- towaine?** siapa yg akan mencari pihak perempuan?

pelattigi *n* orang yg memberi pacar

latto *v* tampak, kelihatan **tulu ~ da mi naung i battis layang lewu** Betisnya selalu tampak penuh, seperti ikan layang

pepelattoang *v* memperlihatkan hal atau sesuatu yg disembunyikan **~i muaq qiqo mambuniang** memperlihatkan kalau kamu yg sembunyikan

latuq, mallatuq *v* mengenai apa -- **bundammu, anna puceraq?** apa yg mengenai bisulmu sehingga berdarah?

palatuq *n* alat untuk menolak, memukul, dsb berupa sepotong balok kayu

tilatuq *v* tersandung, tersentuh **poaq botollu ~ lao di ariang** botol saya pecah karena tersentuh tiang

laung *n* tumbuhan yg sudah sangat tua, sehingga tidak berbuah lagi, atau seorang yg sudah tua tidak kawin, terutama pihak perempuan) --
mi tomalolo dioloq, apaq simita moka i mimmuane sicantik tidak akan laku lagi, krn ia selalu menolak untuk bersuami

laus *v* lewat -- **da mi lao na mane pole o** ia sudah lewat baru kau datang

lausang *v* bawa serta ~ **i loka, mauq malai o**
 Bawalah pisang ini kalau kau pulang

papalaus sekali ku (hancurkan, bunuh, bereskan, dsb) **u ~ ai, muaq tulu kegauq i?** Nanti akan kuhancurkan kalau ia terus membangkang

tappalaus *n* bungsu
innai sangana anaq ~ mu? siapa nama anak bungsumu?

lawa *v* hadang **diang to wibo maindong mating, ~i** pencuri lari ke situ, hadang dia
tennaq dai mui ~ dio di baqba, tarrus i tama di ruang boyammu sekiranya kamu tidak hadang di muka pintu, ia akan terus masuk ke dalam rumahmu

lawangang *n* keadaan sekitar (sesat, tidak tahu jalan) **pusaq lalang di tangnga kota, andiang i uissang** -- saya tersesat di dalam kota, saya tidak tahu keadaan sekitar

mallawa *v* mengadang
apianganna nadiang -- i
 untunglah ada yg menghalanginya

palla-lawar *n* perintang
mesa-mesa
kaloqboq palang
anajorona, nannai
nasang i ~ tiap
 lubang bibit
 kelapanya, semua
 dipasanginya
 perintang

lawalawaq *n* laba-laba

lawang, pallawangang *n*
 1 tempat sunyi --
sou-sou naengei
manguma ia berkebun
 di tempat yg sangat
 sunyi
 2 batas, antara
miqosa dioaq di ~
malundaq qanna
tappalang saya
 berhenti di batas
 Malundaq dan
 tappalang

lawar *n* ikan yg
 dimatangkan dng air
 jeruk manis, asam,
 dicampur dng kelapa
 parut, lada, dsb,
 kemudian dimakan
 bersama-sama dng
 pisang rebus, ubi rebus,
 dsb -- **penja, "lawar"**
 ikan seribu

lawar puso lawar yg
 bahan dasarnya
 jantung pisang

mallawar *v* membuat
 "lawar"

lawas *v* meluap -- **i lembang**
apa andiangi meqosa
urang sungai meluap
 krn hujan tak pernah
 berhenti

lawe *n* bibir **apa massawaqi**
annaq kambang ~
mu? apa yg
 menyebabkan sehingga
 bibirmu bengkak?

lawe-laweang *v*
 berbicara,
 berkata-kata
sanggaq meita-itai
tappaq i ikamaq,
andiang -- ayah
 hanya memandangi
 kami tanpa
 berbicara **andiang**
diang to barani --
muaq macaiqi
maraqdia tak ada
 yg berani berbicara ,
 jika raja sedang
 marah

lawiq

lawiq *n* pilihan (upah pilihan), msl orang yg memanen jagung, kelapa, dsb menerima upah dng dibebaskannya memilih yg besar-besar atau yg bagus)

mallawiq *v* mengambil upah pilihan istimewa

lawo, malawo *a* dermawan, pemurah (lawan: makikkir, kikir) **narioi i puqayi pakkampung, apaq, ~ sannaq i** pak haji dicintai oleh rakyat (sekampungnya) krn ia sangat dermawan

lawu *v* 1 tertanam (mudah tertanam krn tanahnya lembek atau berlumpur) -- **i naung letteq dio di biring binanga** kaki tertanam di tepi sungai

layaq, malayaq

2 membuang (hukuman atau siksaan, dng membuang ke dalam air yg dalam di laut atau di sungai, dng memberatinya menggunakan batu)

tappana pura nasang narappoq apa --

apanna, na -- i mi

naung di sasiq setelah barangnya dirampok semuanya, kemudian ia dibuang ke dalam laut

molawu *v* berlabu

leppang i tau diong

di palipi ~ kami singgah di palipi berlabuh

lawuang *n* pelabuhan

(tempat membuang sauh atau jangkar)

layaq₁ *a* layak, pantas

layaq, malayaq₂ *a* tinggi (tt tinggi manusia, atau benda lain yg mempunyai tinggi sama dng manusia) -- **i tia anna amanaurena** ia lebih tinggi dp pamannya

layang

layang₁ *n* ikan laut, sebesar
lengan tangan,
bermusim datangnya
setiap tahun

layalayang *n* ikan layg
berukuran kecil

layang, mellayang₂ *v*
terbang **magassing**
dua pai ~ manuqna
ayamnya masih kuat
terbang

layar, pallayarang *n* tiang
turus pd perahu, tempat
memasang layar,
biasanya terletak di
tengah-tengah
permukaan perahu --
na reppoq tangnga,
tiang Turus perahunya
patah menjadi dua

layo, malayo-layo *a* agak
tinggi semampai
macoa tappa i anaqna
tau --, koni-koni
beluaqna tampan anak
orang, agak tinggi
semampai, rambutnya
agak berombak

tipalayo *a* semampai
landuri naqibaine
-- diolo boyang
gadis tinggi
semampai lewat
depan rumah

lego, lego-lego

layur *n* ikan laut, bentuknya
spt ular, tetapi agak
lebih pendek,
warnanya
keputih-putihan,
paruhnya panjang dan
runcing

layulayur *n* ikan layur
kecil

lecceng *a* sombong (mabuk
pujian) **da -- bega na**
napecawa-cawai o tau
jangan terlalu
sombong, nanti orang
menertawakanmu

lece, palece *n* puji -- **i lao**
siccoq annaq meloq
maqjama pujilah dia
sedikit supaya ia mau
bekerja

ledeng *n* pipa (saluran air)
boccori kapang --
annaq andiang jalang
wai mungkin pipa
bocor sehingga air
tidak mengalir

lego, lego-lego *n* beranda
nalloimi calanana
sambaling di --
celananya dijemur di
beranda luar

lekkaq

lekkaq *v* beristirahat (tak ada waktu lowong)
andiang aq mala -- dini di boyang saya tidak bisa beristirahat di rumah ini

lekkeq *n* kerak nasi
miqasiga-sigai mimbueq makkorai -- apaq tambaqi di bongi ia bangun cepat-cepat mencari kerak nasi, sebab semalam ia lapar tak mau makan

lekkong *a* lengkung
sappulo lima -- na limabelas
lengkungannya

leko *v* belok **tarrus moq liwang pillete di jambatang, tindaqo libang, ~ lao moqo di kaeri** teruslah menyebrangi jembatan itu, setelah sampai diseberang, beloklah ke kiri

pallelangang bua

milleko *v* membelok
utindorri pole di pondoq i, tapi andiang i uita inna naengei -- saya buntuti dia dr belakang, tetapi saya tidak lihat di mana ia membelok

pillekoang *n*
pembelokan jalan
sita dio i di -- tama di katumbangang mereka bertemu di pembelokan jalan masuk ke katumbangang

lelamung *n* rambutan **dio di umanna diang toqo ~** di kebunnya ada juga rambutan

lelang *n* lelang **na -- nasang i barang-baranna** semua barangnya ia lelang

pallelangang bua *n*
pelelangan ikan
dota i tau tipolo daiq di -- lebih baik kita pergi ke pelelangan ikan saja

lele *v* **1** mungkir **andiang**
maq mala ~ apaq
takkala ulanji lao
 saya sudah tak dapat
 lagi mungkir, sebab
 saya sudah terlanjur
 berjanji kpdnya
2 berubah ~ **i bului**
sukaq kaiyyanna ia
 berubah warna

malele *a* luntur **mane**
pissangi disassai
diqe lipaqe ~ dami
 baru sekali saja
 dicuci sarung ini
 sudah luntur

malleleang *v*
 menawarkan (tt
 jualan yg
 ditawarkan
 berkeliling)
matanggalmag
mamba --
baluq-baluq,
andiang toi
sangapa saron
 saya sudah payah
 berkeliling
 menawarkan barang
 jualan ini,
 untungnya tidak
 seberapa juga

pappalele *n* penjual
 kedua, ketiga dsb
 (bukan penjual
 pertama, barang
 dibeli untuk dijual
 lagi) **da paqalli dio**
di ~ apaq masuliqi
 kau jangan membeli
 di penjual kedua,
 sebab harganya
 mahal

leleng, malleleng *v*
 meminta ke
 mana-mana
minggulilingaq
mamba -- pealli
sammengna masigi
 saya berkeliling
 meminta uang
 kemana-mana untuk
 pembeli semen mesjid

leller *v* tarik (sesuatu yg
 rapat ke tanah atau
 lantai) -- **ri mai muaq**
moka i mellamba tarik
 saja kemari kalau ia tak
 mau jalan

tiletter *v* terjurai **maqitai**
i i yamin di lalang
tindona mesa
tomabuweng --
janggoqna, lambiq
naung di latte
 Yamin di dalam
 tidurnya bermimpi
 melihat orang tua,
 janggutnya terjurai
 sampai ke lantai

lello *n* balok-balok kayu
 atau belahan-belahan
 bambu yg dipasang di
 bagian atau suatu
 bangunan tempat
 meletakkan atap

lelong *a* pailit (tt penjudi yg
 kehabisan
 segala-galanya) -- **i**
bandar bandar sudah
 pailit

leloq *n* ekor **saka i na -- na**
na mane mu
pellapisang i tangkap
 ekornya, kemudian kau
 hempaskan

milleloq *v* berekor
anding
aqmakanyang
muaq diang tau --
 saya tidak percaya
 kalau ada orang yg
 berekor

lelus *v* gilas -- **i muaq**
mokai sere gelas saja,
 kalau ia tak mau
 memingir

mallelus *v* menggilas,
 menginjak (tt
 kendaraan) **innai to**
oto -- manuqna?
 mobil siapa yg
 menggilas
 ayamnya?

pallelus *n* penggilas **oto**
 -- mobil penggilas

lembang *n* sungai, anak
 sungai **bolo naung**
mandoeq di ~ ia pergi
 sungai mandi

millemba-lembang *v*
 menyusuri tepi
 sungai ~ **aq sau**
maqitai lipaqu
namanusang wai
 saya akan
 menyusuri tepi
 sungai mencari
 sarungku yg
 dihayutkan air

lembar 1 *v* tembus --
lambiq lao di
pondoqna tembus
 sampai ke belakangnya
2 *n* pemikul

lembong

lembong *n* ombak

kaiyyang i -- ombak
itu besar

lemmeq malemmeq *a*

lembek (msl pd pisang,
nangka, dsb yg sudah
masak) **coba paressa i**
-- **amodi!** coba periksa,
mungkin sudah lembek
atau masak

lemo *n* limau **apa na**

maissang teng i --

mu ? mengapa
limaumu terlalu kecut ?

lemo beke jeruk purut

manyamang

sannaqi sambal

diqe apaq nannai ~

sambal ini sangat
enak krn ada jeruk
purutnya

lendas *a* lepas -- **i**

pattupaqna ponna

loka paparua i

penopang pohon

pisang lepas, pasang

kembali

lengguq, millengguq

mallendassi *v*

mengeluarkan,
melepaskan (dr
tempat melekat, msl
perian pd tandan
enau, dsb)

pendaqdua i tau ~
kokoqna mayang, i
lalanna sambongi
sangallo dalam

sehari semalam, kita
dua kali

mengeluarkan
perian nira (tuak)

leneq, milleneq *v* merayap

-- **mi tama di**

kaloqboqna membali
ular besar tadi sudah
merayap kembali ke
dalam lubangnya

lenggaq, tilengga-lenggaq

n bergoyg perahu di
laut atau di sungai **apa**
na ~ **teng i lopimmu?**

mengapa perahumu
bergoyang?

lengguq, millengguq *v*

pindah **mangapa i na** ~
amanauremu dini?

mengapa pamanmu
pindah dr sini?

mappalengguq *v*
 memindahkan
andiang diang
barani ~ boyanna,
muaq tania eloqna
pamarenta tidak
 ada yg berani
 memindahkan
 rumahnya, kalau
 bukan atas kemauan
 pemerintah

lenggu-lengguq *v*
 pindah-pindah **da**
tulu lamba banda
mo --, dini moqo
 kamu tak usah
 pindah-pindah lagi,
 kamu di sini saja

leoq, leo-leoang *lih*

lepa, lepa-lepa *n* sampan --
naola lambang ia
 menyebrang dng
 sampan

mallepa-lepa *v*
 bersampan ~ **aq mai**
pole di ujung saya
 bersampan dr ujung

lepaq *v* jilat **da mu -- i**
pindammu kamu
 jangan jilati piringmu

mallepaq *v* 1 mencoba
 rasa asin, tawar,
 manis dng ujung
 lidah **tappana ~**
siccoq,
nasaqdimmi
matawar dua pai
 ketika ia mencoba
 sedikit, ia merasa
 agak tawar

2 *v* menjilat **u sanga**
leqbaq asu ~ battissu
 saya sangka, anjinglah
 yg menjilat betisku

pallepaq *n* lidah **poso i**
asunna mslsung ~
na anjingnya
 terengah-engah
 kepayahan, lidahnya
 menjulur ke luar

leppang *v* singgah **na**
butungngi moka -- ia
 sengaja tidak mau
 singgah -- **moqo mai**
cinappaq di boyang
anaq? singgalah ke
 rumah sebentar nak?

pappaleppang *v* ajak
 singgah **dao ~**
muaq tomoka
leppang? jangan
 ajak singgah, kalau
 orang tak mau
 singgah

leppaq, malleppaq

leppaq, malleppaq *v*
memungkiri **inai-inai**
-- **bomo janjinna,**
pulisi balinna
siapa-siapa yg
memungkiri lagi
janjinya, maka
polisilah lawannya

leqbaq 1 *adv*
sesungguhnya **apa --**
akkattamu pole dini
di boyang? apa
sesungguhnya
maksudmu datang di
rumah ini
2 a persis (tidak
berbeda) **sitteng -- anu**
na upau persis sama
yg akan saya ucapkan
3 pron saya
cinappaq --, wattu
natuna-tunainna
hadara, dio di olona i
mattata Hal yang
paling menyakitkan
hatinya ialah ketika ia
dihina di depan mata
banyak orang **maqdi --**
di naparalluang?
sangat banyakkah yg
dia perlukan?

leqboq lihat sasiq

mileqes

leqdeq 1 *v* lahir, keluar
masae dami
maqeppei, anna mala
-- **anaqna** nanti
sesudah lama ia
menunggu, baru
anaknya dapat lahir
2 a pas, cocok --
bandi sokkoqna
naung di alunna?
Kopiah itu pas di
kepalanya

leqdeang *n* pohon yg
buahnya sebesar
sukun, bijinya baik
dimakan sesudah
direbus

leqes *n* gelang **diang mo ~**
na gelang emasnya
sudah ada

mileqes *v* memakai
gelang emas,
mempunyai gelang
emas ~ **tomi tia**
anaqna anaknya
juga sudah memakai
gelang emas

leqmai *p* ke sini (ke arah pembicara) **ia mo tuqu diqe anna u siga-sigai** ~ kaulah sebabnya sehingga kupercepat ke sini **lambang letteq mi** ~ ia menyeberang dng kaki ke sini

lesang *n* monyet **inggaqna leqbai -- rupanna** mukanya spt monyet

lese *v* meminggir **moka i --** ia tidak mau meminggir

lesseq *v* telah pergi -- **lau passikolangan** dia telah pergi kesekolah

lesseqang *a* genit **apa na diang to baine -- teng?** mengapa ada perempuan segenit ini?

lessor, mallessor *n* ribuan -- **mi doiq na cappu-cappuq** sudah ribuan uang yg dihabiskannya

lessorang *n* ribu **sangapa ~ doiq muparalluang?** berapa ribu uang kau perlukan?

sallessorang *num* seribu ~ **mu bengan a** kau hanya memberiku seribu rupiah

sisallessoranna *num* masing-masing seribu ~ **ropia na bayar** masing-masing seribu rupiah mereka bayar

lete, mellete *v* meniti **marakke aq yau -- liwang** saya takut meniti ke seberang

leteang *n* titian **sumaya o pillete liwang di ~ malingenduq i** berhati-hatilah meniti ke seberang di atas titian licin

letteq *n* kaki -- **u yau, anna rupanna i cabullung iqda dua pa i sianggaq** telapak kakiku dng mukanya si cabullung belum lagi seimbang **mongeq i ~ u** kakinya sakit

letto 1 *v* putus (tt sesuatu yg kena barang tajam, parang, pisau, dsb)

siccoq tal ~

pappunganna na batta tobiwo

lengannya hampir saja putus, ditetak oleh pencuri

2 n saudara kandung

-- na leqbaq tia

palakang Kiranya ia adalah saudara

kandungnya sendiri

miletto *v* bersaudara

kandung ~ **i kindoq**

ia bersaudara

kandung dng ibu

lewa, mallewai *v*

mengimbangi **malupu**

aq -- to sisakkaq, na

da siloppaqi saya

capek mengimbangi

orang bertengkar,

supaya tidak memanas

lewaq *v* **1** lewat (tt waktu)

sangapa miniq -- na

pukul amessa? jam

sembilan berapa

menit?

2 lampau **atoranna**

to mandar parallui

mu issang, anding i

mala mu -- tama

pallollorna, muaq

diang naqibainena

mesa-mesa boyang

kebiasanya orang

mandar perlu anda

ketahui, yaitu tidak

boleh melampaui batas

ruangan depan ke

ruangan tengah

manakala ada gadis pd

rumah tsb

tallewa-lewaq *v* terliwat,

melampaui batas ~

bega mi

panggauanna

perbuatannya sudah

melampaui batas

lewo *v* kepong **macoanna**

muaq mettama i mai

to biwo tappa mu -- i

mieq Sebaiknya, jika

pencuri masuk ke sini,

kalian segera

mengepungnya

mallewo *v* mengepung

lao nasang i tau ~

tongengge kami

semua pergi

mengepung orang

jahat

lewoq, to lewoq *n*

pendatang (bukan
 penghuni asli di suatu
 wilayah) -- **daq i yau**
dini di kappummu
andiq saya hanya
 pendatang di
 kampungmu dik

lewu, malewu *a* bulat

maalli i kande-kande
malewu ia membeli
 kue bulat

sillewu *a* sama bulatnya
ulunna -- i bola
 kepalanya bulatnya
 seperti bola

lewu-lewu *v*

bulat-bulatkan ~ **i**
naung masiga
paqonde-ondeang
 bulat-bulatkan
 segera tepung
 onde-onde

liang *n* goa **diang boe**

naruppaq
poranggang
membuni dio di ~ ada
 babi yg dilihat oleh
 pemburu bersembunyi
 di goa

lila *n* lidah **masseaq**

mappau apaq
mongeq i -- saya tak
 tapat berbicara sebab
 lidahku sakit

mellila puarang *ukp*

berlidah biawak
 (orang yg tidak
 dapat dipercaya
 kata-katanya) **da**
mu pokanynyang i
to ~ jangan kamu
 percaya orang yg
 berlidah biawak

lili, tilili *v* 1 melambai --

dasi malakkana dasi
 panjangnya melambai
 2 terbang (ditiup
 angin sehingga terbang
 meninggalkan
 tempatnya) --

garattasna narua
anging kertasnya
 terbang ditiup angin

tilili-lili *v* melayg-layg ~

beluaqna narua
anging rambutnya
 bergoyg-goyg ditiup
 angin

lilliq *n* alas, lapis -- **i**

limammu na da
loppaq alasliah
 tanganmu supaya tidak
 panas

dililliq *v* dilapis **dali banjar tan** ~
subang bulat tak
dilapis

pallilli *n* pelapis

lima 1 *num* lima -- **i sappilulluareng sangning masiaq miquyaq** mereka lima bersaudara, semuanya rajin bekerja **sappulo -- pai anna gannaq** lima belas lagi, baru cukup

2 *n* tangan **patara i ~ mmu** tadahkan tanganmu **nasakai ~ kananna** tangan hadara di tarik

kalima-lima *ki* panjang tangan ~ **i palakang diqe nanaqeke** anak ini panjang tangan rupanya

limbang lihat lambang

limbong *a* dalam (tt air sumur atau sungai) -- **sumurna** sumurnya dalam

linda *n* tikar (dibuat dr daun lontar, sagu, dsb yg dianyam secara kasar, biasanya dipakai untuk menjemur padi, jagung dsb, terkadang juga untuk tidur) **appar i naung --, na dipaqalloi pare** hamparkan tikar untuk ditempati menjemur padi

lindang *n* lentingan **mongeq ulunna na~ngi gol** kepalanya sakit kena bola

tilindang *v* terpelanting ~ **inna i gol na anaqmu?** ke mana bola anakmu terpelanting?

lindo *n* dahi **kambang i ~ na tilatuq tama di rinding** dahinya bengkok terbentur pd dinding

lindu *v* lindung

- mallindui** *v* melindungi,
 menaungi **pitu**
buttu ~, **pitu**
taqena ayu **pura i**
accur naola
saliliqu tujuh
 gunung, tujuh
 pohon yg
 melindungi semua
 musnah dilanda
 kerinduanku
- lino** *n* dunia **di --**
mammula dilambiq
lao di ahera paqmai
mapianna tammala
diallupei baik di dunia
 maupun di akhirat budi
 baiknya akan selalu
 terkenang
- lipaq** *n* sarung **nalangang**
mi leqmai -- i tuang
guru mattata
 diambilkannyalah guru
 matentangata selembat
 sarung **pura kenuq --**
na, nakaiq pasok
 sarungnya
 robek-robek, dikait
 paku

- melipaq** *v* memakai
 sarung **ia pa na**
macoa u saqding,
muaq ~ matindo
 saya baru enak tidur,
 kalau memakai
 sarung
- lipas** *n* kutuk **u -- o, muaq**
na maindong o lao di
tommoane akan
 kukutuk kau, kalau kau
 lari kpd laki-laki
- nalipas** *v* dikutuk **puraq**
 ~ **kindoqu** ia sudah
 dikutuk oleh ibuku
- lippaq** *v* meletus -- **i bang**
sapeda na ban
 sepedanya meletus
- lippu** *v* emosi -- **sannaqi i**
puaq apa diang
saping mettama di
umanna maq kodae
tanaq-tanang bapak
 sangat marah krn ada
 sapi yg masuk
 kebunnya merusak
 tanaman
- pallippuang** *a* emosional
 atau gampang emosi
mokaq iyau
massolangang to ~
 saya tidak mau
 berteman dngorang
 yg gampang emosi

liqa, millliqa

liqa, millliqa *v* melangkah **ia bandi -- na daiq di biring pappang, tarrus i nabeso limanna i mattata** begitu ia melangkah ke tepi tebing, langsung saja tangannya ditarik oleh matentangata

liqai *v* langkahi ~ **mi** langkahi saja

liqang lihat lengguq

lisar *n* biji atau buah atau butir

sallisar *num* sebiji **benganaq anjoromu maumo na ~--** berikan saya kelapaamu walau hanya sebiji

tillisar *a* perbiji **nabaluang -- i panguma anjorona** petani menjual perbiji kelapanya petani

lisse *n* telur kutu kepala

lissiq *n* panggilan untuk perempuan genit

liwa, liwa-liwa

lisu, mellisu *v* berputar, berputar-putar pd satu tempat, msl air, angin, dsb **masae i ~diong di wai** ia lama berputar di dalam air

lita, malita *a* dingin (tt badan, tangan, dsb krn ketakutan, atau sakit) **u pessaqding i alawena, apa na -- nasang** Aku meraba tubuhnya, mengapa seluruhnya tubuhnya sudah dingin

litaq *n* tanah **bemmeq i manini naung di --** nanti ia jatuh ke tanah

liter *n* liter **pirang -- barrasna?** berapa literkah berasnya?

liwa, liwa-liwa *v* terbuka-buka (tt makanan, dsb yg tidak tertutup) **sambo i andemu, dio i --** tutuplah makananmu, terbuka-buka saja di situ!

liwang *v* 1 keluar **nakkeq mi -- wai loppaq siola loka janno** sia mengangkat air panas bersama pisang goreng keluar **na sittaq i -- gayanna** dicabutnya keluar kerisnya

2 ke seberang, ke sebelah **na maqlepa-lepa i --** ia akan bersamapan ke seberang

loa 1 *n* gurauan **issaniq -- mu adi, pepalecemu adi** entahlah mungkin gurauanmu, mungkin pula hanya rayuan

2 *v* berkata **sanggaq ia -- ya na meppateng mi tuqu, muaq na peoloq mi to mabuweng** ia hanya berkata ya, akan demikianlah hal itu, kalau orang tua sudah menginginya

3 *n* perkataan ~ **tonganmu bandi diting o?** apa perkataanmu sungguh-sungguh?

4 *n* lihat maiqdi

dipoloa *v* diucapkan, dibaca **apa -- muaq na mallambang i tau binanga kanneq?** apa yg diucapkan kalau kita akan menyebrangi sungai nek?

loa-loa *v* mengingau ~ **daq di bongi matindou kindoq?** apakah saya mengingau waktu saya tidur semalam bu?

maloa *a* cerewet **na sanga aq tomabuweng** ~ dia mengira saya orang tua cerewet

pilloa *v* berbunyi

poloa *n* ucapan, baca **ia diqe ~ muaq na merrawungoqo mai di boyang** ini ucapkan, kalau kamu akan turun dr rumah

loang *a* luas **tallu hetto-- na galung**

napepetaqqalang dia
menggadaikan
sawahnya yang tiga
hektor **sangapa -- na?**
berapa luasnya?

maloang *a* luas

bale-baleq ~ uma
na diteqe diqe
kebunnya semakin
luas sekarang ini

loaq, loa-loaq *v* terbuka
lebar -- **i baqbana**

napelei ia
meninggalkan
rumahnya dalam
keadaan terbuka

locceng *n* lonceng
napepellos i --
sapedana diong di olo
boyang ia
membunyikan lonceng
sepedanya di muka
rumah

malloceng *v*

mumbunyikan
lonceng **simita ~**
bandaq dio di
pondoqna apaq
andiang di
nairrangngi saya
selalu
menyembunyikan
lonceng di
belakangnya, tetapi
ia tidak
mendengarnya

loe, maloe *n* benda-benda
tergantung, talinya atau
gantungannya agak
panjang, sehingga
mudah bergoyg-goyg

logaq *n* logat **mangapa**
annaq mal-- jakarta
damoqo kenapa kamu
sudah berlogat Jakarta

loka *n* pisang **nasamboi**
daung -- ditutupi dng
daun pisang

loka sari *n* penganan yg
terbuat dr pisang
matang yg dimasak
bersama dng santan
dan gula

loka baya *n* pepaya

lokkas *v* keluar, lepas -- **mi**
uliqna kulitnya sudah
keluar

mallokkas *v* mengambil
(mengeluarkan dr
tempatny melekat)

tarrusi i husa ~

batu Husa terus
mengambil batu

lokkassi *v* keluarkan ~

masiga uliqna

segera keluarkan
kulitnya

lokkong terlipat atau

bengkok **monge**

lettequ apa masae

bagai ti~ di o di oto

sakit kakiku krn lama

terlipat di mobil

andani mala ti----

limanna suka

puranna tipasala

tangannya tidak bisa

terlipat karena habis

keseleo

lokkong lihat lokkong

lolang *v* datang dng maksud

memikat sang gadis

dota mi pissang mu

tumae, dadi na tuttuq

bongi sau mu -- i di

boyanna lebih baik

kamu meminangnya,

dp tiap malam kau

datangi rumahnya

lolangang *n* perjalanan

mate lao i di ~ na ia

meninggal di dalam

perjalanannya

lolangngi *v* datang

maqlolang *v* bertandang

untuk

memperlihatkan

atau menyatakan

keinginan thd

seorang wanita dng

selalu datang

berkunjung ke

rumahnya **mu**

issang bandi, muaq

tulu sau i anaqmu

~ di boyanna i

fatima? apakah

kamu tahu, bahwa

anakmu selalu

bertandang ke

rumah fatimah?

paqlolang *n* orang atau

laki-laki yg

bertandang

loliq, melloliq *v* baring,

berbaring **inna na**

naengei ~? dimana ia

akan baring? **pukul**

sappulo daqdua

damaq lao ~ saya

pergi baring pada

pukul dua belas

paloliq *v* baringkan ~ **i daiq di upammu**
 baringkan di atas
 pankuanmu

mello-melloliq *v*
 baring-bering,
 istirahat (untuk
 beristirahat, tidak
 untuk tidur
 sesungguhnya) **lao**
mi tau doloq --
kandiq silahkan
 baring-bering
 dahulu dik

lolo *a* longgar **kaiyyang**
bega i sokkoqna, ~ i
naung di ulunna
 Kopiahnya terlalu
 besar dan longgar saat
 dipakai di kepalanya

malolo *a* 1 cantik
 (untuk wanita) **pitu**
naqibaine --
sitindo-tindor tujuh
 gadis cantik berjalan
 beriringan

2 *a* bagus, indah
boyang -- sannaq
naalli ia membeli
 rumah yang sangat
 bagus

palolo *v* luaskan, izinkan
mu ~ bandi
anaqmu
lumamba? kamu
 membiarkan
 anakmu pergi juga

paloloang *v* biarkan ~ **mi**
lao miqakkeq
 biarkan ia berangkat

lolong *v* mengalir **majirris i**
 ~ **wainna** airnya
 mengalir deras
andiang i mala ~
wainna airnya tidak
 bisa mengalir

mallolongang *v*
 mendapatkan ~ **i**
kandiq u
panginoang baru
 adik saya
 mendapatkan
 mainan baru

palolong *v* alirkan ~ **i**
wai tama diboyang
 alirkan air ke dalam
 rumah

paloloangi *v* izinkan ~ **i**
anaqmu lamba
 izinkan anakmu
 pergi

pallolonganni ~ tugas
 matematikamu

loloq 1 *n* bagian atas atau ujung dr tumbuh-tumbuhan, atau benda yg berukuran panjang, msl bambu, balok-balok dsb **sappe i laqlayang na diaya di ~ anjoro** layang-layangnya tersangkut di atas pohon kelapa
2 *v* mandi dng membasahi kepala atau rambut -- **ulunna anaqmu, muaq mupandoeq i** basahi kepala anakmu saat kau memandikannya
3 *n* palolongang, penghasilan **maeqdi sanna ~ na malai maalli motor** penghasilannya sangat banyak sehingga ia mampu membeli motor
lumoloq *v* menyelam ~ **i naung di wai** ia menyelam ke dalam air
malloloqi *v* menyiram, menyelam ~ **i ulunna** dia menyiram kepalanya

lomeang 1 *adv* sama sekali **iqda -- i rua sisaraq lulluareqna sukaq polena** ia sama sekali tidak pernah berpisah dng saudaranya sejak ia datang
2 *p* ke sana ke mari **mambai maindong -- diaya di ruang boyang** ia berlari ke sana ke mari di atas rumah
lomo, tallomo-lomo *adv* mudah-mudahan tidak terlanjur -- **lao pau** mudah-mudahan tidak terlanjur kata-kata
lomoq *n* minyak **camppuqmi -- tana** minyak tanah sudah habis
malomoq *n*
1 kebanyakan minyak ~ **bega i baummu?** laukmu sangat kebanyakan minyak
a

2 *n* gampang, mudah
reke-rekengang ~

doloq peqgurui
 hitungan yg gampang
 saja dahulu, kau
 pelajari

3 *adv* sering ~ **bandi**
tuqu pole dini sering
 juga ia datang kesini

longgang lihat loang

lonjoq *n* susun -- **i daiq dio**
papang di naung
boyang susunlah
 papan-papan itu
 dikolom rumah

mallonjoq *v* menyusun

pasilonjoq *n* susun
 bersama-sama ~ **mi**
daiq siola-ola susun
 sajalah
 bersama-sama

lopaq, mallopaq *v* maju
 atau merapat kpd
 sasaran dng cepat **pas**
naita di laiq balinna
tarrus i sau -- begitu ia
 melihat musuhnya ada
 di sana, ia langsung
 maju

palopaq *v* lekatkan ~ **i**
lao di rinding
 letakan ke dinding

lopeq *v* kupas --**angi**
kandimu loka kupas
 pisang untuk adikmu
mallopeq *v* mengupas, mengeluarkan **inai**
 ~ **rinding?** siapa yg
 mengupas dinding?

lopi *n* perahu **malai sau**
matindo di -- **nna** ia
 pulang tidur ke
 perahunya **mane pole i**
 -- **u mai di Makassar**
 perahuku baru saja
 kembali dr Makassar

maqlopi *v* naik perahu
dotamaq iyau ~
 lebih baik saya naik
 perahu saja

lopoq *v* lunas (tt
 utang-piutang)
patambulang saena
na mane -- **inranna**
 empat bulan lamanya,
 baru utangnya lunas

lopoqi *v* lunasi ~
inrammu lunasi
 utangmu

loppaq *a* panas --
talinganna
maqirrangngi pau
marese telinganya
 panas mendegar
 kata-kata penghinaan
pattanaq o wai --,
cicci masalah air
 panas, cicci

loppaq i *v* panasi ~ **tama**
na da mabari
 panasi segera,
 supaya tidak basi

pallopang *a* gampang
 panas (gampang
 marah) **da -- bega**
anaq jangan
 gampang marah nak

loqang *v* terkupas,
 terkelupas -- **i lawena**
apaq marae bibirnya
 terkelupas karna kering

loqbang *a* kosong atau tak
 berisi atau tak
 berpenghuni -- **i dio**
botol o rumah yg tak
 berpenghuni cepat
 rusak

loqbaq lihat loqang

loqbeq *v* hangus --
boyangna nanande
api rumahnya hangus
 di makan api -- **boi**
andena apaq
naluppei naporoq
komporna nasinya
 hangus lagi, sebab ia
 lupa mengecilkan
 nyala kompornya

malloqbe-loqbe *v*
 menghanguskan
nasengajai -- dio
surat o supaya
iqdai kaissangan
rahasiana ia
 sengaja
 menghanguskan
 surat itu agar
 rahasianya aman

loqdiang *n* cincin --
bulawang dio di
appepena cincin emas
 ada pd jari manisnya
meloqdiang *v* memakai
 cincin **na luppei ~**
 ia lupa memakai
 cincin

lorong *n* lorong -- **keccuq**
andani mala naola oto
kaiyyang lorong kecil
 tidak bisa dilewati
 mobil besar

losa, silosa

losa, silosa *v* tembus --
lambiq lao
dipandoqna tembus
sampai ke belakangnya

nalosai *v* ditembusi,
dilewati ~ **bus**
tuttuq allo
kappungngu
kampungku dilewati
setiap hari

losing *n* lusin **lima** --
pindang nabawa pole
ia datang membawa
lima lusing piring

sallosing *n* selusin, satu
lusin

losong *a* bohong **mu**
sangaq -- na? kau
sangka saya bohong?

loso-losong *v* berbohong
~ **oqo muaq tania**
iqo maqala doiq
kau berbohong,
kalau bukan kamu
yg mengambil
uangku

palloso-losongang *n*
orang yg suka
berbohong **da**
sibali-buli lao to ~
jangan berteman
sama orang yg suka
berbohong

lotteng, silotteng

loteng *n* loteng **patindo**
diaya o di -- kamu
tidur di loteng saja

lotong *n* hitam **manuq** --
mesa, parepuluq --
salliter ayam hitam
seekor dan beras ketan
hitam satu liter

malotong *n* hitam **to** ~
mammsl si hitam
manis

pallotong *n* cairan hitam
untuk mencet hitam
perahu, rumah dsb

lottang *n* petak **boyang**
tallu -- **na pakeqdeq**
rumah yg berpetak tiga
akan dibangunnya

lottar *n* 1 lontar (naskah
tertulis berisi silsilah
keturunan raja-raja,
dsb)

2 pohon yg daunnya
dapat dibuat tikar, dsb

lotteng, silotteng *v*
1 saling bercerita
(keasyikan berceritera,
lupa untuk berhenti)
masaei --, **anna mane**
sisipiqosang setelah
lama asyik saling
bercerita, barulah
mereka berhenti

lowe, lowe-lowe

2 berkelahi (tt ayam
jantan yg diadu)

lowe, lowe-lowe *n* jamblang

lua *n* muntah **patinarai** --
na tampung
muntahnya **mariri** --
na muntahnya kuning

tilua *v* muntah
mangalloi uluqu
meloaq ~ kepala
saya pening,
rasanya ingin
muntah

luang *v* pakai -- **i tama**
lipaqmu pakailah
sarungmu

malluang *v* memakai
(dalam keadaan
meluangkan atau
memasang pakaian
pd diri) **mau** ~
lipaqmu tammullei
toi biarpun
memakai sarungmu,
kau tak kuat juga

lukkai *v* membongkar
(untuk mencari
sesuatu) **parappi**
membali barang pura
mu-- rapikanlah
kembali barang yg
kamu bongkar

melulluareq

lulua, luluanna *n* anak
sulungnya **mammula**
tappalausna lambiq
lao -- mulai dr anak
bungsunya sampai kpd
anak sulungnya

lulung *v* dorong **si** -- **i polisi**
annaq pandemo dio
di olona kanttor DPR
polisi dan pendemo
saling dorong di depan
kantor DPR

lulluareq *n* **1** saudara
kandung **sibalelo i** --
na ia berkelahi dng
saudaranya
2 saudara (panggilan
kekeluargaan pd
seseorang yg dianggap
saudara) **inna ma**
muola --? saudara
hendak ke mana ?
tabeq -- permsli
saudara

melulluareq *v*
bersaudara kandung
i Hadara ~ **anna i**
Aco Hadara
bersaudara dng Aco

sappelulluareang *v*
 mereka bersaudara
 ~ **narua**
amongeang areq
 mereka bersaudara
 diserang penyakit
 perut

pallulluareang *n*
 persaudaraan
pakeqdeq i
membaliq --
 tegakkan kembali
 persaudaraan

lullung *n* kudung **alang aq**
doloq ~ ngu anaq
 ambilkan saya kudung
 dahulu nak

melullung *v* berkedung,
 berkerudung **iapa**
na macoa, muaq --
i tau lao diboyanna
 akan lebih baik lagi,
 kalau kita
 berkedung atau
 memakai kerudung
 ke rumahnya

lullus, lullussi *v* keluarkan
 semua (sampai tak ada
 yg tertinggal) --
pakeanna keluarkan
 semua pakaiannya!

lulus *v* lulus ujian **pegguru**
tongango anaq, mala
toao iqo --! belajarlah
 bersungguh-sungguh
 nak, semoga juga dapat
 kau lulus!

lumamba *v* pergi -- **i**
maqitai ayu amo,
batu amo,
anding-diang
naruppaq ia pergi
 mencari kayukah,
 batukah, tidak ada yg
 dijumpainya **pirang**
pai -- sumombal?
 kapan ia akan pergi
 berlayar?

lumiq, lumi-lumiq *n* lumut
maeqdi -- na kollang
 kolam banyak
 lumutnya

lumoloq lihat loloq

lumu *v* malumu
a 1 lunak **ia diqe**
ande -- nna e! ini yg
 lunak kau makan
2 loyo (tidak
 bertenaga) ~ **nasang**
lao alaweu seluruh
 tubuhku loyo

lumu-lumu *n* bujuk ~ **i**

kandiqmu, na

meloq musio

bujuklah adikmu

supaya kamu

menyuruhnya

lumu-lumu *v* kumur

meqalumu-lumu *v*

berkumur-kumur

merau i wai na ~ i,

apaq puceraq i

ringena ia meminta

air untuk

berkumur-kumur,

krn giginya

berdarah

lumuqqur *v* menggigil krn

menderita penyakit

demam -- **boi ilalang**

ia menggigil lagi di

dalam

lumuttus lihat luttus

lungenneq, mellungenneq

v menggeliat

(meluruskan,

menormalkan urat-urat

dan otot-otot badan

sesudah bangun tidur,

dsb) -- **dua doqo?**

kamu masih

mengeliat lagi?

lupa *n* kelapa dsb yg tidak

ada isinya, kosong

sama sekali **u sanga**

anjoro --, padahal

diang bandi tia

palakang issinna saya

kira kelapanya kosong,

ternyata ada isinya juga

atakkalupang *n*

kekeliruan **inggae**

merau lao di

puang pole di ~

mari berdoa kpd

tuhan agar

dihindarkan dr

kekeliruan

takkalupa *a* terlupa ~

membueq

ummande puasa

saya terlupa bangun

makan sahur

luppa *v* keluar semua isinya

(tt isi perut terutama

usus-usus manusia atau

hewan yg kena tikaman

atau hal lain) -- **leqmai**

issi areqna isi

perutnya keluar semua

luppe, luppei *v* lupa **da mu**

~ **maqalli pauli, muaq**

sau o di pasar kau

jangan lupa membeli

obat, kalau kau ke

pasar

malluppei v melupakan
andiang lomeang
aq rua ~ paqmaiq
mapianna saya
 sama sekali tak
 pernah melupakan
 budi baiknya

naluppei v ia lupa ~
napalambiq
pasanna kamaqna,
lao di amanaurena
 ia lupa
 menyampaikan
 pesanan ayahnya,
 kpd pamannya

tialuppe v 1 pingsan
masae i ~ anna
mane pangilala Ia
 lama pingsan
 sebelum akhirnya
 sadar kembali

2 v terlupa ~ **sannaq**
mappissangngi i
kindoq saya terlupa
 sama sekali memberi
 tahu kpd ibunya

luppeng a loyo, lunglai
 (kehabisan tenaga, dsb)
andiang topa o
maqjama, ~ boda
moqo kau belum
 bekerja, sudah loyo
 lagi -- **mi manuqna,**
masekeq mi na beta
 ayamnya sudah loyo,
 sudah hampir ia keok

luppu, luppu v ikuti -- **lao**
kakammu! ikuti
 kakakmu ke sana

luqda v tumbuk (padi)
mongeqi limaqu
nasaqding masae
mal-- pare tanganku
 sakit krn menumbuk
 padi dalam waktu lama

luqluq v gosok
palluqluq n lap (secarik
 kain, dsb, untuk
 melap,
 membersihkan)
paqala o ~ na mu
paccingngi meya,
sola kadera ambil
 lap kemudian
 bersihkan meja dan
 kursi

- luqluqi** *v* lap, bersihkan ~
doloq mane
mupake i lap
dahulu baru kau kau
pakai
- lure** *n* ikan teri **marasai**
diande -- siola doqayu
boyoq enak dimakan
ikan lure dngsayur labu
- luru** *v* maju -- **i sau!** majui
kesana!
- malluru** *v* maju (menuju
ke arah sasaran) ~ **i**
mai pura raqbiq
gayanna ia maju ke
arahku dngkeris
terhunun
- lusi** *v* ngelonin bayi untuk
tidur **masigai matindo**
nanaqeke mua na -- i
indona anak mudah
tidur jika dikelonin
oleh ibunya
- lussur, malussur** *a* malas
mau ummande, -- toi
makan sekalipun ia
malas juga

- lutta, malutta** *a* malas **apa**
na -- sannaq o
maqjama? mengapa
kamu malas bekerja?
nanaqeke -- anak
malas
- malu-malutta** *a* sangat
malas ~ **pai diqe**
nanaqeke anak ini
sangat malas
- luttus, melluttus** *v* terbang
-- **innai manuq**
digenaq diqe? terbang
kemana ayam itu tadi?
-- **daiqi di**
balimbangan ia
terbang ke atas
bubungan
- lumuttus** *v* terbang ~
inna i manuq mu?
ayammu terbang ke
mana?
- luyung** *n* ikan duyung

M - m

macang *n* macan, harimau

macca *v* 1 bicara kotor

cawe-cawei tama

nganganna muaq tu

lu -- i lomboki

mulutnya kalau ia

selalu bicara kotor!

2 cerewet ~ **sannaqi**

diqe nanaqeke e anak

ini sangat cerewet

maccing *n* tiruan bunyi

benda-benda yg

gemerincing

maccoq, mappaqmaccoq *v*

sawer

maceko *a* curang

inggaqmu -- lulluareq

sepertinya kamu

curang saudara

macoa *a* baik -- **i muaq**

dipissangngi doloq

tumabuweng ada

baiknya kalau kita

beritahu orang tua

dulu

macoa-coa *a* 1 agak

cantik, agak manis (tt

paras wanita) -- **i**

anaqna putrinya agak

cantik

2 aneh,

mengherankan -- **purai**

meloq, mokaboi aneh,

tadi sudah mau,

sekarang menolak lagi

macoa ate *a* baik hati

maiqdi to maqoloq

i, apaq ~ i banyak

orang yg

menyukainya, krn ia

baik hati

macoa tappa *a* tampan

(untuk laki-laki) ~ **i**

anaqna tau anak

orang itu tampan

madadiq *a* garing (tt

buah-buahan)

madang *v* sakaratul maut

um-- mi diqo

tomongeqo orang sakit

itu sedang sakarat maut

madondong *n* besok

napolei ~ kanneqna

neneknya akan datang

besok

madoqor, madoqo-doqor

a agak kurus -- **i**

anaqna anaknya agak

kurus

madoraka *a* durhaka --

sannai anaqna

hadara anak hadara
durhaka

magarring *a* demam (sakit
malaria) **tallumbongi**

-- **andiang**

mirrawung loppaqna
sudah tiga malam ia
demam dan panasnya
tidak turu

magawuq *n* biru

mai *p* 1 dr **puaqna i**

hadara pole -- di

umanna bapak si
hadara sudah kembali
dr kebunnya

2 ke mari, ke sini

piqolo -- o hadap
kemarilah

mai di *p* ke (kata depan)

moka moq diting

digenaq uperoa ~

sungai kau tak mau
tadi kupanggil ke
sungai

maindong *v* berlari -- **sau**

tuann guru mindulu

napiillang i **Hadara**

dan ia pak guru berlari
ke sana kembali

menengok di hadara

raqmusang i -- tama

di boyanna ia lari
ketakutan masuk ke
dalam rumahnya

maiqdi *a* banyak **basa**

mandar -- toi

ruparupanna bahasa
mandar banyak juga
jenisnya

mae-maeqdi *a* agak

banyak ~ **sisalanna**

agak banyak

perbedaannya

maeqdi leqbaq *a* begitu

banyak **andiang toi**

~ **sisalanna**

perbedaanya tidak

begitu banyak

maissang *a* asam (rasam

asam, kecut, dsb)

muaq -- i, tania tuqu

lasseq bambanna to

tande kalau rasanya

asam, berarti bukan

langsat bambangnya

orang tandé

- mai-maissang** *a* sangat
asam rasanya ~
tongang pai
sungguh sangat
asam rasanya
- majalla** *n* majalah **uoloqi**
sannai mambaca --
saya senang sekali
membaca majalah
- Majene** *n* Majene (salah
satu nama Kabupaten
Sulawesi Barat yg
termasuk wilayah suku
Mandar)
- makappaq** *a* tampan **innai**
amo tia anaq
nasolangan i hadara,
tannaratang -- na
siapa gerangan anak yg
menemani si hadara, ia
sungguh tampan
- makappa-kappaq** *adv*
agak tampan
- makarro** *a* makruh -- **i tuq**
puasa mua mandoeqi
tau tannga allo
makruh puasa mu jika
kita mandi tengah hari
- makasauq** *a* kuat
pettuyuang i poleq
pissang, anna --
ikatkan sekali lagi,
supaya lebih kuat!

- makke** *n* keras (tt tanah,
dsb) **masseq i naung**
dikeke litaqna, apaq
-- **bagai** tanahnya sulit
digali sebab terlalu
keras!
- makko**₁ *v* reda, berhenti
(hujan, menangis, dsb)
eppai -- na urang,
anna malai o anaq
tunggu hujannya reda,
baru pulang nak
- makko**₂ *v* ngelonin bayi
untuk tidur
- makkoq** mangkuk (alat
pecah belah, spt piring
yg bentuknya lebih
cekung)
- sammakkoq** *v*
semangkuk ~
leqbaq ulle uande
coto hanya
semangkuk coto yg
sanggup saya makan
- mala** **1** *adv* dapat, bisa --
mi mellamba ia sudah
dapat berjalan
3 *a* laku, terjual -- **mi**
bokoqna kopranya
sudah laku
4 *adv* boleh **iqdaq --**
lamba-lamba saya
tidak boleh ke
mana-mana

peqamala-malai *v*

usahakan supaya
dapat ~ **supaya**
mala i tau
miqakkeq siola
usahakan supaya
kita dapat berangkat
bersama-sama

malai *v* pulang **moka i** ~ dia
tidak ingin pulang
inggai masiga ~ mari
kita segera pulang

palaiaang *v* 1 pulangkan
~ **mi sau di**
boyanna pulangkan
saja ke rumahnya

2 *v* kepulangan ~
damo, tuqu na
dipikkirri sekarang
kepulanganlah, yg
akan dipikirkan

malakka *a* panjang -- **dua**
pai curitana ceritanya
masih panjang **gulang**
-- **ala** tali yg panjang
ambil

mala-malakka *a* agak
panjang **na** ~
duapai pau
pembicaraan masih
agak panjang

malanre *a* bosan, berubah
andani rua -- sayanna
lao di muanena tidak
pernah berubah rasa
sayangnya kpd
suaminya

malaqbiq *a* 1 anggun,
mulia **polei batua dini**
di olo -- na maraqdia
hamba datang
menghadap di hadapan
yg mulia raja
2 lebih baik -- **i tau**
malai anna tumeppe
lebih baik kita pulang,
dp kita menunggu terus
di sini

malassu *a* layu -- **daung**
anoro, poleu lomai
daun kelapa sudah
layu, ketika aku sampai
di sini **alloi siccoq**
pusuq loka, anna --
jemurlah sebentar
pucuk daun pisang agar
layu

malawa *a* jarang (jauh
antaranya, msl jarak
antara anak pertama
dan anak kedua)

malawo *n* pemurah,
dermawan -- **sannaq i**
tia i puqayi pak haji itu
sangat pemurah

malele *a* luntur (berubah warna) **andiangi na -- diqe lipaq muaq disassai?** apakah sarung ini akan luntur, kalau dicuci?

malilu *a* 1 linglung **inggaqmu -- mo kamaq** sepertinya ayah sudah linglung
2 salah **muaq andiangaq --, ia rua pole dini** kalau saya tak salah, dia yg pernah datang di sini

malimang *n* pagi **tuttuq-- i maqdihoa** tiap pagi ia mengomel -- **pai pole kappalna** nanti pagi kapalnya datang

mali-malimang *n* pagi-pagi ~ **sannaq duai anna membueq** masih pagi-pagi sekali ia sudah bangun

malimbong *a* dalam (jauh dr permukaan, msl laut, sumur, dsb) **da muolorang i anaqmu sau di binanga mondoo, malamamus i manini apaq --i** jangan biarkan anakmu pergi mandi di sungai, nanti ia tenggelam, sebab airnya dalam

malingenduq *a* licin **pettuqgalang moq mai apaq -- i tangalalang** berpeganglah kpd saya, sebab jalanan licin

mallimbu *v* 1 mengeroyok **sangapa siola -- i, anna cappuq tengi, kambang alawena?** berapa orang yg mengeroyoknya, sampai sekujur tubuhnya bengkak-bengkak?
2 mengerumuni **da maiqdi bega to -- i, tialuppei manini** jangan terlalu banyak orang yg mengerumuninya, nanti ia pingsan

malolo *a* cantik **i hadara to**
-- si hadara gadis cantik

malosoq *n* sungai
mammula diong di --
tubo lambiq tama di
malosoq mapili mulai
dr sungai tubo sampai
ke sungai mapili
massassa diong i di --
ia mencuci di sungai

mamanya *adv* sementara,
sedang -- **diong**
melenger napoyossi
biluaqna ia sementara
di bawah, melangir
membersihkan
rambutnya -- **i lalang**
manetteq ia sementara
di dalam bertenun

mamanyar lihat bayar

mamata *a* mentah (belum
masak, belum matang)
loka -- peapi pisang
mentah kau masak

mamba *v* pergi **merrawung**
mi i aco mai di
boyanna -- maqitai
kandiqna Aco turun
dr rumahnya, pergi
mencari adiknya --
tongang mi maqjalloq
di ruang kappung ia
sudah pergi mengamuk
di tengah kampung

mamea *n* merah

mamea-mea *a*

1 kemerah-meraha
n bayu -- uita
napake dionging
baju yg
kemerah-merahan
ku lihat dipakainya
kemarin
n

2 *n* bayi ~ **dua pai**
anaqna anaknya masih
bayi

mamindong lihat maindong

mamingiq 1 *adv* tidak
lama diantaranya -- **lao**
pole tomi tia tidak
lama antaranya, ia pun
datang

2 *a* bosan, tidak sabar
~ **maq maqeppe i** saya
sudah bosan
menunggunya

mammar *a* memar

mammsl *a* manis **tambai**
poleq gollana wai
loppaqu, andiang pai
-- tambah lagi gulanya
air panasku, belum
manis

Mamuju *n* Mamuju (Salah
satu nama kabupaten di
Sulawesi Barat)

mamura *v* menyalak **apa na**
-- asu, diang adi tau
 mengapa anjing
 menyalak, mungkin
 ada orang **karao duai**
na uirrangngi --
asunna masih jauh
 kudengar anjingnya
 menyalak

manara *n* menara **mendaiqi**
di -- masigi maqbang
 ia naik ke menara
 masjid mengazan

manarang *a* pandai, pintar
tennaq dai -- mappau,
mettama mi di
pattarukkungang jika
 ia tidak pandai
 berbicara, ia sudah
 masuk ke rumah
 tahanan

tomanarang *n* ahli,
 orang pandai **innai**
-- kelasmu? siapa
 orang pintarnya
 kelasmu?

manatu *n* penatu **bawa mi**
lao di -- pakeammu
 bawa saja ke penatu
 pakaianmu

manau *a* iba, sedih **indini**
mi siraqitti
lulluareqna, para --
paqmaiqna di sinilah
 mereka berpelukan dng
 saudaranya yg
 masing-masing iba
 hatinya

manau paqmaiq *n* belas
 kasihan **baraq ~ mu**
mattulungaq
 semoga ada belas
 kasihmu
 menolongku

Mandar *n* 1 nama wilayah
 dan suku bangsa
 Indonesia di Sulawesi
 Barat -- **litaq**
pembolongaqu, usa
lili allo bongi mandar
 tanah kelahiranku, yg
 kurindukan siang dan
 malam

2 sungai **inggai**
naung di -- mandoeq
 mari kita turun ke
 sungai untuk mandi

mandoeq *v* mandi **na**
naungi -- siola i
hadara akan turun ia
 mandi bersama si
 hadara

pandoeang *n* suka mandi
inna naengei ~ di
 mana letaknya
 tempat mandi
 (sumur, kamar
 mandi)
mandor *n* mandor **inai --**
na, peroa i mai siapa
 mandornya panggil ke
 mari?
mane *a* baru apa --
polemu? mengapa
 baru datang?
namane *adv* kemudian,
 baru **nasio nasang**
mi miqoro anaqna
 ~ **napettuleqi**
nasang i disuruhnya
 semua anaknya
 duduk, kemudian
 ditanya satu persatu
maneang *adv* barusan
 (baru kali itu,
 sebelumnya tidak
 pernah) -- **na**
leqbaq sisaraq
kindoqna baru kali
 ini dia pisah dng
 ibunya
mangaji *v* mengaji **tammaq**
tomi -- ia sudah
 khatam juga mengaji

mangallo *n* ulu (pening
 kepala, sakit kepala)
tilu-tiliungan i apaq
 --**na** ia
 muntah-muntah krn
 pening kepalanya **apa**
paulina mua -- i ulu?
 apa obatnya kalau
 pening kepala?
mangariq *n* magrib -- **paq**
pole, nanti magrib saya
 datang **pura moqo**
massambayang --?
 apakah kamu sudah
 sembahyag magrib?
mangidang *v* mengidam
meloq i maqande
joleng to -- orang
 mengidam ingin makan
 jambu air -- **boda mi**
bainena istrinya
 mengidam lagi
mangipi *v* bermimpi -- **i**
yamin di bongi
maqita tomabuweng
malakka jonggoqna
 semalam yamin
 bermimpi melihat
 seorang orang tua uang
 berjanggut panjang

mangorroq *v* mengeram
pirang alloi saena
mangorroq anna
mamslse? berapa hari
 lamanya ayam
 mengeram sampai
 menetas?

manini *adv* nanti **bemmeq i**
 -- **naung di littaq** nanti
 ia jatuh ke tanah **da mu**
sio i anaqna macaiq i
 -- **kindoqna** kau
 jangan menyuruh
 anaknya, nanti ibunya
 marah

maniniq *a* teliti **anding paq**
nua marrekeng --
 saya belum pernah
 menghitung dng teliti

manni *n* mani (air mani)
muaq messuni manni
wajimi tuqu mandoe
 jika mani keluar wajib
 untuk mandi

mantari *n* mantri **puramaq**
nasuntiq pauli ~ saya
 sudah disuntik obat
 oleh mantri

mantega *n* mentega
allianaq ~ apa **meloaq**
mappapia
kande-kande belikan
 saya mentega krn saya
 hendak membuat kue

manuq *n* ayam **muaq**
maquang i to
balanipa -- **to**
Pamboang mauang
tepas to banggae
maquang -- kalau
 orang balanipa
 mengatakan ayam,
 orang Pamboang
 mengatakan tepas,
 orang banggae
 mengatakan ayam

manu-manuq *n*
 1 burung ~apa
mettopa diaya di
balimbungang?
 burung apa yg
 hinggap di atas
 bubungan

2 *n* anak ayam **da**
panggereq -- jangan
 kau sembeli anak ayam

manuq alas *n* ayam
 hutan **inggaq na** ~
malaira spt ayam
 hutan liar

manus *v* hanyut -- **i lopi**
naung ke Baturoro
 perahu hanyut ke
 Baturoro **andiang na**
ita bayunna anaqna --
 ia tidak melihat baju
 anaknya hanyut

manya, manya-manya

manya, manya-manya *adv*
pelan-pelan -- **i beso**
tarik pelan-pelan

manyamang *a* nikmat --
disaqding muaq sita
boi tau kandiq nikmat
rasanya bila berjumpa
lagi dng adik

meqanyama-nyamang *v*
bersenang-senang
(mendiamkan diri,
membuat diri
supaya tenang,
tenteram) **apa na**
sanggaq ditingoqo
di boyang ~?
mengapa kamu
tinggal di rumah
saja
bersenang-senang?

manya-manyamangpai
a betapa nikmatnya
~ **pai die**
kande-kande e
betapa nikmatnya
makanan ini

manyang *n* 1 air nira
meloq i mandundu --
kandiq mu adiknya
ingin minum air nira
2 enau **bemmeq i**
mai di ponna -- ia
jatuh dr pohon enau

mappus

maodong *a* dalam keadaan
menderita sakit, payah,
dsb **andiang pai ulle**
lambaq-lambaq --
duai nyawau aku
belum kuat
berjalan-jalan, aku
masih lemah -- **toi**
manuqu ayamku sakit
juga

mapia *a* baik -- **leqbaq dua**
pai paqingarangna
ingatannya masih baik
sekali

Mapilli *n* nama sungai
antara kecamatan
Campalagian dan
Wonomulyo dalam
kabupaten
Polewali-Mandar
mammula diong di
malosoq tubo lambiq
tama di malosoq --
mulai dr sungai tubo
sampai ke sungai
mapilli

mappus *v* mampus
(dikatakan kpd orang
jahat) -- **bappa o**
masiga
mudah-mudahan kau
segera mampus

- maq 1** *n* mak (bentuk singkatan dr ammaq, mamak, ibu) --
mongeq i uluqu mak kepalaku sakit
2 *pron* saya sudah (bentuk singkat dr yau)
dini -- di boyang saya sudah sampai di rumah
moka -- saya sudah tidak mau
3 *pron* saya **anu --**,
muaq macaiqo maqa pukullah saya, kalau kau marah

Maqasar *n* Makassar
pirang pao daiq di --?
 kapan engkau ke Makassar? **manarang todamoqo maqbasa --**
 kamu sudah pandai juga berbahasa Makassar

maqbur lihat loqbeq
maqdupa *v* terbukti, berwujud -- **tomi tia jama-jamanna**
 pekerjaannya sudah terbukti juga **masae mi sanggaq di podiate, mane malana**
 -- sudah lama hanya menjadi rencana, kini barulah bisa terwujud

marappang *a* lebat, melebat (tt janggut kumsl, bulu-bulu, daun, dsb) **membuni dio i di ponna ayu --** ia bersembunyi di pohon kayu yg daunnya lebat
maraqdia *n* raja, penguasa **anaq sambua-buana**
 -- anak tunggalnya raja
maraqe *a* kering **andiang i lao masae, -- tomi tia calanana** tidak lama setelah itu, kering juga celananya
marakkeq *a* takut -- **nasang i lulluareqna nanagereq** semua saudaranya takut akan dipenggal kepalanya
marawiang *n* waktu menjelang malam **amba i mangaji wattuna** ~ dia pergi mengaji pada waktu menjelang malam
mareqma *a* berantakan -- **sannaq i boyanna** rumahnya berantakan sekali

mareteq *a* rapat -- **i**
meanaq kindoqna
 ibunya melahirkan
 dekat sekali (hampir
 tidak berantara)

marica *n* merica **muaq**
mappeapio bau da
muluppei muannai ~
 jika kamu masak ikan
 jangan lupa tambahkan
 merica

maringngang *a* 1 ringan --
bandi palakang
bulleanna pikulannya
 ternyata ringan
 2 mudah **apa na --**
tengoq o? mengapa
 kau amat gembira?

mariona *n* kegembiraan
 ~ **sannai sita**
kamaqna dia sangat
 gembira bertemu
 ayahnya

mariri *n* kuning **alangan a**
baju ~ **u** ambilkan
 saya baju kuningku

marissiq *a* jijik, tidak
 senang --**aq maqita**
kedona aku jijik
 melihat perbuatannya

maroaq *a* ramai -- **dio**
tomeqita orang ramai
 menonton

maroto *a* garing

marrang *a* 1 terang (sinar
 bulan, matahari) -- **i**
paindona bulang
 cahaya bulan terang
 2 terik, panas ~
sannaq duai allo
 matahari masih sangat
 terik

masae *a* lama **apa na --**
tengoqo diting?
 kenapa kamu terlalu
 lama disitu?

masa-masae *adv* agak
 lama ~ **maq indang**
maqolaraga sudah
 agak lama saya
 tidak berolahraga

pasae *a* lama untuk
 perseorangan **da --**
mating kamu
 jangan lama pergi

masahoro *a* lazim, biasa
ayudi -- napapia tau
arriang kayulah yg
 lazim dibuat orang
 untuk tiang rumah

mase *n* belas kasihan
andiang parallu
amasemu saya tidak
 butuhh belas
 kasihanmu

massaro mase berharap
 belas kasihan ~ **i**
diqu paccoro
motor apa
nasirumungngimi
tau meloq
mattuttuq pencuri
 motor itu berharap
 belas kasihan krn
 sudah dikerumuni
 orang yg hendak
 memukul

masiga *adv* segera, cepat
inggai maindong --
 mari kita segera lari
pamasigai *v* percepatlah
 ~ **mating**
pellambamu,
melambiqi manini
 percepatlah
 jalanmu, jangan
 sampai kita tersusul
 olehnya

masigi *n* masjid **lesseq mi**
tama di --
massambayang ia
 sudah pergi ke masjid
 sholat

masina *n* mesin jahit **pacoai**
masinamu perbaiki
 mesin jahitmu

masing *a* asin (kebanyakan
 atau kelebihan garam)
 -- **bega i doqayunna**
 sayurmu terlalu asin

masiriq *a* malu --
tuangguru leppang
daiq di boyanna i
Hadara pak guru malu
 singgah ke rumah
 Hadara

masseq 1 *adv* tidak dapat
 -- **a mettama kamar,**
apaq tikocci saya tidak
 dapat masuk di kamar
 sebab terkunci -- **i**
mappau ia tidak dapat
 bicara

2 *a* kuat -- **sannaq i**
tuyuq na ikatannya
 sangat kuat

pamasseqi *v* perkuat ~
pettuqgalangamm
u perkuat
 peganganmu

mata n 1 *mata* **alliangaq**
pauli ~ muaq sau o di
pasar belikan saya
 obat mata kalau kamu
 ke pasar

2 ujung **marakkeaq**
maqita -- gayanna
 saya takut melihat
 ujung kerisnya

memmata *v* bermata **i**
hadara to malolo ~
beruq-beruq
 hadara gadis manis,
 matanya bagai
 bunga melati

mata-mata *n* mata-mata
 spion (musuh dalam
 selimut) **sumaya o,**
naita ao -- awas,
 nanti kau didapat
 mata-mata

matadang *a* tajam **asa i**
kowi-kowiq na --
 asahlah pisau ini
 supaya tajam

matadang akal *n* akal
 cerdas (cepat
 menangkap
 pelajaran) ~ **sannaq**
anaqna anaknya
 sangat cerdas

matari *a* keram **andiang**
pai mala mik keqdeq,
-- i dia belum bisa
 berdiri, dia keram

mate *v* 1 meninggal dunia
keccuq dua paq na ~
kamaqu saya masih
 kecil waktu ayahku
 meninggal dunia

2 **mati keccuq dua**
paq na ~ kamaqu
 kapan kambingnya
 mati **sitangnga -- aq**
maqbose anna mane
tandaq tau mai saya
 setengah mati
 mendayung, baru kami
 sampai kemari

mappatei *v* membunuh
diang to ~ asunna
 ada orang yang
 membunuh
 anjingnya

pammate *v* sedemikian ~
malakkana
janggoqna, tileller
naung di bao
letteqna bunuh
 lampu, kalau kamu
 akan tidur!
 sedemikian panjang
 janggutnya terjulai
 sampai ke kakinya

patei *pron* bunuh ~
lappu muaq na
matindoqo bunuh
 lampu, kalau kamu
 akan tidur!

mating *p* ke situ **maindongi**
-- i ia lari ke situ

matoqdor *a* keras, kaku --
mi bakkena diqo
panguma anna naita
tau dio diumamanna
 mayatnya telah keras
 saat ditemukan
 dikebun

matti *a* surut **malai tau**
mellambang lalang di
malosoq Mapilli,
apaq ~ wainna kami
 bisa menyeberang dng
 kaki di sungai Mapilli,
 sebab airnya dangkal

matutu *a* jinak **malammori**
di saka tedongna
apaq -- mi kerbaunya
 mudah ditangkap,
 sebab sudah jinak --
pai anna musakai
 nanti ia jinak, baru kau
 tangkap

mau *p* walaupun, biarpun --
aq meloq muaq moka
i tomabuweng,
andiang toi jari
 walaupun saya mau
 kalau orang tua tidak
 setuju, tentu tidak jadi
 juga

maullung lihat ullung

maumbang *a* tebal
andiangoq diting
loppaq mappake baju
 --? tidakkah kau panas
 memakai baju tebal?

mautuq *a* lambat **masae i**
tau anna mane
tandaq dini, apaq --
sannaq i i kindoq
mellamba kami lama
 sampai di sini, sebab
 ibu sangat lambat
 berjalan

mawangi, mawangi-wangi
a agak harum, segar (tt
 tembakau untuk rokok
 yg digulung dng kertas
 rokok) -- **na bakal**
dieloqia a? tembakau
 yg agak harum anda
 suka iya?

mawari *a* basi (berbau tak
 sedap, berasa masam,
 dsb tt nasi, gulai, dan
 penganan) **mau ande**
 -- **nandetoi, apaq**
tambaqimi walau nasi
 basi ia memakannya
 juga krn ia sudah lapar

mawuweng *a* tua (tt umur)
 -- **mi kamaq**
makurang mi
paqulleanna ayah
 sudah tua, kekuatannya
 sudah berkurang
mawuweng pikkirang *v*
 orang tua berpikiran
 sehat **apianganna**
anna ~ dua pai
 untunglah ia masih
 berpikiran sehat
tomawuweng *n* orang
 tua **diang**
pappasanna ~ ta
wattunna na mate
 ada pesan dr orang
 tua kita ketika
 menjelang wafat
meja *n* meya **diong i di**
naung -- membuni ia
 bersembunyi di bawah
 meja **manulis lao i di**
bao patti, muaq meq
guru i, apaq andiang
 -- **na** ia menulis di atas
 peti bila ia belajar,
 sebab ia tidak memiliki
 meja

meke *v* batuk **oppoq i**
ngannganmmu muaq
 -- **o** tutup mulutmu
 kalau kau batuk -- **na**
pissang, dianna ceraq
mslsung sekali i batuk
 pasti ada darah keluar
meloq 1 *pron* apa **tappana**
digenaq diqe,
mslsullemi i
tuangguru, apaq -- mi
na malai setelah itu
 pak guru berganti
 pakaian sebab ia sudah
 mau pulang
2 *adv* hampir **soqnai**
mo doloq puang,
apaq -- mi na bongi
 biarlah dahulu puang,
 sebab sudah hampir
 malam
meloqna *n*
 keinginannya,
 kemauannya
tannaratang ~
mekandiq tak
 terkatakan
 keinginannya
 mempunyai adik
memang *adv* **1** memang,
 semula **andiand -- aq**
meloq saya memang
 tidak mau

2 sajalah **baca -- mi**
sahadaqmu baca
 sajalah syahadatmu
membase v tercebok baik
pembase o poleq
diang dua pa uduq
bosi, baraq andiang
pa o -- kau cebok
 ulang, masih ada
 tercium bau busuk,
 mungkin kau belum
 tercebok baik
memoq v mengomel **sangga**
-- i Tirilla maqita
kedona i Hadara
 Tirilla selalu
 mengomel,
 menyaksikan
 perbuatan Hadara
piqosamoqo --
kindoq berhentilah
 mengomel ibu
mendulu v kembali **pirang**
pao ~? kapan engkau
 kembali?
pependulu v kembalikan
~ i doloq
pangindanganmu
 kembalikan dahulu
 pinjamanmu

mengngulawe v
 mengulurkan tangan
 untuk menjangkau
 sesuatu -- **i naung**
Mattata na mambeso
lima kananna i
Hadara Matentangata
 mengulurkan
 tangannya ke bawah,
 untuk menarik lengan
 kanan si Hadara
merau v meminta **andiang i**
miqosa -- kandi q lao
di puaqna ia tidak
 berhenti meminta adik
 kpd ayahnya
karau-rau a suka
 meminta
mera-merau v memohon
tuttuq bongiaq ~
lao di Puang, mala
bappaq sita
membaliq anaqu
 tiap malam aku
 memohon kpd
 Tuhan, kiranya aku
 dapat berjumpa
 kembali dnganakku
perau-rau n pengemsl;
 peminta-minta
meroa v 1 mengadakan
 undangan **andiang i --**
 ia tidak mengadakan
 undangan

2 mengedarkan undangan **lamba mi tama di Mapilli** -- ia sudah pergi ke Mapilli mengedarkan undangan

mesa 1 *num* satu -- **di tau u paralluang** hanya satu orang yg kuperlukan

2 *num* suatu **diang mo -- wattu, pole i merau tulung mai di yau** pd suatu waktu ia datang meminta tolong ke pdku

3 *n* seseorang **pole mi -- tau mappalambiq pesionara maraqdia** datanglah seseorang utusan menyampaikan perintah raja

dipammesa *v*

1 disatukan **macoa i -- mi oroanna** lebih baik disatukan saja tempatnya

2 *n* dipusatkan **macoa ai tia doloq -- mo lao pikkirang di basa mandar** pikiran dipusatkan saja dahulu ke bahasa mandar

mesa-mesa *a*

1 tiap-tiap ~ suku sangning **maqappunnai basa ia sillaengang** tiap-tiap suku mempunyai bahasa yg saling berlainan *num*

2 *n* satu demi satu **na patuleq mi -- anaqna** ditanyainyalah anaknya satu demi satu

messung *v* keluar **nasituyuang toi tia i Husa -- liwang di baqbana** bertepatan pula si Husa keluar dr pintunya

meter *n* meter **pitu ~ lakkana** panjangnya tujuh meter

mi *adv* 1 telah, sudah (partikel) **kurruq todiq kapputta, loqbeq ~ nande api** sungguh kasihan negeri kami, telah hangus dimakan api **pura ~ nabayar inranna** utangnya sudah ia bayar

mieq

2 -lah (partikel) **pura**
i ummande, lao --
matindo setelah ia
makan ia pergi tidur

mieq *pron* kamu semua
inna -- na muola?
kamu semua hendak ke
mana?

mimbar *n* mimbar

mindeq *v* berkilau -- **leqmai**
ringe- ringena naindo
lampu gigi emasnya
berkilau diterpa cahaya
lampu

mindeq dua *n* sebutan,
atau gelaran untuk
gadis yg bergigi
emas dua buah,
berkilauan bila ia
tertawa atau
membuka mulut

popomindeq *v*
berkilau-kilauan
natindor mi leqmai
to siala ~ pakeanna
pengantin sudah
diarak ke mari,
pakaianya
berkilau-kilauan

miniq *n* menit **lima pai --**
na nalambiqi pukul
amessa kurang lima
menit pukul sembilan

minna lihat inna

minynyaq-minynyaq

minnaq *n* minyak **tambai --**
panjannoangmu
tambah minyak
penggorenganmu

maminnaq *v* berminyak
da mu donggo i
suraqu, muaq -- i
limammu jangan
pegang buku saya,
kalau tanganmu
berminyak

minnaq minyak kelapa ~
panjannoang loka
minyak kelapa
bekas menggoreng
pisang

minynyaq *n* minyak wangi
paruai -- lipaqmu,
anna massari perciki
sarungmu minyak
wangi, supaya harum

mamminynya-minynyaq
v memakai minyak
wangi **muaq dini**
tau di boyang
damo ~ bopa kalau
kita hanya di rumah,
tidak usah memakai
minyak wangi

minynyaq-minynyaq *n*
parfum

mitaeng *v* bersenjata **da**
pellamba muaq andi-
angoqo --! jangan
 berangkat kalau kau
 tidak bersenjata! --
bandi? apakah ia
 bersenjata juga?

mittu *n* menantu **lamba i**
sumombal siola anaq
 ~ **(n)na** ia pergi
 berlayar bersama anak
 mantunya

memittu *v* bermantu
maupaq sannaq
yau -- to panrita
 mujur sekali saya
 bermantukan
 seorang ulama

moiq *v* isap, tarik

namoiq *v* diisap **sanggaq**
leloqna damo
manuqu paita,
cappuq tama na ~
ular kaiyyang yang
 tampak hanyalah
 ekor ayamku;
 bagian lainnya telah
 ditelan oleh ular
 besar

mammoi-q-moiq *a* sakit
 (spt tergigit-gigit) ~
i bundangngu
 bisulku sangat sakit

moka *adv* tak mau, tidak
 mau, menolak -- **i**
malai dia tidak ingin
 pulang **apa na -- o**
merrawung? mengapa
 kau tak mau turun?

meqamoka-moka *v*
 berpura-pura tidak
 mau **da tulu --,**
muaq meloq ban-
doqo jangan selalu
 berpura-pura tidak
 mau, kalau kau mau

samoka-mokana *adv*
 tetap ia tidak mau
mau meqapa
dikutu kutuqna, si
mita ~ dua pai
 walaupun
 bagaimana kita
 membujuknya, tetap
 juga ia tidak mau

mole *v* sembuh **na ~ tiapa i**
amongeangna, muaq
marakkeq i mappauli
 bagaimana bisa
 penyakitnya sembuh,
 kalau ia enggan
 berobat

maqmole-mole *v* tidak
menentu **masae i**
nabua-buang
lembong, na
pateng anging ~
lama mereka
dipermainkan
ombak, disebabkan
angin yg tak
menentu

mongeq *a* sakit -- **mangapa**
i pasanangmu? sakit
apa mertuamu? -- **i tau,**
andiang i tau tulu
lamba- lamba kalau
kita sakit, kita tidak
selalu berjalan-jalan

amongeang *n* penyakit ~
areq marrua i
penyakit perut yg
menyerangnya

napomongeq *yg*
membuat sakit **iya**
leqba ~ paunna i
Hadara yang
membuatnya sakit
adalah kata-kata
Hadara

pemongeq *v*
menyakitkan ~
sannaq i
pau-paunna
sungguh
menyakitkan
kata-katanya

pomongeq *v* merisaukan
hati **apa leqbaq mu**
~ **anaq?** apa
sesungguhnya yg
merisaukan hatimu
anak

more₁ *n* asma **keccuq dua i**
anna ~ memangmo
sejak kecil ia sudah
menderita asma

moreq₂ *v* mengerut,
menyusut **apa na --**
teng i susummu
kindoq? mengapa
tetek ibu demikian
mengerut?

mammoreqi *v* mengerut
andiang maq na
marumbo, na ~
damaq saya tidak
akan gemuk lagi,
malah sudah akan
mengerut

mottia₁ *n* fosil **diang**
panguma maruppaq
 -- **anjoro dio di**
umanna ada seorang
 petani menemukan
 fosil kelapa di
 kebunnya

mottia₂ *n* guliga **maqalai --**
dio di boyanna la
 menyimpan guliga di
 rumahnya

mottong *v* **1** tinggal, sisa
diang dua pa --
inranna lima sorang
ropia masih ada
 utangnya lima ribu
 rupiah yg tinggal --
innao? kau tinggal di
 mana?

2 bermalam -- **moqo**
sambongi anaq
 bermalamlah semalam
 anak

mottor *n* motor, sepeda
 motor

mammottor *v* naik
 sepeda motor **mane**
miqguru i ~ ia baru
 belajar naik sepeda
 motor

mu **1** *pron* engkau, kamu
inggaqu -- pagengge
 sepertinya engkau
 menipu saya -- **anu**
bodi kandiqlmu anna
sumangiq kamu pukul
 lagi adikmu sehingga
 ia menangis?

2 *klitik* kata ganti pers
 kedua **elo-eloq** ~,
mamba o jari,
andiang jari terserah
 pdmu, berangkat jadi,
 tak berangkat pun jadi
baluang mi bokaq ~
masiga juallah
 kopramu segera!

muag *p* **1** kalau, jika, bila,
 bilamana -- **maquang i**
to Balanipa boyang,
to Pamboang
maquang sapoq kalau
 orang balanipa
 mengatakan "boyang",
 orang Pamboang
 mengatakan "sapo"
2 bahwa **u siga-sigai**
leqmai u irrang-
nginna karewa -- pitu
mi anaqna kupercepat
 ke mari, waktu
 kudengar bahwa
 anaknya sudah cukup
 tujuh orang

mula, mammula

mula, mammula *v* dimulai,
bermula **tappalausna**
~ **lambiq lao la**
kaminang kaka
dimulai dr anak
bungsunya, sampai kpd
anaknya yg paling tua
1 *v* mulai -- **mi jama**
mulailah kerjakan
2 *n* awal, permulaan
meqapa i -- (n)n anna
diang roca- rocaq
diong di Tinambung?
bagaimana awalnya
sampai ada keributan
di Tinambung?

Muharrang *n* Muharram

Munuq *n* Maulid (bulan
kelahiran Nabi
Muhammad)

mussu *v* bermuka masam
apa na -- tengoa o?
mengapa kamu
bermuka masam
begitu?

sumusssu-mussunna *v*
selalu bermuka
masam ~ **mo tia**
poleq ia selalu
bermuka masam
saja

mepasaq tippo

mustahele *a* mustahil, tidak
mungkin **da**
pappogauq
jama-jamang --
jangan mengerjakan
pekerjaan yg mutahil
musuq *n* musuh, lawan
masekeq i na pole --
tak lama lagi musuh
akan menyerang

mapasaq *a* nyaring -- **i**
pilloana bunyinya
nyaring

mepasaq tippo *v* memakai
keris pusaka **andiang i**
meloq ~ ia tak mau
memakai keris pustaka

N - n

na 1 *adv* akan **inggai masiga malai, -- pole mi i ammaq** mari segera kita pulang, ibu akan datang **masiriq marakke aq -- mambeso bowomu** aku malu dan segan akan menarik lenganmu

2 *p* untuk **moka damoqo -- malai** kamu sudah menolak untuk pulang

3 *p* yg **apa poleq -- pogauq** apalagi yg dibuatnya **ia di -- paquangang** demikian yg dikatakannya

4 *pron* dia **tappana ~pinnassai, tuang guru di palakang** setelah dia perhatikan, pak gurulah kiranya **ia leqbaq -- pamongeq paupaunna i Hadara** yg dia amat sakitkan, ialah kata-kata si Hadara

5 *p* di ~ **sio aq leqmai kindoqu merau api** saya disuruh ibu ke mari meminta api -- **sapu mi dadanna anna sumangiq** diusapnya dadanya sambil menangis

6 *p* dan **mslung mi i Hadara mai di songinna ~ lumamba sopa-sopa** si Hadara ke luar dr biliknya, dan meludah ke sana-ke mari

na *klitik* 1 *nya* (kata ganti pers ketiga) **masae mi ditattangai apolean ~** kedatangannya sudah lama dinantikan

2 *p* *nya* (kata ganti pers ketiga posesif) **boyang ~ i ali nande api di bongi** rumah ali yg terbakar semalam

nabi *n* nabi

nabitta *n* nabi kita (nabi Muhammad saw)
mappatu sallang ~
domai di
ummaqna
laku-laku i
mappogauq
sambayang nabi
 kita mengirim
 salam, kpd kita
 ummatnya
 bersungguh-sungguh
 hlah, melaksanakan
 ibadah sembahyang

namoq *n* nyamuk **andiang**
aq mala ma tindo di
bongi nabokko --
 semalam saya tak dapat
 tidur digigit nyamuk
maiqdi pambokkoang
-- dio di rupanna
 banyak bekas gigitan
 nyamuk terdapat di
 mukanya

nana *n* nanah **mattambuq i**
-- bundanna bisulnya
 mengandung nanah

penana *v* bernanah
 (mengeluarkan
 nanah)
massa-massau mi
siccoq mongeqna
bundangngu, apaq
 ~ **mi** sakit nya
 bisulku sudah agak
 mereda sedikit,
 sebab sudah
 bernanah

nanaqeke *n* anak-anak
diang mesa wattu
siruppaq mi mesa -- i
sanga i yaming pd
 suatu waktu ia bertemu
 dng seorang anak yg
 bernama si yamin

mennanaqeke *v* menjadi
 anak-anak **siccoq ta**
 ~ **toqo** hampir juga
 kamu menjadi
 anak-anak

napateng *v* 1 diperlakukan
andiang i na
podiareq, muaq na --
i diqo iparna ia tidak
 menyangka, bahwa ia
 akan diperlakukan
 demikian oleh iparnya

2 disebabkan
mapattang uita
nawang -- siriq
 pemandangan menjadi
 gelap, disebabkan rasa
 malu

Napo *n* tempat bersejarah di
 Balanipa-Mandar,
 tempat makam raja
 Todilaling, peletak
 dasar kerajaan
 Balanipa **maqitai mi**
to -- daqdua tau di
 carinyalah orang Napo
 dua orang

nappa *a* baru **sirumung**
nasang pai anjoro, na
-- dibokaq i nanti
 setelah kelapa
 terkumpul semuanya,
 baru dibuat kopra
nappa-nappanna lihat
 mane (maneang)

naqimuane *n* pemuda
 (laki-laki belum kawin)
sangnging -- pole
nasolangang pemuda
 semua yg
 menemaninya datang
diang mo siriqna,
sukaqna -- sejak
 pemuda, ia sudah kenal
 malu

naraka *n* neraka -- **jagai**
mating, to maiqdi
dosana,
tammappogauq
sambayang lima
wattu tunggulah wahai
 neraka, orang yg
 banyak dosanya, tidak
 melaksanakan
 sembahyang lima
 waktu

narang lihat manarang
naratang *a* pantas, patut,
 layak -- **i macaiq,**
apaq muelle-elle i
 pantas ia marah, sebab
 engkau mengejeknya!
andiang aq
~mappake bayu
masuliq, apaq
kasia-asi saya tidak
 pantas memakai baju
 yg mahal, sebab saya
 mslkin

siratang *a* 1 pantas,
 wajar ~ **bandaq**
mappake jas?
 pantas jugakah saya
 memakai jas?

2 *a* harmonis ~ **i millamba siola kottaqna, mesa to malolo** harmonis sekali beriringan
 dngkekasihnya,
 seorang (gadis) cantik,
 dan seorang (pemuda)
 tampan

tannaratang *adv* 1 tak ada bandingan, sungguh-sungguh ~ **makappaqna** tak ada bandingan kegagahannya
 2 tak terkatakan ~ **meloqna mekandiq** tak terkatakan keinginannya mempunyai adik

3 *a* sangat, sungguh ~ **moriana** ia sangat gembira

nasang *n* semua **pole -- mi paqbanua** rakyat sudah datang semua
peroa -- i mai di boyang solamu panggil semua temanmu (naik) ke rumah!

nasawaq *p* 1 sebab, krn **usanga i marakkeq, -- maindong i kami** sangka ia takut, sebab ia lari

2 dng -- **sangana puang Allah Taala** dngmenyebut nama Allah

nau, anauang *v* kasihani, sayangi -- **aq todiq paqmaiq** kasihani lah daku setulus hatimu!

manau paqmaiq *v* mengharukan ~ **na todiq napelei muanena, mamanya topa mongeq** sungguh sangat mengharukan ditinggal oleh suaminya, apalagi ia sementara sakit

mannau-nau *v* menyesali ~ **atena pura nabaluang maseppo galunna** ia menyesali dirinya, krn telah menjual murah sawahnya

naung 1 *n* bawah **diong i di**

-- **na meja** dia di
bawah meja

2 *v* turun **mindiollo
mi -- i Cabullung di
birinna wai** sudah
lebih dahulu turun ke
tepi sungai

3 *v* tiba **bongi tomi
tia --** malam pun sudah
tiba

mennaung *v* turun ~ **i di
wai ummorong** ia
turun berenang di
sungai ~ **boi allinna
bokaq** harga kopra
mulai turun lagi

naung di *p* ke (kata
depan) **bemmeq i
manini ~ litaq** nanti
ia jatuh ke tanah

panaung *v* turunkan ~
**bandera, apaq na
urangi** turunkan
bendera

pappanaung *n* orang yg
menurunkan

pennaungang *n* tempat
untuk turun **indio
mi lao ~ di malosq
di** situlah tempat,
untuk turun ke
sungai

nawa-nawa *n* pikiran atau
pandangan **andai
nande ----u diting
paummu** tidak masuk
akalku apa yg kamu
katakan itu

nawang *n* 1 cuaca
**maullung i ~, inggaq
na na urang** cuaca
mendung agaknya akan
turun hujan

2 pemandangan
mapattang lao naita ~
ia melihat
pemandangan gelap

3 alam sekeliling
peqita sala o lao di ~
perhatikanlah dahulu
alam sekelilingmu baru
kamu berjalan

4 kesopanan **andiang
i naissang --** ia tidak
tahu kesopanan
**peqissangngi -- muaq
sipau o to mabuweng**
Kau harus tahu
kesopanan, kalau
berbicara dng orang tua

neneq lihat kanneq

nganga *n* mulut **andiang aq
mala mappau apaq
mongeq i -- u** saya
tidak bisa bicara, sebab
mulut saya sakit

mengnganga *v*

membuka mulut

nasio aq ~ , anna**mane natuei tama**

saya disuruh(nya)

membuka mulut,

kemudian ia

meniupnya

nganga-nganga *bengong***diomi ~ andiang****naissang napau**

disitu dia bengong

tidak tahu apa yg

akan dikatakan

pengnganga *v* bukamulut (perintah) ~ **o**

buka mulutmu

ngoa, mangoa loba *a* tamak**da jari tau ~** jangan

jadi orang tamak

angoang *n* kelobaan,ketamakan **sisala****mi tia lulluareqna,****napateng ~ na** ia

telah berselisih dng

saudaranya,

disebabkan

ketamakannya

niaq *n* niat -- **macoa****napellambang ana'u**

anakku berangkat dng

niat yg baik

manniaq *v* berniat,berencana **mane ~****na meqakkeq****marondong muaq****andiang sawaq**

saya berencana

berangkat besok,

kalau tak ada

halangan

nini, manini **1** *n* nanti**inggai mo malai,****mitai -- i kindoq** mari

kita pulang, nanti ibu

mencari kita

2 *a* sebentar, tidaklama lagi ~ **mi pole**

tidak lama lagi ia

datang

niniq, maniniq *a* teliti,hati-hati -- **sannaq i,****muaq diang****napogauq** ia sangat

teliti bila mengerjakan

sesuatu

nipa *n* nipah**niqning** *v* ayak**maninning** *v* mengayak**andiangi macoa****caramu ~ kambe**

tidak terlalu bagus

caramu mengayak

manniqningang *v*
 mengayak **iqo**
pallaq buq,
kandiqmu ~ kamu
 yg menumbuk,
 adikmu yg
 mengayak

panniqningang *n*
 ayak-ayak , ayakan
 (alat untuk
 mengayak,
 berbentuk spt sarang
 laba-laba yg
 digoyang-goyangka
 n)

nomor *n* nomor **sangapa --**
mu? berapa nomormu?
-- mesa, basa bugis, --
dua, basa maqasar
 nomor satu bahasa
 bugis, nomor dua
 bahasa makassar

nota *n* nota **pura bandi mu**
-- diting barang
muala dio di toko
 sudahkah buatkan nota
 barang yg telah kamu
 ambil di toko

nyamang *a* nikmat, nyaman
nyata 1 *a* jelas, nyata **anu**
-- mo diqe, da
bata-bata hal yg sudah
 jelas, Jangan ragu-ragu

2 *v* menampakkan
 diri (tt makhluk halus
 atau roh-roh halus) -- **i**
tubunna di bongi roh
 mayat itu semalam
 menampakkan diri

nyawa *n* **1** nyawa **andiang**
aq parallu batammu
 ~ **mu uparalluang**
 saya tidak perlukan
 tubuhmu, nyawamu yg
 kuperlukan

2 hati **mongeq**
sannaq i ~ na
natuna-tunai i
Hadara hatinya sangat
 pedih, dihina oleh
 Hadara

nyenya, manyenya *a* encer
tambai poleq laqbuq
na ~ dua pai
 tambahkan lagi
 tepung(nya), masih
 terlalu encer

nyonynyor *a* terlalu ranum
 atau masak, sehingga
 jadi lembek (tt
 buah-buahan)

nyonynyoyq *v* memakan,
 mencotok, msl itik
 memakan makanannya

nasaung *v* kelindungan

O - o

- o** **1** *n o* (menyatakan seruan) -- **puang, biasa to bandi itaq mattulung paralla tau di lalang di Bulukumba?** sering jugakah anda menolong sesama manusia di dalam Bulukumba
- 2** *pron* kamu, engkau **pembueq -- daiq anaq, pole mi i tuangguru** bangunlah engkau nak, pak guru sudah datang **da -- lamba-lamba banda mo anaq** anak, jangan kamu bepergian lagi
- 3** *pron* itu **anu macoa sannaq diting** itu hal yg sangat menyenangkan
- occo** *a* lebih jauh dp yg lain, msl dalam permainan kelereng

- paocco** *a* lebih, menang, lebih baik, dsb ~
dua pai papianna laqlayangngu anna laqlayangna
 layang-layangku masih lebih bagus buatannya, dp layang-layangmu
- occong, occoppai** *adv*
 lebih-lebih, apa lagi
para dini duapa tau di kappung inna pa teppo na mala tau sita -- muaq sillaengang kappung mi tau
 sedangkan kita masih sekampung kita masih jarang bertemu, lebih-lebih lagi kalau kita sudah saling berlainan kampung
- okang** *n* alas belanga dibuat dr rotan **annai -- balengamu, na da poaq** beri alas belangamu, supaya tidak pecah!

okkang *n* jerami **sanggaq --**
damo mottong nasesa
paqande tinggal
 jeraminya saja yg
 disisakan oleh hama
 tikus

okkos *n* ongkos, biaya
mai-maiqdi mi tama
-- na boyaqu diqqe
 sudah agak banyak
 juga ongkos rumah
 saya ini

ola *v* **1** jalan -- **mi mai,**
da-mo petaweq bopa
 jalan saja kemari, tak
 usahlah menghormati
2 ke mana **inna mu --**
dionging siola i
Tirilla? kemana kamu
 kemarin bersama si
 Tirilla?

maqola *v* **1** mengikuti
andíang diang
maqulle ~
tangalalanna tak
 ada yg sanggup
 mengikuti caranya
2 menjalani **diang**
damo to ~
tangalalang baru?
 sudah adakah orang yg
 menjalani jalanan
 baru?

naola *v* **1** perginya **inna**
~ kamaqmu anaq?
 kemana perginya
 ayahmu nak?

2 akan ditumpangi
apa ~ daiq di

maqasar? apa yg
 ditumpangi ke
 Makassar?

3 dilanda, digilas
purai accur ~ saliliqu
 habis musnah dilanda
 kerinduanku

passiola-olang *n*
 keramaian **sallei**
doloq bayummu
muaq na laoqodi --
 gantilah dahulu
 pakaianmu, kalau
 kau akan pergi ke
 (tempat) keramaian

siola-ola *adv*
1 bersama-sama
macoa i muaq ~ i
tau ummande lebih
 baik kalau kita
 makan
 bersama-sama
v

2 berjamaah **inggai ~**
massambayang mari
 kita sholat berjamaah

3 bercampur ~
nasang mi tuqu sudah
 bercampur semuanya

olo *n* 1 hadapan **dio**
leqbaq di -- u miqosa
 ia berhenti pas di
 hadapanku
 2 depan, pekarangan
maqanna paqgambus
i kapala desa, dio di ~
boyanna kepala desa
 mengadakan
 permainan gambus di
 depan rumahnya
 3 jalan -- **tama o di**
paceko kau jalan ke
 dapur

maqoloi *v*

1 menghadapi **na**
 ~ **tau marondong**
ujian kami akan
 menghadapi ujian
 besok

2 melawan
 (meladeni) **yau pa ~**
diting to barani o
 biarlah saya yg
 melawan sipemberani
 itu

meqolo *v* menghadap ~
inna i boyanna
Cabullung? rumah
 Cabullung
 menghadap ke
 mana?

peqoloi *v* hadapi ~
tongang i
jamangmu hadapi
 sungguh-sungguh
 pekerjaanmu!

oloq, oloq-oloq *n* binatang,
 hewan

omang *n* katup **apa na ~**
kandigmu? apa yg
 dikatup dalam mulut
 (nya) adikmu?

maqomang *v* mengatup,
 mengisap, msl
 gula-gula di dalam
 mulut **andiang i**
miquoasa ~
golla-golla ia tidak
 berhenti mengisap
 gula- gula

omas *n* keringat **leppang i**
miqoro dio di
bassu-bassuli
malluluq i -- na
 singgah beristirahat di
 dangau, melap
 keringatnya

maomas *v* berkeringat **da**
pegesuq mai ~ a
 jangan mendekat
 kemari, saya
 berkeringat

ombang *n* dendeng ikan
 besar

ombeng *n* penyakit pd
 badan, biasanya
 disebabkan krn
 keracunan (makan)
 ikan, atau sebab lain

ombengang *v* menderita
 bengkak- bengkak
 pd badan

omber *n* ikan teri kering

omoq *v* celup -- **i naung di**
minnaq tana doloq,
mane muluqluqi!
 celup dahulu ke dalam
 minyak tanah baru kau
 lap

maqomoq *v* mencelup
nasio i ~
kande-kandena
tama di wai lonpaq
 dia disuruh
 mencelupkan
 kuenya ke dalam air
 panas

tiomoq *v* tercelup **beso i**
daiq lipaqmu, na
da ~ naung di wai
 angkat sarungmu ke
 atas, supaya tidak
 tercelup ke dalam
 air

onde onde-onde *n*
 onde-onde; klepon

ondo *n* ayun **panaung i**
kandiqmu di toyanna,
anna mu -- masukkan
 adikmu ke dalam
 ayunannya, kemudian
 kau ayun!

ondo-ondo *n*
 1 buai-buai,
 ayun-ayun ~ **i**
kandiqmu, muaq
sumangiqi
 buai-buailah
 adikmu kalau ia
 menangis
v

2 *n* menghibur,
 merayu **da tulu mu ~**
a, tania maq
nanaqekeq kau jangan
 selalu menghiburku,
 saya bukan lagi anak-
 anak

ondong *v* lompat **miq~ dio**
posa dai dimeja
 kucing itu melompat ke
 meja

maqondongi *v*
 melompati **posa ~**
balao kucing
 melompati tikus

meqondong *v* melompat
 ~ **minna di digenaq**
diqu posa, anna
paqda? kucing tadi
 melompat ke mana,
 sampai hilang?

naondongngi *v* dilompati
rawangi apa
tib-tiba -- asu ia
 kaget karena
 tiba-tiba dilompati
 anjing

ondongang *n* lompatan
 (tempat melompat)
diayangang
nasammi di ~
 mereka semua
 sudah berada di atas
 lompatan

siondong *v* berlompatan
 ~ **i naung di litaq**
mattinroq tobiwo
 mereka berlompatan
 ke tanah memburu
 pencuri

ummondong *v* melompat
 ~ **i liwang di**
samboyang, anna
lumumba sopa-
sopa ia melompat
 ke ruang depan,
 sambil
 meludah-ludah

onggor, ummonggor *n*
 tiruan bunyi gemuruh
 spt suara sapi, guruh,
 menangis
 meraung-raung, dsb

onggo-onggor *v*
 meraung-raung ~ **i**
su mangiq napelei
kindoqna ia
 menangis
 meraung-raung
 ditinggalkan ibunya

onro 1 *v* disebabkan
andiang i nasaqding
tanggal, -- meloqna
mekandiq ia tidak
 mengenal lelah,
 disebabkan keinginan
 mendapatkan adik
2 *pron* demikian --
paccinna litaq
pembolongaq i
 demikian sucinya tanah
 kelahiran kami

opang, meqopang *v*
menelungkup atau
bertiarap, bagian muka
di sebelah bawah rapat
ke tanah, biasanya
untuk bersembunyi -- **i**
lalang di
roppo-roppong *la*
menelungkup
(bersembunyi) di
bawah rerumputan

siopang *v* saling tiarap **ia**
bandi dianna
tembakan, tappa
sangnging ~ i tama
di naung loka
begitu ada
tembakan, mereka
saling tiarap di
bawah pohon pisang

opaq, meqopaq *v* melekat
mapia mi -- na tama
di rinding sudah
melekat baik ke
dinding

opas *n* opas, polisi
opa-opas *v* bergegas ~
lomeang i maqitai
anaqna *ia* bergegas
ke sana ke mari
mencari anaknya

oppoq *v* tutup **lao o doloq --**
i pempattoang pergi
tutup jendela dahulu

maqoppoq *v* menutup
innai ~ baqba?
siapa yg menutup
pintu?

meoppoang *v* kami
ditutupkan ~ **i**
baqba i kindoq
kami ditutupkan
pintu oleh ibu

peoppoq *n* penutup
kadaeq mi ~
appanna pintu
pagarnya sudah
rusak

peoppoq baqba *n*
penutup pintu

tioppoq *v* tertutup
andiang mi tau
mala mettama
maqita apaq -- mi
baqbana kami tak
bisa lagi masuk
menonton, sebab
pintunya sudah
tertutup

oqdong *v* tersedak **na -- i**
buku bau anaqna
anaknya tersedak
tulang ikan

orang *n* rumah kecil di atas
pohon untuk menjaga
dan mengawasi
buah-buahan, dsb

ore, maqoreang

ore, maqoreang v menahan
(tt napas, suara, dsb)

magassing i --

penawan na ia kuat
menahan nafasnya

oro, meqoro v duduk -- **tau**
anaq silahkan duduk
nak

maqoroi v menempati
inaimo na sitinaya
-- **oroanna?** siapa
kiranya yg pantas
menempati
kedudukannya?

naoroi *n* 1 tempatnya
innanaengei --
maqjama
kandiqmu? dimana
tempatnya adikmu
bekerja?

v

2 *v* ditempati,
ditinggali **andiang pai**
~ **boyang barunna**
rumah barunya belum
ditempatinya

oro-oro duduk-duduk
apa ana sanggaq ~
o, paqitai o jamang
mengapa kamu
cuma duduk-duduk
saja, carilah
pekerjaan

oroang *n* tempat

orrong

oroi v tempati ~ **mi**
oroanna, apaq
malai di tempati
saja tempatnya,
sebab ia sudah
pulang

peqoroang tempat duduk
alang i ~
amanauremu
ambilkan tempat
duduk untuk
pamanmu

orong v renang -- **ngi**
liwang masiga renangi
segera ke seberang

ummorong v berenang
apianganna, anna
manarang ~
untunglah ia pandai
berenang

oro-oroangang *n*
pelampung **iapa tia**
barani meqakarao
libang di
tangngana sasiq
muaq siola ~ i ia
akan berani
menjauh ke tengah
laut, kalau dng
pelampung

orrong lihat ropoq

orroq *n* jurang muaq
sibeangngi mi, anna
diang mate, tappa
diloliang mi naung di
 -- bila mereka telah
 saling melukai, dan ada
 yg mati, ia digulingkan
 saja ke dalam jurang

osa, meqosa *v* berhenti
andiang i -- merau
kandiq lao di puanna
 ia tidak berhenti
 meminta adik, kpd
 ayahnya

osa-osa *v*
 singgah-singgah **da**
 ~ **lao di**
tangalalang jangan
 singgah-singgah
 dalam perjalanan

osang *n* ikan darat

oso-osoang *v* tekan, dorong
 -- **tama poleq** tekan
 lagi ke dalam

maqosoang *v* menekan
matanggal maq ~
naung di
kaloqboqna saya
 sudah payah
 menekannya ke
 dalam lubangnya

oter, maqoter *v*

1 menyatukan
 beberapa lembar
 benang atau tali supaya
 lebih kuat

2 memberikan bentuk
 pd sudut jendela atau
 pintu agar kelihatan
 bagus

oting *n* pangkal parang yg
 dimasukkan ke dalam
 hulunya, terbuat dr
 kayu atau tanduk,
 biasanya dipanaskan
 lebih dahulu, kemudian
 dilem dng damar

oto *n* mobil

maqoto *v* naik mobil,
 menumpang mobil
dota mi tau ~ daiq
di Parepare lebih
 baik kita naik mobil
 saja ke Parepare
marakkeq i
mamba --, apaq
biasa i tilu-tiluang
 ia takut bepergian
 dng (naik) mobil,
 sebab sering ia
 muntah-mutah

saqoto *num* satu mobil
meloq bandi
marrurang
barangmu, muaq
gannaq i ~ ia mau
 memuat barangmu
 asal cukup satu
 mobil

ottong *v* tindih -- **i pondoqu**
madinging sanna
 tindihlah belakangku,
 saya kedinginan

maqottongngi *v*
 menindih **apa** ~
anaqmu, anna
arra-arraq? apa yg
 menindih anakmu,
 sehingga ia
 meraung-raung?

naottongngi *v* ditindih
masseq i mslsung
mai di naung
boyanna, apaq ~
rinding ropoq ia
 tidak bisa keluar dr
 kolong rumahnya,
 krn ditindisi dinding
 rubuh

pappaottongang *n* alat
 pemberat, penindih
batu ala daqdua,
na mu ~ lipaq
saqbemu, na da
tikuru-kuruang
 ambil batu dua
 buah, untuk (alat)
 pemberat sarung
 sutramu, supaya
 tidak lusuh!

oweng *n* obeng **paqala o --,**
na mupamasseq i
sikuruqna sapedamu
 ambillah obeng dan
 perkuatlah skrup
 sepedamu!

oyas, oyasang *v*
 membersihkan sesuatu
 dng memasukkannya
 ke dalam air sambil
 menggoyg-goygkanny
 a msl pakatan, dsb
muaq pura musassai
bayummu -- mi
naung di lembang
 Kalau bajumu sudah
 kau cuci bersihkanlah
 ke dalam air sungai

sipoqoya-oyasang *v*

saling

menyentak-nyentak

an **masae i dio** ~,**mane sipeqosang**

mereka lama saling

menyetak-nyentak

an, baru berpisah

oyo *n* iris, kerat -- **doloq****bau, mane mualloi** iris

dahulu ikan itu, baru

kau jemur!

dioyo *v* diris, dikerat,dipotong **raqbas****pai tadu-taduana,****anna mane ~ i****lasona manyang**

nantu setelah gugur

bunganya, barulah

tandan enau itu diris

P - p

pa₁ *adv* **1** hanya **ia -- na meloq maqelong, muaq ditambo i** ia hanya mau menyanyi, kalau ia diberi upah
2 biarkan, nanti **yau -- maqala, muaq andiang i mueloqi** biarlah saya yg mengambilnya kalau kamu tidak menyukainya!
3 masihq lagi **iqda -- q meloq** saya masih belum mau **iqda i meloq ummande** ia masih belum mau makan
4 belum **andiang -- i pole** ia belum datang
pa₂ *n* tandan (tt, buah kelapa, dsb) -- **anJORONA na parawung** dua tandan buah kelapanya yg diambilnya
paccang *n* panco **diang mo -- dio di biring umanna** panco sudah ada di tepi kebunnya

sipaccang *v* berpanco
inggai ~ doloq, na dissang i inai pabeta! mari kita berpanco dahulu supaya diketahui siapa yg menang!
paccing *a* bersih **muaq membueq o, -- i patindoanmu, mane mamba o mandoe** kalau kamu bangun, bersihkan tempat tidurmu, baru engkau pergi mandi!
mapaccing *a* bersih ~ **nasang pai ruang boyang, mane mamba o massassa** nanti sesudah kamar bersih semua baru kamu pergi mencuci
mappepaccing *v*
1 mandi junub **meqasuwu-suwu i mimbueq ~ ia** bangun dini hari mandi junub

2 *a* membersihkan
pura pai ~ lalang di
ruang boyanna, mane
mamba i mandoeq
 nanti sesudah ia
 membersihkan kamar,
 baru ia pergi mandi

paccingngi *v* bersihkan ~
lapurang muaq
purao meapi
 bersihkan dapur
 kalau selesai masak

paccinnang *n* pipa atau
 tabung yg terbuat dr
 bambu, panjangnya
 ± 30—50 cm,
 digunakan sbg alat
 pengisap tembakau

paceko *n* dapur **pura i**
maqakkeq wai
loppaq malaimi tama
di -- na sesudah
 menghidangkan air
 panas ia kembali ke
 dapurnya

padada *n* cat -- **mariri**
pake pakai cat kuning!
pura pai na --
lopinna, mane
sumombal nanti
 sesudah ia cat
 perahunya, baru ia
 berlayar

padang *n* alang-alang
sangnging -- tuo dio
di umanna di
 kebunnya hanya
 alang-alang yg tumbuh
paduli *v* indahkan **andiang**
a na -- saya tidak
 perdulikannya

paeq *n* pahat
mappaeq *v* memahat
mane ~ i arriang
boyanna ia baru
 mualai memahat
 tiang rumahnya
napaeq *v* dipahat **pura**
pai ~ , mane na
pasikanna-kanna i
 nanti setelah selesai
 dipahat, baru
 dipasang satu sama
 lain

pahala *n* pahala **mandapaq**
i tau --, muaq
mattulung i paratta
tau kita memperoleh
 pahala, kalau
 menolong sesama
 manusia

pahang 1 *v* mengerti
andiang i u -- apa
natappa macaiq saya
 tidak mengerti
 mengapa ia terus
 marah

2 v paham **mu -- mi?**
kamu sudah paham?

3 n ilmu,
pengetahuan **inggaqna**
diang – **na** agaknya
ada ilmunya

dipahang v diketahui ~

pai apa eloqna,
anna mane mala
tau
sitimba-timbangan
g nanti setelah
diketahui apa
keinginannya, baru
kita dapat saling
bertukar pikiran

mappahang v

mengetahui **mala**
duai sangnging ~
bandi tau, meqapa
eloqna
tomabubeng dapat
dikatakan bahwa
kita semua telah
sama mengetahui
apa keinginan orang
tua kita

napahang v diketahui

wattu ~ na muaq
napole ilu
lluareqna,
mappasadiami
lepa-lepa diong di
biring wai waktu
diketahuiya bahwa
saudaranya akan
datang, maka
disiapkannya
sampai di tepi
sunyi

pepahanni v pahami ~

apa naua
tuanggurumu
pahami apa yg
dikatakan gurumu

sippahang v 1 saling

mengerti **andiang i**
mala ~, apaq
sillaengang i
basana mereka
tidak dapat saling
mengerti sebab
bahasanya berbeda
n

2 *n* sependapat

inggaqna tahu ~
agaknya kita
sependapat

paiq, mapaiq

paiq, mapaiq *a* pahit **mau**
-- **ammeq toi naung,**
apaq pauli walaupun
pahit telan juga, sebab
itu obat

mapaiq-paiq *a* agak
pahit ~ **mi usaqding**
dige manyang e
sudah agak pahit
kurasa tuak ini

pais *n* pepes **alangan aq**
bau -- ambikan saya
ikan pepes

pake *v* pakai **mane pissang**
i u -- **lipaqu** sarungku
baru satu kali kupakai

mappake *v* 1 memakai
naposara aq
kindoqu ~ **bulawan**
mamba massikola
saya dilarang oleh
ibuku memakai
emas (perhiasan)
pergi ke sekolah

2 *v* berpakaian **da**
pasae bega ~ **naeppe i**
mo o solamu jangan
terlalu lama
berpakaian, temanma
menunggu

pakka

napake *v* dipakai **diang**
appeq basa ~ **to**
Sulawesi Salatang
ada empat bahasa
dipakai orang
Sulawesi Selatan

pakaeng *n* pakaian **mau**
~ **u na u baluang**
toi muaq na
masiriqmaq
pakaianku sekalipun
akan kujual kalau
saya malu

sipake *v* saling bersatu
(saling memakai
atau kawin)
meqapa ami muaq
batatta ~
bagaimana
gerakan kalau
badan kita saling
bersatu (kawin)

tipake *v* terpakai
andiangpai rua --
lipaqna sarungnya
belum pernah
terpakai

pakka *n* cabang (pangkal
pertemuan antara
dahan, ranting kayu,
dsb) **sappeang i**
lipaqmu lao di -- **ayu**
sampirkan sarungmu
pd cabang kayu

meppakka *v* bercabang
apa na inggaqna ~
pallepaqmu
andiang tattaq
eloqmu agaknya
 lidahmu bercabang,
 keinginanmu tidak
 tetap pendirianmu

pakka-pakka *n* cabang
 (pangkal pertemuan
 dahan atau ranting
 kayu, dsb yg kecil)
tandaq i naung di
lembang na
pasummi lipaqna
anna nasappeangi
lao di -- setelah ia
 sampai di sungai
 dikeluarkanlah
 sarungnya
 kemudian
 digantungkan pd
 cabang kayu

pakkakkas *n* 1 perkakas
maiqdi rupanna -- na
tukang boyang
 bermacam-macam
 perkakas kepunyaan
 tukang rumah
 2 ramuan
napasirumummi
inggannana – boyang
 dikumpulkannya
 semua ramuan rumah

pakkaq 1 *n* musim -- **boi**
amongeang areq
diteqe diqe sudah
 musimnya lagi
 penyakit perut
 sekarang ini
 2 *a* lazim -- **i lao**
napau tau
apianganna budi
 baiknya lazim
 dibicarakan orang
 3 *n* pangkat **apa --**
na? apa -- pangkatnya?
kepakkaq *v* berpangkat
 (mempunyai jabatan
 dalam pemerintahan
 dsb) **kaminang i**
tau ~, kaminang i
macoa dipajari
kedo semakin kita
 berpangkat,
 semakin baik
 diperbaiki tingkah
 laku

pakolong *n* kulit hewan
 (kambing, kerbau, sapi,
 dsb) **maqrupa-rupa**
gunanna --, mala i
dipajari sapatu,
kailikiq
 bermacam-macam
 kulit hewan, dapat
 dibuat sepatu dan ikat
 pinggang

pepakolongngi *v* kuliti,
keluarkan kulitnya ~
mi bake, muaq
purami nagreq
kuliti kambiing itu
kalau sudah
disembelih

palai *v* pulang --**moqo,**
bongimi pulanglah
sudah malam

mappalaiaing *v*
memulangkan **sio i**
doloq kandiqlmu ~
liwang kowiqna
amanauremu suruh
adikmu dahulu
memulangkan
parang pamanmu
kesebelah

napalaiaing *v* dibawa
serta **pole i**
lembong ~ bomaq
bila ombak datang
aku dibawanya serta

palaian *v* 1 pulangkan
dotamoqo u ~ lao
di kindoqlmu lebih
baik kupulangkan
saja kau ke ibumu

2 *v* kembalikan **apa**
na andiang mu ~
pangindangmu
mengapa tidak kau
kembalikan barang
pinjamanmu?

3 *n* kepulangan ~**mu**
boda mo na
mupikkirri
kepulanganmu lagi yg
kau pikirkan

sipalaiaing *v* kawin lari
(silariang) **diang to**
pole ~ dio di
boyanna i puaq
imang di bongi ada
orang yg kawin lari
datang di rumah pak
imam semalam

paku *n* paku (tumbuhan)

pakur *n* nama jenis perahu

pala *n* pala

palakang *adv* kiranya,
agaknya **tappana na**
pinassai, tuanggurudi
-- setelah dia
perhatikan, pak
gurulah kiranya

palandang *v* rentangkan **da**
mu -- i tarring diting
ditangnga batatana
jangan kau rentangkan
bambumu di tengah
jalan raya

palandiq *n* talenan

pappalandiang *n* kayu
pengelas **paqala o ~**
na mupattattangi
ande saiyyang
ambil kayu pengelas
untuk alas
memotong-motong
makanan kuda

palece, pipalece *n* rayuan,
pujian **mane -- na**
mating meloq
bodamoqo baru saja
sudah di rayu, kamu
sudah mau

pale-palece *n* puji-puji,
sanjung-sanjung ~ **i**
lao anaqmu siccoq,
na masiga meloq
puji-pujilah
anakmu, supaya
cepat setuju

pale-paleceang *a* mau
dipuji, sombong
inggaqmu ~
agaknya kamu mau
dipuji

paleq *n* telapak -- **lettequ**
telapak kakiku **anna i**
naung di -- lima (q) u
taruh keatas telapak
tanganku

mappale-paleq *v*
meminta ampun
tennaq iqdai ~,
ugayang mi tuqu
jika ia tidak
meminta ampun,
saya sudah
menikamnya

palewutung *n* penganan yg
dibuat dr pisang rebus
yg dikerat-kerat kecil,
dicampur dng tepung
encer, gula, dan santan

pali *v* sempat **andiang paq**
maqyama boyang
saya belum sempat
mengerjakan rumah --
bomo iqo lumamba,
muissang muaq
diposara o kau sempat
lagi berangkat, padahal
kau tahu bahwa
dilarang:

peqapali-pali *v* usahakan
supaya dapat ~
meqakkeq
madondong
usahakan supaya
kau dapat berangkat
besok

paling *v* 1 **salin -- i tama**
di botol minnaq
salinlah ke dalam botol
minyak

2 keluaran,
pindahkan **muaq pura**
i mu~ issinna
bakuqmu, alangaq
mai kalau kau sudah
keluarkan isi bakulmu,
berikan kpd saya

paliq 1 *num* sudah semua
-- **lao barona narua**
arris lehernya sudah
semua terserang
penyakit kulit

2 *n* hukuman buang

napaliq *v* dihukum
buang **na~moq**
tuqu sau di
Cilacap cabullung,
apaq mupatei i
Hadara kamu
cubullung akan
dihukum buang ke
Cilacap, sebab kau
telah membunuh
hadara

paliqpaling *n* bahu **mongeq**
i-- (ng)u pura
mambulle loka
duappong, bahu saya
sakit sesudah memikul
pisang dua tandan

pallepaq *n* lidah **andiang**
aq mala mappau,
mongeq i--u saya tak
dapat bicara, sebab
lidah saya sakit

lumepaq *v* makan (istilah
kasar untuk
anak-anak yg malas
bekerja, pembandel,
dsb) **meloq bandoq**
palakang ~a? kau
juga mau makan ya?

lepa-lepaq *v*
menjilat-jilat
mamba i~ posana
maqitai buku bau
kucingnya pergi
menjilat-jilat
melihat tulang ikan

pallili *n* kapur **sikottangang**
massau a
mongeangna
polenamo anaqana,
mambawa asso
anna-- langsung
sembuh penyakitnya
saat anaknya datang
membawa kunyit dan
kapur

pallollor *n* balok yg menghubungkan tiang-tiang rumah dr samping ke samping, merupakan batas antara petak dng petak yg lainnya **titedo i lao di--** ia tersandung pd pelancar rumah

palu *n* tungku **mai qdi duapa i awaya lalang di--** bara api masih banyak lagi di dalam tungku

paluqda *n* alu yg terbuat dr bambu untuk menumbuk padi pd lesung

palu, palu-palu *n* pemukul, pukul (dr besi, kayu, sbg alat pertukangan) **paqala o--na mupasog i tama baqbana** ambil palu, kemudian pakulah pintunya -- **i tama ulunna, muaq uya-uya q dua i** pukul (dng palu) saja kepalanya kalau ia masih bergerak

palungang *n* lesung panjang tempat menumbuk padi, dsb, dibuat dr batang kayu yg dipalung pd bagian tengahnya, biasanya digunakan sbg tempat makanan kuda, itik, dsb **patumballeq i daiq-- na marriqdiq i tau pare** terlentangkan lesung, kita akan menumbuk padi

pamalingan *n* alat tenun berupa terali dr belahan bambu atau kayu tempat menggulung benang tenunan

pamanao *v* curi **tania manuq mu -- diqe** bukan ayam yg kau curi ini?

dipamanai *v* kecurian ~ **di bongi i puqayi** semalam pak haji kecurian

mappamanao *v* mencuri **diang ~ lokau di ponnana dibongi** ada yg mencuri pisangku di pohonnya semalam

- pamanaoang** *n* suka
mencuri, pencuri
tulu diang paqda
apa-apa dini di
boyang, inggaqna
diang to ~ dini
selalu ada barang
hilang di dalam
rumah ini, rupanya
ada orang yg suka
mencuri di sini
- pambayaran** *n* pembayar
(alat pembayar atau
uang) **da muala i doiq**
-- lipaqna i kindoq
jangan kau ambil uang
pembayar sarung ibu
- pambe** *n* tebu **nauangmo**
litaq di napo:
"inggannana
rupanna issi uma
daeng pole nasangmi,
diang mambawa loka,
-- boyoq, anna
ilalanna topa poleq "
berkatalah pernangku
adat di napo: "segala
macam isi kebun
"daeng" sudah ada
semua, ada yg
membawa pisang, tebu,
labu, dsb"

- Pamboang** *n* kecamatan di
kabupaten Majene dan
nama dialek bahasa
Mandar **pole maaq mai**
di-- saya sudah datang
dr Pamboang **pole maaq**
mai di-
- pambuli** *n* alat pencegah air
nira dalam tabung
supaya tidak basi atau
pahit
- pameang 1** *v* cari **masae**
sannami -- sapatu
malotongna dia sudah
mencari sepatu hitw
cukup
- 2** *n* pengail
minduluang i-- mai di
sasiq apaq kaccang i
anging para pengail
kembali dr laut, sebab
angin kencang
- mappameang** *v* mencari
muaq diang to~
loqdianna,
pisangngi aq, kalau
ada yg mencari
cincinnya, berita
hukan saya!
- pappameangang** *n* mata
pencaharian **apa ~**
na kamaqmu? apa
mata pencaharian
ayahmu?

pamenangang

pamenangang *n* dulang
talam terbuat dr logam,
kuningan, tembaga,
berkaki, dipakai untuk
berbagai keperluan
penting, msl mengantar
sirih pinang, dsb

pameraq *n* sirih **muq sau**
o di pasar, alliang
i--sola tadu
kanneqmu kalau kamu
ke pasar, belikan
nenek- mu sirih dan
pinang

pammaissang *n* asam
mangga, dibuat dr
daging mangga muda
yg diiris-iris
memanjang, kemudian
dikeringkan, dipakai
sbg rempah (ramuan)
lauk pauk terutama
untuk ikan **maiqdi**
bega i -- baummu
terlalu banyak asam
mangganya ikanmu

pamula *v* tanam **pura mi**
mu ~ anjoro? kamu
sudah tanam kelapa?

pamulang *n* bibit --
anjoro bibit kelapa

pappandeang

pamuttu *n* wajan **base i--**,
na manjanno o loka
cucilah wajan
kemudian goreng
pisang

panasa *n* nangka
mambawa toi -- pole
di umanna, ia
membawa juga nangka
dr kebunnya

panasi *n* cairan dr kulit
limau dicampur ubi
kayu yg telah dimasak,
memulas benang tenun
kain sarung

pande 1 *v* beri makan **da**
muluppei mu--
manuqmu jangan kau
lupa beri makan
ayammu
2 a pandai, tukang --
bulawang pandai emas
~ **bassi** pandai besi;

pappandeang *n* jadikan
makanan, makanan
sanggaq iadi
gunanna na mu ~ i
tedong gunanya
hanyalah akan kau
jadikan makanan
kerbau

pandeng

pandeng *n* nanas **diang**
mambawa lasseq,
diang toqo
mambawa-- ada yg
membawa langsung, ada
juga yg membawa
nanas

pandoeq *v* mandikan -- **i**
kandiqmu muaq
membueq mi
mandikan adikmu,
kalau ia sudah bangun

mappandoeq *v*
memandikan **naung**
i ~ saiyanna di
malosoq ia turun ke
sungai memandikan
kudanya

napandoeq *v*
dimandikan **iqo**
mate di asarna,
yau di tambusna,
iqo nabalung, yau
~ (kal) anda mati di
waktu asar, aku (
menyusul) di waktu
magrib, anda di
kafani, aku
dimandikan

pandolang *v* sangkal
(menyangkal) **da --**
jangan menyangkal

pangara

pandolangang *a* suka
menyangkal **mokaq**
iyau siola to
pandolangang saya
tidak mau bersama
orang yg suka
menyangkal

-- **pang** *adv* nanti saya
meloq --, anna jari!,
nanti saya mau, baru
bisa jadi!,

pangale *n* hutan **maindong**
tama i di--mimbuni ia
lari masuk hutan
bersembunyi

meppangale *v*
1 menyerupai
hutan, menghutan ~
mi umanna, masae
napelei kebunnya
sudah menyerupai
hutan, krn lama ia
tinggalkan
2 membuka lahan
baru (hutan)

pangara *v* hadapkan,
arahkan -- **i mai**
kokoqmu, na dissi
tama wai hadapkan
perianmu kemari, akan
kita isikan air

pangarra

pangarra *n* semangat,
semangati -- **i**
kandiqmu na da
marakkeq sibalelo!
beri semangat kpd
adikmu, supaya ia tidak
takut berkelahi

dipangarra *v* diberi
semangat,
disemangati **mau**
meqapa~na
marrakkeq toi
walaupun ia di beri
semangat, ia takut
juga

panggoriq *n* korek api **pole**
aq tama di songi,
marrerei maq--, **na**
mattunu
paqjannangang
setelah saya ada di
kamar, saya mencari
korek api untuk
menyalakan lampu

pangino 1 *v* bergurau,
main-main **allianga --**
a belikan saya mainan

panginoang

2 *n* permainan
pengantin (antara
pengantin perempuan
dan pengantin laki-laki
pd malam hari,
biasanya sehari
sesudah akad nikah di
rumah pengantin
perempuan, pihak
pengantin perempuan
mendapat hadiah
khusus berupa
beberapa pohon kelapa
atau benda lain dr
pihak pengantin
laki-laki **nadiang --**
dio di boyanna muaq
bongi akan ada
permainan pengantin
sebentar malam di
rumahnya

panginoang a 1 suka
bergurau **andiang i**
mala tappa
dipokannyang
paunna,apaq to~
kata-katanya tidak
dapat dipercaya,
sebab ia suka
bergurau

n

- 2 *n* permainan **tania**
~ **tomabuweng diting**
o itu bukan permainan
orang tua,
3 *n* acara **apa ~ na**
peleng muaq bongi?
apa acara film sebentar
malam?

pangi-panginoang *n*

- 1 guna-guna
narua i ~ anaqna
anaknya kena
guna-guna
2 *n* alat permainan ~
na nanaqeke diqe ini
alat permainan
anak-anak

pangipi *n* mimpi **kadaeq**
sannaq i--u di bongi
mimpiku semalam
sangat buruk

mangipi *v* bermimpi ~**aq**
di bongi saya
bermimpi semalam

mappangipi *v*
memimpikan **inai**
~**jari to sugiq?**,
siapa yg
memimpikan jadi
orang kaya?

pangkaq lihat pakkaq
pangulu *n* pemimpin **itaq**
di--nna? andakah
pemimpinnya?

paniki *n* kalong **cappuq**
buana joleng nande --
habis buah jambu
dimakan kalong

paniq *n* sayap **polongngi --**
na, na da melluttus
bandamo potong saja
sayapnya, supaya ia
tidak terbang lagi

panjaya *n* perahu yg
dipakai untuk
berperang dahulu **anaq**
koda i -- nakoda
perahu

panjepang *n* alat membuat
jepa, berupa sepasang
piring tanah liat,
bentuknya agak cekung

panne *n* piring yg dibuat dr
tanah liat, ada yg
berkaki ada yg tidak --
mo paqannaiang aq
andeu! piring tanah
saja pakai untuk tempat
nasiku!

panniqningang *n* ayakan,
saringan

panno *a* penuh -- **i ceraq**
rupanna mukanya
penuh darah --**mi?**
sudah penuhkah?

panno-panno 1 *n*

kupu-kupu kecil,
perutnya besar dr
kupu-kupu biasa,
warnanya coklat
hitam **na diang boqo**
toana, diang --

mettopa lalang di
ruang bayang akan
ada tamu, ada
kupu-kupu hinggap di
dalam rumah

2 *v* isi penuh,
penuhi -- **doloq wai,**
mane mamba o
mangino isi penuh
dahulu tempayan, baru
kamu pergi
bermain-main!

pannyu *n* penyu

pano *n* panau, kurap **da**
mupake passasana,
nalelei o manini --na
jangan kamu pakai
sabunnya, nanti kamu
ketularan dng
panaunya

panoang *v* berpenyakit
panau -- **toi anaqna**
anakny juga
berpenyakit panan

panraq *n* kesengsaraan,
penderitaan **masekeq i**
na narua --, muaq
tulu botor i tak lama ia
akan kena
kesengsaraan, kalau ia
selalu menjudi

mapanraq *v* payah,
menderita ~**maq**
yau diteqe sekarang
saya payah **andiang**
tam -- mu Harada!
pasti engkau akan
menderita Harada!

panrita *a* pandai, berilmu
(khususnya dalam
pengetahuan agama
Islam) -- **mi anaqna,**
pole mangaji mai di
makka anaknya sudah
berilmu, sepulangnya
belajar dr mekah

topanrita *n* ulama, orang
berilmu
piqirrangngi
paunna~, muaq
meloq o salamaq
dengarkan fatwa
ulama, kalau anda
mau selamat

pao *v* lihat tomassang

papang

papang *n* papan **boyanna**
merinding --, meateq
rombia rumahnya
berdinding papan,
beratap rumbia

papanbor *n* papan tulis
paqala o kapur, na
mangukir o daiq
di~ ambillah kapur,
kemudian menulis
di papan tulis

papia *v* buat, jadikan **meloq**
i u -- bayu kaengngu,
kainku ingin kubuat
baju

dipapia *v* dibuat,
dijadikan **na ~ apa i**
kaemmu, celana
atau bayu? kainmu
akan dibuat apa,
celana atau baju?

mappapia *v* membuat
mamanya i --
kande-kande
kindoq u ibu
sedang membuat
kue

mappapiai *v*
memperbaiki
andiang paq mala
~ appang boyang
saya belum sempat
memperbaiki pagar
rumah

mappaqda-paqda

napapi-papia *v*
dibuat-buat **anu ~**
diting o hal yg
dibuat-buat itu

papiai *v* perbaiki ~
kedomu lao di
banuanna tau
perbaiki tingkah
lakumu di negeri
orang ~ **doloq**
lipaqmu perbaiki
dahulu sarungmu

papo *v* tanggal, berjatuhan
(tt gigi) **pura --**
ringena giginya habis
tanggal

pappang *n* tebing **mendaig**
i di baona --
miqo-miqoro ia naik
ke atas tebing
duduk-duduk
2 *adv* saya masih
moka -- doloq saya
masih belum ;

paqda *v* hilang **apammu --**
anaq? apamu yg
hilang anak?

mappaqda-paqda *v*
menghilangkan
alawena tobandi
tia ~ doiqna dia
sendiri juga yg
menghilangkan
uangnya

paqdang

paqdang *n* pedang **andiang**

i rua sisaraq -- na, ia
tak pernah berpisah
dngpedangnya

mepaqdang *v* memakai
pedang, berpedang
balala mi dita to ~
sudah jarang kita
melihat orang
memakai pedang
sekarang ini

paqdi *v* hapus -- **wai**
matammu kandi
hapus air matamu adik

paqdisang *n* bantal **andiang**
-- **matindo toi**
walaupun tanpa bantal
ia tertidur juga

mapaqdisang *v*
berbantal **andiang**
aq mala matindo,
muaq andiang aq ~
saya tak dapat tidur,
kalau tak berbantal

paqdung *n* empedu

paqgang *a* tahan --
mongeqna poleq
siccoq tahanlah
sakitnya sebentar lagi!

paqmaiq

mappaqgang *v* menahan
na mulle bandi ~
andiang ummande
sangallo? apakah
kamu mampu
menahan tidak
makan dalam
sehari?

paqguru *n* ajar -- **aq**
mangaji kindo ajar
saya mengaji bu -- **i**
kandi'mu mangaraiq
ajar adikmu menjahit

mappaqguru *v* mengajar
mottong moq
sambongi anaq,
andiang toqo na ~
marondong
bermalamalah
semalam nak, besok
kan tidak megajar

paqjannangang *n* pelita
tunu i-- nyalakan
pelita

paqluppung *n* bulir padi

paqmaiq *n* 1 budi **da**
mualuppei macoana
-- **lulluareqmu** jangan
kau lupakan budi
baiknya saudaramu

2 hati mongeq i -- u,
maqingarang
pau-paunna hatiku
 terluka mengenang
 kata-katanya **manau --**
na maqita kindoqna
sumangiq iba hatinya
 melihat bundanya
 menangis

para 1 *pron*
 masing-masing
situruq meqada --
dipahang itaqdiqo
basa mandar, maiqdi
toi rupa-rupanna
 menurut apa yg telah
 masing-masing kita
 ketahui bahwa bahasa
 mandar itu banyak juga
 jenisnya
2 *n* sesama **andiang i**
macoa tau
sia-siallang, -- itaq
 kita tidak baik
 bermusuhan sesama
 keluarga
3 *adv* sama-sama
siruppaq i -- to barani
 biarlah mereka juga
 duduk bersama sama -
 sama orang berani

paranna *adv* sesamanya
soqnai mo siola toi
tia miqoro ~
tobaine biarlah
 mereka juga duduk
 bersama sesamanya
 wanita

parallu 1 *adv* perlu
inggaqna -- sannaq
 agaknya perlu sekali
andiang aq --
batammu saya tidak
 perlu tubuhmu
2 *a* penting -- **i**
muisang battuanna
 penting kamu ketahui
 artinya

paralluang *v* perlukan
andiang aq parallu
batammu,
nyawamu u ~ saya
 tak perlu dirimu,
 jiwamu yg
 kuperlukan **apa mu**
-- pole dini? apa yg
 kau perlukan datang
 di sini?

paramsli *n* izin **nawengang**
maq -- guruq u saya
 sudah diberi izin oleh
 guruku **na merau -- aq**
dioloq saya akan minta
 izin dahulu

parammata

parammata *n* permata
popomindeq i --
loqdianna permata
cincinnya
berkilau-kilauan

paraqbueq *v* dibuat,
disisipkan **pura mi na**
-- paulinna obatnya
sudah dibuat

paras, naparas *v* tersedak
da tulu pappau
mamanya ummande,
-- oq manini jangan
berbicara sementara
makan, nanti kamu
tersedak

paraseng *n* persen **amessa**
pulona -- sitteng
sembilan puluh persen
sama

pare *n* padi **ilalanna**
sambasse --, biasanna
nalambiq i sappulo
liter barras dalam satu
ikat padi, biasanya
sampai sepuluh liter
beras

paressa *v* periksa **-- i doloq**
apa pira pole nabawa
periksa dahulu, apa lagi
yg dia bawah datang

pamaretta

diparessa *v* diteliti **na ~**
i, inna sitongangna
basa mandar akan
diteliti, yg mana
sesungguhnya
bahasa mandar

mapparetta *n*
1 pemerintah
wattunna balanda
~ banuatta pd saat
belanda memerintah
negeri kita
v

2 *v* membuat
lauk-pauk **manarang i**
~ andeangang ia
pandai membuat lauk
pauk

naparessa *v* diperiksa
parallu dua pai ~
maniniq
tomanaratta masih
perlu diperiksa teliti
oleh ahli kita

pamaretta *n* pemerintah
~ kacamatang
pemerintah
kecamatan

paretta

paretta *n* 1 wilayah pemerintahan **lapeo mettamai ~ na distiriq kenjeq dioloq** lapeo dahulu termasuk wilayah pemerintahan distrik kenje

2 *v* perintah **na meqakkeq i tau muaq** ~ kami akan berangkat, kalau perintah

parewa *n* 1 ramuan -- **boyanna nadisallei pira** perkakas rumahnya sebagian ganti

2 alat-alat -- **tandayang** alat-alat tenun

pari *n* ikan pari

paria *n* pare **inggaqna -- mapaiq** pahitnya spt pare

parola *v* lihat rola

parra *v* peras -- **i doloq sassammu, mane mualloi** peras dahulu cucianmu, baru kamu jemuri **muaq purami muparuq anjoromu -- mi** kalau kelapa sudah kamu parut, peras sajalah

parri, parri-parri

mapparra *v* memeras **kakammupa ~ anjoro** biarlah kakamu yg memeras kelapa

parrai *v* tetesi ~ **i tama matanna pauli** tetesi matanya dng obat

parrang *a* tahan (sanggup menahan rasa sakit, dsb) -- **sannaq i mambawa amongeang** ia sangat tabah menanggung penyakit

peqaparra-parrangngi *v* tabahlah ~ **poleq siccoq** tabahlah sedikit lagi

parrasang *n* linggis **paqala o --, na makkeke o kaloqboq** ambillah linggis, kemudian gali lubang

parri, parri-parri 1 *n* kelalawar
2 *a* dng susah payah **u -- pole mappesitai kindoqu** dng susah payah saya datang menemui ibu

- peqaparri-parrii** *v*
 usahakan ~ **pole**
manrondong
 usahakan datang
 besok
- parriq** *v* kesusahan
sanggaq -- ulolongang
dini hanya kesusahan
 yg kujumpai disini
- maparriq** *a* susah, sulit ~
mi siapiangang
lulluareqna ia
 susah berbaikan dng
 saudaranya
- parris, parrissi** *a*
 bersihkan
 (mengambil sampai
 habis, bersih
 tempatnya, tt nasi
 dalam belanga, dsb)
 ~ **i lemai issinna**
 bersihkan isinya
 sampai habis
- paruq 1** *n* parut **inna**
naengei ~ **anjero?** di
 mana tempatnya parut
 kelapa?
- 2** *v* parut -- **i doloq**
anjero parut dulu
 kelapa
- paruqparung** *v* lihat
 barungbarung

- paruqung** *v* nyalakan -- **i**
tama api, na meapi
tau nyalakan api, kita
 akan memasak
 mertuamu baik hati
- pasanang** *n* mertua
manarang i -- ia
 pandai bermertua
macoa nyawa i -- mu
 mertuanya baik hati
- mepasanang** *v*
 bermertua
- pasang n 1** pesan ~ **bayu**
lau kandimu pesan
 baju kepada adikmu
- 2** pasang, dua **dua --**
pakeang naalli dua
 pakaian yg di beli
- mepasang** *v* memesan **na**
 ~ **aq mating bau,**
muaq sau o di
pasar saya
 memesan ikan, bila
 engkau ke pasar
- mappasang** *v* berpesan,
 beramanat ~ **i tuqu**
kamaqmu,
wattunna namate
 ayahmu berpesan,
 pd saat beliau akan
 meninggal

pepasangang *v* dipesan
apa ~ kandi qmu?
 apa yg dipesan oleh
 adikmu?

pappasang *n* amanat
ingarang i ~ na
tomabuweng
 ingatlah amanat
 orang tua

pasangang *n* pakaian adat
 untuk perempuan
 biasanya yg sudah agak
 berumur, dipakai pd
 acara-acara resmi, dsb

pasaq, pasaqtippo *n* keris
 pustaka yg hulunya
 disadur dng emas,
 dipakai pd acara-acara
 penting dalam
 hubungan adat,
 perkawinan, dsb

pasar *n* pasar **allo -- i diteqe**
diong di tinambung
 hari pasar sekarang di
 tinambung

pasoq₁ *n* paku **nasusuq i --**
letteqna kakinya
 tertusuk paku

mappasoq *v* memaku
nasio aq i kamaq ~
peoppoq baqba
 saya disuruh ayah
 memaku pintu

pasoq₂ *n* penganan
 berbahan dasar tepung
 beras, santan, dan gula
 aren, dimasukkan
 dalam cetakan daun
 pisang berbentuk
 kerucut menyerupai
 paku lalu dikukus

passa 1 *v* paksa **maudaq**
mu --, moka toaq
 biarpun anda
 memaksa, saya juga
 tidak mau
2 a susut -- **mi**
kambanna lettequ
 bengkak kakiku sudah
 susut

mepassa *v* memaksa
 (obyeknya pers
 pertama) ~ **mi lao**
maqjama ia
 memaksa kami
 pergi bekerja

mappassa *v* memaksa
 (obyeknya tidak
 terbatas pd pers
 pertama) **inggaqmu**
na ~ nanaqeke
 sepertinya anda
 akan memaksa
 anak-anak

- dipassa** *v* dipaksa ~ **pai**,
anna mane meloq
maqala wai nanti
dipaksa, baru ia mau
mengambil air
- tarapassa** *v* terpaksa ~
mi tuqu iqu
mambayarang i
terpaksalah anda yg
membayarkannya
- passal** *n* pasal ~ **sangapa**
marrua i? pasal
berapa yg mengenai
dia?
- pasalang** *n* persoalan,
masalah -- **apa anna**
sisala to
millulluareq?
persoalan apa sehingga
ia berselisih dengan
saudaranya
- passalanna** *n*
masalahnya ~ **bandi**
i Hadara, anna
diang roca-rocaq
diong di
tinambung
masalahnya si
Hadara, sehingga
ada keributan di
tinambung
- passaqe** *n* burung elang

- passauang 1** *n* sumur
matti wainna -- air
sumur kering
- 2** *a* suka pergi ke -- **i**
sao di sasiq anaqna
anaknya suka pergi ke
laut
- passeq, mepasseq** *n*
menggulung sarung pd
depan perut bagian atas
- passollor** *v* lihat pallollor
- pasu** *n* pembawaan
(biasanya ditandai dng
tanda-tanda pd tubuh,
msl tahi lalat, dsb)
macoa bandi -- **na?**
apakah pembawaan
baik? **kadaeq** -- **i**
pembawaannya baik
- patappulo** *num* empat
puluh -- **i apelna**
apelnya empat puluh
- pata** *num* empat -- **toleq**
empat ikat
- patattulang** *num* empat
biji ~ **mo bengang i**
berikan empat biji
saja pdnya
- patallembar** *num* empat
lembar, buah (tt,
dinding, dsb)
- patei** *v* bunuh -- **mi masiga**
bunuhlah segera

mappatai *v* membunuh
inai -- anaqna?
 siapa yg membunuh
 anaknya?

dipatei *v* dibunuh
dotami ~ anaqna
 lebih baik saja
 anaknya dibunuh

popateiang *n* bakal
 bunuhan ~ **di**
palakang kiranya ia
 bakal bunuhan

pateng 1 *v* buat spt -- **i**
diting o buat spt itu
2 *pron* begini -- **mi**
diqe begini sajalah

meppateng *pron*
1 begitulah ~ **toi**
tia sipaqna
 begitulah dia punya
 sipat

2 *pron* beginilah ~
tuqu diqe anaqmu e
 beginilah anakmu ini --
maq tuqu diqe sukaq
matena kamaqu
 beginilah saya sejak
 meninggalnya bapakku

pattang, mapattang *a*
 gelap **palai moqo -- mi**
 pulanglah, sudah gelap

pattis *n* lilin yg digunakan
 untuk melumasi atau
 mengolesi benang
 tenunan, juga berfungsi
 sbg dian atau pelita pd
 keperluan tertentu

patteng *n* ember **panno**
uwai -- na embernya
 penuh air

patteq, patte-patteq *n* alat
 permainan anak-anak
 berbahan pelastik,
 berbentuk spt ember tp
 ukurannya sangat kecil

patto, mepatto *v*
 memandang dr jendela
 -- **liwang di sasiq**
mattattangi i
apoleannna anaqna ia
 memandang dr jendela
 ke laut menanti
 kedatangan anaknya

pattodioloang *n*
 peninggalan
 tradisional **naluppei**
mi ~ na telah
 melupakan
 peninggalan
 tradisionalnya

pepattoang *n* jendela
 (tempat
 memandang) **bua i**
 ~ buka jendela

pattroq *n* 1 pancang **apa na diang -- indini e?**
mengapa ada pancang disini
2 pancangan -- **i naung!** pancangkan ke bawah!

pattroqdoq *n* peniti **paqda i -- na** penitinya hilang

pattroqdoang *n* tanah perumahan, tempat mendirikan atau membangun **pura mi maqalli** ~ ia sudah membeli tanah perumahan

pattu 1 *n* kepayahan -- **maq mappikkirri jama-jamang** saya sudah kepayahan memikirkan pekerjaan
2 *a* payah, merana -- **banda maq massengaq, -- aq massalili, to di salili, andiang panniaqna** payah aku mengenangnya, juga payah merindunya, yg dirindukan, tak ada niatnya

pattu-pattu *a* sungguh payah ~ **paq mallewai totulu sisakkaq** sungguh payah aku mengimbangi mereka yg selalu bertengkar

pattunuang *n* penyakit

pattus *v* keluarkan -- **i kollommu** keluarkan ingusmu

pattu-pattus *v* mendengus-dengus (msl anjing, kucing, dsb yg berusaha mengeluarkan sesuatu dr hidungnya)

pau 1 *n* cerita, pembicaraan **map~ i siola kandi'na** ia bercerita dengan adiknya
2 *n* bicara **muaq -- anna i lao** bicara, serahkan pdnya
3 *n* kata **maiqdi assisalang ~ illalanna basata** terdapat banyak perbedaan kata di dalam bahasa kita

4 *n* perkataan **kadaeq i dirrangngi -- na**
perkataannya tak baik
didengar

5 *n* pesan **diang mo to maqanna -- dini**
sudah ada orang yg
meninggalkan pesan
disini

dipau *v* dikatakan **pura mi ~ digenaq** sudah
dikatakan tadi **apa na ~ lao di kindoqmu?** apa yg
akan di katakan
kepada ibumu?

mappau *n*
1 mengatakan **inai ~ nauang diting o?**
siapa yg
mengatakan
demikian itu?

2 *n* berkata-kata
andiang maq yau meloq ~ saya tak mau
lagi berkata-kata

3 *v* berbahasa **u irrangngi inggaqna ~ to mamuju** ku dengar
ia spt berbahasa
mamuju

napau *v* **1** dibicarakan,
dikatakan **apa ~ i kindoq** apa yg
dibicarakan ibu?

2 *v* disinggung **tulu nalambiq toi ~ i cabullung** si cabulung
juga selalu disinggung

pappauang *a* cerewet,
banyak bicara
andiang i u eloi to
~ saya tidak suka
kpd orang cerewet

pau-paunna *n*
1 kata-katanya
mongeq i ateu maqilalai ~ i Hadara hatiku sakit
mengenangkan
kata-katanya si
Hadara

2 *v* bahasanya
andiangpa i mala u issang mambattuangngi ~
saya belum dapat
menerjemahkan
bahasanya

sipau-pau *v* 1 bertukar pikiran **cabullung**, **pembueq o daiq** ~ **puaqmu** cabulung, bangunlah untuk bertukar pikiran dng ayahmu

2 *v* saling memfitnah **da tulu** ~ **mieq parammu** **tomilulluareq** anda jangan saling memfitnah sesama bersaudara

3 *v* berbisik-bisik **dio i** ~ **sola sambainena** ia di sana berbisik-bisik dng sahabatnya

tandipaumo *p* lebih-lebih lagi, apa lagi **nanaqeke dua pa andiang i siwatiq**, ~ **muaq tomabuweng** sedangkan untuk anak-anak tidak wajar, lebih-lebih lagi kalau orang tua

patu *n* 1 arah **inna lao** -- **na boyammu?** di mana letak rumahmu?

2 kiriman **diang** -- **sallang pole di Majene mating** ada kiriman salam dr Majene kpdmu

mappatu *v* 1 mengirim **na~q mating sallang salili kandi**q aku akan mengirim salam kerinduan kpdmu adik

2 menitip **yau meloq toaq** -- **pealli bau** saya juga akan menitip pembeli ikan

sippatu *n* 1 searah ~ **leqbuq i sau boyanna, anna boyaqu** rumahnya persis searah dng rumahku

2 sepatu **alangaq** ~**u** tolong ambil- kan sepatuku

pauli *n* obat **moka i mandundu** -- dia tidak mau minum obat

mappaulii *v* berobat **lao i di boyanna sando na** ~ ia ke rumah dukun untuk berobat

paulii *v* obati ~
amongeanna obati
 penyakitnya
mappaulii *v* mengobati
sando pa ~
amongeanna nanti
 dukun yg mengobati
 penyakitnya
popauliang *n* bahan
 dibuat obat
mauwang i tau ~
deqi diqe daung
 aju e orang berkata
 daun kayu ini untuk
 dibuat obat
paus, mepaussi *v*
 dikecewakan -- **mi**
dique, apaq
dirannuang i anna
pole-poleannai
andiang toqo kita
 dikecewakan sebab yg
 diharapkan, akhirnya
 juga tak ada
paya, mapaya *a* lebar -- **i**
leqmai rupanna
 nampak mukanya agak
 lebar

payaq *n* makanan yg dibuat
 dr tepung beras,
 dilengkapi dng lauk,
 telur rebus, ayam
 goreng, dsb,
 menyerupai nasi,
 dibentuk menyerupai
 bukit kecil, disajikan
 khusus pd acara
 selamatn bagi
 keluarga yg telah
 meninggal
mappayaq *v* membuat
 payaq
peang *n* kail **diang**
usaqding mambeso --
u saya merasa ada yg
 menarik kailku
memegang *v* mengail
lesseq i sau ~ di
sasiq ia telah pergi
 ke laut mengail
peapi *a* masak **diang boqo**
 ~ **barrassu** ada lagi yg
 masak berasku -- **mi**
masiga lokamu
 masaklah pisangmu
 segera
mappeapi *v* memasak ~
mi masiga lokamu
 cepat memasak
 pisangmu

- meapi** *v* memasak
andiang paq pura
 ~ saya belum selesai memasak
- peapii** *v* pakai memasak
balenga kaiyyang ~
 belanga besar pakai memasak
- mappeapii** *v* memakai memasak **innai** ~
balengau? siapa yg memakai memasak belangaku?
- pebalung** *n* kain kafan
diang mo to mamba
maalli --? sudah adakah orang yg pergi membeli kain kafan?
- pebongang** *n* bekal
wattunna tau na malai, meputiang i ~
 waktu kami akan pulang, kami dibungkuskan bekal
- pecaq** *n* bubur (tt nasi)
sannggaq ~ **mala**
nande hanya bubur yg dapat dimakannya
- mapecaq** *v* membubur menyerupai bubur ~
i andemu nasimu membubur

- mappecaq** *v* membuat bubur **tutuq malimangi kindoq**
 ~ setiap pagi ibu membuat bubur
- pekaer** *v* lihat kaer
- pekka** *n* simpang (tt jalanan) **siruppaq dio aq di** ~ **tangalalang**
 saya bertemu dng dia di simpang jalan
- pekkaq** *v* buka (memslahkan kedua belah bagian kulitnya, msl durian, dsb) ~ **i poleq, na manyamang di ala issinna!** buka lagi, supaya mudah mengambil isinya
- pekoq** *a* bengkok **andiang i macoa dipapia arriang, ayu** -- kayu yg bengkok tak baik dibuat untuk tiang
- pelei** *pil* -- **pappauliang i** obati dng pil
- pelei** *v* tinggalkan -- **i mi, muaq masae bega i** tinggalkan saja kalau ia terlalu lama **da mu** -- **aq kindoq** jangan tinggalkan aku bu

dipelei *v* ditinggalkan **na**
 ~ **moqo tuqu muaq**
sangga maumbeqo
 kamu akan selalu
 ditinggal kalau
 kamu lamban

pelloa 1 *n* bunyi **andiang i**
u irrangngi --
ewanganna saya tidak
 dengar bunyi
 senapannya
2 *v* berbunyi **mala**
dua bandi --
bukkurna masih
 bisakah tekukurnya
 berbunyi?

pellong *a* lunglai, lemah
 memulai -- **mi ulunna**
 kepalanya sudah
 lunglai

tipello-pellong *v* terkulai
 memulai ke bawah
 sambil
 tergoyang-goyang
sanggaq limanna
damo u ita sau ~
 hanya tangannya
 sajalah yg nampak
 olehku masih
 terkulai

pellus *a* lecet -- **i buiqna**
mappessawei
saiyyang modokkor
 pantatnya lecet,
 mengendarai kuda
 kurus

pemali *n* pantang, pemali --
deqi tau
mappepembaliq ande
tama di balenga
muaq diang to
battang lalang di
ruang boyang konon,
 pantang kita
 mengembalikan nasi ke
 dalam belanga, bila ada
 di dalam rumah kita
 orang yg sedang hamil

pembaliang *v* waktu pulang
maeppei -- ia
 menunggu waktu
 pulang

pembassaq *n* tiruan bunyi
 benda jatuh

pena *n* pena **pole i tama di**
boyanna, maqala mi
--, anna manulis
suraq setelah ia
 sampai ke rumahnya,
 diambalnya pena,
 kemudian menulis
 surat

penana *n* 1 penanya **da mu ala i ~ kandi**mu jangan kamu ambil penanya adi
 2 *n* bernanah ~ **i bundanna** bisulnya bernanah

penga *n* cacat (tt jari tangan yg berlebihan, msl ibu jari atau kelingking yg kembar atau bercabang) **masiriq i mappipitiroang lima -- na** ia malu memperlihatkan tangan cacatnya

pengngaq lihat pekkaq

penja *n* ikan yg bentuknya lebih kecil dr ikan teri, datangnya bermusim, krn jumlahnya sekali datang besar, orang sering menaminya 'ikan seribu' banyak terdapat di daerah Mandar

pepalang₁ *n* buah-buahan menyerupai buah apel, rasanya kecut, batangnya besar, dan tinggi

pepalang₂ *n* empedal; ampela **uoloqi uande -- manuq** saya suka makan ampela ayam

papang *n* potongan papan yg biasa dipakai sbg tempat duduk, atau alas sesuatu keperluan

meqoro lao i di -- ia duduk di atas sepotong papan

pepaq *n* bilah **sa --, tarring** sebilah bambu

peqa *n* sisir -- **loka barena** bagiannya pisang setengah sisir

peqdaq, peqda-peqdaq *n* lauk yg terbuat dr ikan balacan yg dibuat bergumpul-gumpul spt perkedel

peqnyaq *v* lihat penyyaq

peraq *n* per, pegas logam **maqitai doiq -- ia** mencari uang logam

pere *v* lihat loka

perreq 1 *a* parau -- **i bambana** suaranya parau
 2 *v* peras -- **mi anjoro masiga!** peraslah kelapa segera

perre-perreq *a* agak
 parau ~ **mappau i**
kindoq ibu
 berbicara agak
 parau
pessaq *a* 1 pipih krn
 tertindis barang berat
 atau terinjak -- **lokana**
napeqoroi tau dio di
oto pisangnya pipih
 krn diduduki orang di
 dalam mobil
 2 pesek **sayang mi**
tia -- pudunna sayag
 sekali hidungnya pesek
pesseang *v* pijitkan ~ **i**
ulunna kindoqmu
 pijitkan kepala ibumu
pesseq *v* pijit **coba -- i indo**
limanna coba pijit ibu
 jarinya
mappesseq *v* memijit
mongeq indo
limaqu ~ ulunna
 ibu jariku sakit
 memijit kepalanya
mappesse-pesseq *v*
 memijit-mijit **nasio**
aq i kamaq ~
battisna ayah
 menyuruh saya
 memijit-mijit
 betisnya

petaq *n* petak **dua -- i**
galunna na
nabaluang dua petak
 sawahnya akan ia jual
petawung *n* pematang
ropoq i -- galunna
 pematang sawahnya
 runtuh
pia, mapia 1 *a* baik --
kedoq i anaqna
 anaknya bertingkah
 laku baik
 2 *v* berbaikan (sudah
 aman) -- **mi tobaru**
 pengantin baru sudah
 berbaikan
mapia-pia *a* agak cantik
 ~ **i tia kandiqna**
anna ia kaka yg
 adik agak cantik dr
 yg kakak
apiangang *n*
 1 kebaikan ~ **na**
mesa-mesa tau, da
mualuppei jangan
 anda lupakan
 kebaikan tiap-tiap
 orang
 2 *v* untunglah ~ **a**
anna andiang aq jari
meqakkeq untunglah
 saya tidak jadi
 berangkat

piama

piama *n* piama **sassaiang**

aq -- u cucikan

piamaku

piara *v* pelihara **keccuq dua**

pa o, anna u -- o sejak

engkau kecil, kamu

sudah kupelihara

mapiara *v* terawat, baik

masiga i kadaeq

lopi na, apaq

andiang i ~

perahunya cepat

rusak, sebab tidak

terawat baik

mappiara *v* memelihara

marakkeang i tau

lao di boyanna,

apaq i ~ asu

orang-orang takut

ke rumahnya, krn ia

memelihara anjing

garang

napiara *v* dipelihara **pitu**

i sappilulluareang

~ tomabuwenna

mereka tujuh

bersaudara yg

dipelihara oleh

orang tuanya

pilloa

pikelluq *n* kukuran kelapa,

bentuknya menyerupai

kuda-kudaan, pd

bagian depannya

terdapat mata kukuran

sadia mi --, inna

anjoro? kukuran sudah

sedia, mana kelapa?

pikeq *n* piket **inai -- muaq**

bongi? siapa yg piket

sebentar malam?

pikul *n* kuintal **merau i**

tedong mesa barras

daqdua --, doiq dua

ngatus juta mereka

meminta kerbau

seekor, beras 2 kuintal,

dan uang dua ratus juta

rupiah

sipikul *num* satu kuintal

sangapa mi allinna

bokaq ~ a? berapa

harga kopra setiap

satu kuintal?

pilis *n* 1 pipi **malannying**

sannaq i -- na pipinya

sangat halus

2 halaman **saapami**

-- mubaca? sudah

berapa halaman kamu

baca?

pilloa *v* lihat pelloa

pindang

pindang *n* piring **sialuttus**
-- **lalang di ruang**
boyang, muaq macaiq
mi kalau ia sudah
marah, maka piring
beterbangan dalam
rumah

pinda-pindang *n* piring
kecil, biasanya
dipakai sbg alas
gelas atau cangkir
saat menghidangkan
minuman **poaq boi**
mesa ~ pecah lagi
piring kecil satu

pinra *v* 1 ubah **na mala**
dua bandi tia na --
kedona apakah
perbuatannya masih
akan diubah
2 berubah **masussa**
mi -- sipaqna
karakturnya sulit
berubah

mappinra *v* mengubah
sanging situru'mi ~
abiasanganna
mereka semua telah
sepakat, untuk
mengubah
kebiasaannya

pio, mappio

napinra *v* diubah
andiang mi mala ~
kedo-kedonya
tingkah lakunya
sudah tidak bisa lagi
diubah

pinra-pinra *v* ada
perubahan, agak
berubah ~ **sicco**
agenggeanna sikap
nakalnya sudah
agak berubah

tipinra *v* berubah ~
bandi mo poleq
agenggeanna
kenakalannya sudah
dapat juga berubah

tappinra *v* tak berubah
i'dai rua tappinra
sifatna sifatnya tak
pernah berubah

pio, mappio *v* memilih atau
menyaring ijuk yg
telah diperhalus untuk
dibuat tali
menggunakan alat
berupa dua bilah
potongan kayu yg
disilangkan, pd
ujungnya dikaitkan
ijuk tsb, dan hulunya
dimasukkan potongan
buluh supaya terpinlin
atau terputar

tipio-pio *v*

tergantung-gantung

apa ~ dio di**pondoqna?** apa yg
tergantung-gantung
di belakangnya?**pipal** *n* tempeleng -- **i muaq****tulu moka i** tempeleng
dia, kalau dia tidak
mau*v* **1** menempeleng**nalurui aq leqmai****kindoqu, meloq na ~**
ibu maju kearahku
ingin menempeleng
aku**pepipal** *n***2** tempeleng **meloq****todoq o narua ~** kau
juga mau kena
tempeleng**pipalli** *v* tempeleng saja ~**nasang mi**tempeleng saja
semua**piqde** *a* padam -- **mi lappu**

lampu sudah padam

piqdei *v* padamkan **da****mu ~ boda mi****paqjannangang**
jangan dulu
padamkan lampu**mappiqdei** *v*

memadamkan,

membunuh (tt nyala

api) **yau pa ~****lappu, patindo****moq o mindolo**

nanti saya yg

memadamkan

lampu, tidurlah

terlebih dahulu

piqding, meppiqding *v*berkonsentrasi **masae i****dio di baqbana--,****anna mane meqakkeq**

ia lama berkonsentrasi

di depan pintunya, baru

berangkat

pira **1** *n* sebagian **kadaeq i****-- talloq manuq**sebagian telur ayam
rusak**2** *pron* berapa --**bongi mi lambana?**sudah berapa malam ia
pergi?**pirang** *pron* **1** kapan, bila**-- na pole o?** kapan

kamu datang?

2 berapa -- **allo pai****na pole i kamaq?**berapa hari lagi bapak
datang?

piriq *a* sipit -- **i matanna**
sitteng Cina matanya
 sipit spt orang Cina

pissang *n* sekali, satu kali
mane -- aq naung di
Banggae saya baru
 sekali pergi ke
 Banggae **baca i poleq**
 -- baca sekali lagi

dipissangngi *v* **1** diberi
 tahu **macoa i ~ toi**
tia baik juga ia
 diberi tahu

2 *n* memberi tahu
inggai doloq lao siola
 ~ **indoqu** mari kita
 bersama dulu memberi
 tahu kpd ibuku

mappissangngi *v*
 memberi tahukan
inai ~ o? siapa yg
 memberi tahukan
 kpdmu?

napissangngi *v* diberi
 tahu ~ **toaq** saya
 juga diberitahu

pissangngi *v* beritahukan
 ~ **lao i kindoq,**
muaq pole maq
 beritahukan kpd ibu,
 bahwa saya sudah
 datang

pisu *v* tindis, gilas (sering
 dng ujung jari atau
 benda lain) -- **i diting**
tumayung o tindis
 kutu busuk itu

pita *n* pita **meloq toi tia**
maqalli -- ia juga mau
 membeli pita

pittong *v* mencubit **innai --**
pillisna anaqu siapa
 yg mencubit pipi
 anakku

mappittong *a* suka
 mencubit-cubit **da**
muoloqi ~ jangan
 kamu suka mencubit
 -cubit

kapitto-pittong *a* suka
 mencubit ~ **i**
sappilulluareang
 mereka tujuh
 bersaudara

pitu *num* tujuh -- **i**
sappilulluareang
 mereka tujuh
 bersaudara **sappulo--**
 tujuh belas -- **pulo,**
 tujuh puluh -- **ngatus**
 tujuh ratus -- **lessorang**
 tujuh ribu

pitu na *n* hari ketujuhnya
nawacang i ~
kamaqna di bongi
 hari ketujuh
 kematian ayahnya
 semalam diselamati

pituna 1 *n* belah, pecah
 (terbagi dua atau lebih
 untuk benda-benda
 keras, spt piring, kue,
 dsb) ~
kande-kandemu, na
mubengan i
kandiqmu belah
 kuemu, kemudian
 berikan adikmu

2 *v* terbelah ~ **i**
pindanna piringnya
 terbelah

sappiuq *n* sebagian ~ **mo**
bengan i
kandiqmu sebagian
 saja berikan adikmu

piyaq *n* lem -- **i na**
makasauq lem supaya
 kuat

mappiyaq *v* melem
alaweupa ~ **i**
 biarlah saya sendiri
 yg melemnya

pappiyaq *n* lem **inna**
naengei mu anna
 ~? di mana kamu
 simpan lem?

poaq *v* pecah -- **ulunna**
narua pitimbe
 kepalanya pecah kena
 lemparan

mappoa-poaq *v*
 memecahkan **muaq**
macaiq moqo,
tappa na ~ moqo
apa-apa kalau kau
 marah, kau terus
 saja memecahkan
 barang-barang

pappoang *n* 1 pecahan
nasusuq i letteqna
 ~ **kaca** kakinya
 tertusuk pecahan
 kaca

2 mudah pecah
gallas ~ mualli
 kamu membeli gelas
 yg mudah pecah

podiareq, napodiareq *v*
 sangka, kira **andiang i**
 ~ **muaq na na pateng i**
dido iparna o ia tidak
 menyangka bahwa ia
 akan diperlakukan
 demikian (oleh)
 iparnya

poe tang *n* lesung pipi (tt
 pipi) **ia pa natandang**
 -- **na, muaq mecawa i**
 lesung pipinya hanya
 kentara, bila ia tertawa

poka, sipoka

poka, sipoka₁ *v* berkelahi
(dng menggunakan
tangan dan anggota
badan lainnya,
perkelahian seru) **pura**
kambang rupanna --
mukanya

bengkak-bengkak
sehabis berkelahi

poka₂ *n* potong -- **i**
beluaqmu, malakka
bega mi potonglah
rambutmu, sudah
terlalu panjang

pokkiq, mappokkiqi *a*
buntung **paqande**
manuq i posa --
leloqna kucing
buntung itu pemakan
ayam -- **i limanna**
sassigiq tangannya
buntung sebelah
v memotong **andiang**
paq meloq saya belum
mau memotong
rambutku

pokko *n* 1 umbut **alangan**
aq -- na anjoromu
ambilkan saya umbut
kelapamu

apoleang

2 baju lengan pendek
perempuan,
bermacam-macam
coraknya, terutama
untuk gadis-gadis
bayu-- napake
anaqna mamba
mappepissang
anaknya memakai baju
baju"pokko" pergi
mendedarkan
undangan

pokoq *n* modal **sangapa --**
na baluq-baluqmu?
berapa modalnya
jualanmu?

pole *v* 1 datang **pirang pai**
-- anaqnauremu?
kapankah
kemanakanmu datang?
2 datanglah -- **o**
marondong datanglah
besok

apoleang *n* kedatangan
eppei mi ~ na
kindoqmu tunggu
sajalah kedatangan
ibumu

mappoleang *v*

1 membawa hasil,
beruntung ~ **i**
anaqna mai di
maqassar anaknya
membawa hasil dr
makassar

2 membawa serta ~
bandoq o beke pole?
apakah anda datang
dng membawa serta
seekor kambing?

napoleang *v* didapatnya
andiang diang

apa-apa ~ tak ada
sesuatu yg di
dapatnya **apa --?**
apa yg didapatnya?

napolei *v* didatangi ~ **i**
amongean areq ia
ditimpah lagi
penyakit perut**pole-poleanna** *p* pdhal
tulu dieppei mi tia
~ **andiang toi pole**
kita selalu
menunggunya,
pdhal ia tidak
datang**poleang** *v* berdatangan ~
nasang mi

passangananna
sanak keluarganya
sudah berdatangan
semua

polena *v* setibanya ~ **sau,**
nasappeang mi
handuqna lao di
baona kali-kalli
setibanya ia di sana,
disimpanlah
handuknya di atas
rerumputan**pole tomi tia** *frasa* ia
sudah datang juga ~
mai di Polewali ia
sudah datang juga dr
Polewali**topole** *n* **1** pendatang
ismul ~ di
Bulukumba ismul
adalah pendatang dr
Bulukumba

2 tamu **diang** ~ **u** ada
tamuku

topole-pole *n* hanya
pendatang **da**
gengge, muaq ~
doq dini jangan
nakal, kalau hanya
pendatang saja di
sini*p*

poleq

2 akhirnya ~ **dikala
tobandi tau** akhirnya
kita kalah juga

poleq *adv* 1 lagi **tambai --
sangatus** tambah
seratus lagi **apa -- na
poeloq?** apa lagi yg
diinginkannya
2 juga ya (sapaan
keheranan krn sesuatu
yg bertentangan dng
jalan pikiran
pembicara)
**meqanara-narang toi
iq o --** kau pintar juga
ya

Polewali *n* Polewali (ibu
kota kabupaten
Polewali-Mandar di
Sulawesi Barat

polleq *n* dubur **andiang i
mala lamba-lamba,
apaq messung i -- na**
ia tidak dapat
berjalan-jalan krn
duburnya keluar
(ambeien)

polong *n* potong, bagi (tt
benda yg panjang) --
daqdua i potong dua
saja

mappolong pau

mappolong *v* memotong
kindoqmu pa ~
nanti ibumu yg
memotong

mappolo-polong *v*
memotong-motong
(tt kayu bakar dsb)
**lao o doloq paqala
kowiq, na ~ aq ayu**
pergi ambil parang
dahulu, saya ingin
membelah-belah
kayu

mappolong pau *v*
menyela
pembicaraan **biasa i
tappa ~ na**
tomabuweng ia
sering langsung
menyela
pembicaraan orang
tua

mappolong hajjaq *v*

melepaskan nazar
yg telah pernah
diniatkan **lao**
nasang i sarruang
boyang ~ dio di
kuqburna
tosalamaq mereka
seisi rumah
semuanya pergi
melepaskan nazar di
makam orang
keramat

napolong *v* dipotong**polongmata** *n* penangkal

jodoh (guna-guna
yg menyebabkan
seseorang terutama
wanita tidak bisa
mendapat jodoh)

masussa mi**memmuane muaq****narua i ~ ia** sulit

bersuami, kalau

terkena penangkal

jodoh

tipolong *v* terpotong**polopeng** *n* pulpen **naallai****kindoqna, apaq****paqda i -- na** ia

dimarahi oleh ibunya,

sebab pulpennya hilang

pandang lihat pandeng**pondiq, mapondiq** *a*

pendek **iqdai**

nalambiq daiq**tokommu di loloqna,****apaq -- bega i**

penjolakmu tidak

sampai ke atas

puncaknya, krn terllau

pendek

pondok *n* belakang **mongeq**

i -- u belakangku sakit

maqrupa-rupa**napamula dio di --****boyanna**

bermacam-macam yg

di tanam di belakang

rumahnya

mappippondoqi *v*

membelakangi

passikolang ~**boyanna** rumahnya

membelakangi

gedung sekolah

meppondog *v*

membelakangi ~

inna doqo? kamu

membelakang ke

mana?

napippondoi *v*

dibelakangi

sikapondog

sikapondog *v* saling
merapatkan
punggung **inggai** ~,
madinging aq mari
berpunggungan,
saya kedinginan

sipippondoang *v*
bertolak belakang
masae mi ~
lulluareqna sudah
lama ia bertolak
belakang dng
saudaranya

pong *n* pohon, batang
(dipakai sbg satuan
bilangan atau jumlah dr
1 s atau d 7) **sa** -- satu
pohon

ponna *n* 1 pohon **ropoq**
appanna
nalumbangngi --
anjoro pagarnya rubuh
tertimpa pohon kelapa
membuni dio di --
loka ia bersembunyi di
balik pohon pisang
2 pangkal **pettallung**
i mappenggulilingngi
-- **arriang** ia
mengelilingi pangkal
tiang sebanyak tiga kali

porros, porro-porros

poppoq *n* jelmaan manusia
yg terbang pd malam
hari mencari
mangsanya, dng
mengeluarkan bunyi
'pok, pok, pok', dapat
mengganggu jiwa
manusia, terutama
orang sakit, anak-anak,
dsb

poppor *n* sisir pisang bagian
bawah tandang,
biasanya kecil-kecil
rang i tama -- na
lokamu masalah sisir
bagian bawah
pisangmu

poqlaq *a* nakal -- **sannaq i**
anaqu anakku sangat
nakal

poras *n* sembur -- **i tama**
rupanna pauli
semburkan obat ke
mukanya

naporas *v* terpercik ~ **i**
tama ruang
boyang wai urang
air hujan terpercik
masuk rumahnya

porros, porro-porros *n*
onani (khusus untuk
kaum pria)

pos

pos *n* kantor pos **na sau i di**
-- **makkiring suraq** ia
akan ke kantor ke
kantor pos mengirim
surat

posa *n* kucing **rimbai diting**
-- **o, na maqande boi**
bau usirlah kucing itu
nanti dia kembali
makan ikan

posa-posa *n* anak kucing

posiq *n* pusat, pusar **rato mi**
-- **na anaqna** pusat
anaknya sudah lepas

posiq litaq *n* pusat bumi

posiq arriang *n* tiang
turus atau tiang
utama pd rumah,
mempunyai makna
khusus dlm
kehidupan rakyat
sehari-hari, letaknya
pd bagian tengah
jejeran ke dua dr
depan **tuttuq**
ajumaq i mattunu
undung dio di ~ **na**
tiap malam jumat ia
membakar dupa di
depan tiang lurus

potol mamea

poso 1 *n* asma **sangnging**
-- **i sappilulluareang**
mereka bersaudara
memiliki penyakit
asma

2 *a* payah -- **duapaq**
saya masih payah

papposoang *a* cepat
capek **andiang mi**
ulle maindong, ~
sannaqmaq saya
sudah tidak kuat lagi
lari, saya sudah
cepat capek

possaq, mappossaq *v*
melumatkan **mamanya**
mi i kindoq -- doqayu
bue ibu sedang
melumatkan sayur
kacang

potaq, mapotaq *a* keruh (tt
air) **ma -- i wainna**
lembang, muaq pura i
urang air sungai keruh,
bila musim hujan

potol *n* pensil **sandeqi**
doloq -- mu runcingi
dahulu pensilmu

potol mamea *n* pensil
merah **nasioaq**
guruqu mambawa
~ saya disuruh oleh
guruku membawa
pensil merah

potoq

potoq *n* lipatan bilangan
sepuluh

pottana *n* daratan **rappei**
tama di -- ia terdampar
ke daratan

potteq *a* buntung **manuq** --
ayam buntung ekornya

poyos *v* remas -- **lawena**,
muaq tulu macca i
remaslah mulutnya,
bila ia selalu berbicara
kotor

mappoyos *v* meremas
mamanya diong i
di wai hadara
melanger ~
beluaqna Hadara
sedang berada di
sungai berlangir
meremas rambutnya

mappoyos-poyos *v*
meremas-remas **dio**
i meqoro sala-sala
gauq ~ gareme
limanna ia duduk
kebingungan,
sambil
meremas-remas jari
tangannya

poyosang *n* alat
melangir, terbuat dr
jenis kulit kayu yg
berbusa

pappuangang

puang *n* 1 panggilan
penghormatan thd
orang yg dihormati,
biasanya yg lebih tua dr
pembicara **soqnaimi**
doloq -- biarlah dahulu
puang **inna diola** --
mau kemana 'puang'
2 ayah (panggilan
anak thd bapaknya yg
berdarah bangsawan)
naillongngi o -- **mu**
anaq ayahmu
memanggilmu nak
3 tuhan (Allah yg
Maha Esa) **pura bereu**
na pappetandoang --
demikianlah nasibku
yg di limpahkan tuhan
kpdku
4 tuan, bapak **inai**
diitai i -- siapa yg tuan
cari?

pappuangang *n*
pemangku adat
peraunna ~
samasundu
permintaan
pemangku adat di
samasundu

puanna *n* 1 ayahnya
andiang i miqosa
merau lao di ~ ia
 tidak berhenti
 meminta kpd
 ayahnya
 2 majikannya
marakkeq i lao di ~
 kpd majikannya
puang Allah taala *n* tuhan
 Allah taala
paqeloranna nasang ~
 semuanya atas
 kehendak tuhan Allah
 taala
puaq *n* ayah, bapak -- **na i**
hadara pole tomi tia
mai di umanna
 bapaknya si hadara
 sudah kembali juga dr
 kebunnya
mepuaq *v* 1 memanggil
 ayah **soqnai mo lao**
 ~ **apaq amanaureu**
di biarlah saya
 memanggil ayah
 kpdnya, krn dia
 pamanku
 2 *n* berayah **andiang**
mo iqo ~ **anaq** kau
 sudah tak berayah lagi
 nak
puarang *n* biawak

mengnganga puarang
 munafik
puasa 1 *v* puasa -- **bandoq**
o? kamu puasa
 jugakah?
 2 *n* Ramadan **bulang**
 -- bulan ramadhan
mappuasa *v* berpuasa
andiang pai ulle ~
 saya belum kuat
 berpuasa
puasang *n* bulan puasa
situju i ~ **anna siala**
anaqna anaknya
 kawin bertepatan
 bulan puasa
puccaq *a* boros **cappuq**
doiqna apa' --
 uangnya habis karena
 ia boros
puci *n* cerek dr porseling,
 tempat menyimpan air
 teh, kopi, dsb **diang**
duapa kopi lalang di
 -- masih ada kopi
 dalam cerek
pudung *n* hidung
meppudung *n* berhidung
 ~ **pessaq** hidungnya
 pesek
pui *n* alat kelamin
 perempuan

puisang *a* sampai hati **apa na -- tengooq o?**

mengapa kamu sampai hati demikian

pukaq *n* pukot

mappukaq *v* memukat

mamba i kamaqna

~ **bau** ayahnya pergi memukat ikan

pukul *n* pukul, jam

kira-kira -- appeq pai

pole sepertinya ia akan datang pukul empat

puli *a* seri, sama-sama

wattunna sibali

maqgol to pare-pare

anna to majene, -- saat parepare melawan majene hasilnya seri

sipuli *v* mati bersama

mate tongang mi i

tuangguru ~ i

hadara pak guru

benar telah mati

bersama si hadara

sipuliang *v* sama-sama

mati ~ **i to sigayang**

digenaq orang yg

bertikaman tadi

sama-sama mati

pulinga *n* orang yg tidak mau melakukan

perintah segera,

pura-pura tak dengar

spt orang tuli, lamban,

malas, dsb **apa na --**

tengooq o, pettallung

moqo naillongngi

kindoqmu, andiang

pao mala uya uyaq

mengapa kamu sangat

tuli, ibumu sudah tiga

kali memanggilmu,

kamu belum juga

bergerak

puliq 1 *n* lem **narua i --**

loka lipaqna

sarungnya kena lem

(nanah) pisang

2 *a* kental **ressaq --**

lao diola lumpur kental

kita lalui

mapuliq *v* mengental

tamba i poleq wai

siccoq ~ dua pai

tambah air sedikit

lagi, masih

mengental

pulisi *n* polisi (aparatus negara, penjaga keamanan)
maindongang i
pabotor polena -- para penjudi berlarian, ketika polisi datang

pulo *n* 1 pulau **lambang i liwang di** -- ia menyeberang ke pulau
 2 puluh (bilangan)
pata -- i siola pole marola mereka empat puluh berteman datang qmarolaq (pengantin perempuan dngrombongan datang ke rumah pengantin laki-laki)

pulona *n* puluh (kata bantu bilangan, khusus untuk delapan puluh dan sembilan puluh)
arrua ~ delapan puluh **amessa** sembilan puluh

pulo-pulo *n* pulau-pulau kecil

pulokkoq *n* pinggang
mongeq dua pai -- u pinggang saya masih sakit

pulu 1 *n* hulu, gagang
loqdiq i -- kobiqna
 hulu parangnya lepas
nataqe duapai --
gayanna hulu kerisnya masih dipegangnya
 2 *v* adu, lapor

kapulu-pulu *a* suka mengadu, suka melapor ~ **i anaqna** anaknya suka mengadu

mepulu *v* mengadu, melapor **lamba bodoq o** ~? kamu pergi mengadu lagi?

pepuluang *n* adukan, laporkan ~ **i lao di kindoqna** adukan dia kpd ibunya

pulung *v* kerumun

nakapuluang *v* dikerumuni (tt lebah) ~ **i lao alawena bara-bara** seluruh tubuhnya dikerumuni lebah

puluq lihat pellus **sau mi di pasar maqalli manuq pute mesa pare -- lotong tallul liter** berangkatlah ia ke pasar untuk membeli seekor ayam putih dan 3 liter beras pulut

punna, maqappunnai *v* mempunyai, memiliki **innai -- dia uma e maloang sannaq** siapa pemilik kebun yg luas itu

puppiq *v* petik **pole i tama di uma maqitami boyoq matoa tarrus na --** setibanya di kebun, ia melihat labu matang, dan terus saja ia petik

mappuppiq *v* memetik **andiang diang mala di lambiq joleng simita diang to melumba ~** kami tak pernah kebagian jambu, selalu saja ada orang yg mendahului memetik

puppus *v* musnah (krn terbakar) -- **boyanna nande api** rumahnya musnah dimakan api **beong puppus** yatim piatu

pupui, mappupui *v* pipil, memipil

pupuq *n* lauk yg dibuat dr ikan yg telah dipanggang, ditumbuk halus bersama bumbu-bumbunya, dibungkus daun pisang berbentuk segitiga kemudian digoreng

puqayi *n* haji **mane setaung i ~** ia haji baru setahun

puqar *v* tumbang (tt pohon yg terbongkar sampai ke akar-akarnya) -- **i ponna lokana** pohon pisangnya tumbang

pura 1 *adv* sudah **purama mangaji kindo'** saya sudah mengaji ibu
2 *p* sesudah, setelah -- **i mande langsung mandundu** setelah selesai minum, ia pergi ketepi sungai

pura nasang *adv*
semuanya ~ **i**
kambang alawena
semuanya badannya
bengkak

pura bereu *pron*
demikian takdirku ~
mi nasimbangang
sau di sasiq
demikian takdirku
dibuang ke Laut

sipura loa *v* berikrar,
bersumpah **i Aco**
anna i Aming pura
i ~ maqua
"millulluareq **i tau**
di lino lambiq lao
di aheraq" Aco dan
Amin telah berikrar
bahwa mereka akan
bersaudara di dunia
sampai ke akhirat

purrus *n* tali celana dalam
rambuq i -- na tali
celana dalamnya putus

pusa *a* **1** sesat
2 bingung -- **aq pole**
tama di kota, andiang
i uita tangalalang lao
di boyang saya pusing
sampai di kota, saya
tidak tahu jalanan
kerumah

pusar *n* pusar (alat pelubang
dalam pertukangan yg
difungsikan melalui
gagangnya, berbahan
besi atau logam bulat
panjang yg ujungnya
runcing) -- **maq**
maqitai
pembunianna saya
sudah bingung mencari
persembunyiannya

puseq *a* **1** lemas (tidak
bisa bernafas)
2 payah **buai pira**
pepattoang -- i tau
masseq minawa buka
sebagian jendela, kami
lemas tak bisa bernafas

pusing *v* kehabisan -- **aq**
ande upolei lao saya
kehabisan nasi sampai
di situ

puso *n* jantung pisang;
kusun **benganaq -- na**
lokamu berikanlah
saya jantung pisangmu

meppuso *v* berjantung,
berbunga **masekeq**
mi na ~ lokana
pisangnya sudah
hampir berjantung

pusuq

pusuq *n* pucuk -- loka
napapputiang
kande-kandena pucuk
daun pisang dijadikan
pembungkus kuenya

putar *putar -- i lao di kaeri*
siccoq *putar kekiri*
sedikit

tiputar *v* terputar **simita**
~ **i barona anaqna**
leher anaknya selalu
terputar

pute *n* putih **bayu ~ napake**
tim na *tim nya*
memakai baju putih

mapute *a 1* putih
alangaq calana ~ u
ambilkan saya
celana putih saya

2 *n* memutih **bagai**
kapas ~ apas rupanna
napateng marakkeq
mukanya memutih
bagai kapas disebabkan
ketakutan

mapute-pute *adv* agak
putih ~ **kandiqna**
malotong mammsl
kakanna adiknya
agak putih
sedangkan
kakaknya, hitam
manis

puteang *n* burung

putus, kaputusanq

putiq *n* bungkus **muaq**
purai mu -- baunna,
bengang mi lao
berikanlah kpdnya
kalau ikannya sudah
dibungkus

mapputiq *v*
membungkus **apa**
na tania iqo ~?
mengapa bukan
kamu yg
membungkus?

tiputiq *v* terbungkus ~
dua pai kiringanna
kirimannya masih
terbungkus

putus, kaputusanq *n*
keputusan **andiang aq**
mala maqala -- sisaqu
saya tak dapat
mengambil keputusan
sendiri

putta v lunas (menjadi
 milik msl barang yg
 digadaikan dng
 jangka waktu
 tertentu menurut
 perjanjian, bila
 saatnya sudah tiba
 dan belum di tebusi
 oleh pemiliknya)
masekeq i ~
anJOROMU, muaq
andiang i
mupapolei
 kelapamu hampir di
 gadaikan bila kamu
 tidak menebusnya

R - r

racaq *v* talu
(berulang-ulang tt
pukulan thd gendang,
beduk dsb) -- **mi tama**
ganrang talulah beduk
sekarang

raccang *v* rencanakan --
sala i doloq muaq
diang na mupogauq
rencanakan lebih
dahulu jika kamu ingin
melakukan sesuatu

racciq, maracci-racciq *a*
lincah -- **lomeang i lao**
mappogauq apa-apa
ia lincah sekali
menyelesaikan sesuatu
pekerjaan

radio *n* radio **mamanyaq**
mappeqirrangngi --
anna mettama i saya
sementara mendengar
radio ketika ia masuk

meradio *v* memiliki
radio ~ **to mi ti** ia
juga sudah memiliki
radio

raiq 1 *v* jahit **andiang paq**
pali, maiqdi dua pai
na u -- saya belum
sempat, masih banyak
yg akan saya jahit
2 *n* rakit **pirang pai**
mu -- bayu u kapan
bajuku kau jahit?

mangaraiq *v* menjahit
dota moqo cicci
meqquru ~ lebih
baik kau belajar
menjahit cicci

moraq *v* memakai rakit
~ **i sau di mapilli** ia
memakai rakit ke
mapilli

pangaraiq *n* penjahit
nabawai lao di ~
bayunna iya kenuq
ia membawa
bajunya yg robek ke
penjahit

raiang *n* 1 jahitan
maiqdi dua i ~ u
jahitanku masih
banyak

2 jahitkan ~ **aq bayu kindoq**
jahitkan baju untuk saya bu

raka *n* kangkang (terbuka lebar, tt kaki waktu berdiri atau duduk) **daa pir~ iqdai macoa**
kamu jangan kankang, itu tidak baik

merraka *v* mengangkang
pura i ummondong
~ **boi** sesudah ia melompat, ia mengangkang lagi

perraka *v* mengangkang (perintah) ~ **o poleq**
kamu mengangkang lagi

raka-raka *v* duduk mengangkang **apa na ~ tengoq diting o?** mengapa kau duduk mengangkang begitu

rakaqang *n*
1 kangkangan
membuni tama i di ~ na kindoqna ia bersembunyi ke dalam kangkangan ibunya

2 *n* rakaat **pura aq massambayang isya, massambayang sunnaq maq tallu** ~ sesudah saya salat isya, saya salat sunah lagi tiga rakaat

rakkai *n* rangkaian, sambungan, lanjutan
dirakkai *v* disambung, dilanjutkan ~ **pau diang mo mesa nanaqeke pole mappesitai** cerita di sambung, suatu waktu seorang anak-anak datang menjumpainya

rakkeq *a* takut **andiang -- dio di rupanna** tak ada takut yg (nampak) pd mukanya

marakkeq *a* 1 takut ~ **aq yau na digereq** saya takut untuk dipenggal

2 *a* segan **masiriq -- toaq na mambali o mating kandi** saya malu dan segan untuk melawan kau dik

parakkeq *v* ancam,
takut-takuti ~ **i**
muaq moka i
miqosa sumangiq
ancam, kalau ia tak
mau berhenti
menangis

peparakkeq *n* sesuatu yg
menakut-nakuti
inggaqna diang ~
dini di boyang
sptnya ada yg
menakut-nakuti di
rumah ini

rakketang *n* penakut
perrawungoqo
naung di litaq da ~
bega turunlah kamu
ke tanah, jangan
terlalu penakut

rambaq, marambaq *a*
penuh hiasan -- **mi**
boyanna rumahnya
sudah penuh hiasan

rambuq *v* 1 putus
masekeq i -- gulang
tedonna tali kerbaunya
sudah hampir putus
2 cabut **da tulu mu --**
i beluaqmu kau jangan
selalu cabuti rambutmu

rammoq *a* ompong (tidak
bergigi lagi) **butami,**
bingami -- tomi
ikanneq nenek sudah
buta, sudah tuli dan
sudah ompong juga
dota maq -- dadi
natulu mongeq
ringeu lebih baik saya
ompong drpada selalu
menderita sakit gigi

randang 1 *a* jernih
2 *n* tali ijuk yg
dipintal dr beberapa
tali kecil banyak
dipakai untuk perahu,
dsb)

marandang *a* jernih ~
pai wainna anna
mudundui nanti
airnya jernih baru
kau minum

perandangngi *v*
jernihkan ~ **dioloq**
sambongi jernihkan
dahulu semalam

rang *n* rebus **meloaq**
maqande bataq --
ingin saya makan
jagung rebus

ranniq, maranniq

ranniq, maranniq *a* kecil
pamilei -- na bataq na
mualloi pilihkan
jagung yg kecil,
kemudian kau jemur
andiang i ueloqi
muaq -- bega i saya
tidak suka kalau terlalu
kecil

maranniq-ranniq *a*
kecil-kecil ~ **buana**
jolenna buah
jambunya
kecil-kecil

rannu, marannu *v*
mengharap **yau -- toaq**
pappewenganna saya
juga mengharap
pemberiannya **sanggaq**
~ **mi tau meqeppe**
andiang toi mala pole
kami selalu mengharap
kedatangannya,
kiranya ia tak kunjung
datang

mapparannu *v* memberi
harapan **apa na**
muloqi ~ solamu?
mengapa kamu suka
memberi harapan
kpd temanmu?

rapanganna

marrannuang *v*
mengharapkan
andiang memang
aq ~ pattulunna
saya memang tidak
mengharapkan
bantuannya

parannu *v* beri harapan
da mu ~ aq, muaq
andiang toi na
mutonganni anda
jangan beri harapan
kpdku jika kau tidak
dngsungguh-sungguh

peparannu *n* harapan
palsu **da**
pakanynyang ~
tappa ditingo
jangan percaya, itu
hanya harapan palsu

rannuang *v* harapkan **u ~**
ituqu anauang
paqmaiqmu puang
saya harapkan belas
kasihanmu puang

rapang *p* spt, msl -- **diong**
di Kabupaten
Mamuju spt di
Kabupaten Mamuju

rapanganna *v*
menyamainya
andiang ~ tak ada
yg menyamainya

rapangdi *n* semslal saja
nauapa i
batangmugu ~
batang loka akan
kau apakan diriku,
semslal saja (dng)
batang pisang

rapeq *v* rapat, merapat,
melekat -- **mi tama di**
rinding, andiang mi
mala tisorong sudah
rapat kedinding tak
dapat lagi terdorong

mapparapeq *v*
1 merapatkan
mane na ~ aq lapar
pole dami kamaqu
naposaraq baru
saja akan saya
merapatkan lantai
papan, ayahku
sudah datang
melarangnya

2 *v* melaporkan,
mengadukan (kpd
pihak berwajib) **apa na**
marakkeq o ~ lao di
pulisi mengapa kamu
takut melapurkan ke
polisi?

parapeq *v* buat jadi rapat

rappas *v* rampas -- **i**
baranna muaq
makkikir bega i
rampas saja barangnya
kalau ia terlalu kikir

karappa-rappa *v* suka
merampas

marrappa *v* merampas
lao todoq o ~
apa-apanna? apa
kamu juga pergi
merampas
barang-barangnya

rappaq *v* **1** pecah
sangnging -- leqbaq
tomaissang naduruq
di bongi mangga yg di
pungutnya semalam,
semuanya pecah --
ulunna narua batu
kepalanya pecah
terkena batu

2 terpasang -- **tama**
kaca mata terpasang
sudah kaca mata

rappe *v* **1** terdampar -- **i**
lopingna dio biring
sasi' kapalnya
terdampar dipinggir
pantai

2 sebut **inai mu --**
digenaq diting o?
siapa yg kau sebut itu
tadi?

marappe *v* menyebut **da mueloqi ~ ande muaq na mellamba o** kamu jangan suka menyebut makanan, kalau akan berangkat

narappe-rappe *v* disebut-sebut **rua bandaq ~ kindo'mu sukaq lesse'?** apakah saya pernah disebut-sebut ibumu, sejak saya meninggalkannya?

rappo-rappo₁ *n* ikan laut

rappo-rappo₂ *n* slot -- **baqbamu muaq lambao** slot pintu rumahmu kalau pergi

rak *n* rak **muaq pura o mengayi, alai koroqammu tama di** -- kalau kamu sudah mengaji, simpanlah kuranmu ke dalam rak

rawana *n* rebana **muaq tideqdeq mi -- paqda tomi tia ngattuq** kalau rebana sudah ditalu, rasa ngantuk juga sudah hilang

marrawana *v* main rebana **diang mappiroa i ~, maq bongi** ada yg memanggilnya main rebana sebentar malam

parrawana *n* 1 permainan rebana **naperoaq i Salma, mamwa meqita** ~ saya diajak Salma pergi menonton permainan rebana

2 *n* pemain rebana ~ **toi palakang i Badulu** Badulu juga pemain rebana ya

rawang *a* cemas (rasa takut, khawatir, gelisah) -- **maq tia pole lao di boyang** sudah saya cemas, setelah sampai rumah

parawang *v* takut-takuti **tarrus magarring kandiqu pura u ~** adik saya jadi sakit setelah kutakut-takuti

mapparawang *v*

menakut-nakuti
(membuat
seseorang jadi takut,
cemas, dsb) **da tulu**
mueloqi ~
nanaqeke kamu
jangan selalu
menakut-nakuti
anak-anak

rawung *v* turun **da o -- mai**

di boyang anaq,
bemmeq o manini
kamu jangan
turun-turun dr rumah
nak, nanti kamu jatuh

merrawung *v* 1 turun

jagai kandiqlu
muaq ~ **i** awasi
adikmu kalau ia
turun

2 *v* berangkat **purai**
dio ~ **mi i Aco dio di**
boyanna, mamba
maqitai kandiqla
setelah itu, Aco
berangkat dr rumah
mencari adiknya

parawung *v* turunkan ~ **i**

mai pira
bulleammu
turunkan sebagian
pikulanmu

mapparawung *v*

menurunkan **tulung**
i ~ barang-barang
tolonglah ia
menurunkan
barangnya

rawungang *v* bawa turun

~ **i mai anaqla**
bawa turun anaknya
kemari

raqang lihat raka**raqapang** *n* ani-ani **alang i**

-- **na kandiqlu na**

mamba i

maqdokkang

ambilkan ani-ani

adikmu, ia akan pergi
menuai padi

raqba *v* rebah (tt barang yg

beronggok msl buah
kelapa, batu, dsb) **da**
mutambai bandami
daiq -- i manini kamu
tambah ke atas nya
nanti rebah

raqbas *v* gugur -- **pai**

buraqla anna
messung mo buana
setelah bunganya
gugur, baru buahnya
nampak

raqbiq v mengeluarkan dr sarungnya msl keris, parang, badik, dsb
pura -- mi gayanna, mapepei i hadara
 kerisnya sudah terhunus untuk menunggu si hadara

marraqbiq v mencabut
andiang i barani na ~ gayanna dio di olona puanna ia
 tidak berani untuk mencabut kerisnya di hadapan orang tuanya

tiraqbiq v tercabut
andiang i mala ~ gayangngu kerisku tak dapat tercabut

raqdaq v jatuh -- **i wai mataq u, maqingarang kapputta** air matakun jatuh, mengenang kampung halamanku
diang -- anyoro ada kelapa yg jatuh

naraqdaqi v dijatuhi
pillenguqo pangino diting di naung anjoro ~o manini buana pindahlah bermain dr bawah pohon kelapa nanti kamu dijatuhi buahnya

raqe, maraqe a kering --
lalang i bayuqu di alaweu nanti kelapanya kering, baru kau petik (panjat)

maraqena a yg kering ~
pa muala nanti yg kering kau ambil

raqetang a penakut
nasangaq -- apaq maindong aq
 disangkanya saya penakut, sebab saya lari

raqitti v peluk u -- **kindoqu wattu poleu lao di boyang** saya memeluk ibuku, pd saat aku tiba di rumah

marraqitti v memeluk
sumayao, diang a to ~ o nanti ada yg memelukmu

- merraqitti** *v* berpeluk ke
~ **todiq lao di**
kamaqna ia
berpeluk kpd
ayahnya
- naraqitti** *v* dipeluk ~
kindoqna apaq
napusara i lamba
ia dipeluk oleh
ibunya, dilarang
berangkat
- siraqitti** *v* berpelukan
masae i ~ mereka
lama berpelukan
- raras, mararas** *a* pedis --
sannaq i bau mu
kindoq ibu ikan terlalu
pedis
- pamararas** *v* bikin pedis
~ **i poleq** bikin pedis
lagi
- rare 1** *v* reda apa na
masseq tengooq --
sumangiq? mengapa
tidak bisa reda
tangismu?
- 2** *a* tenang -- **dique**
nanaqekkeq e anak ini
sungguh tidak bisa
tenang
- 3** *a* senang -- **sannaq**
i anaqna mangino
anaknya sangat senang
bermain-main

- parare** *n* bujuk ~ **i**
kandiqmu anaq
bujuklah adikmu
nak
- rarung** *n* jarum **reppoq boi**
-- **na masina** jarum
mesin jahit patah lagi
- rasa₁** *n* rasa **meqapa i -- na**
mammsl bandi?
bagaimana rasanya,
manis jugakah?
- rasai** *v* rasakan ~ **mi**
naung mongeqna
napelei muane
rasakanlah sakitnya,
ditinggal pergi
suaminya
- marrasai** *v*
merasakannya
sisammu to bandi
iqo na ~ kamu
sendiri jugalah yg
akan merasakannya
- rasa, manrasa₂** *a* sengsara
andiang tam -- mu
kandiq pasti kau akan
sengsara dik
- mipanrasa** *v* membuat
sengsara
- rassang** *v* gali -- **ngi tama**
ponnana galilah
pangkalnya

rasung *n* racun **inggaqna i pura maqande -- anna mattiluang ceraq** agaknya ia telah makan racun, sehingga memuntahkan darah
marrasung *v* meracuni **na eloqi ~ tau ia** suka meracuni orang
perasungang *v* suka meracuni **da ande dio di banuanna to** ~ anda jangan makan di negeri orang yg suka meracuni
rata *a* rata **andiang pai mala -- birinna** pinggirnya masih belum bisa rata
paratai ratakanlah
rateq *n* zikir
marrateq *v* berzikir ~ **i ia** berzikir
rato *v* gugur **andiang diang mala mottong buana boyoq apaq simita -- buraqna** tak ada buah labu yg dapat tinggal krn bunganya sellau gugur

rattang *n* rantang -- **mo paqannai andena** rantang saya pakai menyimpan nasinya
padirrattang *v* masukkan dalam rantang **muaq pura i mu ~ bawangammi tama kamaqmu di paqjagang** kalau kamu sudah memasukkannya ke dalam rantang antarkanlah kpd ayahmu di penjagaan
rattas *a* retas, putus (tt benang, tali urat-urat dsb) -- **i gulang laqlayanna** tali layang-layangnya putus
marrattas *v* meretas, memutuskan **diang to ~ petuyuqna** ada orang yg meretas pengikatnya

rattasang *a* rusak (tt
badan krn terlalu
bekerja keras) ~ **ao**
muaq mabeqi bega
i bawammu nanti
kamu rusak kalau
bawaanmu terlalu
berat

ratte *n* **1** rantai -- **i**
asummu, na da
mambokko tau rantai
anjingmu supaya tidak
mengigit orang
2 kalung **nalliangi**
anaqna -- bulawang
anaknya
membelikannya kalung
emas

meratte *v* memakai
kalung
meloqdiangi ~ i
megiwa-giwang toi
ia memakai cincin,
memakai kalung
dan juga memakai
giwang

naratte *v* diikat dng
rantai **purai ~**
napatamami di
pattarukkungan
sesudah diikat dng
rantai, ia di
masukkan dalam
penjara

ratu *n* tombak **u -- o tuqu**
muaq mequesuq o mai
saya tombak kamu,
kalau mendekat kemari

marratu *v* menombak
muaq marrang i
wulang inggai
lamba ~ bau kalau
bulan terang, mari
kita pergi
menembak ikan

marratui *v* menombaki
pole nasammi
paqbanua ~ boe
rakyat pun datang
semua menombaki
babi

napasiratu-ratui *v*
saling menombaki
tappana
tialuppemo i
Mattata ~ mi
paqbanua setelah si
Matentangata
pingsan,
berdatanglah rakyat
saling
menombakinya

- siratu** *v* bertombakan
(saling menombak
dalam satu duet atau
perkelahian)
matanggal i ~
sigayang bomi
setelah mereka
bertombakan,
mereka bertikaman
lagi
- rau, merau** *v* meminta,
mohon -- **dappangaq**
todiq mating kindoq
aku meminta maaf
kpdmu bu
- karaurau** *v* suka
meminta ~ **aq**
sambua anjoro
ngurana jangan
suka meminta-minta
- mera-merau** *v* memohon
tuttuq bongi aq ~
lao di puang
assalamanna
anaqu setiap malam
aku memohon kpd
tuhan untuk
keselamatan anakku
- perau** *v* minta ~ **o, apa**
muoloq i mintalah,
apa yg kamu suka

- perauang** *v* mintakan ~
anjoro ngura na
mintakan saya
sebuah kelapa
mudanya
- rawe** *a* miring (tt bangunan,
pohon, dsb yg hampir
roboh atau tumbang)
- masekeq i**
nasumbang ponna
loka -- mi rumahnya
hampir dijatuhi pohon
pisang miring
- rewa-rewa** *adv* agak
lemas ~ **i nyawana**
napelei muanena
hatinya agak cemas
ditinggal pergi oleh
suaminya
- rece, rece-recei** percepat --
i tama tuttuq ganrang
percepat kamu talu
gendang
- sirece-recei** *v*
bertubi-tubi ~ **i**
dalleqna pole
rezekinya
bertubi-tubi datang
- regang** *n* potongan papan yg
disilangkan, tempat
alas Al-Qurqan pd
waktu orang belajar
mengaji

rekeng *v* hitung -- **i**
sangapa allinna ia
nasang hitung berapa
 harganya semua! **pura**
mi u -- sarona sudah
 saya hitung
 keuntungannya
direkeng *v* dihitung --
doloq sangapa
allinna hitung
 dahulu berapa
 harganya
marrekeng *v*
 menghitung
andiangpaq rua ~
maniniq pau-pau
ilalang basa
Mandar saya belum
 pernah menghitung
 (dengan) teliti
 kata-kata dalam
 bahasa Mandar
parekeng *a* pelit ~
sannaqi taunna dia
 orangnya sangat
 pelit
parrekeng *n* penghitung
inai najolloq
menjari ~ siapa yg
 ditunjuk menjadi
 penghitung

rembas *v* pukul (dng
 benda-benda yg pipih
 panjang, atau bulat
 panjang, msl belebas,
 cambuk, dsb) -- **i tam**
pondoqna balabas!
 pukullah belakangnya
 dngbelebas!
reppoq *a* patah, rusak
reppo' i ayunna
 kayunya patah
marreppo-reppoq *v*
 mematahkan **tania**
kandiqu ~
balawasmu bukan
 adikku yg
 mematahkan
 msltarmu
reppoq tallu *a* patah tiga
muaq maccaiqi
pissandi parriqdiq
upeq appasang
anna ~ kalau ia
 marah sekali saja
 lalu dihempaskan,
 terus patah tiga
reqde *v* mendidih **tollo i**
tama di cereq wai
muaq -- i kalau air
 sudah mendidih
 tuanglah ke dalam
 cerek

pireqdei v didihkan (buat supaya mendidih) ~
i doloq waimmu
 didihkan dahulu
 airmu

reqdes, mareqdes v berair, kotor (tt mata yg sakit, dsb) **andiang i miqosa**
 -- **matanna** matanya tak berhenti berair

reqmaq, mareqmaq a sembrono -- **toi tia muaq diang napogauq** ia sembrono kalau ada pekerjaannya

reqmoq, reqmo-reqmoq
 1 v ganggu **da mu--i kindoqmu** kau jangan ganggu ibumu
 2 n barang-barang kecil-kecil tak begitu berguna dibawa semua dianggap mengganggu saja atau merepotkan **maiqdi -- nabawa** banyak barang-barang yg merepotkan ia bawa

rere v raba, cari -- **i tama di naunna pattindoang** cari di bawah tempat tidur

marrere v hancur (jadi air)

marrerei v mencari (dng meraba-raba)

poleaq tama di songi ~ panggoriq na mattunu

paqjannangang setelah saya masuk ke kamar, saya mencari korek api untuk menyalakan pelita

resaq n gabah **duakkarung -- pole nabawa maqdokkang** ia membawa dua karung gabah dr menuai padi

reso n hasil usaha **soqnaimo cappuq apaq -- u tobandi yau** biarlah habis krn hasil usahaku sendiri

mareso n kepayahan ~ **i dio siola amanaurena** ia kepayahan tinggal pd pamannya

ressa, paressa v periksa -- **nasang i kattonna** periksa semua kantongnya

diparessa v diperiksa **na ~ nasang deqi tau** kita semua akan diperiksa

mapparessa *v*
 memeriksa,
 mengeledah **pole i**
pulisi ~ boyanna
 polisi datang
 memeriksa
 rumahnya

ressaq *n* lumpur **maiqdi --**
dio di letteqna sio i
doloq mambase i
 banyak lumpur di
 kakinya, suruh ia
 bersihkan dahulu

maressaq *v* berlumpur
 (jalanan) ~
tangalalang jalanan
 berlumpur

maressa-ressaq *v* main
 lumpur **posarai**
anaqmu ~ larang
 anakmu main
 lumpur

ressuq *a* masak, matang --
mi ande mu? nasimu
 sudah masak?

piressuqi permatang
 (sampai matang **msl**
 buah-buahan)
macoai mu ~ pira
lokamu sebaiknya
 kamu permatang
 sebagian pisangmu

rimba *v* usir **mar~ ia asu**
 saya mengusir anjing

dirimba *v* diusir **mau ~**
moka toi
millengguq walau
 diusir, ia tak mau
 juga pindah

rimbaq, merrimbaq *v*
 mengepakkan sayap
pissang di -- manuqna
anna lassuq sekali saja
 ayamnya mengepakkan
 sayap, ia telah lepas

rimba-rimbaq *v*
 mengepak-ngepakk
 an **masae i lalang**
dijaqbaq
bukkurna ~ burung
 tekukur nya lama
 mengepak-ngepakk
 an sayapnya di
 dalam sangkar

rimsl **remsl** (mata uang
 logam yg nilainya 1
 atau 2 sen)

rinding *n* dinding **parapeq**
i tama di -- rapatkan
 masuk ke dinding!
meloqmi nasallei --
boyanna ia sudah mau
 mengganti dinding
 rumahnya

- merinding** *v* berinding
boyanna meateq
rombia ~ papang
 rumahnya beratap
 rumbia, berinding
 papan
- rindu** *a* kembar **andiang i**
mala sisaraq -- na ia
 tak bisa berpisah dng
 kembarnya
- ringe** *n* gigi
tallumbongimaq
andiang mala
matindo napateng
amongeang -- sudah
 tiga malam saya tak
 bisa tidur disebabkan
 penyakit gigi **meanaqi**
-- na kandiqu gigi
 adikku sudah tumbuh
- mirringe** *v* bergigi ~
batu dadimaq ia
 bergigi bagai biji
 delima
- ringe-ringe** *n* gigi
 buatan(dr perak,
 emas)
popomindeqi ~ na
 gigi buatannya
 berkilauan bila ia
 tertawa

- ringgiq** *n* ringgit (nilainya 2
 1 atau 2 rupiah, ada
 ringgit perak dan ada
 ringgit emas) **muaq**
meloq o uala kandiq
na ubenganoq doiq
mesa ~ kalau kau mau
 kuambil sbg adik, akan
 kuberikan uang
 seringgit
- ringis, merringis** *v* tertawa
 (dgn mulut terbuka
 lebar, sehingga deretan
 gigi tampak dgn jelas)
-- i leqmai dia tertawa
 kpdku
- ringngang, maringangang**
a ringan -- **dua pai**
diqe tambai poloeq ini
 masih ringan tambah
 lagi! **muaq -- i siccoq i**
tuqu wainna kalau
 ringan berarti airnya
 sedikit
- rinnis** rintik, gerimis
- rio, mario** *a* gembira **da --**
bega jangan terlalu
 gembira

mapperio-rio *v*
 menggembirakan
da pario leqbaq,
mua maqita o anu
 ~ kamu jangan
 terlalu gembira
 ketika menemukan
 hal yang
 menggembirakan

merio-merrio *v*
 menggembirakan

pario *a* gembira **daa**
pario bega jangan
 terlalu gembira

riqdiq *v* tumbuk **apa mu --**
kandiq? apa yg kau
 tumbuk dik?

marriqdiq *v* menumbuk
inggai siola ~ pare
 mari kita
 bersama-sama
 menumbuk padi

parriqdiq *n* alu **apa na**
mu riqdiq na
maqalao ~? apa yg
 akan kau tumbuk,
 sehingga kau
 mengambil alu?

riqdiang *v* tumbukkan ~
i kanneqmu loka
 tumbukkan pisang
 untuk nenekmu

rissiq, marissiq *a* jijik --
doqo na moka o
ummande? apa kamu
 jijik, sehingga tak mau
 makan?

merissi-rissiq *v*
 menjijikan ~ **i dita**
goana boroknya
 menjijikkan

rittas, tirittas *v* terpercik ~ **i**
minnaqna minyaknya
 terpercik

ritti *n* penganan dr kelapa
 parut yg ditanak dng
 gula merah

ritti, paritti *n* sisa-sisa
 (msl waktu kencing
 ada sisa-sisa kencing
 yg terakhir) **diang**
duapa -- temena
 sisa-sisa kencingnya
 masih ada

riwa *v* pangku -- **i doloq**
kandiqmu pangkulah
 dahulu adikmu

diriwa *v* digendong
kaiyyang moqo tuu
meloq dua pao ~
 kau sudah besar,
 masih saja selalu
 mau di gendong

- meriwa** *v* menggendong
na mala i tau ~
muaq mongeq i
seqde? dapatkah
 kita menggendong
 kalau pinggang
 sedang sakit?
- riwu, riwu-riwu** *n*
 tumbuh-tumbuhan
- riwuq** *a* mendung -- **i**
mesekeqmi urang
 sudah mendung hujan
 hampir turun
- roa, meroaq** *v*
1 mengundang **na**
mappasiala dami na
mamba ~? ia sudah
 akan menikah,
 sehingga mengundang?
2 memanggil
eppeiaq doloq na --
sola tunggu dulu saya
 akan memanggil teman
- mapperoa** *v* memanggil
inai ~ o na
mupole? siapa yg
 memanggilmu
 untuk datang
- peroa** *n* ajak, panggil ~ **i**
mai di boyang
solamu ajak
 temanmu masuk
 rumah

- peroang** *v* Panggilkan
~aq mai kandiqlmu
 Panggilkan saya
 kemari adikmu
- roaq, maroag** *a* ramai --
tau dio boyanna orang
 ramai dirumahnya
- mappamaroag** *v*
 meramaikan
passikoladi ~
 murid-muridlah yg
 meramaikan
- rocaq, rocaq-rocaq** *n*
 kerusakan **apa na**
diang -- di ruanna
palece? kenapa ada
 kerusakan di palece?
- marroca-rocaqi** *v*
 mengacaukannya
tania yau ~ bukan
 saya yg
 mengacaukannya
- roeng** *n* perkakas tenun
 untuk mengatur benang
- roko-rokoq** *n* penganan yg
 dibuat dr pisang dibalut
 dng tepung yg
 dicampur dng gula
 pasir, kemudian
 direbus dng dibungkus
 pucuk daun pisang

rokoq *n* rokok **apa na mupaqalliang -- muaq andiang** **mequyaq** apa yg kau akan belikan rokok, kalau kau tidak bekerja

marrokoq *v* merokok **kadaeq i nasaqding muaq purai ummande anna andiang i ~** tak baik perasaanya kalau selesai makan, lalu tidak merokok

parrokoq *n* **1** perokok ~ **sannaq i** ia sangat perokok

2 *n* merokok **piqosamoqo ~** berhentilah merokok

parrokoqi *v* suguhi rokok ~ **lao toanammu** suguhilah rokok tamumu

rola *v* ikut -- **i eloqna kandiqlmu** ikut kemauan adikmu

marola *v* **1** mengalah **andiang i meloq ~ lao di kakanna** ia tak mau mengalah kpd kakaknya

2 *v* berkunjung ke rumah pengantin laki-laki biasanya semalam sesudah akad nikah (tt pengantin perempuan)

parola *v* **1** ikut, mengalah ~ **moqo lao di kakammu** ikutlah kpd kakamu **2** rombongan pihak mempelai wanita yg ikut ke rumah mempelai pria

roma, romai *v* jemputlah -- **kamaqmu** jemputlah ayahmu

marromai *v* menjemput **na mambai tau ~ pammakka** kami akan pergi menjemput jemaah haji

naromai *v* dijemput **polei lao di boyanna siola kandiqlna ~ mi puaqna** setelah ia sampai ke rumah bersama adiknya, ia dijemput oleh ayahnya

rombang a 1 robek, luka
(tt bagian badan yg
kena barang tajam, msl
keris, parang, yg
mengakibatkan luka
besar) -- **i tama**
areqna nagayang tau
perutnya robek ditikam
orang

2 sakit mendalam --
bodami atemu?
hatimu sudah sakit
mendalam lagi?

rommoq v remas -- **i doloq**
anJOROMU mane
muparra i sattana
remas dahulu
kelapamu baru peras
santannya

rommoang v remaskan ~
i andena
kandiqmu apaq
mongeq i limanna
remaskan nasi
adikmu, sebab
tangannya sakit

rondong v **1** turunkan -- **i**
naung bocoq na
matindo i tau
turunkan kalambu
adikmu kita akan tidur

2 jatuh (msl orang yg
sementara berdiri
tiba-tiba jatuh krn
penyakit) **tibikkeq**
sannaq maqita
kindoqu apa na -- dio
di seqdeu saya sangat
kaget melihat ibuku
tiba-tiba jatuh di
sampingku

tirondong v tertutup ~
dua pai bocoq na
anna upelei
kelambunya masih
tertutup waktu ia
kutinggalkan

tiburondong v terjun
(jatuh dng kepala ke
bawah) **uita i sau ~**
laqlayanna kulihat
kesana
layang-layangna
terjun

rongga 1 v berongga **ia**
palakang na
maringngang apaq --
i itulah sebabnya
ringen krn berongnga
2 n rongga, lubang -- **i**
tarring anna
mulambongi ayu
lubangi bambu baru
sambung dng kayu

ropia

ropia *n* rupiah **bengan i doiq kandiqlmu lima**
-- berikan uang
adikmu, lima puluh
rupiah

roppa, maroppa *adv* tidak
teratur -- **sannaq i ruang boyang**
ruangan(rumah)tidak
teratur sama sekali

roppo *n* alat menangkap
ikan yg dipasang tetap
di tengah laut yg
kemudian ikannya
dijala

naroppoi *v* dipasang
perintang (dipasang
penghalang, supaya
tidak dilalui atau
dipanjat, msl
jalanan, pohon, dsb)
andiang i mala diola lao
tangalalang, apaq
~ jalanan tak bisa
dilalui, sebab di
pasangi parintang

roppong₁ *n* sampah
siqbangang i -- mu
buanglah sampahmu

tiroqdo-roqdo

roppong₂ *n* rumput
natuoimi -- bao kuqburna kuburannya
sudah ditumbuhi
rumput

maroppong *v* berumput
~ **i umanna napolei**
kebunnya sudah
penuh rumput

ropu *v* musnah -- **i sappembiyang**
semuanya musnah satu
keturunan

roqdo 1 *v* bersihkan (msl
botol dibersihkan dng
mengguncang-guncang
air, dsb yg diisikan
kedalamnya) -- **i botol wai loppaq** bersihkan
botolmu dng air panas
2 a guncang (msl
lotre dalam kaleng,
dsb)

tiroqdo-roqdo *v*
terguncang-guncang
mongeq i areq ~ di aya di bendi perut
sakit
terguncang-guncang
diatas dokar

roqngaq *v* cacat (copot)
pegangannya **sanggo**
sangngoq i mappau
todiq apaq -- i
padunna kasihan agak
sengau ia bicara krn
hidungnya cacat

roros, marroros *v*
1 menggosok
malima-limanna
ahaq mappackingni
mi tau ruang boyang
yau maqala wai,
kandiqu -- meja,
kadera pagi-pagi hari
minggu kami
membersihkan ruangan
rumah, saya
mengangkat air, adikku
menggosok meja dan
kursi

2 membersihkan (tt
beras sebelum dimasak
) **mamanyami i cicci --**
barras na napeapai
Cicci sedang
membersihkan beras
yg akan di masak

roti *n* roti

rotta-rottaq *n* tulang
belikat, tulang yg lebar
di belakang bahu

rottaq 1 *n* sendok nasi
(dibuat dr kayu agak
tipis dipakai untuk
mengeluarkan nasi dr
belanga) **inna --**
kindoq? mana sendok
nasi bu?

2 *v* sendoki,
keluarkan -- **mi**
andemu naung di
pindang sendoklah
nasimu ke piring

roweq 1 *v* terbuka,
terbongkar (krn
dilabrak dng kekerasan
tt dinding, tirai, pagar,
dsb) **pura -- appang**
naola tedong pagar
terbuka dilabrak
kerbau

2 *a* robek **lipaqna ~**
toi sarungnya juga
robek

narowe-roweq *v*
dirobek-robek
cappuq suraqna ~
kandiqna bukunya
habis dirobek-robek

roya, maroya

roya, maroya *v* terganggu
(tidak tidur atau
istirahat pd malam hari
krn sesuatu sebab, msl
menunggu orang sakit,
pencuri, dsb)
tallumbongi maq --
maqeppe i to mongeq
sudah tiga malam saya
terganggu menunggu
orang sakit

piroya-royai *v*
mengganggu kami **da**
mai ~ jangan anda
kemari mengganggu
kami

rua *adv* pernah **andiappaq**
-- marrekang
maniniq pau-pau
ilalang basa mandar
saya belum pernah
menghitung dng teliti
kata-kata dalam bahasa
mandar **iqdapa --**
maqlopi saya belum
pernah naik perahu

narua *v* 1 dikenai **inai** ~
panjolloq? siapa yg
dikenai panggilan
adv

2 *adv* benar **pa~ mi**
balinna jawabannya
sudah benar

rumung, sirumung

sirua *adv* 1 saling
mengena ~ **bandi**
tia para kambang
ulunna mereka
saling mengena
sama-sama
kepalanya bengkak
a

2 *adv* cukup ~ **mi**
kindo sudah cukup, Bu

ruang 1 *n* wilayah,
kampung **roca-roca di**
-- na palece kerusakan
di wilayah palece
2 *a* dalam **maqjalloq**
i lalang di -- kappung
ia mengamuk di dalam
kampung

ruanna *n* isi **tibangngaq**
i daiq maqita di ~
boyangna ia
tercengang keatas
melihat isi
rumahnya

rumung, sirumung *v*
berkumpul --
nassammi paqbanua
dio di olo kattorna
paqcamaq rakyat
sudah berkumpul
semuanya di depan
kantor pak camat

mappasirumung *v*
 mengumpulkan
nasio nasang i
maraqdia ~ **issi**
umanna
pakkappung
 mereka semua
 disuruh oleh raja
 untuk
 mengumpulkan
 hasil kebunnya

pasirumung *v*
 kumpulkan ~ **i bua**
anjoro na dibokaqi
 kumpulkan buah
 kelapa untuk di buat
 kopra

rundung *v* lindungi

rundungngi *v* lindungi -- **aq**
na da naita lindungi
 saya supaya ia tidak
 melihat saya

mettundurung *v*
 berlindungi ~ **maq**
dio di ponna ayu
 saya berlindungi di
 balik pohon kayu

narundungngi *v*
 dilindungi **andiang**
i dita buana apaq ~
daunna buahnya
 tidak kelihatan
 sebab dilindungi
 oleh daunnya

rupa *n* 1 muka **mapillas**
sannaq i -- **nna pole**
maindong raqmusang
 ia datang berlari
 ketakutan dng muka yg
 pucat
 2 macam, jenis
appeq ~ **na basa**
napake to Sulawesi
Salatang empat
 macam bahasa yg
 dipakai orang Sulawesi
 Selatan

maqruparupa *v*
 bermacam-macam ~
i buku dio
perpustakaan
 diperpustakaan
 terdapat
 bermacam-macam
 buku

ruppaq 1 *adv* dapat,
 dapatkah **diang bandi**
mu ~ **paqalli?** Apakah
 kamu juga
 mendapatkan pembeli?
 2 *v* menemukan
andiang pai mala u ~
pembunianna saya
 belum dapat
 menemukan
 persembunyiannya

mapperuppaqi *v*
 menemui **alawena**
mamba ~
lulluareqna ia
 sendiri yg pergi
 menemui
 saudaranya

marruppaq *v*
 menemukan **innai** ~
anaqna? siapa yg
 menemukan
 anaknya

massiruppang *v* bertemu
 dng **andiang i**
meloq ~ **aq** ia tidak
 mau bertemu dng
 saya

naruppaq *v* ditemukan
mambai maqitai
ayu, batu, andiang
diang ~ ia pergi
 mencari kayukah,
 bantulah tidak ada
 yg ditemukan

pasiruppa *v* buat saling
 bertemu ~ **diting**
tau o pertemukan
 saya dng orang itu

peruppaqi *v* temui ~
kakammu laiq
dipasar
marondong temui
 kakamu besok di
 pasar

siruppaq *v* bertemu,
 berjumpa **diongpai**
tau di tinambuang
 ~ **marondong** kita
 bertemu di
 Tinambung besok

ruppuq *v* pecah (tt barang
 pecah belah) **macoa**
bandi, muaq sanggaq
pindang -- biarlah
 kalau hanya piring saja
 yg pecah

ruqduq, paruqduq *v*
 bersihkan (dng
 memukul-mukulkan ke
 tempat lain, supaya
 jatuh semua
 kotorannya -- **i doloq**
tappiammu mane
mupake bersihkan
 dahulu nyirumu baru
 kau pakai

ruqdus, naruqdussi *v*
 ditanggalkan --
calanana celananya
 ditanggalkan

rura *n* rawa-rawa **tamoqi** --
dio di seqde
boyammu timbuni
 rawa-rawa di samping
 rumahmu

rurang

rurang *v* muat **apa mu --
tama di Mapili
dionging?** apa yg kau
muat ke Mapili
kemarin?

marrurang *v* memuat
yaupa -- bokaqmu
biarlah saya yg
memuat kopramu

merrurang *v* ikut tinggal
bersama **meloq i --
dini di boyang** ia
ingin tinggal ikut
bersama di rumah
ini

ruttu *v* runtuh -- **dio
boyang apa' matuami**
rumah itu runtuh
karena sudah tua

ruttu-ruttui *v*
selesaikanlah
sedikit-dikit ~
mating
jama-jamammu
selesaikanlah
sedikit-dikit
pekerjaanmu

ruwuq *a* remuk (hancur
berantakan, msl gelas
jatuh ke lantai dsb)
cappuq i ~ pindanna
piringnya remuk semua

ruwu-ruwuq

ruwu-ruwuq *v*
hancurkan ~ **mi
naung** hancurkan
saja

S - s

samballe-balleq *n* sekaleng
 -- **pai mottong gollana**
 gulanya sisa sekaleng

sa 1 *n* satu, se (awalan)
cappuq loka ~ sei
nande satu sisir pisang,
 habis dimakannya

2 a pasti -- **u anu mu**
 pasti kupukul kamu

sadang₁ *n* sawi-sawi
 (sayuran) -- **na papia**
doqayu i kindoq
 sawi-sawi yg dibuat
 sayur oleh ibu

sadang₂ *n* dagu **panno -- na**
janggoq dagunya
 penuh janggut

sadia *n* jendela
dipasadia *v* disiapkan
apa parallu ~,
Kindoq? apa yg
 perlu disiapkan, Bu?

mappasadia *v* siapkan
parallu i ~ daqdua
patindoang dia
 perlu siapkan 2
 tempat tidur

pasadia *p* sedia ~ **mi**
lopi na naola
meqakkeq perahu
 yg akan
 ditumpanginya
 untuk berangkat
 sudah sedia

sadi-sadia *v* bersiap-siap
 ~ **mi tau maqeppei**
apoleanna kami
 telah bersiap-siap
 menunggu
 kedatangannya

sae a lama **sangapa mi --**
na sadia sudah berapa
 lama ia bersiap-siap

sae haq *n* syekh jamaah

sahadaq *n* syahadat
pambaca memang mo
 -- **hadara** baca
 memanglah syahadat
 hadara

massahadaq *v*
 bersyahadat
andiang mi mala i
hadara ~ napateng
rakkeq hadara tidak
 mampu lagi
 beryahadat krn
 ketakutan

saheq *n* teh -- **papiangan i**
dia kandiqlmu teh
 buatkan dia untuk
 adikmu

sai *n* penyakit sampar
 (penyakit ayam)
mateang nasang
manuqna narua --
 semuanya ayamnya
 mati diserang penyakit
 sampar

masai *v* menderita
 sampar ~ **toi**
manuqu ayamku
 juga menderita
 sampar

saiccoq lihat siccoq

saiyyang 1 *n* kuda
 2 *v* bonceng (bawa
 serta di atas punggung
 kuda) **marakke aq na**
 -- takut saya
 diboncengnya

massaiyyang *v*
 membonceng
 (membawa serta di
 atas punggung
 kuda) **kakakmu** ~
oqo biarkan
 kakakmu saja yg
 memboncengmu

saiyyeq *n* syekh

saka *v* tangkap **andaing pai**
mala u -- **manuqu**
 saya belum dapat
 tangkap ayamku

massaka *v* menangkap
innai meloq na ~
o? siapa yg mau
 menangkapmu?

massakang *a*
 menangkapkan
andiang diang
barani ~ **i asunna**
 tak ada yg berani
 untuk
 menangkapkan
 anjingnya

nasaka *v* ditangkap **da**
parakkeq banda
mo purami ~ **pulisi**
 kau jangan takut
 lagi, ia sudah
 ditangkap oleh
 polisi

sakang *v* menangkapkan
 ~**aq beke**
 tangkapkan saya
 kambing

tisaka *v* tertangkap
manuq ta ~ **topa i**
 ayam kita juga
 tertangkap

sakka, pasakka *v*
 lengkapkan -- **mi**
dioloq lengkapkan saja
 dahulu

sakkang, masakkang *a*
 ganas -- **sannaq i**
asunna anjingnya
 sangat ganas

sakkaq₁ *n* tegur **da mu** -- **i**
muaq diang
napogauq jangan
 tegur, kalau ia
 melakukan sesuatu

sakkaq₂ *n* zakat **andiangpa**
i tau pura mambayar
 -- **pittara** kita belum
 membayar zakat fitrah
pasungi -- **na**
 keluarkan zakatnya

sakkaq₃ *a* lebar **sangapa**
meter -- **na umanna?**
 berapa meter lebar
 kebunnya?

masakkaq *v* melebar ~
bagai mejamu
 mejamu terlalu
 melebar

sakkianaq *n* bisul (khusus
 tumbuh pd persendian
 atau sela-sela badan)
diang -- **tuo dio di**
kalepau ada bisul
 tumbuh di ketiakku

sakkianang *v* menderita
 bisul **andiang i**
mala maqjama
apaq ~ i ia belum
 bisa bekerja krn
 menderita bisul

sakkoq, sakko-sakkoq *n*
 penganan yg dibuat dr
 tepung beras dicampur
 kelapa parut dan telur,
 kemudian digoreng
 tanpa minyak sampai
 kering, sesudah itu
 dibubuhi gula pasir yg
 kering

sala *a* salah **aqdappangan**
aq kindoq, apaq --
kaiyyang aq maafkan
 saya bu, sebab saya
 telah salah besar

assisalang *n* perbedaan
siccoq di ~ pau
ilalanna hanya
 sedikit saja
 perbedaan kata di
 dalamnya

sisala *n* perbedaannya
 sangat sedikit
siccoq sannaqdi ~
na perbedaannya
 sangat sedikit

sisala-sala *adv* **1** saling
berbeda **mangapa i**
anna mala ~ basata
mengapa bahasa
kita saling berbeda
a

2 *a* bertikaian **da tau**
~ **para itaq to**
milulluareq kita
jangan bertikaian
sesama saudara

salaka *n* perak **u sanga**
ratte bulawang
rattena -- di palakang
saya sangka kalungnya
emas, kiranya hanyalah
kalung perak

salamaq *a* selamat **para --**
bappa tau mala sita
membaliq semoga kita
selamat supaya dapat
berjumpa kembali

asalamakang *n*
keselamatan **pura i**
massambayang
suwu, merau mi ~
lao di Puang
sesudah
sembahyang subuh,
ia memohon
keselamatan kpd
Tuhan

mappasalamaq *v*
memberi ucapan
selamat **poleang**
nasang mi to
sikadaeppeqna ~ i
wattuunna pole
mai di Makka
tetangganya
berdatangan untuk
memberi ucapan
selamat kpdnya
ketika ia baru
kembali dr tanah
suci Makkah

pasalamaq *v*
1 selamatkan **na ~**
dua paq todiq
puang saya masih
diselamatkan oleh
Tuhan

2 *a* beri ucapan
selamat ~ **i lao** beri
ucapan selamat kpdnya

Salasa *n* Selasa **allona pa i**
-- **pole kamaqmu**
nanti hari Selasa
bapakmu datang

Salatang *n* Selatan **diang**
appeq rupanna basa
kaiyyang dini di
Sulawesi -- ada empat
bahasa yg besar di
Sulawesi Selatan

salawaq *n* selamat

sale *a* saleh, taat -- **tongang mi anaqna** anaknya benar-benar sudah saleh

saleppang *n* selempang -- **i daiq lipaqmu** selempanglah sarungmu

saleqang *n* sela-sela kaki **lalang i di -- mu** ada di sela-sela kakimu

salili 1 *a* rindu -- **sannaq maq todiq lao di kindoqu** aku sudah sangat rindu kpd ibuku
2 *n* kerinduan -- **u mo yau na**

mappamadokkor aq kerinduankulah yg akan membuatku kurus

massalili *v* merindukan ~ **mi tau todiq to andiang**

paingarang kasihan kami merindukan orang yg tak mengingat kami

mesalili *v* merindukan (untuk pers) **diang bandi poleq to --** ada juga kiranya yg merindukan kami

mepasalili *v* membuat rindu ~

kedo-kedomu tingkah lakumu membuat rindu

salimuq *n* selimut **alangan aq --** ambilkan saya selimut

mesalimuq *v* berselimut **moka i ~ matindo** ia tidak mau tidur berselimut

Sallang₁ *n* Islam **parallui tau siayangngi paratta --** kita saling menyayangi antar sesama Islam

mappasallang *v* mengislamkan **na perau i lao di imang ~** **anaqnaurena** ia memohon kpd imam untuk mengislamkan kemenakannya

sallang₂ *n* salam **mau -- na tandiang** walaupun salamnya juga tak ada

- massalang** *v* mengirim
salam ~ **i mating**
boyang pindaq
duamu sepupu dua
kalimu mengirim
salam kpdmu
- salle** *n* ganti **na u perau i**
yau, mala ai u -- i Aco
akan saya mohon,
kiranya si Aco dapat
saya ganti **apa --na?**
apa gantinya
- massalle** *v* mengganti
innai meloq ~ i
Aco? siapa yg mau
mengganti si Aco?
- pasisalle** pergantian ~ **i**
doloq sandalmu
pergantian dahulu
sandalmu
- passalle** *n* pengganti ~
daq yau saya hanya
pengganti
- sallei** *v* gantikan ~
sandallu
mupaqda-paqda
dio di masigi
gantikan sandalku
yg kau hilangkan di
masjid

- sisalle** *v* berganti **inggai ~**
bayu doloq
cinappaq mari kita
berganti baju
sebentar
- sisalle-salle** *v* saling
ganti ~ **letteq**
mellamba saling
ganti kaki
melangkah
- saloq, salo-saloq** *n* anak
sungai
- salu** *n* sungai **pitu ulunna --**
tujuh hulu sungai **to**
pole di pitu ulunna --
orang yg datang dr
tujuh hulunya sungai
- salung** *v* menghalangi **da**
mu ~ aq kamu jangan
menghalangiku
- samang** *v* tutup (dng daun
pisang, kemudian
ditutup lagi dng
penutupnya, msl
belanga nasi pd waktu
hampir masak nasinya)
- samaq** *n* poles
- sambal** *n* sambal,
cobek-cobek **mararas**
bega i -- mu cicei
sambalmu terlalu pedas

sambaling *p* di seberang, di
sebelah -- **Hadara**
siola tuang guru
mandundu sahe
Hadara dan pak guru
duduk di seberang
minum teh

sambaq *v* pukul (dng alat yg
bagian ujungnya agak
pipih atau lebar) -- **i**
tama buiqna muaq
malutta i pukullah
pantatnya kalau ia
malas

pesambaq *n* pemukul
paqala o -- **kasor**
ambil pemukul
kasur

sambaqi *v* tendang ~
tama buiqna
tendanglah
pantatnya

tisambaq *v* terhempas ~ **i**
leqmai lembong
ombak terhempas
kemari

sambayang *n* sembahyang
da mukalla i -- **mu**
pillima sambongi
sangallo kamu jangan
absen melaksanakan
sembahyang, lima kali
sehari semalam

disambayangi *v*
disembahyangi
pura pai ~ mane
dibawa i lao di
kuqbur nanti
setelah
disembahyangi baru
ia diantar ke kubur

massambayang *v*
bersembahyang
pura q ~ suwu,
meqakkeq maq
sau di sasiq sesudah
saya sembahyang
subuh, saya
berangkat ke laut

sambiq₁ *v* ikat (pd bagian
bawah ke atas, ikat
gantung) -- **i na da**
bemmeq ikat supaya
tidak jatuh

nasambiq *v* ditutup
naita mi i Hadara
miquappang
naung di litaq ~ i
daung loka
dilihatnyalah si
Hadara
menelungkup ke
tanah tertutup
dngdaun pisang

passambiq *n* alat
penutup aurat
perempuan pd saat
haid

pesambi *n* penutup **inna**
naengei ~ na?
dilihatnyalah si
Hadara
menelungkup ke
tanah tertutup
dngdaun pisang

samboyang *n* ruangan
muka, kamar tamu
sambaling mi di --
sicurita mereka
bersenda gurau di
ruangan

sambung *v* sambung,
lanjutkan **na u -- boi**
curitau ceriteraku
akan kusambung lagi

sambungang *n* haid

samelang *n* belut

sanda *a* cukup **andiang pai**
-- tambai poleq siccoq
belum cukup, tambah
lagi sedikit

pasanda *v* cukupkan **mu**
~ pai muaq kurang
duai nanti kau
cukupkan kalau
masih kurang

sandaqi *v* cicipi, coba --
doloq doqayummu,
sirua ami siana cicipi
dahulu sayurmu,
mungkin garamnya
sudah cukup

sandal *n* sandal **innai bomo**
mappake -- u? siapa
lagi yg memakai
sandalku?

mesandal *v* bersandal
andiang memang i
~ pole dini ia
memang tidak
bersandal datang ke
sini

pesandal *v* memakai
sandal

sandangang *n* pelapis
lubang sumur sbg
pengganti semen,
biasanya terbuat dr
tanah liat atau drum

sandeq₁ *a* runcing -- **i doloq**
tappaqna runcingi
dahulu ujungnya

masandeq *a* meruncing
~ sannaq i
kanukunna
kukunya sangat
meruncing

sandeq₂ *n* sandek

sando

sando *n* dukun **dota mi diitaiang** -- lebih baik carikan ia dukun
massando *v* berdukun ~
tomi, mandottor tomi, andiang bandi mala massau amongeanna ia sudah ke dukun, ke dokter, tetapi penyakitnya juga tak kunjung sembuh
sandug lihat rottaq
sanga₁ *n* nama **innai -- na solamu, Anaq?** siapa namanya temanmu, Nak?
sanga₂ **2** *v* sangka, kira **u -- macaiq bomog o** saya sangka kau marah lagi
disanga *p* **1** yg disebut **diang togo ~ basa to Mamuju** ada juga yg disebut bahasa Mamuju
v
2 *v* diberi nama ~ **i gundul apa nandiang biluaqna** dia diberi nama sibotak karena dia tidak memiliki rambut

sanger

massanga *v* **1** menuduh **innai ~ o mamanao?** siapa yg menuduhmu mencuri?
2 *v* memberikan nama **alaweu topa yau ~ anaqu** saya sendiri yg memberikan nama kpda anakku
mesanga *pron* ia sangka ~ **mi tia maqala doiqna** ia sangka kami mengambil uangnya
nasanga *v* disangkanya ~ **kapang na mupagenggei** mungkin disangkanya kamu akan menipunya
nasangadinna *p* kecuali ~ **mate paq** kecuali saya sudah mati
sanger *v* asah **sambongi sangallo mi na -- kowiq lakkana** sudah sehari semalam ia asah parang panjang nya

passangerang *n* batu
 asahan **maqala mi** ~
anna naasa i
kowi-kowiqa
 diambilnyalah batu
 asahan, kemudian
 pisaunya diasah

sanggang *n* loyang (talam
 besar)

sanggaq *adv* **1** hanya,
 cuma -- **meloq i**
ummande andiang
meloq mequyaq ia
 hanya ingin makan,
 tidak mau bekerja

2 selalu -- **macaiq i**
muaq mamba i
muanena ia selalu
 marah, bisa suaminya
 pergi

sangge

sangiq *n* tangis **sanggaq** --
mupogauq tangis saja
 kerjamu

passangiang *n* tukang
 nangis **muaq ~ oqo**
da tulu sipangino
gengge kalau kamu
 tukang nangis,
 jangan suka main
 gila

sasangi-sangiqna ia tak
 berhenti menangis ~
maqingarang
anaqna ia tak
 berhenti menangis
 mengenangkan
 anaknya

sisangi-sangiang *v*
 menangis
 silih-berganti

sumangiq *v* langsung
 menangis **tappa ~ i**
muaq diang to
marrampe anaqna
 ia langsung
 menangis, bila ada
 orang yg menyebut
 anaknya

sangnging₁ *num* semua --
pole mi paqbanua
mambawa issi
umanna semua
 rakyatnya datang
 membawa isi kebunnya

sangnging₂ *a* murni
bulawang -- diqe ini
 emas murni

sangngoq

sangngoq *a* sengau
maqrupa-rupa mi
amongeang mapolei,
binga tomi, -- tomi
sudah
bermacam-macam
penyakit menimpunya,
sudah tuli, dan sudah
sengau pula

sannang₁ *a* senang **ia damo**
na -- sita dami
kandiqna ia baru
senang, setelah
bertemu adiknya

meqasanna-sannang
bersenang-senang ~
dio i di boyang ia
ada rumah
bersenang-senang

sannang₂ menetes dng
pelan dr tempatnya, tt
barang-barang cairan --
ai tuqu minnaqmu
agaknya minyakmu
menetas dng pelan dr
tempatnya

sannaq₁ *adv* **1** sangat
meloq -- diang
anaqna ia sangat ingin
mempunyai anak
2 sekali **mongeq -- i**
ulu u kepalaku sangat
sakit

massapatu

masannaq *adv* parah ~ **i**
beanna lukanya

sangat parah

sannaq₂ *n* ganjal

passannaq *v* pengganjal
(tt lubang tiang
rumah, dsb supaya
kuat)

sapa *n* pantang (tt penyakit)
-- **na leqwaq tuqu**
siana amongeammu
garam itu persis
pantangnya
penyakitmu

sapatu *n* sepatu --
malotong napake i
tuangguru sepatu
hitam yg dipakai oleh
pak guru

massapatu *v* bersepatu
apa na andiang oq
o ~? mengapa kamu
tidak bersepatu

sapeq *adv* patah (tt ranting, dahan, dsb yg patah, terutama pd pangkalnya krn angin atau kekuatan lain, biasanya belum langsung bercerai dng batangnya) **dota mi pissang mu tototi daung loka ia** -- lebih baik kamu potong saja daun pisang yg patah
disapeqi *v* dikeluarkan
pura pai ~ daunna, anna mane di paleo i setelah daunnya dikeluarkan, barulah ditebang
saping *n* sapi; daging sapi
andiang i u eloqi maqande -- saya tidak suka makan daging sapi
sapi-saping anak sapi ~
di pole nabawa ia hanya datang membawa anak sapi

sapiq *v* tukar **meloq bandaq mambenganoq o tedongngu muaq mu** -- **daqdua i** saya ingin memberikan kerbau, kalau kamu tukar tua (kerbau lain)
massapiq *v* menukar
meloq bandaq yau ~ daqdua i manuq baine anna manuqna saya ingin menukar dua ayam betina dng ayamnya
pasisapiq *n* pertukaran ~ **mi** pertukarkan saja
sisapiq *v* bertukar ~ **i kapang pattitta puang** mungkin kopor kita bertukar "puang"
tisapi *v* tertukar
sapo lihat boyang
sappa *n* tepuk -- **tama pondoqna, diang dio namoq** tepuk belakangnya, di situ ada nyamuk

sappa-sappa

tepuk-tepuk
(biasanya untuk
anak-anak supaya
lekas tidur)

sappe *v* sangkut, tahan --
**laqlayangna di aya di
loloq ayu**
layang-layang
tersangkut diatas
pohon

massappeang *v*
menyampaikan
**innai ~ lipaqna
sambaling di
paqalloang?** siapa
yg menyampaikan
sarungnya di
(tempat) jemuran?

passappeang *n*
sampiran **tania** ~
bayu diqe ini bukan
sampiran baju

sappeang *v* simpan,
sampirkan (pd
sampiran atau
semacamnya **inna
naengei mu --
lipaqmu?** dimana
kamu sampirkan
sarungmu?

sappiq₁ *v* keluar (dr
sisirnya, tt pisang, dsb)
-- i daqdua lokana
pisangnya keluar (dr
sisirnya) dua biji

sappiqi, massappiqi₂ *v*
memanen **naperoaq i
puaq, ma -- bataq** dia
memanggilkmu untuk
pergi memanen
jagungnya

sapping *n* **1** seponon, satu
pohon **lao moqo
paleoang i loka--**
pergilah tebang pisang
seponon
2 setandan (tt pisang)
**maqalli toi loka -- na
najanno** ia juga
membeli pisang
setandan untuk
digoreng

sappulo *num* sepuluh
**cappuq mi doiqna --
lessorang** uangnya
sepuluh ribu, sudah
habis

sappuq lihat ayu

sapu *v* usap -- **i naung dada
u pettallung, na
pateng mongeaqna
ateu** kuusaplah dadaku
tiga kali, krn remuknya
hatiku

- sapu-sapu** usap-usap ~
aq, Kindoq
 usap-usap aku, bu
- saq** 1 *a* sungguh, ya (kata seru) -- **masiriq**
sannaq u saqding saya sungguh malu
 2 *adv* amat -- **malutta tonganoq o** engkau sungguh malas
- saqbar** *a* sabar, tabah **mau tau -- meanu toi, dota i lao dibali** biar kita sabar diganggunya juga, lebih baik saja kita melawan -- **moq oq anaq na pole bandi tia masiga kakammu** sabarlah engkau, Nak, kakakmu segera akan datang
- saqbe** *n* sutra **lipaq -- pa meloq nalli** sarung sutra yg ingin membelinya lagi
- saqbi**₁ *n* saksi
massaqbii *v* 1 menjadi saksinya **yau** ~ saya menjadi saksinya
 2 *n* menyaksikannya
inai meloq ~? siapa yg ingin menyaksikannya?
- saqbi**₂ *v* beri tahu, minta izin

- mappasaqbi** *v* pamit, permsli, minta izin ~
doloq
tomawubemmu,
muaq meloq o
mamba pamit dahulu kpd orang tuamu, kalau ingin berangkat
merrawung ta ~ pergi tanpa pamit
- pasaqbi** *n* pemberi tahu
alaweu leqwaq ~ saya sendiri pemberi tahunya
- saqbung** *a* apak **da peqesug mai, apaq bau -- oqo** jangan dekat-dekat kemari, krn kamu bau apak!
- saq dang** *v* sentak -- **i maqirrangngi karewa muaq sipalaiang i anaqna** ia tersentak kaget mendengar berita, bahwa anaknya kawin lari

saqding 1 *n* rasa **taqlalo**
maweqi na na--
mappelei kindoqna
 sungguh berat ia rasa
 untuk meninggalkan
 ibunya **meqapai i mu**
 --? bagaimana anda
 rasa
2 *v* duga
massaqding *v* merasakan
pesaqdingi *v* merasai ~
aq diang tobiwo
dini saya merasai
 ada pencuri di sini
saqe₁ *v* memuai -- **sannaq i**
barrasna berasnya
 sangat memuai
saqe₂ *v* sergap
passaqe *n* burung elang
saqga *v* meluap,
 menyala-nyala (tt nyala
 api) -- **pa i apina, anna**
mutunui nanti apinya
 meluap, baru kamu
 membakarnya
saqlaq *n* salak **mammsl**
sannaq i tia -- pole di
Kalosi salak dr Kalosi
 memang sangat manis
sara *a* susah **apa mu --i?**
 apa yg kau susahkan?

n kesusahan **narua**
boi todiq -- anaqna
 anaknya ditimpa lagi
 kesusahan
asarai *v* urus, selesaikan
 -- **mating sikolana**
kandiqmu uruslah
 sekolahnya adikmu
masara *v* bersusah
masae maq tulu ~
nyawa sudah lama
 saya bersusah hati
pasara *a* repot **da moqo**
 ~ **bopa kindoq** ibu
 tak usah repot
saraq₁ *n* syarat, persyaratan
andiang i ulle u
padiang -- na saya tak
 mampu memenuhi
 persyaratannya
saraq₂ *a* pisah, lerai **da mu**
 -- **i, soqnai tia lao**
sibalelo jangan kamu
 lerai, biarkan saja ia
 berkelahi
mappessarang *v*
 menceraikan **moka**
to bandi -- bainena
 ia tidak mau juga
 menceraikan
 istrinya

messaraq *v* memslahkan
 diri **apa na -- o**
mating? mengapa
 kamu memslahkan
 diri ke situ?

pasisaraq *v* dipisahkan
na -- i siola
kindona ia
 dipisahkan dng
 ibunya

pessarang *v* ceraikan
dota maq pissang
mu -- lebih baik
 kamu sekali
 ceraikan saja saya

sisaraq *v* bercerai
annang bulang mi
-- bainena sudah
 enam bulan ia
 bercerai dng istrinya

sisara-saraq *v*
 bercerai-cerai
mamba i -- anaqna
 anaknya pergi
 bercerai-berai

saraqe *n* sisir
paqindanganaq doloq
-- mu pinjamkan
 sisirmu dahulu **-- i**
beluaqna kandiqlmu
 sisir rambut adikmu

mesaraqe *v* bersisir
eppei aq cinappaq
na -- aq doloq
 tunggu sebentar,
 saya bersisir dahulu

sare *pron* masing-masing --
moka i meqakkeq
 masing-masing tak
 mau berangkat

sare-sare *n* 1 kain bekas --
ala na mu
palluqluang meya
 kain bekas kamu ambil,
 untuk menggosok meja
 2 pakaian **cappuq**
nasang -- nande api
 semua pakaian habis
 dimakan api

sarepaq *n* keping-keping
 batang rumbia atau
 enau yg mengandung
 tepung sagu

sari₁ *v* sadap **macoa mi**
kapang mu --
manyaammu
 mungkin enaumu
 sudah baik kamu sadap

sari₂ *v* memasak pisang
 matang bersama santan
 yg dicampur gula

sariri *n* sandang **-- mi**
mating pira sandang
 saja pulang sebagian

sumari menyadap nira
lamba o siola
kanneqmu ~
 berangkatlah
 bersama nenekmu
 menyadap nira
saro *n* untung **maiqdi bandi**
-- na baluq-baluqu
 banyak juga
 keuntungannya
 jualanku
sumaro *v* beruntung ~
sannaq i sau di
surabaya ia sangat
 beruntung dapat ke
 Surabaya
sarrang, masarrang *a*
 parah, ganas
sarre *n* serai **sio i**
kandiqmu
mappasadia -- siola
balimbuweng suruh
 adikmu menyediakan
 serai dan lengkuas
sarri, masarri *a* harum
diang uduq -- dini di
ruang boyang ada
 kucium bau harum di
 dalam rumah ini
sarruq, masarruq keras
andiang i nasaqding,
muaq tania bakal -- ia
 tidak puas, kalau bukan
 tembakau keras

sarupuq *a* kotor -- **i**
limanna tangannya
 kotor
sasaq *v* padat, sesak
massasaq *v* memadatkan
-- i poleq tama
karung bokaqmu
 pdtkan lagi karung
 kopramu
sasiq *n* laut **mubawa sau di**
-- tannande toi bau
 kamu bawa ke laut
 tidak juga dimakan
 ikan
mosasiq *v* pergi ke laut
mambai ~
muanena suaminya
 pergi ke laut
 (mencari nafkah)
posasiq *n* pelaut **mala**
diua inggannana ~
sangnging
malotong i uliqna
 dapat dikatakan
 bahwa setiap pelaut
 semuanya berkulit
 hitam
sassa *v* cuci (dng sabun)
laoqo doloq -- i
limammu pergi cuci
 tanganmu

massassa *v* mencuci
meqasiga-sigaq
membueq mamba
 ~ **naung di**
lembang saya
 cepat-cepat bangun,
 pergi mencuci di
 sungai
nassassai *v* dicuci
passassa *n* sabun
sassang *n* cucian **inai to**
 -- **dike?** siapa punya
 cucian ini?
sassaq *n* cecak
sate *n* satai **andiang i**
kapang kurang
sapulo susuqna --
beke nande mungkin
 tidak kurang dr 10
 tusuk satai kambing ia
 makan
massate *v* menyatakan
dotai tau ~ togo
 lebih baik kita
 membuat satai juga
satta *n* santan **muaq reqde**
mi di lalang
doqayummu, tolloi mi
tama -- kalau gulainya
 sudah mendidih,
 masukkanlah santan ke
 dalamnya
disattai *v* bersantan

satteng *num* sebegitu,
 sedemikian itu **da**
mutamwai banda mi
 -- **mo diting o** jangan
 lagi kau tambah,
 sebegitu saja
Sattu *n* Sabtu **peqakkeq**
memang moqo muaq
 -- **i** berangkat saja, pd
 hari Sabtu
sau *pron* **1** ke sana --
marondong saya
 kesana besok
2 di sana **polena --**
tarrus i sumangiq
 begitu ia sampai di
 sana, ia terus menangis
saudaq saya ke sana **na ~**
boyanna i Hadara
 saya ke sana, ke
 rumah Hadara
sau di *p* ke ~ **tinambung**
siola kindou
muaqpura saya
 ketinambung
 sebentar bersama
 ibuku
sau, massau *v* sembuh
masekeq mi na --
beanna lukanya sudah
 hampir sembuh

saung, nasaung

saung, nasaung *v*
kelindungan **andiang i**
mala kaiyyang
bataqna, apaq -- i
ponna anjoro
jagungnya tidak bisa
besar, sebab
kelindungan oleh
pohon kelapa

sauq *n* timba -- **i pira**
wainna timba airnya
sebagian

passawwang timba
sumur

saur, massaur *v*
mengalahkan,
mengatasi **andiang pa**
diang to ~ i belum ada
yg dapat
mengalahkannya
berkelahi

pasaur *v* menang **ia dua**
pa ~ masih dia yg
menang

sautang *n* benang yg akan
ditenun, masih berada
dalam penyelesaian
pengaturan (di tempat
yg telah disediakan)

sawa *n* ular sawah

passawaqinna

sawanngang *a* kerdil
(anak-anak yg
mengidap sesuatu
penyakit, sehingga
tidak bisa besar,
badannya sangat kurus)
-- **i anaqna** anaknya
kerdil krn mengidap
penyakit

sawaq 1 *n* sebab **apa -- na**
anna andiagoq pole
mengayi dionging?
apa sebabnya kamu
kemarin tidak datang
mengaji

2 *v* berhalangan -- **i**
kapang na andiang i
pole mungkin ia
berhalangan sehingga
tidak datang

nasawaq *n* sebab, krn
andiang i mala
sippahang -- para
sillaengan i basana
mereka tidak dapat
saling mengerti
sebab bahasanya
berlainan

passawaqinna *n*
penyebabnya
maqruparupa
passalang ~
bermacam-macam
penyebab persoalan

sawe *v* meluap-luap (air nira dsb, yg telah mendidih meluap-luap kemerah-merahan, berbusa sbg tanda segera masak, pd saat itu dijatuhkanlah kedalamnya "pambassaq" berupa segenggam kelapa parut supaya luapannya berhenti) **eppei mi -- mi manyanna, masekeq mi na ressuq** tunggulah sudah meluap-luap air niranya, tidak lama lagi akan masak

sawi *n* awak perahu **sappulo i tau siola -- ia nasang sola lopi** kami semuanya sepuluh orang bersama awak perahu

sayaq *n* iris, sayat (tt buah-buahan dsb) -- **mi naung masiga tomssammu nadiangde i sola** iris saja segera manggamu untuk kita makan bersama

sayang *a* sayang -- **i na dipelei** sayang, ia akan kita tinggalkan

asayangngi *v* sayangilah, kasihanilah ~ **aq todig puang** sayangilah daku "puang"

sayangngi *v* sayangi, kasihi ~ **todig kandiqlmu, da tulu mu anu** sayangilah adikmu jangan selalu kau pukuli

siasayangngi *v* saling menyayangi **i aco anna i amin taqlalo** ~ **na** si aco dan si amin amat saling menyayangi

sayo, sayo-sayo *n* sapu tangan, lenso

sayu, pasayu *adv* kurang ajar -- **toi tia diqe nanaqeke e** kurang ajar juga anak ini

seda₂ *a* cemar (tt gadis yg keperawanannya rusak) -- **i palakang anaq towainena** kabarnya, anak gadisnya telah cemar

sehaq *a* sehat, waras
apianganna anna
 situyu **i -- pikkiranna**
 untunglah, pikiranya
 sedang sehat

pasehaq *n* persehat,
 pewaras ~ **i**
pikkirammu anaq
 persehat pikiranmu,
 Nak

sei *n* sisir (tt pisang)
disei *v* dikeluarkan
 (dipisahkan) dr
 tandannya **na ~**
doloq loka pisang
 akan dikeluarkan
 dahulu dr tandannya

sassei *num* satu sisir
allianzaq loka
tiraq ~ ambilkan
 saya satu sisir
 pisang ambon!

sekeq, masekeq *adv* hampir
 -- **mi na pole i kindoq**
mai di Tinambung ibu
 sudah hampir pulang dr
 Tinambung

masseke-sekeqi
 mendesak-desak ~
pole i pesingarna
 tagihannya
 mendesak-desak
 datang

sela *n* 1 sadel (tempat
 duduk sepeda)
miqoromi diaya di --
na sapedana ia telah
 duduk di atas sadel
 sepedanya

2 pelana (pd kuda
 dsb) **mendaiqmaq**
mekkulecceng di --
 naiklah aku di pelana
 duduk mengangkang

mesela *v* berpelana,
 bersadel **andiang i**
mongeq buiqu
apaq ~ q pantatku
 tidak sakit sebab
 berpelana

seleq, diseleq *v* disandang
 (disisipkan) di
 pinggang (msl keris,
 badik, kelewan, dsb)

seleng *v* miring kepala
 (tidak bisa tegak lurus)
 -- **i todiq anaqna**
 kasihan, kepala
 anaknya miring

semmeng *n* 1 semen
kira-kira
tallukkarungdi
kapang -- u
paralluang kira-kira
 tiga sak semen saja yg
 kuperlukan

2 lantai semen **soqna**
i maq matindo naung
di -- biarlah saya tidur
 di lantai semen saja

sendana₁ *n* cendana **buraq**
-- tilili o naung di
kaeli (wahai) bunga,
 cendana, melayanglah
 engkau ke kaeli

Sendana₂ *n* kecamatan dan
 dialek Mandar di
 Kabupaten Majene

sender *v* sandar

mslsender *v* bersandar ~
aq tama di rinding
 saya bersandar ke
 dinding

senderang *n* sandaran
kandaeq mi ~ na
kaderatta sandaran
 kursi kita sudah
 rusak

sengaq *v* kenang, ingat
Mandar litaq
pembolongaq u -- allo
bongi Mandar tanah
 kelahiranku, kukenang
 siang dan malam

massengaq *v* mengenang
tulu ~ mi tia to
mate ia selalu
 mengenang saja
 orang yg telah
 meninggal

sisengaq *v* saling
 mengenang
andiang i miqosa ~
 mereka selalu saling
 mengenang

sengngar *v* 1 terbelah (tt
 benda-benda panjang,
 msl bambu, kayu, dsb)
andiang mi mala
dipake kokoqna,
apaq --i periangnya tak
 dapat lagi dipakai krn
 terbelah (pecah)

2 hancur -- **i ateu**
maqirrangngi pau--
paunna hatiku hancur
 mendengar
 kata-katanya

sepa, sepa-sepai *v*
 susahkan, risaukan **apa**
dua pa na na-- diang
nasang mo anu
paralluang apa lagi yg
 akan dia susahkan,
 semua keperluannya
 sudah ada

sepaq *v* belah, sayat -- **i mai**
upanna belah kemari
 pahanya

separapaq

separapaq *num* seperempat
-- **pai na nalambiq i**
pukul annang lagi
seperempat jam enam
-- **liter mo gollana**
gulanya seperempat
liter saja

seppaq *v* tendang -- **bolana**
tendang bolanya

massepaq *v* menendang
ia pa ~ anna mala
mittamaq nanti dia
yg menendang, baru
bisa masuk

sisepaq *v* saling
menendang **tania**
tomo paqgol dita
to ~ damo bukan
lagi permainan
sepak bola yg
ditonton, melainkan
orang yg saling
menendang

seppo

seppong pangkas (kata
prakategorial) **cappuq**
mi daunna ponna ayu
pura na -- daun kayu
sudah habis setelah
dipangkas

seqia *pron* mereka **i** --
moka toi mereka juga
tidak mau

sesang

seqong *a* pengkar **tarrus -- i**
bowona, pura reppoq
tangannya jadi pengkar
sesudah patah

serang *n* sarang **lalang dua**
pai di -- na masih ada
dalam sarangnya

seruq *n* sendok -- **parallu**
toi tau maqindang
sendok perlu juga kita
pinjam

sasseruq *num* satu
sendok **tambai**
poleq golla ~
tambah lagi gula
satu sendok

sisasseruang *num*
masing-masing satu
sendok ~ **leqbaq**
bareta kami hanya
kebagian
masing-masing satu
sendok

seruang *v* sendokkan ~ **i**
tama dinganganna
sendokkan masuk
ke mulutnya

sesang *n* sisa mau -- **na**
tandiang walaupun
sisanya tidak ada juga
diang dua pa siccoq
na -- kandiqlmu masih
ada sedikit yg
disisakan adikmu

sese, di sesena

sese, di sesena *pron* halnya
nauang memang
mitia -- tommoane
memang demikianlah
halnya laki-laki

sesseq, nasesseq *v* dibedah
ia pa diting na mala
massau amongeanna,
muaq -- i dottor
penyakitnya itu baru
akan dapat sembuh,
kalau dibedah oleh
dokter

setang *n* setan, roh halus
apa na morakkeq o
--? mengapa kamu
takut setan?

setangang *v* kemasukan
setan **inggaqna to ~**
mate anaqna ia spt
kemasukan setan,
waktu anaknya
meninggal

setangnga *num* setengah --
na mi pukul pitu,
andiang dua pai
mimbueq sudah
setengah tujuh, ia
belum lagi bangun --
liter mo ala setengah
liter saja kamu ambil!

sia

setter *n* senter **parallui tau**
lappu --, muaq
mapattang i kita perlu
lampu senter kalau
gelap -- **i mai,**
mappattang sanaq i
senter kemari, terlalu
gelap

seuwa, seuwa-seuwa *pron*
sesuatu **andiang diang**
ullena --, na
sangadinna Puang tak
ada sesuatu yg
mempunyai kekuatan,
kecuali Tuhan

sewa-sewa *n* bujang, gadis,
masih sendirian

massewa *v* menyewa
apa na moka o ~
boyaqu? mengapa
engkau tak mau
menyewa rumahku?

sewaq, sisewaq *v* bertaruh
malao ~? kamu mau
bertaruh?

sia *n* garam **meloq dua**
pai ditambahi -- siccoq
masih perlu ditambah
garam sedikit lagi
andiang pai marere --
na garamnya belum
melele

masia *a* asin ~ **bega i baummu** ikanmu terlalu asin
nasiai- *v* digarami, diberi garam **na luppei bomi ~ i doqayunna** sayurnya lupa digarami
sia toe lihat toe
siala *v* kawin **masekeq mi na -- anaqna** anaknya sudah hampir kawin
mappasiala *v* mengawinkan **pirang pai ~?** kapan ia mengawinkan?
pasiala *v* 1 kawinkan **andiang pai mala mu ~ i Cicci, apaq andiang pai na tallaq muanena** Cici belum dapat anda kawinkan, krn ia belum di talak suaminya
 2 *v* ambil bersama-sama ~ **i mai sokkoqna anna bayunna** ambil bersama-sama kopiah dan bajunya

sialla *v* berkelahi **pura boi -- digenaq** ia sudah berkelahi lagi tadi
siallang *p* dng **inai mu ~?** dng siapa kamu berkelahi?
siamaq *v* 1 berdamai **apianganna anna mala -- tomilulluareq** untunglah mereka bersaudara dapat berdamai
 2 bersatu **andiang pai -- gollana** gulanya belum lagi bersatu
mappasiamaq *v* mendamaikan **tennaq tania tomabuweng ~ i, na sisala dua pai** sekiranya bukan orang tua yg mendamaikannya, mereka masih akan berselisih lagi
siandarang *v* berdampingan **simita ~ i lopitta dio sasiq** perahu kita selalu berdampingan di laut
siaq *n* seruan untuk mengusir anjing
masiaq *a* rajin ~ **sannaq i diqo nanakeke o** anak itu sangat rajin

siccoq 1 *a* sedikit **tambai poleq** -- **golla** tambah lagi gula sedikit -- **mo** sedikit saja

2 *adv* hampir --

leqbaq pai namate solana hampir saja mati temannya

sicco-siccoq *a* sedikit demi sedikit

sisiccoang *pron*

1 masing-masing sedikit **bengan i doiqmu, mau ~ na de** beri mereka uang, biarpun masing-masing sedikit ya

adv

2 *adv* sebentar -- **pai na pole** sebentar lagi ia datang

sido *a* juling **nabuai dami kacamata, mane uissang i muaq -- i** nanti kacamatanya ia buka, barulah saya tahu bahwa ia juling

sido-sido *adv* agak juling **mau ~ malolo toi** walaupun agak juling, tetapi ia manis

sieloqi v 1 berkenalan baik, saling menyukai -- **bandaq tuqu kakanna** saya berkenalan baik dng kakaknya

2 berpacaran **muaq -- tomitia, pasiala mi** kalau mereka sudah berpacaran, kawin saja

sig *adv* segera **inggai -- malai** mari segera pulang

disigai v dipercepat ~ **pau na patuleq mi mesa-mesa anaqna** pembicaraan dipercepat, ditanyailah sama anaknya satu demi satu

masiga dj 1 cepat ~ **bandi pole kindoqmu** ibumu cepat juga datang *adv*

2 *adv* segera **ala mi bayummu ~ ambillah** bajumu segera

meqasiga-siga *v***1** bersegera ~ **maq****membueq na****mattanaq wai**

bersegeralah saya

bangun untuk

memasak air

2 *adv* mempercepat ~**i malai, apaq na pole i****kindoqna ia**

mempercepat pulang

krn ibunya akan datang

sigasigai *v* percepat **ia****mo tuqu diqe anna****u ~ leqmai****mappesitai o** itulah

sebabnya,

kupercepat ke sini

untuk menemuinya

sigiq *v* belah -- **mi naung****anjoro** belahlah

kelapamu

disigiq *v* dibelah **dota mi**~ **tallu, diqe****panasa e** lebih baik

dibelah tiga saja

angka ini

massigiq *v* membelah

(untuk benda bulat)

mau ~ anjoro**tammeloq o** biar

membelah kelapa,

kamu juga tak mau

sassigiq *n* separuh,sebagian **ala mi** ~

ambil saja separuh

sikkaq *n* alat pencabut

janggut

sikkeq *n* burung, sebesar

burung tekukur

sikkiq *v* jepit**nasikkiq** *v* dijepit,terjepit ~ **baqba,****limanna anna****sumangiq**

tangannya terjepit

pintu sehingga ia

menangis

sikola *n* sekolah,pendidikan **masekeq****mi tammaq mas--**

sekolahnya sudah

hampir tamat -- **apa na****mu pettama i?** sekolah

apa yg akan kau

masuk?

massikola *v* bersekolah**apa na moka o****mamba ~?**

mengapa kau tidak

mau pergi

bersekolah?

passikola *a* murid,

pelajar, siswa

pirang pai miqosa

~? kapan

murid-murid libur?

passikolang *n* gedung
sekolah, rumah
sekolah **napapiai**
mi ~ gedung
sekolah sudah
diperbaiki

sikolaq *n* 1 cokelat
2 buah cokelat, kakao

sima *n* pajak **sangapa -- na**
ilalanna setaung?
berapa pajaknya dalam
satu tahun?

simbangang *v* buang **pura**
mi mu -- roppong?
kamu sudah buang
sampah? -- **mi lao**
kadaeqna buang
sajalah yg rusak

passimbangang
roppong *v* tempat
sampah, tempat
pembuangan
sampah **dio i**
kapang di ~
mungkin ada di
tempat sampah

simbar 1 *v* memancar (tt
sinar matahari) --
bandaq di tanete
suayang paindou,
natapappiq bandaq,
urang bemmeq di
langiq (kalindaqdaq)
ku memancar juga dr
bukit, cahayaku
menjulang tinggi, ku
percik juga, hujan jatuh
dr langit (kalindakdak)

2 a terang (warna
atau corak pakaian) -- **i**
leqmai bajunna
bajunya memancarkan
warna terang

simbiq *n* tiruan bunyi benda
jatuh ke tanah yg agak
lembek (tiruan bunyi
pukulan)

simbolong *n* sanggul
tannajappangngi mi
-- na lallaq simita
maindong mslau
mantinroq anaqna ia
tak memperdulikan
lagi sanggulnya
terlepas, terus berlari
memburu anaknya

mesimbolong *v*

bersanggul **mau ~
tappali mi**
bersanggul
sekalipun ia tak
sempat

tammesimbolong *adv*

sangat tergesa-gesa,
tak memasang
sanggul
ummondong ~ mi
tau mai kami
berangkat sangat
tergesa-gesa

simbong *v* 1 sela, menyela

pembicaraan **da mu -- i**
pau u kamu jangan
menyela
pembicaraanku

2 tegur **na u -- oq**
mating, muaq sala o
akan saya tegur bila
kamu salah

kasimbo-simbong *v* suka

menyela
pembicaraan ~ **toi**
tia diqe nanaqeke e
anak ini suka
menyela
pembicaraan

massimbong *v* menyela

pembicaraan **apa na**
~ **oq mai?** mengapa
kamu menyela
pembicaraan kami?

simemangang *adv* sejak

semula demikian,
memang -- **mi sipaqna**
nauang diqo sejak
semula demikianlah
karakternya

sindang,

sinda-sindangang a
sesuai, cocok -- **i**
napake sapedana
sepedanya yg
dipakainya sesuai

sinding, passinding *n*

pelindung **jappoq**
pasangang -- dadaqu
hancur sudah pakaian
pelindung tubuhku

sinna *a* suka **apa mu -- i?**

apa yg kau sukai?

kasinna-sinna *a* suka

ngiler **da lao di**
pasar mua ~ o
jangan ke pasar
kalau kamu suka
ngiler

- masinna** *adv* inginkan ~
toaq yau mesa
lipaqna saya juga
 inginkan selembat
 sarungnya
- mappesinna-sinna** *v*
 suka ngiler ~ **dita**
issi umanna isi
 kebunnya tampak
 menggiurkan
- maqasinnai** *v*
 menginginkan
maiqdi to ~
boyanna banyak
 orang yg
 menginginkan
 rumahnya
- Sinnaiyya** *n* Senin -- **pa deq**
i napole mettumae
 kabarnya pd Senin
 nanti, ia akan datang
 meminang
- sio** *n* suruh **u** -- **bandi**
ummande, moka di
 kusuruh juga ia makan,
 tetapi ia tidak mau **inai**
mu --? siapa yg kamu
 suruh
- kasio-sio** *v* suka
 menyuruh-nyuruh

- mesio** *v* menyuruh
 (objeknya
 pembicara) ~ **mi**
mettumae ia sudah
 menyuruhku untuk
 meminang
- massio** *v* menyuruh
 (objeknya pihak
 lain) **inai** ~ **o?** siapa
 yg menyuruhmu?
- napesioang** *v*
 1 diperintahkan
apa ~ **maraqdia?**
 apa yg
 diperintahkan raja?
- 2 *n* ia minta ~ **nasangi**
diperoa anaqna ia
 minta semua anaknya
 dipanggil
- nasio** *v* disuruh ~ **aq**
leqmai kindoqu
 saya disuruh ibu ke
 sini ~ **nasang mi**
meqoro, anaqna
 semua anaknya
 disuruh duduk
- pesiang** *n* suruhan,
 perintah **meloq**
bandi muaq ande,
muaq ~ **moka i**
 mau kalau makanan,
 tetapi kalau suruhan
 ia menolak

suruh orang ~ i
dipapiai boyammu
 suruh orang
 memperbaiki
 rumahmu!

siola v 1 bersama dng **na**
naung i mandoeq -- i
hadara ia akan turun
 mandi bersama Hadara

2 berkumpul **boi**
mendulu baina ia
 berkumpul kembali
 dng istrinya

passiolang-olang n
 tempat ramai,
 keramaian **andiang**
i macoa tau sialla
dini di ~ tak baik
 kita berkelahi di
 tempat ramai ini

siola-ola adv
1 bersama-sama
inggai lao umande
 ~ mari kita pergi
 makan
 bersama-sama
2 bercampur
andiang i dissang
dirupa muaq ~
nasammi tak dapat
 lagi dikenal, kalau
 semua sudah
 bercampur

sipaq n karakter; tingkah
 laku **macoa sanaq i**
todiq -- na karakternya
 sungguh baik **kadaeq**
memang i -- na
sappilulluareang
 memang karakter
 mereka bersaudara
 tidak baik

disipaq v dinikmati ~
bappa tia
jama-jamang anna
mate tau semoga
 saja hasil usaha kita
 dapat dinikmati
 sebelum meninggal

messipaq v bersifat;
 berkarakter ~ **apa o**
diting bassa o?
 bersifat apa kamu
 demikian itu?

sipatu n 1 sepatu **tannalai**
 -- **na lambang leqmai**
 ia menyeberang kemari
 tanpa membuka
 sepatunya
2 searah -- **mi sau**
 sudah searah ke sana
sipatu baliwi sepatu
 cokelat ~ **na pake**
 sepatu cokelat yg
 dipakainya

sippiq *n* sepit -- **mi baummu**
ressuq mi kapang
 sepitlah ikanmu,
 mungkin sudah masak

sippada *v* bersamaan --
leqbai pole kindoqna
 ia datang bersamaan
 dng ibunya -- **aq lulus i**
Aco saya bersamaan
 lulus dng Aco

passippadai *n*
 persamakan,
 mempersamakan ~
akkeq letteq
kanammu anna
lima kaerimmu
 persamakan angkat
 kaki kananmu dng
 tangan kirimu

sippiq *a* 1 sempit **andiang**
mi mala, -- mi,
peqoroanna sudah
 tidak bisa, tempat
 duduknya sudah sempit
 2 merana -- **sannaq i**
todiq atuo-tuoanna
 kasihan
 penghidupannya selalu
 saja merana

passippiq *n* penjepit **da**
mupolo-polong i
diting tarring o na
diala ~ appang
 jangan kamu
 potong-potong
 bambu itu, kita akan
 jadikan penjepit
 pagar

passippiq barambang *n*
 pengawal pribadi
napajari mi i Amin
 ~ **na maraqdia** oleh
 raja, si Amin
 dijadikan pengawal
 pribadinya

sippo *v* suapi -- **aq, Kindoq**
 suapi saya, Bu

massippo *v* menyuapi **ia**
pa nameloq
ummande, muaq
kindoqna ~ i ia
 hanya mau makan
 kalau ibunya yg
 menyuapinya

nasippo *v* disuapi **mau ~**
ande kakanna
tammeloq i
 walaupun disuapi
 makanan oleh
 kakaknya, ia tak
 mau juga

- sisippo** *v* saling
 menyuapi **pura i**
siala ~ mi
kande-kande
 sesudah kawin
 mereka saling
 menyuapi kue
- siq** *n* seruan mengusir
 kucing
- siqdu** *n* sedan, sedu sedan --
dua pai ia masih sedan
- siqe** *v* tersedu-sedu -- **dua**
pai anaqna u lambiq
lao anaknya masih
 tersedu-sedu saya
 dapati
- siqung** *n* 1 siku **kammung**
i limammu, anna
muparapeq i -- mu
naung di kasor
 genggamlah tanganmu,
 kemudian rapatkan
 sikumu ke kasur!
 2 sudut **membuni dio**
i di -- appang ia
 bersembunyi di sudut
 pagar
- siraq** *n* sirap ateq -- **napake**
boyanna atap sirap yg
 dipakai rumahnya

- siratang** *a* 1 pantas, wajar
 ~ **i macaiq apaq diang**
to maanu anaqna
 pantas ia marah, sebab
 ada orang yg memukul
 anaknya
 2 sepadan -- **bandaq**
kottaqu? apakah saya
 sepadang dng
 kekasihku?
- siratangang** *a* pantas dng
- sirene** *n* sirene **pilloa mi --**
na kappal ia naola i
Aco siola beinena
 mendengunglah bunyi
 sirene kapal yg
 ditumpangi Aco
 bersama istrinya **pilloa**
dami -- mane
membueq meapi ande
puasa nanti setelah
 sirene mendengung,
 barulah aku bangun
 untuk memasak
 makanan sahur
- siripq** *a* rasa malu **u paq dai**
 -- **lao manginrang**
doiqna kuhilangkan
 rasa malu untuk pergi
 meminjam uangnya
andiang -- mu, muaq
maindongoq o tak ada,
 malumu, kalau kamu
 lari

mappasiriq *v*

mempermalukan

inai ~ o? siapa yg

mempermalukan

kamu?

masiriq *a* malu **apa na ~ ummande?**

mengapa kamu

malu makan?

napasiriq *v*dipermalukan ~ **i****tobaine** dia

dipermalukan oleh

perempuan

pasiriq *a* 1 malu (untukpers) **da ~ bopa****anaq** tak usahlah

malu anak

2 mempermalu**puraqmu ~ dio di****tangnga tau** kamu

telah mempermalu

saya di tengah orang

banyak

passiriang *n* pemalu ~**di?** pemalukah dia?**sisas, sisaqu** *pron* sayasendiri -- **leqbaq pole****mappiillang i dio di****ruma sakiq** hanya

saya sendiri yg datang

menjenguknya di

rumah sakit

sisammu *pron* kamusendirian ~ **pole,****anaq?** kamu

sendirian datang,

Nak?

sisanna *pron* ia sendirian~ **leqbaq meloq**

hanya ia sendirian

yg mau

sisang *n* bagian jalanan yg

berbencah atau

berlumpur **tialamoq i****letteq saiyyang laiq di**

-- kaki kudanya

terbenam pd jalanan

berbencah

sisi *n* 1 cungkil;

memslahkan isi dng

tempurungnya dng

memakai alat

pencungkil **pura****nasang mi u --****anjourou** semua

kelapaku sudah

kucungkil

2 tikam -- **mi tama****baqba buana** tikam

saja arah dadanya

massisi *v* mencungkil**tisisi** *v* tercungkil **pura****nasang mi ~ anjoro**

kelapa sudah

tercungkil

semuanya

sissang 1 *v* kenal **mane -- aqi Kaco rapang dami tau to mililluareq** baru saja saya kenal dng Kaco, kami sudah spt orang yg bersaudara -- **doq o?** kamu kenal dng dia?
2 *n* kenalan, kerabat **inai sangana -- mu?** siapa namanya kenalanmu?
dipasissang *v* diperkenalkan ~ **i para anaqta malaq ariadi sieloqi** diperkenalkan anak kita siapa tahu bisa saling menyukai
mappasissang *v* memperkenalkan **innai ~ oqo i puqayi?** siapa yg memperkenalkan kamu dng pak haji?
pasissang *n* perkenalan **u ~ pa o lulluarequ** nanti saya perkenalkan kamu dng saudaraku

sissangang *v* saling mengenal **para ~ mi kedona** mereka sudah saling mengenal tingkah laku
sissiq *n* sisik **maiqdi -- na bau mualli** ikan yg kamu beli banyak sisiknya
messissiq *v* bersisik **diang di bau andiang ~?** adakah ikan yg tak bersisik?
sissir *n* sikat -- **sokkoqmu tandiang** biar sikat kopiahnya tidak ada juga
sita *v* temu, jumpa **maneanna bomo tau -- kandi**q barusan lagi kita jumpa, Dik
pesitai *v* temui ~ **amanauremu marondong lai**q di pasar temui pamanmu besok di pasar!

mappesitai *v* menemui
yau pa ~ i kamaq
 biarlah saya yg
 menemui bapak **apa**
parallummu ~?
 perlu apa engkau
 menemuinya?

sittaq *v* **1** rampas **na -- i**
gayangu dio di
limaqu ia merampas
 keris dr tanganku
2 cabut **ia bandi**
naitanna i Hadara,
tarrus liwang na --
gajanna begitu
 dilihatnya si Hadara,
 langsung ia cabut
 kerisnya

sitteng **1** *n* persamaan **iapa**
namala dita, apa
sisalana anna apa --
na muaq
dipasibanding baru
 akan dilihat
 perbedaaan dan
 persamaan kalau saling
 dibandingkan
2 *a* sama **andiang i --**
paqitatta penglihatan
 kita tidak sama **da**
mupa ~ i dio di
boyammu jangan kau
 samakan di rumahmu!

sitteteng *a* sama semua
andiang i ~ nasang
tau manusia tidak
 sama semua

sittengang *v*
1 menyamai
andiang diang na ~
apianganna tak ada
 yg menyamai
 kebbaikannya
2 salah, buruk
andiang ~ na muaq
saqbari tau tak ada
 salahnya kalau kita
 sabar

situyu **1** *v* bertepatan -- **i**
macaiq na pole aq lao
 saya datang kpdnya
 bertepatan saat ia
 marah
2 *p* sementara; sedang
 -- **aq matindo na**
meqakkeq saya
 sedang tidur, ketika ia
 berangkat

nasituyuang *v* bertepatan
 ~ **toi tia i Hadara**
mamanya lalang
manetteq
 bertepatan pula
 Hadara sedang
 bertenun

- siwoq** *n* cemara (tt hiasan sanggul perempuan)
painandangni -- mu apaq na makkodeq
 pinjamilah cemaramu, ia ingin bersanggul
mesiwoq *v* memakai cemara **do tamog ~ apaq mappocciq i beluaqmu** lebih baik kamu memakai cemara, sebab rambutmu pendek
- soa** *v* tusuk atau tikam secara sembunyi dr kolong rumah atau dr luar rumah, biasanya pd waktu gelap
nasoa *v* ditikam (secara sembunyi ketika gelap) ~ **tau dio di boyanna di bongi** ia ditikam orang secara sembunyi di rumahnya semalam
- sodo** *n* sabit **alangan aq mai --** ambilkan sabit kemari
- soe mslsoe** *v* mengayunkan tangan saat berjalan

- nasoeang** *v* diayunkan tangan saat berjalan
 ~ **mi leqmai kaqdar bilana** diayunkanlah kemari timba tempurungnya
- soh** *n* seruan mengusir ayam
- soke** *n* penyakit lumpuh pd kaki (konon krn menginjak benda yg dimantrai)
- sokong** *n* ganti **yau pa ma --** nanti saya yg ganti
- sokkol** *n* ketan yg sudah dimasak lalu disantani
massokkol *v* memasak ketan **na ~ aq doloq** saya akan memasak ketan dahulu
- passokkolang** *n* belanga tempat memasak ketan
- sokkoq** *n* kopiah, peci
bukkeq mi -- na kandiqlmu kopiah adikmu sudah ketat
- mesokkoq** *v* berkopiah
apa na andiangoq o ~? mengapa kamu tidak berkopiah?
- sola 1** *n* teman **diang di -- na?** adakah temannya?

2 *p* dan lagi **apa na mu callangi, macoa nyawai, -- poleq masiaqna** apa yg akan kau cela pdnya, ia baik hati dan lagi rajin
massola-sola *v* minta berteman **polemi mai** ~ ia datang minta berteman
nasolangan *v* menemani, berteman, ditemani oleh **inai amo tia anaq ~ i Hadara** anak siapa gerangan yg menemani si Hadara
solangan *v* temani ~ **i kandiqlmu mamba maqala wai** temani adikmu pergi mengambil air
soleng, napasoleng *v* disandarkannya -- **mi kakoqna dio di biring pappang** disandarkannyalah periannya ke pinggir tebing

sollor, massollorang *v* merentangkan, alat merapatkan benang tenunan **menduku mallapaqi, miqelloq --** menunduk merapatkan, berpaling merentangkan
tisollor *v* terluncur **tibikkeq sannaq aq apa natappa diang ular ~ dio di olou** saya sangat kaget, kenapa tiba-tiba ada ular yg terluncur di hadapanku
solongang *n* selokan, got, parit **palolong i wainna --** alihkan airnya selokan
sombal *n* layar **na mupelei tongang maq todiq tyikakkar dami -- na lopimmu** benar-benar kamu akan meninggalkan daku merana, layar perahumu telah terkembang
sumombal *v* berlayar **lesseqmi muanena mamba** ~ suaminya sudah pergi berlayar

sombu *n* sumbu **beso i daiq**
 -- **na paqjannangan**
 tariklah ke atas, sumbu
 pelita

sonda *a* miring (tt gigi) **na**
 -- **bomo o muaq**
andiang i di buqbiq
masiga ringe gegomu
 gigimu akan tumbuh
 miring lagi, bila yang
 goyang itu tidak segera
 dicabut

sondiq *v* memangkas
 balung ayam sebagian
 (terutama jantan)

songi *n* dapur
meqasiga-sigaq tama
di -- u maqala
paqjannangang saya
 bergegas masuk ke
 kamar untuk
 mengambil pelita

sopa *n* ludah
sopa-sopa *v*
 meludah-ludah
messung mi liwang
na mamba ~ ia
 keluar sambil
 berjalan
 meludah-ludah

sopa-sopai *v* 1 ludahi ~
naung muaq moka
i millengguq ludahi
 ke bawah, kalau ia
 tak mau pindah

2 *n* sembur (tt obat
 yg dikunyah dukun) **na**
 ~ **mi tama pauli**
pondoqu
 disemburinyalah obat
 di belakangku melalui
 mulutnya

soppeng *n* jambang

soq *n* 1 sup
 2 seledri **mattanang**
toi -- dio di olo
boyanna ia juga
 menanam seledri di
 depan rumahnya
 3 seruan menyetop
 jalannya kerbau

soqang *a* bongkah
massoqang *v* mengambil
 secara
 berbongkah-bongka
h sangnging lao mi
 ~ **ande** mereka
 semua mengambil
 nasi
 bergumpal-gumpal

soqnai *p* biarlah -- **maq**
doloq malai, kindoq
 biarlah saya pulang
 dulu bu

mappesoqna v

membiarkan **da**
sanggaq ~ jangan
 hanya membiarkan
 saja

soqor v coba (tt kesaktian,
 keberanian, atau
 kepandaian) **da mu --**
bopaq i, andiappaq
pinra Anda tak usah
 coba, saya belum
 berubah

nasoqori v dicoba,
 diduga ~ **tappaq o**
 kamu hanya dicoba
 saja

sori n nama ikan laut
 bentuknya panjang dan
 paruhnya runcing

soroq v **1** berhenti **pura i**
ummande Todilaling
-- tomi tia Maqasar
ummande sesudah
 Todilaling berhenti
 makan, berhentilah
 juga orang Makassar
 makan -- **mi ummande**
 ia sudah berhenti
 makan
2 pulang -- **moq**
doloq mating, Anaq
 pulang sajalah dulu nak

nasoroqi v ditinggalkan

andiang dami

uya-uyaq i

Hadara, mane ~ i

Cabullung nanti

setelah si Hadara
 tidak

bergerak-gerak lagi,
 baru ditinggalkan
 oleh Cabullung

soso v **1** menurun, reda --

mi siccoq mongeqna

sakitnya sudah mulai
 menurun sedikit

2 menyesal **u --**

alaweu moka maqala

aku menyesal tidak
 mau mengambilnya

massoso alawe v

menyesali diri ~ **aq**

tongang saya

sungguh menyesali
 diriku

passoso alawe v

penyesalan diri

lambiq allo

andiang tindou

napateng ~ sampai

siang aku tak tidur

krn penyesalan diri

sosoi *v* kupas ~ **mi**
tomslsammu, na
diandei siola kupaslah
 manggamu, kita akan
 makan bersama

sosoq *a* susut **tallu kilo --**
na bokaqu tiga
 kilogram susutnya
 kopraku

sossor *v* asah **tallumbongi**
tallungallo mi na --,
gayanna i Cabullung
 sudah tiga hari tiga
 malam si Cabullung
 asah kerisnya

sossorang *n* pusaka
gayang ~ pole di
tomabuwenna
 keris pusaka dr
 orang tuanya

sowaq *n* sobat, sahabat **inna**
na mola --? sobat kau
 ingin kemana?

suaq, massuaq *v* menyisir
 rambut **innai na -- i**
ana u? siapa yg akan
 menyisir rambut
 anakku?

suatang *v* kuasai **andaing**
mi ulle u -- anaqu
 saya sudah tidak dapat
 menguasai anakku

suayang *v* menjulang
simbar bandaq di
tanete, -- paindoi ku
 memancar juga di
 bukit, cahayaku
 menjulang tinggi

sugiging *a* gemas; jengkel --
aq lao maqita kedona
 saya gemas melihat
 perbuatannya

passugigingang *a* lekas
 gemas ~ **sannaq i**
muaq maqita i to
gengge ia lekas
 gemas melihat
 orang jahat

sugiq *a* kaya **inggaqmu**
leqbaqo to --
maqbalanja kamu
 berbelanja spt saja
 orang kaya

meqasugiq *v*
 memperkaya diri
inggaqna na ~
amanauremu
 agaknya pamanmu
 akan memperkaya
 diri

mappasugiq *v* membuat
 kaya

suiq 1 v cungkil,
keluarkan **alangan aq**
agie, na u -- i sisa
ande dio ringeu u
ambilkan lidi, akan
kucungkil sisa-sisa nasi
pd gigiku

2 n sengat, binatang
penyengat

massuiq v menyengat
apa ~ limammu,
anna kambang?
apa yg menyengat
tanganmu sampai
bengkak?

nasuiq v disengat ~
bara-bara ulunna
kepalanya disengat
lebah

suiqi v cungkil; tusuki;
keluarkan **da mu ~**
bundammu, bisse
dialewe topai tia
jangan cungkili
bisulmu, biarkan ia
pecah sendiri **u ~**
doloq sisa ande dio
ringe u ku cungkili
dahulu sisa-sisa
makanan pada
gigiku

sujuq₁ v jabat tangan **lao -- i**
doloq pasanang
tommuanemu
mendiolo pergilah
jabat tangan mertuamu
yg laki-laki lebih
dahulu

sisujuqi v berjabatan
tangan **pura i ~,**
para meqakkeq mi
lao di
jama-jamanna
sesudah berjabatan
tangan, mereka
masing-masing
menuju ke tempat
pekerjaannya **inggai**
mo ~ para salamaq
tau lino aheraq
marilah kita
berjabatan tangan,
semoga kita selamat
di dunia sampai
akhirat

sujuq₂ v sujud **masae**
sannaqi tau -- naung
di tappere kami lama
sekali sujud di atas
tikar

sukaq 1 *v* ukur -- **i doloq sangapa lakkana manemupolong i** ukur dahulu berapa panjangnya, baru kamu potong
2 *p* sejak; selama -- **na lesseq, mane pissang i makkiring suraq mai** sejak pergi, baru sekali ia bersurat kemari

massukaq *v* mengukur
alaweta mo ~ kandiq silakan saja adik yg mengukur sendiri

nasukaq *v* diukur **pura mi ~ dottor, sangapa limbonna beanna** dokter sudah mengukur berapa dalamnya luka yg dideritanya

pesukaq *n* pengukur

sukke *v* cungkil, kupas
pura nasang dami mu -- anjoromu? apakah kelapamu semuasudah selesai di cungkil?

massukke *v* mencungkil, mengupas **appeqi tau siola ~ anjoro pobokang** kami berempat mengupas kelapa yg akan dibuat kopra

passukkeang *n* linggis
sola ~ memang i meqakkeq ia berangkat dng membawa linggis

sukkuq *a* sempurna, baik --
leqbaq i tia muaq mupibaine i lebih sempurna lagi kalau Anda menjadikannya sbg istri

pasukkuang *v*
 lengkapi **na u ~ oqo caritau mating** akan aku lengkapi ceritaku pdmu

sukkur *n* syukur -- **moqo muaq diang** syukurlah kalau ada

sukkur-sukkur *n* rasa
 terima kasih
andiang leqbaq ~
mu me
tomabuweng
 sungguh tak ada
 rasa terima kasihmu
 berorang tua
suku *n* suku **mesa-mesa**
sangging
maqappunnai -- **basa**
sillaengang tiap-tiap
 suku mempunyai
 bahasa berlainan
sukung *n* sukun
sulapaq *n* segi -- **appeq i**
dio meja o meja itu
 berbentuk segi empat
mesulapaq *v* bersegi ~
appeq i atupeqna
 ketupatnya bersegi
 empat
sule *v* terbalik ~ **i anaqna**
 anaknya lahir terbalik
sulekka, messuleka *v*
 duduk bersila --
nasang i tau dio kami
 semua duduk bersila di
 situ

suling *n* seruling **muaq**
pilloami -- **na, maiqdi**
to mimbueq
mappiqirrangni
 kalau serulingnya
 sudah berbunyi,
 banyak orang bangun
 mendengarnya
massuling *v* menyuling
meloq toaq yau
miqquru ~ saya
 juga ingin belajar
 bersuling
sulipaq, nasulipaq *v*
 meleset ~ **duapa i**
 masih meleset kenanya
suliq, masuliq *a* mahal --
bagai allinna harganya
 terlalu mahal
pamasuliq *v*
 memahalkan **da mu**
 ~ **i baluq-baluqmu**
 kamu jangan
 memahalkan
 jualanmu
sullaq *v* tambal sulam
sulle *n* ganti **innai na u** ~
maqjama? siapa yg
 akan saya ganti
 bekerja?

disullei *v* diganti -- **i**
kapala desa
Tammangalle
apaq mongeqi
 Kepala Desa
 Tammangalle
 diganti krn sakit

massulle *v* mengganti
andiang-diang to
meloq -- aq tidak
 ada yg mengganti
 saya

messulle *v* berganti
 pakaian **nasio i lao**
 -- **doloq** ia disuruh
 berganti pakaian
 dahulu

passulle *n* pengganti
diang mo -- na
 sudah ada
 penggantinya **innai**
 -- **na?** siapa
 penggantinya?

pepessulleang *v* gantikan
 ~ **mi muaq andiang**
i pole gantikan saja
 kalau ia tidak datang

sulluq, messulluq *v*
 menyeruduk,
 menyuruk -- **i tama di**
naung boyang
membuni ia
 menyeruduk ke kolong
 rumah untuk
 bersembunyi

disulluq *v* diseruduk **da o**
meloq ~ kamu
 jangan mau
 diseruduk

sulo *n* obor, lampu, pelita **i**
Hadara --
sundallaqna kappung
 Hadara adalah obor
 terangnya kampung

mesulo *v* mengobor
apianganna na ~
tau muaq nauami
dike mapattanna
tangngalalang e
 untunglah kita
 membawa obor,
 kalau tidak, jalan ini
 akan sangat gelap

sumari lihat sari
sumarrang *n* semut

messumarang *v*
 menyemut ~ **i**
paqbanua
mappannoi tanah
lapang rakyat
 menyemut
 memenuhi tanah
 lapang

sumauq₁ *v* menyusun atau
 merangkai benang
 lungsin dengan
 merentangkan helai
 demi helai ke dalam
 celah jari-jari suruk
 yang panjangnya
 kurang lebih 60 cm,
 dilakukan di bawah
 kolong rumah
 panggung dengan cara
 berdiri dan berjalan
 bolak-balik

sumauq₂ *v* mondar-mandir
apa muitai na mamba
o ~ lomeang dini di
ruang kapping? apa
 yg kamu cari sehingga
 mondar-mandir di
 kampung ini?

sumaya *v* **1** awas, ingat --
o, nagayang pole di
pondoq ao awas, nanti
 kamu ditikam dr
 belakang

2 perhatikan -- **i**
kandiqmu, bemmeq i
manini perhatikan
 adikmu nanti ia jatuh
sumbang *v* tumbang **tupaq**
i ponna lokamu
masiga, na da --
 topang segera pohon
 pisangmu, supaya tidak
 tumbang
sumbing *a* sumbing,
 sompek **rapang**
bandoq tia diting
massio to --
mallois-lois, tantu
andiang i mala kamu
 sama saja menyuruh
 orang sumbing bersiul,
 tentu tidak dapat --
memang di wattunna
napeanang ia memang
 sumbing sejak
 dilahirkan
sumombal lihat sombal
sundallaq *a* terang
 benderang -- **i**
paindona cahayanya
 terang benderang
sung *p* **1** ke lesseq **i sau di**
sasiq kakakmu, da --
diboyang jangan kamu
 ke rumahnya!

2 ke sebelah; ke
seberang **inna**
tangalalang -- diola?
mana jalan ke sebelah?

mappasung *v*
mengeluarkan
kamaqna pa -- i
biar bapaknya saja
yg
mengeluarkannya

pasung *v* keluarkan ~ **i**
mai indona
keluarkan induknya
ke sini!

pessung *v* keluar **da --**
jangan keluar

pessungang *n* jalan
keluar **inna** ~
mating? mana jalan
keluar ke situ?

sunnaq 1 *n* sunat **laqbi**
macoa leqbaq i tia
muaq massambayang
-- toi tau akan lebih
baik lagi, bila kita
mengerjakan juga
sembahyang sunat
2 *v* khitan **poleang mi**
pallulluareanna dio
di boyanna apaq na --
i anaqna kerabatnya
berdatangan di
rumahnya, krn anaknya
akan khitan

sunuq *n* kerapu

suppaq, massuppaq *v*
mengikat gagang atau
sarung badik atau keris
dng logam perak
alawena toi tia -- pulu
jambiana dia sendiri
yg mengikat dng perak
gagang badiknya

suppatting *n* burung hantu

suppeq *v* jolok **apa na**
andiang i mu --?
mengapa kamu tidak
jolok saja? -- **mi** jolok
sajalah

massuppeq *v* menjolok
yau pa ~ lemo
biarlah saya yg
menjolok limau

pesuppeq *n* penjolok

suppeang *v* jolokkan ~ **i**
tomslsang
kandiqmu jolokkan
mangga untuk
adikmu

suppiq *v* sumpit (tt burung)

massuppiq *v* menyumpit
mamba boi kapang
~ **manu-manuq**
mungkin ia pergi
lagi menyumpit
burung

suppu *adv* tidak bisa
 berbuat apa-apa, tidak
 bisa mundur -- **maq u**
saqding mappikkirri
panggauanna saya
 sudah tidak bisa
 berbuat apa-apa lagi
 memikirkan
 perbuatannya

suppung *v* bakar dng ujung
 obor yg masih menyala
ia pa diting bara-bara
na masiga
melluttusang muaq
mu -- i banuanna
 lebah itu baru akan
 beterbangan, kalau
 sarangnya kamu bakar

suqbiq *v* suntik **puramaq**
na~

nasuqbiq *v* disuntik **na ~**
i anaqna mantari
 anaknya disuntik
 oleh mantri

suqduq *n* balok-balok
 rumah panggung dan
 bangunan lainnya yg
 berbentuk sudut pd
 setiap jejeran tiang
 rumah bagian atas

sura *n* ranjau **tannang mi --**
mu pasanglah
 ranjaumu

suraq *n* 1 buku **nasio aq**
guruqu maqalli --
gambar saya disuruh
 guruku membeli buku
 gambar **alliang aq --,**
kindoq belikan saya
 buku, Bu

2 surat **putiq i**
bayummu -- kabar
 bungkus bajumu dng
 surat kabar

surati *n* bebek, soang

surere *v* berlinang -- **wai**
matanna, na
meqakkeqna air
 matanya berlinang,
 ketika ia akan
 berangkat

sureq *v* bercorak, berwarna
lipaq -- padada
napake dionging
 kemarin ia memakai
 sarung yg bercorak
 merah

disure-sureq *v*

dicorak-corak,
diwarnai **tenna daq**
~ **i di tisambaqna**
lembong andai ku
tak dicorak-corak pd
hampasan
gelombang **di**
tisambaqna
lembong pada
hempasan
gelombang

surubang *n* serban**mesuruwang** *v* besarban

balala i u ita i
puqayi ~ saya
jarang melihat pak
haji besarban

surung 1 *p* sebabnya **apa**

mu -- pole? apa
sebabnya kamu
datang?

2 *n* alasan **apa u --**

macaiq? apa alasanmu
untuk marah?

suruq *n* alat yg terbuat dr
kulit pelepah pohon
gabus, berbentuk spt
sisir yg berjarak rapat
berukuran panjang 60
cm dan lebar 10 cm,
diapit oleh bambu
kecil, berfungsi
mengatur jarak setiap
benang tenun yg terurai

sussa *a* susah **andiang -- na,**
muaq meloq bandoq
o miqquru tak ada
susahnya, asal kamu
mau belajar

masussa *a* sukar ~ **i tuqu**
diting o, muaq na
mupassa i sukar itu
kalau kamu akan
memaksanya ~
sannaq i diqe
reke-rekengang e
hitungan ini sangat
sukar

sussung *n* kelebihan uang
saat membayar sesuatu
secara tunai -- **aq**
duallessorang ropia
kembalikan kelebihan
uangku dua ribu rupiah
andiang paq mu --
kamu belum
mengembalikan
kelebihan uangku

susu *n* 1 payudara **mongeq**
i ~nna payudaranya
sakit

2 **susu na**

padunduaq -- saya
diberi minuman susu

sumusu *v* menyusui,
menetek ~ **dua pai**
anaqna anaknya
masih menyusui

susuang *n* pohon kayu yg
agak keputihan, biasa
dibuat tiang rumah atau
perabot

susung *n* susun -- **nasang**
mi daiq di baona
meja susun saja semua
di atas meja

massusung *v* menyusun
alawena ~ bayunna
tama di lamari ia
sendiri yg
menyusun bajunya
ke dalam lemari

tissusung *v* tersusun
macoa ~ na
bukunna bukunya
tersusun rapi

susuq *v* tusuk **kambang**
dua pai lettequ, pura
na -- pappoang kaca
kaki ku masih bengkok,
setelah ditusuk
pecahan beling

pesusuq *n* 1 duri
maiqdi ~ na diqe
ponna ayu e pohon
kayu ini memiliki
banyak durinya

2 *v* tusukan
pemongeq sannaq i ~
na tusukanya amat
menyakitkan

suwaq, massuwaq *v*
menyimpang

suwu *n* 1 subuh -- **dua pai**
anna membueq ia
bangun waktu masih
subuh

2 sembahyang (dalam
Islam) **manippeaq**
andiang

massambajang -- saya
sering tidak
bersembahyang Subuh

suwu-suwu *a* dini hari
kira-kira pukul
tallu ~ na
membueaq saya
bangun, kira-kira
pukul tiga dini hari

T - t

ta *adv* 1 tak; tidak **pole aq liwang na toana maq tedong lotong -- ketanduq**
 sesampainya saya di seberang, dijamunya saya dng kerbau hitam tak bertanduk **wai loppaqna -- nadundu to mi** air panasnya tidak sempat ia minum
 2 tanpa **merrawung -- mappasaqbi** pulang tanpa pamit

-ta *pron* 1 kita **anut -- nasang di?** milik kitakah semuanya?
 2 Anda **mane nissangi, muaq anaqnaure -- palakang i Aco** saya baru saja tahu, bahwa si Aco adalah kemenakan kita
 3 saya **paqgu-paqquru i todiq mating anaq --, Puang** tolong ajari anak saya, Puang!

tadang, matadang *a* tajam
biasanna kobiq -- pa dipake sumari
 biasanya parang yg tajamlah dipakai untuk menyadap

petadangngi *v* pertajam
 ~ **doloq kowi-kowiqmu**
 pertajamlah dulu pisaumu

matadang akal cerdas ~
sannaq i i Amin mangaji, inai-inai ~, iamo tuqu masiga tammaq si
 Amin cerdas mengaji, siapa-siapa yg cerdas, dialah yg segera khatam

tadiq *n* tangkai yg dibuat dr bambu atau kayu, menghubungkan pangkal cadik yg merapat ke air

tadu *n* pinang **alliang i kanneqmu pameraq, sola -- belikan**
 nenekmu sirih dng pinang

tadu-tadu *n* bakal buah
 enau yg menyerupai
 buah pinang **raqbas**
pai ~ na macoa
manyang di sari
 nanti bakal buahnya
 gugur, barulah enau
 baik disadap

tumadu *v* makan sirih ~
todoq? kamu juga
 makan sirih?

tahang a 1 tahan **meloq**
bandi u -- mottong,
apaq moka di aku juga
 ingin di tahan untuk
 bermalam, tetapi ia
 menolak **apa na mu --**
i tomoka mottong,
Kindoq? mengapa ibu
 tahan orang yg tak mau
 bermalam, Bu?

2 kuat -- **bandi**
nande namoq? kuat
 jugakah ia digigit
 nyamuk?

mattahang *v* menahan
sio i doloq
kakammu --
paqbaluq loka
 suruh dahulu
 kakakmu menahan
 penjual pisan

natahang *v* ditahan
andiang mi naulle
 ~ **caiqna**
 kemarahannya tak
 dapat ditahan lagi

pattahang *n* penahan
tahallele *n* tahlil **nawullemi**
digo tomate lao di
pakkuqburang
natidorri --- orang
 meninggal itu sudah
 diusung ke pemakaman
 diiringi dng tahlil

tai *n* tahi, tinja **diang --**
manuq dio di
letteqmu ada tahi
 ayam di kakimu **diang**
 -- **lalang di kakus** ada
 tahi di dalam WC

natittai *v* diberaki ~
calanana celananya
 diberaki

tittai *n* berak **inggaqna**
meloq ~ anaqmu
 rupanya anakmu
 mau berak

sappuqtai *v*
 terberak-berak ~
raqmusang
maindong ia
 terberak-berak lari
 ketakutan

taisang *a* kumal, lusuh **yau moka toaq mappake sokkoq** -- saya juga tidak mau memakai kopiah kumal

takkala 1 *n* sesama; sewaktu **inggai mo mamba, -- na andiang dini i kindoq** marilah kita berangkat, selama ibuku tidak ada di sini
2 *adv* sedang, sementara **andiang i meloq ummande muaq -- macaiq mi** ia tidak mau makan kalau sudah dalam keadaan marah

takke, takke-takke *n* ranting **da peqindaq lao di -- na, bemmeq o manini** jangan bertumpu pd rantingnya, nanti kamu jatuh

takko *n* nomor satu atau paling baik (tt tembakau) **muaq -- na bandi bakal muitai, ia mo tuqu diqe** kalau tembakau nomor satu yang kamu cari, inilah yang terbaik

tala *adv* tidak, tak **mau mutinroq, -- na mu lambiq toi** biar kamu memburunya tidak akan kamu juga mendapatnya **dao -- pendulu** kamu jangan tidak kembali

talagae *n* tomat **andiang pai membua** -- tomat belum berbuah

talattang, titalattang *v* terhampar jauh

taleq *v* baca dalam hati -- **tongan i kittaqmu** bacalah sungguh-sungguh kitabmu

mattaleq *v* membaca **iqda tiapa mi tia na panrita, muaq andiang i miqosa ~ kittaq** bagaimana ia tidak akan berilmu, kalau ia tidak berhenti membaca kitab

tali, setali *num* setali

talimbangang *n* upih **kalopeq i mi -- na** kupaslah upihnya

talinga *n* telinga **loppaq**

sannaq mi --

telinganya sudah

sangat panas

katali-talinga *v*

dengar-dengaran ~

sannaq i diqe

nanaqekeq e anak

ini amat

dengar-dengaran

tallang₁ *v* tenggelam

andiang i lao masae --

tomodi lopinna tak

lama sesudah itu,

perahunya pun

tenggelam

matalla-tallang *v*

menenggelamkan

apa ~ i lopinna apa

yg

menenggelamkan

perahunya?

tallang₂ *n* kiamat **paqmaiq**

mapia para tappinra

anna -- dunia budi

baik sama tak luntur,

sampai dunia kiamat

tallaq *n* talak **dota maq mu**

--, **muaq na**

mupepesarue aq lebih

baik kamu talak saja,

dp saya dimadu

mattallaq *v* menalak,

menceraikan

mokaq ~ o saya tak

mau menalak kamu

talle *v* **1** tampak jelas

peqita moq daiq -- mi

tengoklah ke atas,

sudah nampak jelas

2 berwujud -- **i di**

bongi nabi Heder?

berwujudkah Nabi

Khaidir semalam?

talloq *n* telur **andiang i**

macoa muaq tania --

manuq tidak baik

kalau bukan telur ayam

mettalloq *v* bertelur **inna**

naengi manuqna

~? dimana ayamnya

bertelur? **masekeq**

mi na ~ manuqu

ayamku sudah

hampir bertelur

talloq kerang *n* kue yg

bundar sebesar bola

tenis, terbuat dr

tepung ketan berisi

dan gula merah

tallu *num* tiga -- **ngallo mi**

mottong dini ia sudah

tiga hari tinggal disini

matallunna *num* yg
ketiga **mula-mula**
tappalausna,
madaqduana,
lul-luana, --
alawena yg pertama
anak bungsunya, yg
kedua, anak
sulungnya, dan yg
ketiga dirinya
sendiri

petallunna *num* yg
ketiga kalinya ~ **mo**
dige pole aq dini
sudah yg ketiga
kalinya ini saya
datang ke sini

pettallung *num* tiga kali
mane ~ oq
mambayar
inrammu kamu
baru tiga kali
membayar utangmu

tallunna *num* hari ketiga
(tt waktu
meninggal) ~ **mi i**
kindoq muaq,
bongi sebentar
malam genap hari
ketiga ibu
meninggal

taloloq *n* pancuran
pandoeq dio moqo di
-- kamu mandi di
pancuran saja

talongangang *n* cantengan

talopang *n* lipas, kecoak

tama *v* masuk **maressaq i --**
tangalalang jalanan
masuk berlumpur

mettama *v* memasuki
mala bandi ~ di
boyang, muaq
merau aqdappang
i ia bisa memasuki
rumah, asal minta
maaf

pettamai *v* masuki ~
oroanna masuki
tempatny! **sikola**
apa na mu ~
sekolah apa yg akan
kamu masuki

tama di p ke **meloq mi**
na malai mindulu
~ **Rengeang** ia
sudah mau pulang
kembali ke
Rengeang

tamba *n* tambah -- **i poleq**
mai tambah lagi ke sini

matamba *a* deras
~**sannaqi urang**
hujan sangat deras

mattamba *v* menambah
moka mi -- banda
mo andena ia tak
 mau lagi menambah
 nasinya

pattambang *v*
 tambahkan **apa na u**
 ~ **poleq?** apa yg
 akan kutambahkan
 lagi?

tambar *n* tumbuhan
 menjalar yg dapat
 dijadikan obat,
 biasanya
 dikunyah-kunyah,
 rasanya pahit

tambaru *n* tahun baru --
Cina bodami tahun
 baru Cina lagi

tambaqi *a* lapar **tama o**
ande, muaq -- o
 masuklah makan, kalau
 lapar **andiang**
usaqding -- saya
 belum merasa lapar

tambe *n* 1 bagian tandan
 enau yg disayat tipis
 terjurai ke bawah sbg
 tempat mengalirnya air
 nira
 2 balung ayam bagian
 bawah

tambeng *a* dempet (tt kaki
 didempetkan ke tempat
 lain)

mettambeng *v*
 1 memakai bantal
 guling dng
 mendempetkan
 sebelah kaki di
 atasnya

2 *a* menjalin atau
 merapatkan hubungan
 kekeluargaan dng jalan
 perkawinan **meloq mi**
na -- mai ia sudah
 bermaksud menjalin
 hubungan
 kekeluargaan dng kita
 melalui perkawinan

tambing *n* bagian ruangan
 rumah panggung arah
 pintu masuk, letaknya
 lebih rendah dr badan
 rumah, biasanya sbg
 tempat membasuh kaki
da piqoro diting di --
 jangan duduk di bawah

tambo *n* upah **sangapa --**
na sangallo? berapa
 upahnya sehari?

metambo *v* mengupah
muaq na ~ bandoq
o, na u raiang oqo
 calanamu kalau
 kamu membayar
 upah, celanamu
 akan ku jahit

tambung, tambungang *v*
 serahkan **u -- mi yau**
mating saya serahkan
 saja pdmu

tambuq *n* bungkus dng kain
 atau sarung -- **i**
barrasmu bungkuslah
 berasmu

sitambuq *v* berselimut
 bersama dalam
 sebuah ruangan atau
 selimut ~ **bodoq o**
kandiqmu? kamu
 berselimut bersama
 dngadikmu lagi?

sitambu-tambuq *v*
 sambil membawa
 dng
 sembunyi-sembunyi
mindiollo dami
naung i Cabullung
 ~ sudah lebih dahulu
 turun ke tepi sungai
 sambil membawa
 kerisnya dng
 sembunyi-sembunyi

tambus *v* tenggelam (tt
 matahari atau bulan) --
mi allo, andiang dua
pai pole matahari
 sudah tenggelam dan ia
 belum lagi datang

atambusang *n* barat
 (arah tenggelamnya
 matahari) **umbolo**
naung i di ~ ia
 berjalan ke arah
 barat

tamma *v* kunyah **andiang**
tomi u --, tarrus mi
naung u ammeq saya
 tidak mengunyahnya
 lagi, langsung saya
 telan

tamma-tamma *v*
 kunyah-kunyah ~ **i**
doloq, mane mu
ammeq i
 kunyah-kunyah
 dahulu, baru kamu
 telan

tammaq *v* tamat; khatam
inna suraq -- mu?
 mana surat tamatmu,
 ijazahmu?

patammaq *n* khataman
mala mi mu ~
anaqmu anakmu
 sudah bisa kamu
 khatamkan

tamoq *v* timbun

ditamoqi *v* ditimbuni

andiang pai ~

kaloqboqna

lubangnya belum

ditimbuni

mattamoqi *v* menimbuni

manarang diqo

posa ~ **tainna**

kucing itu pintar

menimbuni tainya

tamoqi *v* timbuni

~**naung diting**

kaloqboq balao o,

na da mala

mslsung timbunilah

lubang tikus itu,

supaya ia tidak bisa

keluar lagi

tanaq *v* tanak **mane u -- i**

tama wai, malai dami

saya baru saja tanak

air, ia sudah pulang

mattanaq *v* 1 menanak;

memasak **puraq** ~

wai, lao maq

mandoeq sesudah

saya menanak air,

saya pergi mandi

2 *v* membuat minyak

na ~ **doloq anjoro**

saya akan membuat

minyak kelapa dahulu

pasitanaq *v* tanak

bersama-sama ~ **i**

tama pauli tanak

bersama-sama dng

obat

pattanang *n* tempat

memasak air **inna**

balenga ~ **uwai?**

mana panci untuk

menanak air?

tanda *n* bukti; tanda **digo,**

mesa -- maqua diang

sisalanna basata itu

suatu bukti bahwa ada

perbedaan bahasa kita

ditandai *v* dikenali

lagunna tappa

mala ~ lagunya yg

terus dapat di kenali

mattanda allo *v*

menetapkan hari;

tentang hari

perkawinan **na pole**

mi ~ mereka sudah

akan datang

menetapkan hari

perkawinan

tanda-tanda *n* ciri; tanda

meqapa i ~

amongeanna?

bagaimana ciri-ciri

penyakitnya?

tandai *v* 1 beri tanda ~
mi, inna mu eloqi
 beri tanda, mana yg
 kau sukai

2 *n* bedakan **andiang**
i u issang u ~, inna
anuqu saya tidak bisa
 bedakan yg mana saya
 punya

3 *v* kenali **tappa u**
issang u ~, innai
sumangiq saya bisa
 langsung kenali, siapa
 yg menangis

tandaq *v* 1 sampai -- **maq**
lao di boyangna saya
 sudah sampai ke
 rumahnya

2 tiba **pirang na -- o**
dini? kapan anda tiba
 disini?

tandayang *n* tenunan
pendudukui tongangi
naung -- mu anaq
 kerjakan dengan
 sungguh-sungguh
 tenunanmu nak

tandi, tandi-tandi *adv*

1 pura-pura --
maindongaq na
nasangaq marakkeq
 saya pura-pura lari,
 supaya ia menyeka
 saya takut

2 main-main -- **ditia,**
da pacaiq jangan
 marah, itu hanya
 main-main

tando, sitando, si tando *v*
 menjalin; memadu
 (saling memberikan)
inggai ~ sajang, apaq
na malaiaq, na
dimottongngi, tania
turunaqi marilah kita
 menjalin kasih, krn aku
 akan pergi, akan
 tinggal disini, sayang
 bukan negeri kami

tandoi *v* berikan;
 memberikan dng
 mengulurkan tangan
 ~ **lao kandiqlu**
baju berikan baju
 kpd adikmu ~ **aq**
mai bareu berikan
 kemari bagianku

napetandong *v*
 dilimpahkan;
 diberikan **pura**
bareu ~ puang
 demikian takdirku
 yg dilimpahkan
 Tuhan pdku

tanduq *n* tanduk **itaiangaq**

-- **jonga meppakka**

tallu carikan saya

tanduk rusa yg

bercabang tiga

mettanduq *v* bertanduk

apa na andiang i

tia ~ gimbal

kindoq? mengapa

biri-biri tidak

bertanduk bu?

sitanduq *v* berlaga (tt

hewan yg

mempunyai tanduk,

msl kerbau, sapi,

kambing, dsb);

berkelahi **inggai**

mamba meqita

tedong ~ mari kita

pergi menonton

kerbau berlaga

tanete *n* bukit (gunung

kecil) **inggai mamba**

lau di ~ mari perg

kebukit

tangalalang *n* 1 **jalanan**

maressaqi -- **jalanan**

berlumpur

mitturundummi i

Cabullung dio di

ponna loka di birinna

-- berlindunglah si

Cabullung pada pohon

pisang di tepi **jalanan**

2 **jalan andiang u**

saqding --

namuallaiq saya rasa

tak ada jalan anda

memarahi saya

3 **lowongan mabaya**

bandi deq -- kabarnya

lowongan terbuka lebar

juga

tangaq lihat baqba

tangaq-tangang *n*

tumbuhan jarak, biasa

di jadikan pagar, hidup

di depan rumah atau

kebun

tangnga *n* tengah

meqakkeq -- bongi

tau kami berangkat

tengah malam **laiq mi**

di -- sasiq lopinna

nabua-buang

lembong perahunya

sedang berada di

tengah lautan

dipermainkan

gelombang

menditangnga *n* yg di

tengah ~ **i Hadara,**

mindiwoeq i

tuangguru Hadara

yg di tengah, pak

guru yg di belakang

setangnga *num* setengah
 ~ **na mo bengan i**
 setengah saja
 berikan pdnya
tangngar *v* perhatikan
muaq u -- oq o
mating, inggaqna
diang eloqmu kalau
 kuperhatikan,
 sepertinya kamu
 memiliki keinginan
tangngari *v*
 perhatikanlah
kindoq -- mai
anaqmu ibu
 perhatikanlah
 anakmu kemari
sitangnga-tangngarang
v bermusyawarah
macoa i muaq
diang panggauang,
anna~ nasang tau
dioloq sebaiknya
 kalau ada masalah,
 kita semua
 bermusyawarah
 lebih dahulu
tania *adv* bukan --
anummu diting o itu
 bukan kepunyaanmu
tania toqo *adv* bukanlah
 cuma ~ **sanggaq ia**
tobaine bukanlah
 cuma dia yg wanita

tannang 1 *v* pasang (tt
 taruhan dalam
 perjudian atau
 permainan) -- **i tama**
limallessorang
pissang pasanglah lima
 ribu sekali
2 a tenang -- **sannaq i**
laqlayanna diaya di
nawang
 layang-layangnya
 sangat tenang di udara
tannangang *v* pasangkan
 ~ **aq doloq**
sallessorang
 pasangkan saya dulu
 seribu
tapa *v* panggang **bongi pai**
u -- bokaqu kopraku
 akan ku panggang
 sebentar malam **bau --**
nalli toi ikan panggang
 dibelinya juga
tapang *v* panggangkan ~
aq tama bau mesa
 panggangkan saya
 satu ekor ikan
tapakkor *n* tafakur **masae**
 -- **mane miqakkeq**
 lama ia tafakur baru
 berangkat

tapang

tapang₁ *n* loteng rumah
panggung sbg lumbung
padi atau jagung **alai**
nasang i daiq pare di
-- semua padi simpan
di atas loteng

tape *n* tapai

tapi *p* tetapi **appeq i**
kaiyyang napake to
Sulawesi Selatang, --
sitongang-tonganna
maiqdi dua pai tuqu
rupanna basa laeng ia
na pake tau
dilalangna banuanna
suku Mandar ada
empat bahasa yg besar
dipakai orang Sulawesi
Selatan, tetapi
sesungguhnya masih
banyak lagi yg dipakai
orang di dalam wilayah
suku Mandar

tappa *adv* terus **da --**
pacaiq kindoq jangan
terus marah bu

tappana

tappana *p* setelah ~ **pura**
mandundu,
mella-mellamba
mi sau di birinna
wai setelah selesai
minum, pergilah ia
ke tepip sungai ~
pole nasang
anaqna, nasio
nasang mi miqoro
setelah semua
anaknya datang ,
disuruhnyalah
mereka duduk

tappa, mattappa *v*
menempa; membuat
innai ~ loqdiangmu?
siapa yg menempa
cincinmu?

pasittappa *v* buat serupa
(semodel)

sitappa *v* bersentuhan
(saling mengena)
uliqumu anna uliqu
manya-manyaman
g pai ~ kulitmu dan
kulitku betapa
nikmatnya
bersentuhan

sittappa *a* sama model
(bentuk)

tappana *n* modelnya;
rupanya

- tumappa** *v* membuat perhiasan (tt pandai emas) **manarang i** ~ ia pandai membuat perhiasan
- tappalang** *n* kecamatan di kabupaten Mamuju yg mempunyai dialek sendiri **u irrangngi mappau to --, laeng todi basana** saya mendengar orang Tappalang berbicara, bahasanya juga lain
- tappalaus** *n* anak bungsu **mammula -- nalambiq lao kaminang kaka** mulai dr anak bungsunya, sampai kpd yg paling tua
- tappaq₁** *n* ujung **tage i doloq -- na, mane mubeso i** pegang dahulu ujungnya, baru kamu tarik! **sanggaq -- leloqna damo uita** sisa ujung ekornya saja yg kulihat
- mattappaqi** *adv* **1** yg di pinggir **yaupa** ~ biarlah saya yg di pinggir

- 2** *n* yg penghabisan **yau ~ napeora** saya yg penghabisan dipanggil
- tappaq₂** *adv* lah **sanggaq itaq -- naperoa pa Camaq** hanya kitalah yg dipanggil oleh pak Camat
- tappaq, matappaq₃** **1** *a* jujur **andiang sittenganna muaq ~ i tau** tak ada salahnya kalau kita jujur
- 2** *a* percaya **andiang paq** ~ saya belum percaya
- 3** *v* beriman **inai-nai ~ lao di Puang, musti mappogauq i sambayang** siapa-siapa yg beriman kpd Tuhan, mesti ia mengerjakan sembahyang
- tappas** *a* basah **purai ~ lipaqna** sarungnya basa semua
- mattappas** *v* mencuci tanpa memakai sabun **mambai ~ kindoqna naung di lembang** ibunya pergi mencuci di sungai

tappere

tappere *n* tikar **apparmi**
naung -- na matindo i
tau hamparkanlah
tikar, kita akan tidur
inna --
passambayangaq u?
mana tikar
sembahygu?

tappi *n* tampi; menampi --
doloq barrasmu tampi
dahulu berasmu

tappiang *n* nyiru
pelullung oqo --
sau mandoeq
bertudunglah dng
nyiru pergi mandi

tappias, mettappias *v*
mengibaskan tangan
krn basah, kotor, dsb

pettappiasang *n*
kibaskan ~ **i muaq**
tulu mettoteqi
mating! kibaskan
kalau ia selalu
melekat pdmu!

satappo-tappona

tappi-tappias *v*
mengibas-ngibaska
n da ~ muaq pura o
ummande,
narittassi lao,
manini solamu
jangan
mengimbaskan
tangan sesudah
makan, nanti
temanmu diperciki

tappilalang *n* ikan laut

tappiq *v* perciki -- **i tama**
wai, na piqde masiga
perciki dng air, supaya
segera padam

tappo *n* tabrak -- **i sau,**
muaq moka i
millengguq tubrak dia,
kalau tidak mau pindah

mattappoi *v* menabrak
apa ~ appangmu
na ropoq? apa yg
menabrak pagarmu
sampai roboh?

natappoi *v* ditubruk
mate ~ oto ia mati
ditabrak mobil

satappo-tappona *v*
sembarang ditubruk
mamba mi ~ na Ia
ke sana kemari dan
menabrak apa saja
secara sembarangan

tappu

tappu v sebut **simita sala -- aq** saya selalu salah
sebut **da mu -- i sangana** jangan kamu
sebut namanya

ditappu v disebut;
dinamakan **mala i -- mettama toi basa**
Mandar dapat
disebut termasuk
juga bahasa **Mandar**

mattappu v menyebut;
mengucapkan
andiang i naissang
~ **hurupuq ra** ia
tidak bisa menyebut
huruf r

satappu-tappu v
sembarang
menyebut **da ~ mu**
kamu jangan
sembarang
menyebut

tappus v tdk kelihatan lagi
(masuk semua sampai
kepala di dalam sungai
atau laut krn dalam) -- **i diong di malosog** ia
tidak kelihatan lagi di
dalam sungai, lammus

taqbang v terbang **laomoqo**
-- **i lokamu** pergilah
terbang pisangmu

taqbaq, mataqbaq

ditaqbang v ditebang
dota mi ~ muaq
andiang toi
membua lebih baik
ditebang saja, kalau
tidak berbuah

mattaqbang v menebang
diang to ~ lokau
dio di uma ada
orang yg menebang
pisangku di kebun

taqbangang v tebangkan
~ **i sappong loka**
amanauremu
tebangkan pisang
setandan untuk
pamanmu

taqbaq, taqba-taqba₁ n
panganan yg terbuat dr
tepung ketan atau sagu
dan gula merah,
dibungkus daun lalu
dibakar

taqbaq, mataqbaq₂ v
beruntun
(bersambung-sambung
jatuhnya tt
buah-buahan) ~ **i tomslsang muaq**
bannaq i iriq buah
mangga beruntun
jatuhnya waktu angin
kencang

- pattaqbaq** *n* biang
(istilah dalam
permainan
kelereng); pemula
- taqbas** *v* tebas **muaq pura i**
mu -- roppongna,
pasirumung mi kalau
kamu sudah tebas
rumputnya,
kumpulkanlah!
- tumaqbas** *v* menebas
hutan; merambah
hutan **na peroa**
nasang i anaq
tommoanena ~
semua anak
laki-lakinya
diajaknya untuk
menebas hutan
- taqe₁** *v* pegang **apa mu --**
kindoq? apa yg ibu
pegang? **papai -- na,**
lappas i manini!
pegang baik-baik nanti
ia lepas
- mittaqe** *v* berpegang
- taqeang** *v* pegangkan ~
aq doloq lipaqu
pegangkan dahulu
sarungku
- taqe₂** *n* dahan **mau -- ayu**
tandiang togo
walaupun dahan kayu
tak ada juga

- mittaqe** *v* berdahan;
bercabang **masae i**
anna mane mala ~
pohon itu lama baru
dapat berdahan
- taqgal, mattaqgal** *v*
menggadai **andiang pa**
diang uruppaq to
meloq ~ galungngu
saya belum dapat orang
yg mau menggadai
sawahku!
- pataqgal** *v* gadaikan ~ **mi**
doloq bulawammu
kindoq parallu
sannaqi tau doiq
gadaikan saja
dahulu apa yg dia
pegang
- taqgar** *n* karat
- taqgarang** *v* karatan
soqnai mo lao
sapeda ~, asal
andiang aq
mellamba letteq
biarlah sepeda
berkarat, asal saya
tidak berjalan kaki
- taqlalo** *adv* **1** sangat; amat
-- siasayangnginna
milulluareq mereka
saling menyayangi

2 terlalu **da --**
parakkeq jangan
 terlalu takut! ~ **bassu**
aq saya terlalu
 kenyang **da -- bega**
Kaco jangan terlalu
 nakal Kaco
taqlemba lihat lele
tara₁ *n* susah; jalu **sandeq i**
-- na manuqmu
 peruncing susah
 ayammu!
tara₂ *v* mampu menahan
andiang mi u --
mongeqna saya sudah
 tidak mampu menahan
 sakitnya
mattarai *v* menadah;
 menampung
pappalele ~ nasang
baunna panjala
 pengecer yg
 menampung semua
 ikannya penjala
natarai *v* ditampung ~
nasang i semuanya
 ditampung
patara a 1 tabah ~
sannaq i
mambawa
amongeang ia
 sangat tabah
 menerima penyakit

v

2 *v* tadahkan ~ **mi**
mai paqannang
barrasmu tadahkanlah
 kemari tempat berasmu
tarai *v* tadahkan
bemmeang mi mai,
u ~ pai jatuhkanlah
 kemari, nanti saya
 tadah!
tarakkaq *v* start **mindiololo i**
saiyyanna -- kudanya
 lebih dahulu start
tarala a laku; terjual --
nasang mi
baluq-baluqna
 jualannya sudah laku
 semuanya
tarali *n* terali **nasikkiq i**
letteqna -- sapeda
 kakinya terjepit terali
 sepeda
taraq *n* pantat; bagian
 dalam atau lubangnya
mongeq i -- na muaq
tittai pantatnya sakit
 kalau ia buang air
taraqjoq penganan atau kue
 yg dibuat dr ubi rebus
 dicampur gula,
 kemudian digoreng,
 bentuknya bundar
 pipih

tarasi *n* terasi **mau --**

tandiang terasipun tak
ada

taratteq *a* tertib; teratur

**macoa i muaq tulu -- i
tau ilalanna**

sambayang baik kalau
kita selalu tertib di
dalam sembahyang

tarekaq *n* tarekat

teripang *n* penganan yg
dibuat dr tepung beras
pulut yg dicampur dng
air, dibentuk
menyerupai teripang
laut lalu digoreng,
setelah matang dibalut
dng gula merah yg
dimasak sampai
mengental

taroqda *n* buluh **to**

mimbisse di -- orang
yg menjelma dr buluh

tarrang *a* **1** terang --

sannaq i paindona

bulang cahaya bulan
sangat terang

2 jelas -- **mi tia moka
maqala, muaq mesa i**
sudah jelas ia tak mau
mengambil kalau
hanya satu

3 pasti -- **mi mokana**
sudah pasti ia menolak

tarraq *a* sarat; penuh sekali

-- **sannaq i lopinna**

mangarurang bokaq

perahunya sangat sarat

membuat kopra -- **mi**

bendinna dokarnya

sudah sarat

tarreang *n* jewawut

tarring *n* bambu **napamilei**

mi ponna -- kaiyyang,

na napapia arriang

boyang dipilihnyalah

untuk dijadikan tiang
rumah

tarrus *adv* terus -- **i nabeso**

lima kananna ia terus

menarik tangan

kanannya **ia bandi**

uitanna kindoqu, -- i

lao u raqitti begitu

kujumpai ibuku, aku

langsung memeluknya

ditarrusang *v* diteruskan

na ~ di? akan

diteruskankah?

mattarrusang *v*

meneruskan **macoa**

mi tau ~

peqakkeang

baiklah kita

meneruskan saja

perjalanan

tarrusang *v* teruskan ~ **i poleq curitamu!**
 teruskan lagi
 ceritamu! **da mo mu** ~ tak usah kau
 teruskan!

tarukkung *n* hukum;
 penjarakan -- **i muaq sala i** hukumlah kalau
 ia salah

ditarukkung *v* dihukum;
 dipenjarakan **na ~ moq tuqu, muaq pura o mappatei tau** kamu akan
 hukumlah, kalau
 sudah membunuh
 orang

pattarukkungan *n*
 rumah penjara;
 pemasyarakatan
nabawa mi tama pulisi di ~ ia sudah
 dibawa oleh polisi
 ke rumah penjara

pepetarukkungang *v*
 buat supaya
 dipenjarakan ~ **i gengge begai** buat
 supaya
 dipenjarakan, ia
 terlalu nakal (jahat)

taruno *n* jari telunjuk **tipolo mating i -- na** jari
 telunjuknya terarah ke
 situ

tattang₁ *v* tinggalkan **da mu -- i sambajang lima waktu** jangan
 tinggalkan
 sembahyang lima
 waktu

tattang₂ *n* kain penutup
 jendela **mitturundung i dio di -- na pepattoang** ia
 berlindung di balik
 penutup jendela

tattanga *v* **1** bersiap;
 bersedia **masae mi -- maqeppe i o** ia sudah
 bersiap menunggumu
2 menunggu -- **maq tuqu dini** saya
 menunggu disini

tattangai *v* tunggu;
 tunggu ~ **mi apoleanna kamaqmu**
 tunggulah
 kedatangan ayahmu

mattattangai *v*

menantikan ~

polena kindoq u**dio pasar** saya

emenantikan

kedatangan ibuku

dari pasar

tattaq₁ *a* tetap **andiang pai****meloq miwaine, muaq****andiappa diang --****jama-jamanna** ia

belum mau kawin,

sebelum ada

pekerjaannya yg tetap

tattaq₂ **1** *v* potong-potong**pura i mu -- ande****saiyyang?** kamu sudah

potong-potong

makanan kuda?

2 *n* belahan bambu yg

dianyam untuk

dijadikan dinding

rumah **boyanna****merinding --**

rumahnya berdinding

bambu

tau **1** *n* orang **mokaq****nasanga -- kadaeq****sipaq** saya tak mau di

sebut orang buruk sifat

diang -- pole maqitai**o** ada orang yg datang

mencarimu

2 *pron* kita **macoa mi****-- miqakkeq** baiknya

kita berangkat

3 *n* manusia **andiang****oqo na menjari --,****muaq pabali-wabio**

kau tak akan jadi

manusia, kalau kamu

pemandel

4 *n* anak buah**sangapa i -- mu mate?**

berapa anak buahmu

yg mati?

tau-tau *n* boneka **alliang****i ~ anaqmu** belikan

boneka untuk

anakmu **massangiqi**~ **anaqmu** anakmu

menangisi boneka

taung *n* tahun -- **sangapa****na mu pelei kapping?**

tahun berapa kamu

meninggalkan

kampung? **pirang****taung i dini?** sudah

berapa tahun ia disini?

mattaung *v* berbilangtahun ~ **mi matena****kamaqna** sudah

bertahun-tahun

ayahnya meninggal

setaung *n* setahun ~ **maq****dini** saya sudah

setahun disini

taungbaru lihat tambaru
tuttuq taung *num* setiap
 tahun ~ **i tia**
makkorowa saping
 setiap tahun ia
 selalu berkorban
 sapi

tauni *n* tembuni **purami**
nalamung -- na
 tembuninya sudah
 ditanam

tawaq, tawaq-tawaq *n*
 gong **peqirrangngi**
doloq, apa na
naracaq i -- coba
 dengar dulu sebab
 gong akan dipukul
 berkali-kali!

tawar, matawar₁ *a*
 1 tawar **tambai poleq**
siana siccoq -- dua pai
 tambah garam sedikit,
 masih tawar
 2 hambar ~
doqayunna sayurnya
 hambar

tawar, mattawar₂ *v*
 menawarkan **meloq**
duapaq -- saya masih
 mau menawarkan

tawaro *n* tepung sagu **na**
mupapia apa i -- mu?
 kamu akan bikin apa
 tepung sagumu?

taya *v* sedia, siap **da doloq**
mu lappasang i mai
andiang pai dini --
balinna jangan dulu
 lepaskan kemari,
 lawannya di sini belum
 sedia

ditayai *v* ditunggu
tallum bongi moq
o ~ dini sudah tiga
 malam kamu
 ditunggu di sini

sitayai *v* saling
 menunggu **tulu ~**
mi tau tuttuq
bongi kami selalu
 saling menunggu
 setiap malam

utayai *v* kutunggu ~ **oq**
madodong
 kutunggu kau besok

tayang *n* isyarat, tanda
muaq-muapaq o,
mujappui tuqu -- ia
mappolei o kalau
 mujur, tentu akan
 mengenal isyarat yg
 mendatangi Anda

tayau *n* abu -- **lalang di**
lapurang abu ada di
 dapur

mettajau *v* mengabu
pura nasang mi
apa-apanna ~
nande api semua
 hartanya sudah
 mengabu krn
 dimakan api

tayi *n* 1 susuk **manuq**
muane toi tia diang
 -- **na** hanya ayam
 jantan saja yg ada
 susuknya

2 duri yg dibuat
 khusus dr logam,
 dipasang pd kaki ayam
 sabungan

tede *v* sanjung (tt anak gadis
 yg disanjung-sanjung
 kecantikannya melalui
 bahasa berirama atau
 nyanyian kecapi) **da**
maq yau mu -- bopaq
 anda tak usah
 sanjung-sanjung saya

pitede *n* bahasa
 penyanjung

tede-tedena *n* gelarnya;
 kecilnya;
 sebutannya
sanggaq ~ u issang
 hanya gelarannya
 saja yg ku ketau

tedo, titedo *v* tersandung **ia**
bandi -- na lao di
batu, tarrus i naung
tipauppang begitu
 kakinya tersandung pd
 batu, ia terus jatuh
 tertelungkap

tedoang *n* kaki
 tersandung **tappau**
mettama u ~ to
bodi
paqjannangang
cappung titollo
minnaqna setelah
 saya masuk, kakiku
 tersandung pula pd
 pelita, sehingga
 minyaknya
 tertumpah semua

tedong *n* 1 kerbau **diang**
tinjaqna na
manggereq -- ada
 nazarnya akan
 memotong kerbau

2 daging kerbau **pole**
aq liwang, natoana
maq -- lotong
takketandaq sampai
 saya di sebelah,
 dijamulah saya dng
 daging kerbau hitam yg
 tak bertanduk, daging
 babi

tekeng

tekeng₁ *n* tanda tangan -- **mi doloq** tanda tangan saja dahulu

tekeng₂ **1** *v* hitung; pandang **u -- mate mi yau alabeu** saya sudah hitung mati diriku
2 *n* akui **u -- oq barani tongang** saya akui engkau sungguh berani

tekeq *v* **1** panjang -- **i daiq boyanna, muaq naoppoangoq baqba** panjang saja rumahnya kalau kamu ditutupkan pintu

2 bawa dng kuda **u -- pai pira** nanti kubawa sebagian dng kuda

mattekeq *v* membawa dng kuda

mittekeq *v* memanjat ~ **i daiq di ponna ayu** ia memanjat ke atas pohon kayu

tekke, mittekke *v* melekat (tt cairan yg mengental atau bergetah) -- **i wainna dio di lipaqmu** airnya melekat pd sarungnya

temaq, mattemaq

tekkena *n* kotorannya
diang dua pa ~ kotorannya masih ada

teko *n* terung

teles *v* menyerakkan -- **i mating pare, na masinga maraqe** serakkan padi kesitu, supaya lepas kering

titeles *v* berserak-serak ~
i parena nakae-kaer manuq padinya terserak-serak dikais-kais oleh ayam

telluq **1** *n* pentil; puting
puceraq i -- susunna nabokko anaqna pentil susunya berdarah digigit anaknya

2 *v* gigit **na -- i ular limanna** tangannya digigit ular

temaq, mattemaq *v* membuat balok-balok atau tiang rumah dr batang kayu atau batang kelapa dng menggunakan kapak dan parang besar

pattemang

pattemang tempat
membuat balok

pattemaq orang yg
membuat balok

kowi patteman *n* parang
yg digunakan untuk
membelah kayu
balok

tembaga *n* 1 tembaga;
logam

2 warna kuda yg
keputih-putihan, mirip
dng warna logam
tembaga

tembang *n* tembang

tembaq *v* tembak **u -- o**

tuqu, muaq

miqakadeppeq o mai
kutembak kamu, kalau
mendekat ke mari

mattembaq *v* menembak

andiang i barani ~

balinna ia tidak
berani menembak
musuhnya

katembaq-tembaq *v*
suka menembak **da**
pequesuq lao, ~ i
tuqu jangan
mendekat pdnya, ia
suka menembak

tenggang, tengga-tenggang

satemba-tembaqna *adv*

ia sembarang
menembak ~

tappaq ia
sembarang
menembak saja

temboq *n* tembok **u**

pellatuang ai ulummu

tama di -- nanti
kupukulkan kepalamu
ke tembok

teme *n* kencing **basei -- na**

anakmu cucilah
kencingnya anakmu

titteme *v* kencing **melo**

aq -- saya mau
kencing

tendeng, tendengang *v*

angkat ke atas -- **i daiq**

lima kanammu angkat
ke atas tangan
kananmu

tenggang,

tengga-tenggang *v*

naik-naik -- **lopi,**

lopinna anaq koda

naik-naik perahu,
perahunya si anak goda

tepas, tepa-tepas

tepas, tepa-tepas *v*

meronta-ronta (tt
unggas yg
meronta-ronta dng
mengepak-ngepakkan
sayapnya) -- **i**
manuqmu lalang di
bala ayammu
merontak-rontak dalam
kandang

teppang, patteppang *n* alat

perkakas rumah,
berupa papan pd tepi
bawah atap penahan air
hujan

teppaq, mangutteppaq *v*

lari pontang-panting

teppas *v* pangkas pd

pangkalnya atau

ujungnya -- **si**

tappaqna pangkas

ujungnya

diteppas *v* dipepat **pura**

pai ~, **anna mane**

diputiqi mi nanti

setelah ujungnya

dipepat, barulah di

bungkus

teqe, mitteqe

teppo *n* 1 waktu **bengan**

aq -- **mappikki-pikikir**

doloq berikan saya

waktu, untuk

berpikir-pikir dahulu

andiang-diang -- **u**

masae maccurita tak

ada waktuku untuk

bercerita lama

2 kesempatan **da mu**

bengan i -- **maindong**

jangan beri kesempatan

untuk lari

siteppo *v* berjanji **inggai**

~ **inai na mindiolo**

mari kita berjanji,

siapa yg lebih

dahulu

teppol 1 *v* terbang sampai

sejajar dng permukaan

tanah -- **i ponnana**

terbang pohonnya

sampai rata dng tanah

2 *n* harga pas

andiang pai mala,

limangatus pai -- **na**

belum dapat, harga

pasnya lima ratus

rupiah

teqe, mitteqe *v* melekat -- **i**

gollana lao di ringe

gulanya melekat pd

gigi

teqeng *n* tongkat **alangan i**

-- **na kanneqmu**

ambilkan tongkatnya
nenek

miteqeng *v* bertongkat

apa na ~ oqo?

mengapa anda
bertongkat?

teras, materas *a* kuat **aju --**

mai ala kayu yg kuat
bawa kemari

teres *n* kotoran manusia

atau hewan yg encer,
msl pd waktu sakit
perut, dst

titeres mencret

tetteq *n* tenun **purami mu**

-- **lipaqmu?** kau sudah
tenun sarungmu?

manetteq *v* bertenun

mamanya i

Hadara ~, na pole

naperoa i Tirilla

Hadara sedang
dalam bertenun
waktu Tirilla datang
memanggilnya

panetteq *n* orang yg

pekerjaannya

menenun ~ **tuqu**

bainena i Kaco istri

si Kaco seorang
penenun

tettes, matettes *a* kuat (tt

ikatan, pegangan, dsb)

-- **bandi tuyuqna?**

apakah ikatannya kuat?

tewa *n* alat permainan

tradisional yg dibuat dr
tempurung kelapa,
bentuknya bundar atau
berbentuk jantung

tia **1** *n* penegas

(terkadang tidak perlu
diterjemahkan) **itaq**

bandi tia kindoq

terseralah pd kita bu

2 *adv* juga **meloq o --**

ummande kau mau

juga makan

tialale *adv* **1** ingin segera

da maq doloq leppang

apa -- aq malai saya

tak usah singgah

dahulu, sebab saya

ingin segera pulang

2 cepat-cepat -- **i**

meloq malai ia

cepat-cepat mau

pulang **apa na ~**

tengoq meloq malai?

mengapa kamu

cepat-cepat mau

pulang?

ditialalei *v* dipercepat ~
dialloi pakeang,
apaq paraurang i
 pakaian dipercepat
 dijemur, sebab
 sekarang musim
 hujan

tialuppe *v* 1 pingsan
masae i --, anna mane
pangilala ia sangat
 lama pingsan, baru
 siuman
 2 lupa **apa anna**
inggaqmu -- mo
 rupanya kamu sudah
 lupa?

pattialuppeang *a* mudah
 pingsan ~ **sannaq i,**
sukaq purana
makaqdo mongeq
 ia sangat mudah
 pingsan, sejak ia
 telah sakit parah

tibangngang *v* tercengang
 -- **i daiq maqita di**
ruang boyanna ia
 tercengang melihat ke
 atas isi rumahnya

tibikkeq *a* kaget -- **aq**
maqirrangi
bambana saya kaget
 mendengar suaranya
da -- anaq jangan
 kaget nak

pattibikkeang *a* mudah
 kaget **da parocaq,**
muaq matindo i
kandiqmu apa ~ i!
 jangan ribut kalau
 adikmu sedang
 tidur, sebab ia
 mudah kaget

tibua *v* terbuka -- **mi**
baqbana pintunya
 sudah terbuka

tibualleq *v* terlentang

tibulossor *v* jatuh terluncur
puceraq i pondoqna --
dio di passauang
semmeng belakangnya
 luka krn jatuh terluncur
 di lantai sumur
 bersemen

tiburondong *v* terjungkir;
 tertukik -- **i**
laqlayanna naung di
sasiq
 layang-layangnya
 terjungkir masuk ke
 dalam laut

tidoaq *v* terbit **pembueq**
moqdaiq, -- mi allo
 bangunlah sekarang,
 matahari sudah terbit

tidoar lihat doar

tikkor *n* kodok; katak

tilili v melayg ~ **parewana naung dilitaq**

pakaiannya melayang ketanah

tiling v miring (tt letak kopiah di kepala yg dipasang miring)

tiliq v bidik **na upapi ai sau** -- **na** akan kubidik baik-baik ke sana

tilua v muntah **meloaq** -- **kindoq** saya mau muntah bu

tiluang v muntahkan ~ **i mai mindulu andemu** muntahkan kembali nasimu keluar

natiluang v dimuntahkan **sanggaq wai da mo** -- hanya air sajalah yg dimuntahkannya

timbakal v jatuh terjerembab -- **i naung di litaq** ia jatuh terjerembab ke tanah

timbassaq v jatuh (tt benda-benda berat pd tempat yg dapat menimbulkan tiruan bunyi)

timbe v 1 lempar -- **mi** lempar sajalah

2 melempar **apa na mu** -- **aq?** mengapa kamu melempar saya?

mattimbe v melempar **diang to** ~ **boyangna di bongi** ada orang yg melempari rumah-rumahnya semalam

mattimbei v melempari **inai** -- **boyangna?** siapa yg melempari rumahnya?

pattimbeang v lemparkan ~ **mi sau di sasiq** lemparkan sajalah ke laut

timbei v lempari ~ **tama boyanna muaq moka i mslsung** lempari rumahnya, kalau ia tidak mau keluar

timboqong berbungkal **bulawang** ~ **nabawa pole** emas berbungkal yg dibawanya datang

tindaq₁ a tegak

- mettindaq** *a* tegak lurus
marakkea lao
maqita matanna ~
 saya takut melihat
 matanya yg
 memandang tegak
 tegak lurus di
 hadapanmu
- tindaq₂** *n* nisan **puraq**
mambaca doqa, u
tolloimi daiq -- na
kindoq u sesudah saya
 membacakan doa,
 kusiramilah nisan
 ibuku
- tindo, matindo** *v* tidur
masse aq -- dibongi,
apaq maiqdi sannaq i
namoq saya tak bisa
 tidur semalam, krn
 nyamuk terlalu banyak
- pattindoang** *n* penidur ~
sannai dio nanaeke
o anak itu penidur
 sekali
- pattindoang** *n*
2 *v* tempat tidur
issiang nasang mi ~
na tempat tidurnya
 sudah berisi semua

- tindor, metindor** *v*
 mengarak orang kawin
mane pole aq -- saya
 baru pulang mengarak
 orang kawin
- petindor** *n* orang-orang
 yg mengantar
maroaqi ~ na diqo
tolikka ramai orang
 yg mengantar
 pengantin itu
- sitindor** *v* beriringan
mellamba mi sau ~
i Tirilla, dibirinna
wai ia berjalan
 kesana beriringan
 dng Tirilla ke tepi
 sungai
- sitindo-tindor** *v* berjalan
 beriring-iringan ~
mi sau tallu siola
 mereka bertiga
 berjalan ke sana
 beriring-iringan
- sattindorang** *n* seiringan
tommoane,
towaine,
tomabuweng,
nanaqeke ~ nasang
mi leqmai laki-laki,
 perempuan, orang
 tua, dan anak-anak,
 semuanya seiringan
 kemari

tingere

tingere *n* sendawa **bassu o**

kapang anna -- o

mungkin kamu terlalu

kenyag, sehingga

sendawa

tinggalung *n* musang

cappuq manuq nande

-- habis ayam di makan

musang

tinggas lihat galung

tinjaq *n* nazar **pole i na**

mappadottong -- na ia

datang untuk

melepaskan nazarnya

mattinjaq *v* bernazar

pura mi ~ na

manggereq beke,

muaq salamaq

bandi anaqna ia

bernazar untuk

memotong

kambing, apabila

anaknya selamat

tinroq *v* buru **u -- bandi,**

apaq andiang di u

lambiq kuburu dia,

tetapi saya tidak dapat

kusampai

mattinroq *v* memburu

diang to -- bekemu

ada orang yg

memburu

kambingmu

tippong

natinroq *v* diburu

maindong i ~ i

Cabulung ia lari

diburu oleh

Cabullung

sitinroq *adv* saling buru

lembai ~ illao

sanaqekeo

anak-anak itu pergi

saling buru

tinumbu *n* ikan laut

tipa, matipa *a* ramping ~ **i**

seqdena pinggangnya

ramping

tipalajo *a* tinggi ramping

tipuiq *v* kentut **innai --?**

siapa yg kentut?

tipuiqi *v* kentuti **apa na**

mu ~ kandiqlmu?

mengapa kamu

kentuti adikmu?

pattipuiang *n* tukang

kentut **andiang i**

ditara siola miq

oro to ~ saya tidak

tahan duduk

bersama si tukang

kentut

tippo lihat pasaq

tippong *a* tumpul -- **i**

gayangna kerisnya

tumpul

tippus

tippus *v* kehabisan nafas --

maq saya sudah
kehabisan nafas

tiqak *v* tersinggung -- **boi**

kapang, na moka
ummande mungkin ia
tersinggung lagi,
sehingga ia tak mau
makan **da** -- **a** jangan
tersinggung, ya

pattiquang *v* mudah
tersinggung **da tulu**

pangino muaq ~
oqo jangan selalu
main, kalau kamu
mudah tersinggung

ditiquang *a* diherankan
andiang mi mala ~

panggaungna
sudah tidak bisa
diherankan lagi
tingkah lakunya

tiqbaq *a* sumbing pd mata
parang, pinggir piring,
ujung gigi, dsb
andiang i meloq
maqala pindang -- ia
tak mau mengambil
piring sumbing

tiraq, matiraq

tiqdiq *n* titik (tt benda cair
yg jatuh berdikit-dikit,
titik demi titik) -- **i wai**
matanna maqita
kakanna mongeq air
matanya titik, jatuh
menyaksikan
penderitaan kakaknya

tiqdis *v* tindih -- **i masiga**
utummu tindas segera
kutumu

mattiqdisang *v*
menindihkan;
membunuh **yau**
pa ~ **oqo utummu**
biarlah saya yg
menindaskan
kutumu

tiqudu 1 *n* ludah **da**
muammeq i --mmu
membaliq jangan kau
telan ludahmu kembali
2 *v* berludah **yau pa**
meqoro dio di
biringna, apaq tulu
meloq aq -- biarlah
saya yg duduk di
pinggir, krn saya mau
meludah

tiraq, matiraq *a* lihat loka
-- **sannaq dua pai**
miqujaq ia masih
sangat lincah bergerak

titing *v* jinjing -- **i mating**

karanjing bau

jinjinglah keranjang

ikan ke situ

titiq *n* itik

titis *n* titik; keluar -- **i**

elorna maquduq ande

air liurnya keluar

mencium bau makanan

tittai lihat tai

tittirokoq *v* berkokok -- **mi**

manuq ayam sudah

berkokok

tittoq *n* 1 paruh -- **manuq**

paruh ayam

2 cotok -- **mi ulunna**

cotoklah kepalanya

natittoq *v* dicotok **duruq**

i bataqmu masiga,

~ **i manini manuq**

pungut segera

jagungmu, nanti

dicotok ayam

to *n* orang (bentuk singkat

dr tau) **maiqdi mi --**

naseda-seda sudah

banyak orang yg

dicederainya **diang**

damo -- pole? sudah

adakah orang yg

datang?

-to *p* juga (sbg akhiran

kata tanya) **meloq -- o?**

kau mau juga?

toa, matoa *a* tua **da doloq**

musuppeq i lemo,

muaq andiang pai --

jangan dulu jolok

limau itu, kalau belum

tua

toana *n* tamu **pura pa i**

nasau tau di

boyangna paq camaq,

apaq diang du pa --

na nantilah sebentar

kita kerumah pak

camat, krn tamunya

masih ada **na polei**

--**qu diteqa** tamuku

akan datang hari ini

mattoang *v* menjamu

diang bandi to ~ o?

ada jugakah orang

yg menjamu kau?

metoana *v* mengadakan

perjamuan

kaiyyang i dio di

boyangna ia

mengadakan

perjamuan besar di

rumahnya

petoana *n* jamuan

maqrupa-rupa i ~

na

bermacam-macam

jamuannya

toang, mattoang *v*

membawa pergi dalam
gigitan (msl anjing
menggigit sepotong
daging sambil
membawanya pergi)

toanu *n* pemilik **innai** --

dique? siapa yg punya
ini? **andiang pai pole**
-- pemiliknya belum
datang

tobaq *v* tobat **andiang pai**

meloq -- ia belum mau
tobat -- **mi** ia sudah
tobat

meqatobaq *v* bertobat;
membuat diri tobat
~ **maq** saya sudah
bertobat

todiq *n* kasihan **bengan aq**

-- **doiqmu kindoq**
berikan kasihan
uangmu bu

mattodi-todiq *v* minta
ampun **tennaq dai**
~, **u patei mi**
sekarang ia tidak
minta ampun, saya
sudah bunuh dia

toe, mittoe *v* tergantung ~
duapai lipaqna dio di
paqalloang sarungnya
masih tergantung di
jemuran

miqatoe-toe *v*

bergantung
apianganna na
mala ~ dio di taqe
ayu untunglah dia
dapat bergantung pd
dahan kayu

siatoe *v* bergantungan ~

dua pa i sare-sare
pakaian masih
bergantungan

toe-toe *v*

tergantung-gantung
~ **i naung letteqna**
kakinya
tergantung-gantung
ke bawah

toeq 1 *v* gantung **inna**

naengi mu --
paqandangmu? dimana
pedangmu kamu
gantung?

2 *n* tunggu; sisa
pangkal pohon yg di
tebang **tuyuang i**
gulang saiiyangmu
lao di -- ikatkan tali
kudamu pd tunggu

-toi *adv* juga **mubawa sau**
di sasiq tannande --
bau kau bawa ke laut
tidak juga dimakan
ikan **meloq** -- **malai** ia
juga mau pulang

tokka 1 *n* tabung bambu
patama i di --
cakkarriqmu
 masukkan
 cengkerikmu ke dalam
 tabung bambu
2 *v* tabung;
 menabung, menyimpan
-- i pira doiqmu
 tabunglah uangmu
 sebagian
paditokka *v* masukkan
 ke tabungan **u ~**
nasang i doiq
 uangku
 kumasukkan semua
 ke dalam tabungan
tokke *n* tokek
tokko *n* bentuk **meaqapai --**
na? bagaimana
 bentuknya?
tokkong *n* ganti **u -- pa i,**
muaq kadaeq i nanti
 saya ganti kalau rusak!
tokkor *n* alat permainan
 judi
toleq, mittoleq *v* melekat
simita -- i lao di
kindoqna ia selalu
 melekat pada ibunya

dipatoleq *v* dilekatkan
jaripai mane -- i
lao di rinding nanti
 sesudah selesai baru
 dilekatkan ke
 dinding

tolleang lihat lelamung

tollo *v* tumpah -- **tama i**
pira wai di gusi tuang
 sebagian air ke dalam
 tempayan

ditolloi *v* disirami **malai**
tuo tanaq-tanang,
muaq tulu ~ bandi
 tanaman bisa
 tumbuh, asal ia
 selalu disirami

mattolloang *v*
 menumpahkan
innai -- minnaqna
paqjannangang?
 siapa yg
 menumpahkan
 minyaknya pelita?

titollo *v* tertumpah
cappuq ~
minnaqna
paqjannangang
 minyaknya pelita
 habis tertumpah

tolloang *v* 1 tumpahkan
 ~ **i pira wainna**
 tumpahkan airnya
 sebagian

2 *v* buang **lambao**

doloq -- i roppong

pergi dulu buang
sampahmu

tolloi *v* sirami **tuttuq**

malimang i u ~

bunga-bunga dio

diolo boyang setiap

pagi kusirami

kembang-kembang

di pekarangan

rumah

toloq *n* cerita -- **na i**

Mattata anna i

Hadara kisah si

Matentangata dng si

Hadara

tolor **1** *n* cocok; tusuk

2 *v* menusuk sampai
tembus

pattolor *n* balok-balok

tiang rumah yg

menghubungkan

tiang dng tiang pd

bagian atas

tolorang *v* cocokkan;

tusukkan ~ **maq**

bau sappulo

tusukkan saya ikan

sepuluh ekor!

tomabuweng *n* orang tua

tulu ingarang i

pappasanna -- mu

ingatlah selalu amanat

orang tuamu

toma-tomabuweng *n*

orang-orang tua

manuruq paunna

-- **dioloq mai**

menurut ceritanya

orang tua dahulu

kalah,

tomakaka *n* istilah

penguasa dalam

kerajaan di Mandar yg

hampir sama dng

maraqdia atau raja

malai mi Todilaling

daiq di boyangna

siola -- pulanglah

Todilaling ke

rumahnya

bersama-sama dng

Tomakaka

tomanurung *n* makhluk yg

turun dr kayangan

menjadi sumber

keturunan manusia

tertentu menurut mitos

rakyat

tomba, tomba-tomba

tomba, tomba-tomba *n*
tulang tempurung lutut
tipasala i -- na tulang
tempurung lututnya
terkilir

tombang *n* kubangan
inggaqna leqbaq --
tedong tangalalang,
muaq para urang i
jalanan menyerupai
kubangan kerbau pd
musim hujan

tombi *n* kalung
metombi *v* memakai
kalung -- **ringgiq i**
anaqna anaknya
memakai kalung
ringgit

tombi-tombi *n* kalung
kecil untuk
anak-anak

tombo, pattombo *n*
penahan (tt kain yg di
tambahkan pd kain
lainnya untuk
melengkapkannya)
dianna i pai --
bocoqmu anna cocoq
nanti kelambumu
diberi penambah baru
cocok

tombos

tombong 1 *v* berlubang;
berliang -- **baganna**
anna tulu sumangiq
gigi gerahamnya
berlubang, sehingga ia
selalu menangis
2 *n* lubang **sissingi**
masiga -- na lepa-lepa
lekas tutup lubang
saman
3 *n* lembaga
benganaq -- na
kindoq berikan saya
lembaganya bu
4 *v* tambah **diang dua**
pa -- na masih ada lagi
tambahnya

pattombong *n*
1 pelubang -- **apa**
diqe? pelubang apa
ini?

2 *v* penambah;
tambahan **paqala o**
poleq mai -- ambil lagi
penambah nasi

tombos *v* tambah (tt air
panas yg ditambah dng
air dingin supaya
panasnya berkurang) --
i siccoq wai
madingin tambah dng
air dingin sedikit

-tomi *adv* juga **andena**
tannande --
 makanannya tak
 dimakan juga
kindoqna mate --
 ibunya sudah
 meninggal

tomiletto *n* orang yg
 bersaudara kandung
andiangmo leppaqna
-- i Amin anna i Aco
 sudah tak ada lagi
 perbedaannya orang yg
 bersaudara kandung
 antara si Amin dan si
 Aco

tomslsang *n* mangga

tommuane 1 *n* laki-laki
apadi nadiang diaya
--? mengapa sampai
 ada laki-laki di atas? --
apa bassa diqe
 laki-laki macam apa ini

2 *n* suami **wattu**
diqu, situjui andiang
dio di boyang -- u
 ketika itu, suami saya
 bertepatan tidak berada
 di rumah

3 *a* jantan **da mating**
paindong muaq --
tonganogo jangan lari
 kalau kau memang
 jantan

tonda *v* seret -- **mi**
lopimmu tama di
potana seretlah
 perahumu masuk ke
 tepi pantai

mattonda *v* menyeret
apianganna
nadiang kappal
pole -- i untunghlah
 ada kapal yg datang
 menyeretnya

pattonda *n* penyeret **lopi**
-- roppoq perahu
 penyeret roppo jenis
 alat penangkap ikan
 yg dipasang
 terapung di tengah
 laut

tondo *p* di sebelah;
 penunjuk arah --
naung i? ada di
 sebelah bawah

tondong *n* 1 tengkuk;
 kuduk **tulu mongeq i**
-- ngu tengkukku
 selalu sakit

2 punggung;
 belakang -- **kowiq**
paqanuangi pukul dng
 punggung parang

tongang 1 *a* benar ~ **bandi**
apa mupau benarkah
 yang kamu katakan itu

2 *n* kandung

sittengmi anaq -- na
dia sudah persis anak
kandungnya

3 *a* benar-benar **mate**
~**ma yau** benar-benar
saya akan mati

matongang-tongang *v*
bersungguh-sunggu
h -- **mi miqquru** ia
sudah
bersungguh-sunggu
h belajar

sitonganna *adv*
sesungguhnya **inna**
-- **basa Mandar** yg
mana sesungguhnya
bahasa Mandar?

sitongang-tonganna *adv*
yg sebenarnya **paui**
naung -- katakanlah
yg sebenarnya

topa, mittopa *v* hinggap
diang bukkur -- diaya
di balimbungang ada
burung tekukur
ginggap di atas
bubungan

natopai *v* dihindangi;
disinggahi -- **laliq**
goana boroknya
dihinggapi lalat

-topa 1 *adv* belum juga
anggaimo doloq
matindo apaq
andiang -- ipole
marilah kita tidur
dahulu sebab ia belum
juga datang

2 *asv* juga **iqo -- saq**
paille kamu juga suka
mengejek

topi *n* topi **pakei --mmu**
pakailah topimu

metopi *v* memakai topi;
bertopi -- **daung**
lanu i lao
maqdokkang ia
memakai topi daun
palma pergi menuai

toppaq *n* dendeng **macoa i**
dipasiande loka
dianjoroi anna --
pisang rebus bersantan
enak dimakan bersama
dng dendeng

toqdoq *v* 1 dirikan **pirang**
pai mu -- boyammu?
kapankah rumahmu
akan kau dirikan?
2 beri peniti -- **i**
bayummu beri peniti
bajumu

mattoqdoq *v*
 mendirikan;
 membangun **na --**
mi boyang
marondong besok
 ia sudah akan
 mendirikan rumah
mittoqdoq lihat keqdeq
pattoqdoq *n* peniti
paqda boda mi -- u
 hilang lagi penitiku
toqdo-toqdoq *n* gulai
 (telur rebus
 bersantan)
toqdor, mattoqdor *a*
1 kuat (tt otot-otot yg
 mengeras atau
 menegang) -- **sannaq i**
bowona lengannya
 sangat kuat
2 kaku -- **mi diqo to**
mate o mayat itu sudah
 kaku
toro *n* taring **meneaqu**
maqita boe malakka
sannaq -- na barusan
 saya melihat babi yg
 sangat panjang
 taringnya
mittora *v* bertaring -- **toi**
palakang posa
 kucing juga
 bertaring

Toraja *n* suku bangsa
 Indonesia di Sulawesi
 Selatan
toraq *n* torak
natoraq *v* disambar petir
 ~ **i guttur boyanna**
 rumahnya disambar
 petir
toriq 1 *v* iris; toreh -- **mi**
naung
kande-kandemu iris
 sajalah kuemu
2 *n* gunting (tt
 pakaian) **mane na u --i**
kaemmu kainmu baru
 akan saya gunting
toriang *v* guntingkan --
aq kaengngu
yaupa mangaraiq
 guntingkan kainku,
 nanti saya yg
 menjahit
toro, matoro-toro *n* taruhan
sangapa -- na berapa
 taruhannya?
sitoroq *v* bertaruh **inggai**
 -- mari bertaruh
totoq *n* nasib **ia tomo yau --**
u tuo dilino
sakasi-asinna
 demikianlah nasib saya
 hidup di dunia ini
 selalu dalam keadaan
 mslkin

pappetotoq *n* kehendak
inna -- na Puang,
ia mo tuqu menjari
 mana-mana
 kehendak Tuhan,
 itulah yg jadi
totos *n* penyakit yg sudah
 parah, msl borok,
 kudis, membengkak
 penuh nanah, darah,
 dsb
tottong, sitottong *a* sama
 berat (msl
 masing-masing pihak
 pikulan, muka dan
 belakang sama
 beratnya)
tottoq, matottoq *a* cekung
 -- **sannaqi matanna**
 matanya sangat cekung
tottoqi *v* lubang -- **mi**
diting anjoro
ngura o, na
didundui wainna
 lubangilah kelapa
 muda itu kita akan
 minum airnya

towaine *n* perempuan
tommoane -- nallai
nasang i laki-laki,
 perempuan, semua
 dimarahinya
mera-merau aq lao di
Puang, baraq diang
bappa annaq --u saya
 memohon kepada
 Tuhan, semoga aku
 dikaruniai anak
 perempuan
toweong *n* anak yatim
asajangngi todiq --
 kasihanilah anak yatim
toyang₁ *v* terapung **tania i**
gamo mala -- dio di
baona wai ia bukan
 gabus yg dapat
 terapung di atas air
meqatoyang *v*
 mengapungkan diri
u sanga matti mi
sasiq, apaq paitami
alawena ~ di
palakang saya kira
 air laut sudah
 dangkal krn
 badannya ada di atas
 air, kiranya ia hanya
 mengapungkan diri

toyang₂ *n* ayunan **bueqmi**
kandiq mu mai di --
na bangunkanlah
 adikmu dr ayunan

mettoyang *v* berayun
marakkeq dua pa i
kandiqmu ~ adikku
 masih takut berayun

pettoyangang *n* ayunan
dio di olo
boyangna diang
toqo ~ di muka
 rumahnya ada juga
 permainan ayunan

tua *v* **1** sanggupi;
 menyanggupi **andiang**
i u -- i muaq sisaqu
 saya tidak
 menyagngupinya kalau
 saya sendiri **andiang**
pai na -- allinna ia
 belum sanggupi
 harganya
2 lihat toa

mattua *v* sanggup;
 menyggupi **muaq --**
bandoqo na
manjama na dialli
litaqna kalau
 sanggup untuk
 mengerjakannya,
 kita akan beli
 tanahnya

tuala, mettuala *v* pasrah --
mi mating kandiqmu
 adikmu sudah pasrah
 kpdmu

tua-tuala *v* pasrah
 kemana-mana
mamba i -- maq
itai atuoang ia
 pasrah
 kemana-mana
 mencari
 perlindungan

tuali *v* pulang kembali **dota**
i lele ruppqu dadi na
 -- **dilolongang** lebih
 baik hancur lebur, dp
 pulang kembali di
 tengah perjalanan

tuang *n* tuan guru; bapak
 guru **tappana na**
pinnassai, -- palakang
 telah dia perhatikan,
 pak gurulah kiranya

tuas *n* tuas

tubo *n* desa dan sungai di
 kecamatan Malunda,
 kabupaten Majene,
 Sulawesi Selatan
mamula diong di --
lambiq tama di
Mapilli mulai dr Tubo
 sampai ke Mapilli

tudaq *v* tanam **pura**
nasangmi u --
pamulang lokai bibit
 pisangku sudah
 kutanam semuanya
mattudaq *v* menanam **na**
-- toaq bataq dio di
uma saya juga akan
 menanam jagung di
 kebun
tudaqi *v* tanami
pirangpai mu --
umammu kapan
 kamu tanami
 kebunmu
tue *v* menyala **masseq i**
duga --
paqjannanganna
 pelitanya tidak segera
 dapat menyala -- **mi**
apinna? apinya sudah
 menyala?
patue *v* nyalakan -- **i**
lappu masiga
 nyalakan lampu
 segera
mappatue *v* menyalakan
na -- doloq
paqjannangang
 saya akan
 menyalakan pelita
 dahulu

tueq, maettueq *v*
 menjongkok **andiang**
mo lao masala
muengei -- sembarang
 saja kau tempati
 menjongkok
tugas 1 *n* tugas **apa --**
mu? apa tugasmu?
tania --su diting o itu
 bukan tugasku
2 *v* bertugas -- **lalang**
i di Renggeang ia
 bertugas di Renggeang
tuing, tuing-tuing *n* ikan
 terbang
tukang *n* tukang **inai -- na**
boyangmu? siapa
 tukangnya rumahmu?
da mo dialang i --
alaweu pa maqjama
 tidak usah
 dipanggulkan tukang,
 nanti saya sendiri yg
 mengerjakannya
tulang *n* biji -- **matanna**
leqbaq tama narua
petimbe persis biji
 matanya yg kena
 lemparan **sikkaaiyyang**
i -- boyoq sama
 besarnya dng biji labu
tula-tulang *n* kelentit

tulaq, mattulaq bala

tulaq, mattulaq bala *v*
tolak bala **parallui tau**
-- **masiga** kita perlu
segera mencegah
bahaya

tuleng *adv* tulen; asli

tuleq, mittuleq *v* bertanya
inna muengei --?
dimana engkau
bertanya?

pettuleq *n* pertanyaan
masussai dibali --
mu pertanyaanmu
sukar dijawab

pettuleqi *v* tanyai -- **lao**
muaq pole i tanyai
kalau dia datang

pettuleang *v* tanyakan
diang na u --
mating anaq ada yg
ingin saya tanyakan
kpdmu nak **malai**
mu -- doloq boleh
anda tanyakan
dahulu

tule-tuleq *v* bertanya
kesana-kemari
masaeaq mamba --
mane uitai
boyanna saya lama
bertanya kesana
kemari, baru
kutemukan
rumahnya

tulus

tulu *adv* selalu -- **moka i**
mamba massikola ia
tidak selalu mau pergi
sekolah -- **polei**
napesitai luluareqna
ia selalu datang
menemui saudaranya

tulung *v* tolong -- **i doloq**
amanauremu
painrangi doloq
sappulo lessorang
tolong dulu pamanmu
pinjami dulu uang
sepuluh ribu rupiah

mattulung *v* menolong
maiqdi to na -- oqo
banyak orang yg
akan menolongmu

situlu-tulung *v*
tolong-menolong
inni na -- muaq
tania para itaq
siapa yg akan
tolong-menolong
kalau bukan di
antara kita

tuluq *n* tali **bottui -- na**
putuskan talinya

tulus *adv* terus; tanggung
malai -- i lao ia terus
pulang begitu saja

tuma

tuma *n* tuma (kutu pakaian)

maiqdi -- na lipaq

wattu Jepang pd

zaman Jepang sarung

banyak tumanya

tumadu lihat tadu

tumae *n* tunangan **diangmo**

tuqu -- na i Hadara

Hadara sudah memiliki

tunangan

mettumae *v* meminang

pirangpai mamba

--? kapan ia akan

pergi meminang?

natumae *v* dipinang --

mi tau anaqna

anakny sudah

dipinang orang

tumaqbas lihat taqbas

tumarra *n* timah **maqala i**

~ **siccoq mane**

naparerei na

napappiyangi

balleqna ia mengambil

timah sedikit,

kemudian

dileburkannya untuk

merekat beleknya

tumayung *n* kutu busuk

diang duapa -- na

kasor Masih ada kutu

busuk di kasurr

tumballeq *adv* telentang

tumbiring

mittumballeq *v*

menelentangkan -- **i**

matindo ia tidur

menelentang

pattumballeq *v*

telentangkan **na --**

mi anaqna

mapia-pia ia

telentangkan

anakny baik-baik

titumballeq *v*

tertelentang

bemmeq ~ kandiqu

adikku jatuh

tertelentang

tumbaq, tumbaq layar *n*

penampang atau

penutup bagian atas

depan rumah,

berbentuk segitiga

tumbayaq *v* membundar

cerah (tt wajah, muka)

-- **i leqmai rupanna**

wajahnya nampak

membundar cerah

tumbiring *v* memiring -- **mi**

naung lopinna

perahunya sudah

miring

mittumbiring

mittumbiring *v*

menelentang;
miring **i miqareq**
lappa-lappaq, --
naletto si pinggang
nan ramping, bila
menelentang
miring, bagaikan
putus

tumueq *v* mendaki -- **i tau**

daiq di buttu kami
mendaki ke atas
gunung

tuna *a* hina -- **memang daq**

yau, di areqna kindoq
u aku memang hina,
sejak dalam rahim
ibuku

mattuna-tunai *v*

menghinakan
iqomo tulu -- tau
engkaulah yang
selalu merendahkan
orang lain

petuna-tunaimmu *n*

penghinaanmu
dangngangan adi
-- mungkin hanya
pelengkapny
penghinaanmu

tunggu, situngguang

situna-tunai *v* saling

hina menghina **apa**
na -- o mieq?
mengapa kalian
saling
hina-menghina?

tuna-tunai *v* hinakan

apana mu --
kindoqu? mengapa
kamu hinakan
ibuku?

tundang *v* bangunkan (tt

orang yg tidur) **apa na**
andiang aq mu --?
mengapa kamu tidak
bangunkan saya?

mattundangi *v*

membangunkan **iqo**
pa na -- aq muaq
diang to ana kamu
baru
membangunkan
saya kalau ada tamu

tundangi *v* bangunkan

-- **mi anaqmu,**
masae begami
matindo
bangunkanlah
anakmu, ia sudah
terlalu lama tidur

tunggu, situngguang *a*

kekal **aheraq ditia**
oroang -- akhiratlah
tempat yg kekal

tunu v bakar **bau -- diang**
toqo ikan bakar ada
 juga **apa mu --?** apa yg
 kamu bakar?

mattunu v
 1 menyalakan
membueqmaq --
paqjannangang
 aku bangun
 menyalakan pelita
 2 v membakar -- **toaq**
bau saya juga
 membakar ikan

tunuang v bakarkan -- **i**
bataqna kandiqlmu
 bakarkan jagung
 adikmu

tuo v 1 hidup **meloq**
duaql todiql --
Cabullung kasihan
 saya masih mau hidup
 Cabullung
 2 tumbuh **marumbo**
sannaql daiql -- na
bataql jagung tumbuh
 dngsangat subur

mappatuo v
 menghidupkan
andiang ulleu -- to
mate saya tidak
 memiliki kekuatan
 untuk
 menghidupkan
 orang mati

patuo v hidupkan -- **aq**
todiql Cabullung
 hidupkan saya
 Cabullung

tupaql v topang **purami u --**
ponna lokau pohon
 pisang sudah kutopang
pattupaql n penopang
pura reppoql -- na
 penopangnya
 patah-patah

tuppang v 1 tenggelam (tt
 perahu, kapal, dsb)
siccoql lebaql tat -- lopi
diola perahu yang
 kami tumpangan
 hampir tenggelam
 2 terbalik **andiang i**
masae -- tomo di
lepa-lepa tak lama
 kemudian sampan juga
 terbalik
 3 sia-sia --
tudi-tudaql tanaman
 sia-sia

tuppas, tituppas v
 tertumpah -- **nasang**
mi wainna sudah
 tertumpah airnya
 semua

natuppasang v
 ditumpahkan **apa**
na -- i? mengapa ia
 tumpahkan?

tuppi *n* 1 ukuran dalam
bungkusan daun pisang
dr tembakau,
berbentuk segitiga
2 lauk yg dibuat dr
daging ikan yg
ditumbuk halus
dicampur dng kelapa
parut, bumbu-bumbu,
dsb, dicetak berbentuk
segitiga menggunakan
daun pisang, lalu
digoreng

tuppu₁ *n* tumpu

metuppu *v* menumpu,
menekan (tt orang
yg sedang ingin
bersalin)

mettuppu *v*

2 *n* bertumpu -- i
naung di litaq ia
bertumpu ke tanah --
mi tama di rinding,
maqeppei pallurunna
balinna ia sudah
bertumpu ke dinding,
menunggu serangan
lawannya

pattuppu *n* alat untuk
bertumpu

tuppu₂ *n* ukuran luas tanah
(20 x 20 depa)

tuqduq, mattuqduq *v*
menari

pattuqduq *n* tarian
orang yg menarikan
tarian pattuqduq

tuqgalang *v* pegang **da mu**
-- **bopaq** kamu tidak
usah pegang saya **apa**
na -- **kandiqmu?** apa
yg dipegang adikmu?

mattuqgalang *v*
memegang **lele bali**
limanna -- **gayang**
kedua belah
tangannya
memegang keris

pittuqgalang *n*
pegangan
pamasseq i -- **mu**
perkuat
peganganmu

tuqu *pron* itu **poleaq** -- **dini**
dike **apaq na sioaq i**
kindoq saya datang di
sini atas suruhan ibu
mokai -- **muaq mesa i**
ia tidak mau itu kalau
hanya sebuah

turang *v* 1 buang
laqbinna u ande u -- **i**
naung di sasiq sisa dr
yg kumakan saya
buang ke dalam laut

2 masukkan **maqala**
doiq sangatus ropia
na u -- i tama di
celengan saya ambil
 uang seratus rupiah
 akan kumasukkan ke
 dalam celengan

turangang *v* tanamkan ~
rambutanngu
 tanamkan saya
 rambutanku

turung, turunang *n* tanah
 kelahiran, kampung
tania --ngu immai e di
 sini bukan tanah
 kelahiranku

turuq *v* 1 ikut -- **muaq**
mating saya ikut saja
 pdmu
 2 ikuti arah angin msl
 dalam perjalanan dng
 perahu layar di laut --
o! ikutilah arah angin

manuruq *v* menurut --
pikkiraqu andiang
pai sitinaya na
mupissarang
bainemu menurut
 pendapatku, kamu
 belum sewajarnya
 menceraikan
 isterimu

situruq *n* 1 sejalan
muaq -- mi agama
pogauqmi kalau
 sudah sejalan dng
 agama, kerjakanlah
 2 sekongkol **andiang**
oq diting -- solamu o?
 kalau tidak sekongkol
 dng temanmu?

tuttung *n* yg berikut
napatuleq bomi -- na,
sangnging sitteng di
papabalinna ditanyai
 lagi yg berikutnya,
 namun semua
 jawabannya sama saja

mattuttung *v* mengusut
na -- toaq yau
manaq
tomabuweng saya
 akan mengusut juga
 pusaka dr orang tua

situttung *v*
 berdampingan;
 berurutan -- **aq**
miqoro dio di oto
 saya berdampingan
 duduk dng dia di
 mobil -- **aq i Aco**
 saya berurutan dng
 Aco

situttu-tuttung *v*

berturut-turut

mammula**tappalausna --****lambiq lao di****amanaurena** mulai

dr anak bungsu

berturut-turut

sampai ke

pamannya

tuttuq 1 *v* pukul **andiang****mi mangapa u --****anaqu apaq****kaikaiyyang bandimo**

sudah tidak mengapa

anakku kupukul, krn ia

sudah agak besar **apa****na mu -- aq?** mengapa

kamu memukul saya?

2 a tiap-tiap; saban --**malimangaq masiga****mimbueq mattanaq****wai** tiap pagi saya

bangun cepat untuk

memasak air -- **taung i****meanaq bainena** tiap

tahun isterinya bersalin

mattuttuq *v* memukul**iqo di -- anaqu?**

kamukah yg

memukul anakku?

petuttuq *n* pemukul --**ganrang na paq****anuang i anaqna** ia

menggunakan

pemukul gendang

untuk memukul

anakny

situttuq *v* berpukulan**mau o mamanya****ummande -- toqo****lulluareqmu**

walaupun kamu

sedang makan,

kamu tetap

berpukulan dengan

saudaramu

tuttus *v* isap --**si poleq** isap

sedikit lagi

situttus *v* saling

menghisap msl

orang yg saling

berciuman **masae****sannaq i --** mereka

lama sekali

berciuman

tutu, matutu *a* jinak**manyamang i disaka****muaq manuq --**

mudah saja ditangkap

kalau ayam jinak

atutui *v* jaga baik-baik --
panggauangmu lao
di banuanna tau
 jaga baik-baik
 tingkah lakumu di
 rantau orang

mappamatutu *v*
 menjinakkan
manarangi i
kindoq -- manuq
malaira ibu pandai
 menjinakkan ayam
 liar

pamatutu *v* jinakkan --
doloq mane
musakai jinakkan
 dahulu baru kau
 tangkap

tutuq, tutuq puli *v* kunci
 mati **na -- tama**
songinna ia kunci mati
 kamarnya

tuwa, tuwa-tuwa *n*
 tuban-tuban **muaq**
poaq mi --, na
meanaqmi tuqu kalau
 tuban-tubannya sudah
 pecah, ia sudah akan
 melahirkan

tuwu *n* diri, badan, tubuh **da**
mupassa i --mmu
maqjama jangan
 paksa diri bekerja
andiang mi dipassa --
maqjama apaq
mabuweng mi tau
 saya tidak memakan
 diri lagi bekerja karena
 sudah tua

tuyu *n* guna **andiang**
--mmu tuo di lino
 tidak ada gunamu
 hidup di dunia

nasituyuang *v* bertepatan
-- cappuq doiq
anna pole
manginrang
 bertepatan uang
 saya habis ketika ia
 datang minta pinjam

patuyu *v* berguna --
sannaq bandoq
poleq anaq engkau
 sangat berguna juga
 nak

patuyui *v* simpankan --
toi kakammu ande
 simpankan juga nasi
 kakakmu

pattuyu *n* 1 keinginan

diang bandi

--mmu? ada

jugakah

keinginanmu?

2 *n* harapan **andiang**

diang -- maqita

panginoanna tidak ada

harapan menyaksikan

permainannya

situyu *adv* sedang;

sementara -- **aq**

ummande na pole i

kamaq saya sedang

makan ketika ayah

datang

tuyuq *v* ikat -- **i letteqna na**

da mala maindong

ikatlah kakinya supaya

ia tidak lari

dituyuq *v* diikat **apa na**

-- **kindoq?** apa yg

diikat bu?

mattuyuq *v* mengikat

mamanyaq --

bulleaqu saya

sedang mengikat

pikulanku

tituyuang *n* ikatkan **inai**

to tedong diqo

andiang --? siapa

kerbau yg tidak

diikatkan itu?

U - u

u 1 *n* ku, saya (bentuk singkat dr aku, kata ganti tunggal) **biasa -- irrangngi** sering saya dengar

2 *klitik* ku (posesif) **salili -- mo i yau, namanjappoq i batang --**

kerinduankulah yg akan menghancurkan diriku **anuq -- diqe** kepunyaanku ini

ua *v* katakan **apa na -- mating, na sumangiq o?** apa yg dia katakan kpdmu, sehingga engkau menangis?

diua *v* dikatakan **apa na -- lao?** apa yg akan dikatakan kpdnya?

maqua *v* 1 mengatakan **inai -- muaq na sialaboaq?** siapa yg mengatakan, bahwa saya akan kawin lagi?

2 *v* katanya **mappabali mi --, moka tongan aq tuqu** ia menjawab, katanya, memang benar bahwa saya tidak mau

3 *p* bahwa **u irrangngi karewa -- gannaq mi pitu anaqnaureu** saya mendengar kabar, bahwa kemenakanku sudah cukup tujuh orang

napaquangang *v* dikatakan; disampaikan **ia mo -- i Tirilla, ia mo tuqu tongang** apa yg dikatakan oleh Tirilla, itulah yg benar

paquang *v* katakan -- **o mokaq, mua moka o** katakanlah tidak mau, kalau kamu tidak mau

paquangi *v* beritahukan
 -- **aq mai apa**
eloqmu
 beritahukanlah
 kpdku, apa
 keinginanmu

uang, mequang *v*
 menangis; meratap
andiang i meqosa --
anaqna di bongi
 anaknya tak berhenti
 menangis semalam

ua-uang *v*
 meraung-raung **apa**
na -- teng doq o?
 mengapa kamu
 selalu
 meraung-raung ?

uaq lihat abi

uco, uco-uco *n* tumbuhan
 yg menyerupai pohon
 jarak, kulitnya dapat
 dibuat tali, warnanya
 agak keputih-putihan,
 mengandung zat getah

udang, uda-udang *a* agak
 banyak -- **bandi**
topolena tamunya
 agak banyak juga

udung *v* cium **u -- i**
limanna kindoqu,
wattuqu na
meqakkeq kucium
 tangan ibuku, ketika
 aku akan berangkat

maqudung *v* mencium
meloq bandaq--
o, muaq pura o
mandoeq saya ingin
 menciummu, bila
 kamu sudah mandi

naudung *v* dicium **pura i**
 -- **limanna**
kindoqna,
mendaiqmi di oto
 sesudah tangan
 ibunya dicium,
 naiklah ia ke mobil

peudung *n* ciuman **mau**
sanggaq -- ngu di
na
muingaranganaq,
anaq biarlah hanya
 ciumanku saja yg
 akan jadi
 kenanganmu nak

siudung *v* berciuman
mau naita tau, tam
masiriq i -- mereka
 tak malu berciuman,
 walaupun dilihat
 orang

uduq 1 *n* cium (tt harum, busuk, dsb) **diang deq masarri na -- lalang di kuqburna**

annanggurunna ada katanyaia mencium bau harun di dalam kuburan gurunya

2 *v* tercium **apa mu --?** apa yg tercium olehmu?

ukiq *n* kena (tt istilah dlm perjudian yg menggunakan alat yg ditebak, kena tidaknya taruhan) -- **aq** saya kena

ukir *v* tulis -- **i doloq sangamu** tulis namamu dahulu

mangukir *v* menulis **manarang tomi anaqna -- lapalang** anaknya sudah pandai menulis huruf Arab

ukirang *n* tulisan **andiang i dissang dibaca -- na** tulisannya tidak bisa dibaca

ukur *n* ukur -- **i doloq, na dissang i sangapa lakkana** ukurlah dahulu, supaya diketahui panjangnya berapa

ula, ula-ula *n* jenis layg-layg

ular *n* ular

uleq *v* ikuti -- **mi lao kakammu** ikuti sajalah kakakmu

mepauleq *v* mau mengikut -- **toi anaqna** anaknya juga mau mengikut

pepauleq *v* mengikut (imperatif) **da -- muaq mamba i kindoqmu** jangan mengikut, bila ibumu pergi

uleqi *v* susuli (tt panggilan, msl dukun, dokter yg dipanggil tergesa-gesa krn sesuatu keadaan kritis penyakit) -- **masiga sando** susuli segera dukun

- ule-uleq** *n* bubur **meloq i**
maqande -- bue ia
 ingin makan bubur
 kacang
- uliq** *n* kulit **simbeangan i --**
lokamu buanglah kulit
 pisangmu -- **ayu**
napajari petuyuq
 kulit kayu yg
 dijadikannya pengikat
- mequliq awerang** *ki*
 berkulit kuning
 langsung
- ulle** *a* kuat; sanggup
andiang pa i --
maqjama saya belum
 kuat bekerja
- maqule** *a* sanggup **innai**
na -- tulu diallai
 siapa yg akan
 sanggup dimarahi
 selalu
- naulle kapang** *n*
 kemungkinan --
moka toi
 kemungkinan ia
 tidak mau juga

- peaquulleang** *n*
 kesanggupan,
 kemampuan
andiang mo --,
muaq mabuweng
mi tau sudah tidak
 ada kesanggupan,
 bila kita sudah tua
- paqule-ullei** *a* usahakan
 supaya sanggup --
bulle paremu
 usahakan kamu
 sanggup memikul
 padimu
- ulliq** *n* ulat
- ulliang** *v* berulat --
nasang mi lao
alawena seluruh
 tubuhnya sudah
 berulat

ullung, maullung, pallulung

ullung, maullung,

pallulung 2 *n* senja,

bersinar lembut

kelindungan dr sinar

matahari atau sinar

lembut dr matahari --

mi allo hari sudah

senja **muaq lesseq o**

lumamba, anna --

allo, da moq pettuleq,

saliliqu mo tuqu bila

anda telah pergi, dan

matahari bersinar

lembut, jangan lagi

anda bertanya itulah

tanda kerinduanku

3 *n* banyak pelindung

ulu 1 *n* kepala **tulu**

mongeq dua i ulunna

kepalanya masih sering

sakit

2 *v* ulur -- **i naung**

gulangna ulur talinya

ke bawah

mequlu *v* kepala

mengarah -- **naung i**

di atambusang

matindo ia tidur

dng kepala

mengarah ke barat

pangumang

pangulu *n* pemimpin;

ikutan **Nabi**

Muhammaq --ta

Nabi Muhammad

pemimpin kita

pequluang *n* bagian atas

(posisi arah kepala

waktu baring atau

tidur pd ruangan

atau petak rumah)

missorong i tau,

daiq di -- silahkan

anda menggeser ke

bagian atas

uma *n* kebun **pole mi mai**

di -- nna ia telah

kembali dr kebunnya

manguma *v* berkebun

dota moq tia --, da

di na lao sala lebih

baik kamu

berkebun, dp

menganggur

panguma *n* petani

kamaqu -- toi

ayahku juga petani

pangumang *n* tanah,

perkebunan

maloang dua pai --

na tanah

perkebunannya

masih luas

umbang *a* tebal **sangapa meter -- na?** berapa meter tebalnya?

maumbang *v* menebal
bassu i tau maqande jepa --
kenyng kita makan jepa tebal

umbaq, umba-umbaq₁ *a*
cemas -- **i atena napatengrakkeq**
hatinya cemas krn ketakutan

tiumba-umbaq *v*
berdenyut-denyut, bergembut-gembut
-- **dua i bungna anaqna** ubun-ubun anaknya masih berdenyut-denyut

umbaq₂ *n* seruan pertama dlm permainan sembunyi-sembunyian dr anak-anak pd waktu yg bersembunyi menampakkan diri

umbung, umbu-umbung *n*
burung atau unggas, puyuh

umbuq, umbu-umbuq *v*
menangis (tt suara tangis melalui hidung dan mulut terkatup)
sala siccoq -- boda moqo? salah sedikit kamu menangis lagi

ummaq *n* umat, pengikut
--**na nasang i tau Nabi Muhammaq** kita semuanya adalah ummat Nabi Muhammad

umming *n* katup (tt mulut)
bale-baleq malolo i muaq mecawa ti -- i ia semakin cantik, bila tersenyum katup

ummur *n* umur **malakka -- bappa o anaq** semoga anak panjang umur
sangapa mi -- na? sudah berapa umurnya?

siqummur *n* seumur, sama umur -- **i tau palakang** ternyata kita seumur

undu *n* embun **base lipaqna narua --** sarungnya basah kena embun

peundungang *n*pedupaan **sadia mi**-- pedupaan sudah
sedia**undung** *n* dupa**undungang** *n* sarang lebah,rumah lebah **maiqdi****caniqna -- na** sarang
lebahnya banyak juga
madunya**upa** *n* paha **diang tuo****bundang dio di ponna**--**na** ada tumbuh bisul
pd pangkal pahanya**upaq** *n* untung, baik **diang**-- **na, na andiang oq****pole masiga** adauntungnya anda tidak
segera datang**maupaq** *v* beruntung --**oiqo maqdanggang**

kamu beruntung

berdagang **to --****tongang i tia** ia

memang orang

beruntung

uppang₁ *v* telungkup **na --****ngi naung sumangiq**ia telungkupi anaknya
sambil menangis**mequppang** *v*menelungkup **naita****mi i Hadara --****naung di litaq**

dilihatnyalah si

Hadara

menelungkup di

tanah

tipauppang *a*

tertelungkup

bemmeq**tipauppangi diqo****sanaqeke** anak itu

terjatuh dng kondisi

tertelungkup

uppang₂ *n* umpan -- **apamu****pake, na moka bau****maqande?** umpan apa

yg di pakai, sehingga

ikan tak mau

memakannya?

uppiq *v* sambung **ia pa na****palambiq gulangna,****muaq mu -- i** talinya

hanya dapat sampai,

bila kamu sambung

dipaquppiang *v* dipakai
menyambung **ia**
diting gulang
sappolong o, na -- i
gulang lopi tali yg
sepotong itu, akan
dipakai
menyambung tali
perahu

maquppiq *v*
menyambung **yau**
pa -- petuyuaqna
nantu saya yg
menyambung
pengikatnya

nauppiq *v* disambung ~i
membali gulang
pangalloanna apaq
purai rambuq tali
jemurannya sudah
putus sehingga
disambung lagi

upus *adv* suntuk -- **mi allo**
andiang pole
mendoaq sudah sehari
suntuk ia tak
menampakkan diri
kemari

siupusang *v* 1 lenyap
bersama **melog i --**
tambusna allo ia
ingin lenyap
bersama
tenggelmnya
matahari
2 kekal abadi
andiang diang tau
tuo -- lino tidak ada
manusia hidup kekal
di dunia

urang₁ *n* udang **naposara**
dua paq doloq dottor
maqande -- saya
masih dilarang oleh
dokter makan udang

urang₂ *n* hujan **maressaq**
sannaq i tangalalang,
muaq tulu -- i jalanan
sangat berlumpur, bisa
sudah turun hujan --
boi di bongi semalam
hujan lagi

mettiura-urang *v*
berhujan-hujan,
bermain hujan
naeloi sannaqi
anaq tappallaussu
-- anak bungsu saya
suka bermain hujan
mettura-urang *v* mandi
hujan

nalambiq urang *v*
 kehujan -- **aq**
dionging kemarin
 saya kehujan
naurangngi *v* dihujani
alai pangalloammu
 ~ **manini** angkat
 jemuranmu nanti
 dihujani
paqurangan *n* musim
 hujan, sering turun
 hujan **masekeq**
bomi na -- musim
 hujan sudah dekat
 lagi
ura-urang *n* gerimsl
uraq *n* urat **inna meqita q**
doloq -- **limammu**
 mari saya lihat urat
 tanganmu dahulu
urawa *n* cendawan
uraweq *n* jerawat **panno** --
rupanna mukanya
 penuh jerawat
uraweang *v* berjerawat --
toqo palakang?
 anda juga
 berjerawat, ya?
uriq *v* urut -- **toi naung**
battisna urut juga
 sampai ke betisnya
peuriq *n* tukang urut
diang dini -- disini
 ada tukang urut

urrung *v* kerumuni -- **i tau**
baluq-baluqna
 jualannya dikerumuni
 orang
uru *n* 1 daki **maiqdi tuqu**
 --, **muaq maluttai tau**
mandoeq daki tentu
 banyak, kalau kita
 malas mandi
 2 permulaan **ala mi**
pattawarmu, apaq --
baluq ambillah
 menurut
 penawaranmu, krn ini
 jualan permulaan
mauru *a* kotor (berdaki)
sassai mi lipaqmu,
 -- **sannaq mi**
 cucilah sarungmu,
 sudah terlalu kotor
uru-uruna *n* awalnya,
 asal mulanya
meqapa i -- **na**
diang rocaq-rocaq
diong di
Tinambung?
 bagaimana awalnya,
 sehingga terjadi
 keributan di
 Tinambung?

urung *v* satukan,
kumpulkan -- **i manuq
lalang di bala** satukan
ayam di dalam
kandang

diurung *v* dikumpulkan
**na -- i doloq
lambiq tallungallo**
ia akan
dikumpulkan
dahulu sampai tiga
hari

paqurungang *n*
kurungan, tempat
ayam tidur yg dibuat
khusus berupa
rumah-rumah kecil
di atas pohon, atau
di tempat lain
**tittirokoq mi
manuq diaya di --**
ayam sudah
berkokok di atas
kurungan

urus *v* urus -- **mi mating
kandiqmu!** urus
sajalah adikmu!

maqurus *v* mengurus
**yau pa --
parakaramu**
biarlah saya yg
mengurus
perkaramu

urusang *n* urusan
**andiang i mala
pole, maiqdi
sannaq i -- na** ia
tidak bisa hadir,
urusannya terlalu
banyak

usaha *n* 1 usaha **apa -- mu
diteqe diting o?** apa
usahamu sekarang?
2 tindakan **jari, apa
--mu?** jadi, apa
tindakanmu?

usahai *v* usahakan --
**mala ao pole
madondong**
usahakan supaya
kamu dapat datang
besok!

usi *v* warisi **inai to sipaq
mu --?** sifat siapa yg
kau warisi?

maquusi *v* 1 mewarisi (tt
sifat, karakter,
bakat, dsb) **andiang
leqbaq diang --
apanritanna
kamaqna** tak
seorangpun anaknya
yg mewarisi
keahlian ayahnya

2 v mirip **sangga i pattima -- kindoqna**
hanya Patimah yg mirip dngibunya
paqusiang *n* warisan
maqala minna o
--? dr mana kamu mencontoh warisan?
uso, uso-uso *v*
terengah-engah;
sehabis lari mendaki gunung, dsb -- **dua pai**
ia masih terengah-engah
andiang topa o tandaq daiq di coppoqna, -- damoq o
belum lagi sampai ke puncaknya, sudah kamu terengah-engah
ussung, ussu-ussung *v*
melecit-lecitkan hidung krn mencium bau harum atau busuk
usuq *n* tulang rusuk **latto mi liwang --na** tulang rusuknya sudah nampak
utaq *n* 1 otak **messung i --na nalelus oto**
otaknya keluar tergilas mobil

2 akal **pappaqguna i --mu!** gunakanlah akalmu!
utas, saqutas *n* seutas -- **gulang naparalluang**
diperlukan seutas tali
uto *n* benang jarum (benang yg dalam lubang jarum untuk keperluan menjahit, dsb) **inna-inna naola rarung, ia tomo tuqtia naola --na** kemana arah jarum, kesitu pulalah benangnya
utta *n* unta
uttiq *n* lutut **tulu mongeq i -- u** lututku selalu sakit
maippalenguttiq *v*
memasang kuda-kuda -- **aq naung di litaq, wattunna uita pole tiraqbiq gayanna**
aku memasang kuda-kuda, ketika kulihat ia datang dngkerus terhunus
uttu *n* sisa kayu bakar yg masih berapi atau tidak
mequattu *v* berapi -- **dua pai lalang lapurang** dapur masih lagi berapi

utu *n* kutu

utui *v* carikan kutunya --
kandiqmu! carikan
kutunya adikmu!

utuang berkutu atau
memiliki kutu
andianaq meloq
matindo siola to--
saya tidak mau tidur
dngorang yg
berkutu

uwang *n* uban **diang toda**
mo tuo -- mu? sudah
adakah juga ubanmu
tumbuh?

uwangang *v* beruban **da**
tau minnaqeke
banda mo, muaq --
mi jangan lagi kita
bersifat anak-anak
kalau sudah beruban

uwaq *n* **1** ujung batang
korek api yg dapat
dinyalakan
2 peluru **biasa mi**
narumbu -- sudah
sering ia tersiram
dngpeluru

uwwe *n* rotan **kadera -- mo**
kursi rotan saja

uwweq, uwwe-uwweq *n*
urat-urat **latto nasang**
mi -- barona
wattunna maqelong
urat-urat lehernya
nampak semua, ketika
ia menyanyi

uayaq, mequayaq *v*
1 bekerja **masiaq**
sannaq i anaqna --
anaknya sangat rajin
bekerja
2 bergerak **andiang**
aq mala --, apaq
nasituqgalangngi aq?
saya tak dapat
bergerak, krn saling
memegangi aku

pequyang *n* pekerjaan
mane maqitai i -- ia
baru mencari
pekerjaan

uayaq-uayaq *v*
bergerak-gerak
andiang pa i mate,
-- dua i ia belum
mati, ia masih
bergerak-gerak

uyi *n* uji -- **mi tia mindiolo**
uji saja ia lebih dahulu

kauyi-uyi *v* suka

mengusut, msl asal
keturunan
seseorang, tingkah
laku, perbuatan, dsb
yg membuat orang
bisa tersinggung **da**
mueoloq i --!
jangan kamu suka
mengusut sesuatu!

maquyi *v* menguji **inai**

na -- o? siapa yg
akan menguji
kamu?

uyung *n* 1 ikat (tt

benda-benda panjang
yg dikumpulkan msl
kayu bakar, pelepah
daun kelapa, bambu,
dsb) **na -- i doloq**
ayuyu akan ku ikat
kayuku dahulu

2 tanjung; ujung

pulau **meloq toi**

liwang di -- ia ingin
juga pergi ke tanjung

W - w

wa *p* wah (seruan yg menyatakan keheranan, kekaguman, kekecewaan, dsb) --, **mana-manarang tongang pai makkacaping i** Sumaati wah, benar-benar Sumaati pandai main kecapi --, **sangapa di mu bengang aq!** wah, berapa saja yg kamu berikan kepada saya!

wajiq *v* wajib **i tau mappogauq sambayang lima wattu** kita wajib melaksanakan sembahyang lima waktu

nawajiqi *v* wajib melaksanakan **andiangpa i -- sambayang** ia belum wajib melaksanakan sembahyang

wakeq *n* akar **diang -- ayu mala dipapia pauli** ada akar kayu yg dapat dibuat obat **lettoi mi -- na!** putuskanlah akarnya

meqwakeq *v* berakar **maparriq mi dibuqbiq, apaq -- mi** sudah sulit untuk mencabutnya, krn telah berakar

wakkapaq *n* wakaf **andiang i mala dibaluang muaq barang --** tak boleh dijual kalau barang wakaf

wakkel *n* wakil **sanggaq --na di pole** hanya wakilnya saja yg datang

walhasil

walhasil *n* kesimpulannya --

napasiala mi anaqna

anna paqambiq

saeyyanna,

kesimpulannya,

dikawinkannyalah

putrinya

dngpengembala

kudanya

walli *n* wali **inai --nna?**

siapa walinya? **rapang**

mi -- sipaqna tingkah

lakunya sudah hampir

sama dng wali

maqwallii *v* menjadi

walinya **inai mala**

--? siapa yg dapat

menjadi walinya?

wase *n* kapak **paqala o --,**

na mubisaq-bisaq i

ayu ambillah kapak,

kemudian

belah-belahlah kayu

wattu *n* **1** waktu, ketika

biasa i u irrangngi --u

keccuq dua pa hal itu

sering saya dengar,

waktu aku masih kecil

2 saat **andiang pa i**

nalambiq --nna

waktunya belum

sampai

maqwitir

3 musim **situyu i**

lappas mo -- duriang,

anna pole ia datang

bertepatan musim

durian sudah berlalu

witir *n* witir

maqwitir *v*

bersembahyang

witir -- **i**

tallurrakaang ia

sembahyang witir

tiga rakaat

DAFTAR PUSTAKA

Muthalib, Abdul. 1977. *Kamus Mandar-Indonesia*. Pusat
Pembinaan dan Pengembangan Bahasa
Depdikbud. Jakarta.



Balai Bahasa Provinsi Sulawesi selatan menyelenggarakan fungsi sesuai dengan sasaran strategis yang telah ditetapkan. Salah satunya adalah melestarikan bahasa daerah melalui kodifikasi bahasa. Kodifikasi bahasa sangat diperlukan di dalam upaya pelestarian budaya bangsa. Upaya ini dapat ditempuh melalui bidang perkamusan, yakni dengan menghasilkan produk kamus.

Kamus yang merupakan hasil kodifikasi bahasa menjadi salah satu sumber rujukan yang andal dalam memahami makna kata dalam bahasa tertentu.

Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Selatan telah memutakhirkan dan menerbitkan Kamus Bahasa Mandar-Indonesia Edisi Revisi.

Sasaran pengguna Kamus Mandar-Indonesia adalah penutur umum yang berbahasa Indonesia. Kamus ini dapat menjadi jembatan bagi masyarakat luas untuk memahami budaya dan bahasa daerah Mandar.